叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 东方故事与传说(eastern Stories And Legends) 000001

2. 东方故事与传说(eastern Stories And Legends) 000002

3. 东方故事与传说(eastern Stories And Legends) 000003

4. 东方故事与传说(eastern Stories And Legends) 000004

5. 东方故事与传说(eastern Stories And Legends) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

东方故事与传说(Eastern Stories and Legends)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] [kɪŋ]
E - text prepared by David King
E - 文本 准备 经过 大卫 国王

电子文本由大卫·金编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

(https://archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / easternstories00shelrich
See https : / / archive . org / details / easternstories00shelrich
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / easternstories00shelrich

参见 https://archive.org/details/easternstories00shelrich

['iːstərn] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ledʒəndz]
Eastern Stories and Legends
东 故事 和 传说

东方故事与传说

['iːstərn] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ledʒəndz]
Eastern Stories and Legends
东 故事 和 传说

东方故事与传说

[baɪ]
By
经过

经过

[məˈriː] [el] . [ˈʃɛdˌlɑːk]
Marie L . Shedlock
玛丽 L . 谢德洛克

玛丽·L·谢德洛克

[ˈfɔːrwɜːrd] [baɪ]
Foreword By
前言 经过

序言

[prɑːf] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈriːs] [ˈdeɪvɪdz]
Prof . T . W . Rhys Davids
教授 . T . W . 里斯 戴维斯

TW Rhys Davids 教授

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Introduction By
介绍 经过

引言

[ˈæni] [ˈkærəl] [muə; mɔː]
Annie Carroll Moore
安妮 卡罗尔 摩尔

安妮·卡罗尔·摩尔

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbreri]
Of The New York Public Library
的 这 新的 约克 民众 图书馆

纽约公共图书馆

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . [ˈdʌtən] & [ˈkʌmpəni]
E . P . Dutton & Company
E . P . 达顿 & 公司

EP Dutton & Company

- [fɪfθ] Avenue1920
681 Fifth Avenue1920
- 第五 Avenue1920

第五大道681号，1920年

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈraɪdɪŋ] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][frʌm; frəm] [^ɑːl] [tuː; tə][kəˈlʌmboʊ] .
I recollect riding late one night along the high - road from Galle to Colombo .
我 追忆 骑术 晚的 一 夜晚 沿着 这 高的 - 路 从 加勒 到 科伦坡 .

我记得有一天深夜，我沿着从加勒到科伦坡的公路骑行。

[ðə; ði][roʊd][skəːts][ðə; ði] [ʃɔːr] .
The road skirts the shore .
这 路 裙子 这 支撑 .

道路沿着海岸线蜿蜒而行。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['breikəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] [broʊk] [ɪn] ['rɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði]

On	the	left	hand	the	long	breakers	of	the	Indian	Ocean	broke	in	ripples	on	the
在	这	左边	手	这	长的	断路器	的	这	印度	海洋	打破	在	涟漪	在	这

['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [beɪz] .

rocks	in	the	many	little	bays	.
岩石	在	这	许多	小的	海湾	.

左侧，印度洋绵延的巨浪拍打着众多小海湾的岩石，泛起阵阵涟漪。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [æn; ən] ['endləs] ['vɪstə] [ʌv; əv] [tɔːl] ['kəukə,nʌt] [pɑːmz] [weɪvd] [ðer; ðər][tɑːp] - [nɑːts] ['oʊvər]

On	the	right	an	endless	vista	of	tall	cocoanut	palms	waved	their	top	-	knots	over
在	这	正确的	一个	无尽的	景色	的	高的	椰子	棕榈树	挥手	他们的	顶部	-	绳结	超过

[ə; eɪ][pɑːrk] - [laɪk] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [græs] ,

a	park	-	like	expanse	of	grass	,
一个	公园	-	喜欢	广阔	的	草	,

右侧是一望无际的高耸椰子树，它们顶端的枝叶在公园般的草地上摇曳生姿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	the	huts	of	the	peasantry	were	visible	here	and	there	beneath	the
和	这	小屋	的	这	农民	是	可见的	这里	和	那里	下面	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

树荫下，不时可见农民的茅屋。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] ,

In	the	distance	a	crowd	had	gathered	on	the	sward	,
在	这	距离	一个	人群	有	聚集	在	这	草	,

远处草地上聚集了一群人，

['iːðər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɔːr] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑːmz] .

either	seated	on	the	grass	or	leaning	against	the	palms	.
任何一个	坐着	在	这	草	或者	倾斜	反对	这	棕榈树	.

或坐在草地上，或倚靠在棕榈树上。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd] — [noʊ] [roʊd] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] — [tuː; tə] [siː] [wʌt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ðæt]

I	turned	aside	—	no	road	was	wanted	—	to	see	what	brought	them	there	that
我	转向	旁边	—	不	路	曾是	通缉	—	到	看	什么	带来	他们	那里	那

['muːnlaɪt] [naɪt] .

moonlight	night	.
月光	夜晚	.

我绕道而行——我不想走这条路——想看看是什么把他们带到了那个月光下的夜晚。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən]['oʊv(ə)l]['plætfɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

The	villagers	had	put	an	oval	platform	under	the	trees	.
这	村民们	有	放	一个	椭圆形	平台	在下面	这	树木	.

村民们在树下搭建了一个椭圆形平台。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['jeloʊ] [roʊbd] [mʌŋks] [wɪð; wɪθ][pɑːm] - [liːf] [bʊks] [ɑːn][ðer; ðər][læps] .

On	it	were	seated	yellow	robed	monks	with	palm	-	leaf	books	on	their	laps	.
在	它	是	坐着	黄色的	身着长袍	僧侣	和	棕榈	-	叶子	图书	在	他们的	圈数	.

上面坐着身穿黄色僧袍的僧侣，膝上放着贝叶经书。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][foʊk] , [huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['bænə] , [ðæt]

One	was	standing	and	addressing	the	folk	,	who	were	listening	to	Bana	,	that
一	曾是	常设	和	解决	这	民间	,	WHO	是	聆听	到	巴纳	,	那

[ɪz] “ [ðə; ði][wɜːrd] ” — ['diskɔːsiz] ,

is	“	The	Word	”	—	discourses	,
是	“	这	单词	”	—	论述	,

其中一人站着向民众讲话，民众则在聆听巴纳（Bana），也就是“圣言”——即讲道。

['daɪəlɔ:gz] , ['ledʒəndz] , [ɔ:r] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:li]['kænən] .

dialogues	,	legends	,	or	stories	from	the	Pali	Canon	.
对话	,	传说	,	或者	故事	从	这	巴利语	佳能	.

巴利文经典中的对话、传说或故事。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [bɜ:rθ] - ['stɔ:riz] ,

The	stories	were	the	well	-	known	Birth	-	stories	,
这	故事	是	这	出色地	-	已知	出生	-	故事	,

这些故事就是众所周知的出生故事。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['feiblz] [ænd; ənd] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] ['eriən] [reɪs] [wɪtʃ]

that	is	the	ancient	fables	and	fairy	-	tales	common	to	the	Aryan	race	which
那	是	这	古老的	寓言	和	仙女	-	故事	常见的	到	这	雅利安	种族	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['kənsəˌkreitid] ,

had	been	consecrated	,
有	到过	已祝圣的	,

那是雅利安民族共同拥有的、已被奉为神圣的古老寓言和童话故事。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [baɪ][ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn] [i:tʃ] , ['weðər] [mæn][ɔ:r]['ænɪm(ə)l] ,

as	it	were	,	by	the	hero	in	each	,	whether	man	or	animal	,
作为	它	是	,	经过	这	英雄	在	每个	,	无论	男人	或者	动物	,

仿佛每个人心中都住着一个英雄，无论是人还是动物。

['bi:ɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bu:dəˌbʊdə][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [bɜ:rθ] .

being	identified	with	the	Buddha	in	a	former	birth	.
存在	已识别	和	这	佛	在	一个	以前的	出生	.

前世与佛陀认同。

[tu:; tə] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pezntri] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [klæd]

To	these	wonderful	stories	the	simple	peasantry	,	men	,	women	and	children	,	clad
到	这些	精彩的	故事	这	简单的	农民	,	男人	,	女性	和	孩子们	,	覆膜

[ɪn][ðer; ðər] [best] [ænd; ənd] ['braɪtəst] ,

in	their	best	and	brightest	,
在	他们的	最好的	和	最亮的	,

那些讲述这些精彩故事的淳朴农民，男女老少，都穿着他们最好最鲜艳的衣服，

['lɪs(ə)n][ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] [dɪ'laɪt] , ['tʃætɪŋ] ['plezntli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]

listen	the	livelong	night	with	unaffected	delight	,	chatting	pleasantly	now	and	again
听	这	终身	夜晚	和	不受影响	喜	,	聊天	愉快	现在	和	再次

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] ;

with	their	neighbors	;
和	他们的	邻居	;

他们整夜聆听着，心情愉悦，不时与邻居愉快地聊着天；

['raɪzɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] ,

rising	quietly	and	leaving	for	a	time	,	and	returning	at	their	will	,
上升	悄悄	和	离开	为了	一个	时间	,	和	返回	在	他们的	将要	,

他们悄悄起身离开一段时间，然后随意返回。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪld][nɑ:r'kɑ:tɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tl] - [li:f] ,

and	indulging	all	the	while	in	the	mild	narcotic	of	the	betel	-	leaf	,
和	沉溺于	全部	这	尽管	在	这	温和的	麻醉剂	的	这	槟榔	-	叶子	,

与此同时，他还沉迷于槟榔叶带来的轻微麻醉作用。

[ðer; ðər] ['stɔrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ækts][ʌv; əv] [pə'laɪt] [gʊd] -

their	stores	of	which	afford	a	constant	occasion	for	acts	of	polite	good	-
他们的	商店	的	哪个	买得起	一个	持续的	场合	为了	行为	的	有礼貌的	好的	-

['feloʊʃɪp] .

fellowship	.
奖学金	.

他们拥有的这些物品为人们提供了不断进行礼貌友好行为的机会。

['niːðər] ['priːtʃəz] [nɔːr] ['hɪrər] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [diːp] [sens] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
Neither preachers nor hearers may have that deep sense of evil in the world
两者都不 传道者 也不 听众 可能 有 那 深的 感觉 的 邪恶的 在 这 世界
[ænd; ənd][ɪn] [ðəm'selvz] ,
and in themselves ,
和 在 他们自己 ,

无论是传道者还是听众，可能都没有那种对世界和自身邪恶的深刻认识。

[nɔːr] [ðæt] [haɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][sʌm; səm]
nor that high resolve to battle with and overcome it , which animated some
也不 那 高的 解决 到 战斗 和 和 克服 它 , 哪个 动画 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'saɪplz] .
of the first disciples .
的 这 第一的 门徒 .

也没有像一些早期门徒那样，拥有与疾病作斗争并战胜疾病的坚定决心。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪŋ] “ ['merɪt] ” [baɪ][ðer; ðər] ['iːzi] ['sɜːrvɪs] .
They all think they are earning “ merit ” by their easy service .
他们 全部 思考 他们 是 收入 “ 优点 ” 经过 他们的 简单的 服务 .

他们都认为自己通过轻松的服务就能获得“功绩”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] , [æt; ət] [ðiːz] [fʊl] - [muːn] ['festəvəlz] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
But there is at least , at these full - moon festivals , a genuine feeling of
但 那里 是 在 至少 , 在 这些 满的 - 月亮 节日 , 一个 真的 感觉 的
['hjuːmən] ['kaɪndnəs] ,
human kindness ,
人类 仁慈 ,

但至少在这些满月节庆活动中，人们能真切感受到人间的善意。

[ɪn] ['hɑːrməni] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['^əjtəmə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['bjuːti]
in harmony alike with the teachings of Gotama and with the gentle beauty
在 和谐 同样 和 这 教义 的 乔达摩 和 和 这 温和的 美丽
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['muːnlɪt] [siːnz] . [[wʌn]] [wʌn] .
of those moonlit scenes . [1] 1 .
的 那些 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 场景 . [1] 1 .

与乔达摩的教义以及月光下场景的温柔之美都十分和谐。[1]1.

[siː] ['riːs] ['deɪvɪdz] - ['buːdɪzəm] ([es] . [piː] . [siː] . [keɪ] .) , [piː'piː] . - , - .
See Rhys Davids ' Buddhism (S . P . C . K .) , pp . 57 , 58 .
看 里斯 戴维斯 - 佛教 (S . P . C . K .) , pp . - , - .

参见 Rhys Davids 的《佛教》（SPCK），第 57、58 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːm] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
It is not only under the palm groves of the South that these stories are a
它 是 不是 仅有的 在下面 这 棕榈 小树林 的 这 南 那 这些 故事 是 一个
[pə'reniəl] [dɪ'laɪt] .
perennial delight .
多年生 喜 .

这些故事不仅在南方的棕榈树林下令人喜爱，而且经久不衰。

[wer'evər] ['buːdɪzəm] [hæz; həz] [gɔːn] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Wherever Buddhism has gone they have gone with it .
无论 佛教 有 已消失 他们 有 已消失 和 它 .

佛教走到哪里，他们就跟到哪里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
They are known and loved on the plains of Central Asia ,
他们 是 已知 和 喜爱 在 这 平原 的 中央 亚洲 ,

它们在中亚平原地区广为人知，深受人们喜爱。

[ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] [kæʃmɪr] [ænd; ənd] [æfˈgænɪstæn] , [ɑːn][ðə; ði][koʊld]['teɪb(ə)llænd][ʌv; əv][nə'pɔːl] ,

in	the	valleys	of	Kashmir	and	Afghanistan	,	on	the	cold	tablelands	of	Nepal	,
在	这	山谷	的	克什米尔	和	阿富汗	,	在	这	寒冷的	高原	的	尼泊尔	,

['tɑːtəri] [ænd; ənd] [ti'bet] ,

Tartary	and	Tibet	,
鞑靼	和	西藏	,

在克什米尔和阿富汗的山谷中，在尼泊尔、鞑靼和西藏的寒冷高原上，

[θruː] [ðə; ði][væst]['riːdʒənz][ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd]

through	the	vast	regions	of	India	and	China	,	in	the	islands	of	Japan	and
通过	这	广阔的	地区	的	印度	和	中国	,	在	这	岛屿	的	日本	和

[ðə; ði] ['melei] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

the	Malay	archipelago	,
这	马来语	群岛	,

遍及印度和中国的广袤地区，以及日本的岛屿和马来群岛，

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv][saiˈæm; 'saiæm][ænd; ənd][æ'næm] .

and	throughout	the	jungles	of	Siam	and	Annam	.
和	自始至终	这	丛林	的	暹	和	安南	.

以及暹罗和安南的整个丛林。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] .

And	not	only	so	.
和	不是	仅有的	所以	.

不仅如此。

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [huː] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['wɑːndərɪŋ] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]

Soldiers	of	Alexander	who	had	settled	in	the	East	,	wandering	merchants	of
士兵	的	亚历山大	WHO	有	定居	在	这	东方	,	漫游	商人	的

['meni] [neiʃəns] [ænd; ənd] [klaimz] ,

many	nations	and	climes	,
许多	国家	和	气候	,

定居东方的亚历山大士兵，以及来自各个国家和地区的游商，

[kruːˈseɪdɪŋ] [naɪts] [ænd; ənd] ['həːmits] [huː] [hæd; həd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['iːstərn] [foʊk] , [brɔːt] [ðə; ði]

crusading	knights	and	hermits	who	had	mixed	with	Eastern	folk	,	brought	the
十字军东征	骑士	和	隐士	WHO	有	混合	和	东	民间	,	带来	这

['stɔːriz] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

stories	from	East	to	West	.
故事	从	东方	到	西方	.

十字军骑士和与东方人民融合的隐士，将东方的故事带到了西方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər] [juːst] ,

They	were	very	popular	in	Europe	in	the	Middle	Ages	;	and	were	used	,
他们	是	非常	受欢迎的	在	欧洲	在	这	中间	年龄	;	和	是	用过的	,

它们在中世纪的欧洲非常流行；并被广泛使用。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['hɔmiliz] , [rəu'mænsiz] ,

more	especially	by	the	clergy	,	as	the	subjects	of	numerous	homilies	,	romances	,
更多的	尤其	经过	这	牧师	,	作为	这	主题	的	很多的	布道	,	浪漫故事	,

['ænɪkˌdoʊts] ,

anecdotes	,
轶事	,

尤其受到神职人员的喜爱，他们创作了许多布道词、浪漫故事和轶事。

['poʊəmz][ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [pleɪz] [ænd; ənd] ['mistəriz] .

poems	and	edifying	plays	and	mysteries	.
诗歌	和	有益的	演出	和	谜团	.

诗歌、寓教于乐的戏剧和悬疑剧。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][læst][ɔ:r]['fɔ:rmər] [bə:θs] [ə'pi:ld] [soʊ]

The	character	of	the	hero	of	them	in	his	last	or	former	births	appealed	so
这	特点	的	这	英雄	的	他们	在	他的	最后的	或者	以前的	出生	上诉	所以

['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] ,

strongly	to	the	sympathies	,
强烈	到	这	同情	,

他们笔下英雄前世或上世的性格深深打动了人们的同情心。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmpəθi:z] , [ʌv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] ['kristʃənz] [ðæt] [ðə; ði]

and	especially	to	the	religious	sympathies	,	of	mediæval	Christians	that	the
和	尤其	到	这	宗教	同情	,	的	中世纪	基督徒	那	这

['bu:də,'bʊdə] (['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm]) [wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] ,

Buddha	(	under	another	name	)	was	included	,
佛	(	在下面	其他	姓名	)	曾是	包括	,

尤其对于中世纪基督教徒的宗教情感而言，佛陀（以另一个名字）也被纳入其中。

[ænd; ənd][hæz; həz]['evər] [sɪns] [rɪ'meɪnd] ,

and	has	ever	since	remained	,
和	有	曾经	自从	剩余	,

并且一直保持至今。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['kænə,naɪzd] [seɪnts] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd] [gri:k] [tʃɜ:rtʃɪz] ;

in	the	list	of	canonized	saints	both	in	the	Roman	and	Greek	Churches	;
在	这	列表	的	已封圣	圣徒	两个都	在	这	罗马	和	希腊语	教堂	;

在罗马教会和希腊教会的圣人名录中；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['stɔ:riz] — ['rɔ:ŋli] [bʌt; bət] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]

and	a	collection	of	these	and	similar	stories	—	wrongly	but	very	naturally
和	一个	收藏	的	这些	和	相似的	故事	—	错	但	非常	自然

[ə'skraɪbd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['stɔ:ri] - ['telər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gri:ks] — [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

ascribed	to	a	famous	story	-	teller	of	the	ancient	Greeks	—	has	become	the
归因于	到	一个	著名的	故事	-	出纳员	的	这	古老的	希腊人	—	有	变得	这

['kɑ:mən] ['prɑ:pərti] ,

common	property	,
常见的	财产	,

而这些以及类似的故事集——虽然错误但却很自然地被归功于古希腊一位著名的说书人——已经成为了公共财产。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər]

the	household	literature	,	of	all	the	nations	of	Europe	;	and	,	under
这	家庭	文学	,	的	全部	这	国家	的	欧洲	;	和	,	在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['feiblz] ,

the	name	of	Æsop's	Fables	,
这	姓名	的	-	寓言	,

欧洲各国家庭的经典读物；以及以《伊索寓言》为名的作品。

[hæz; həz] ['hændɪd] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst]['mɔ:rəl] ['les(ə)n] - [bʊk] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

has	handed	down	,	as	a	first	moral	lesson	-	book	for	our	children	in	the
有	递交	向下	,	作为	一个	第一的	道德	课	-	书	为了	我们的	孩子们	在	这

[west] ,

West	,
西方	,

这本书被传承下来，成为西方儿童的第一本道德教科书。

[teɪlz; 'teɪˌliz][fɜ:rst] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] ['aʊər; ɑ:r][fɑ:r] - [ɔ:f] ['kʌznz] [ɪn][ðə; ði]

tales	first	invented	to	please	and	to	instruct	our	far	-	off	cousins	in	the
故事	第一的	发明	到	请	和	到	指示	我们的	远的	-	离开	表兄弟姐妹	在	这

['dɪstənt] [i:st] .

distant	East	.
遥远	东方	.

这些故事最初是为了取悦和教导远在东方的表亲而创作的。

[soʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːriz][ɪz][ðə; ði][moʊst]['mɑːrvələs]['stɔːri][ʌv; əv]

So	the	story	of	the	migration	of	the	stories	is	the	most	marvelous	story	of
所以	这	故事	的	这	迁移	的	这	故事	是	这	最多	奇妙	故事	的

[ðem; ðəm][ɔːl] . [[ˌtuː'tuː]]

them	all	.	[	2	]
他们	全部	.	[	2	]

因此，故事的迁徙的故事是所有故事中最奇妙的故事。[2]

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr]['mɑːdərn]

And	,	strange	to	say	,	in	spite	of	the	enormous	outpouring	of	more	modern
和	,	奇怪的	到	说	,	在	尽管如此	的	这	巨大的	倾泻	的	更多的	现代的

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

奇怪的是，尽管涌现出了大量更现代的故事，

[ðiːz] [oʊld][wʌnz][hæv; həv][nɑːt] , ['iːv(ə)n] [jet] , [lɔːst][ðer; ðər] [tʃɑːrm] .

these	old	ones	have	not	,	even	yet	,	lost	their	charm	.
这些	老的	一个	有	不是	,	甚至	然而	,	丢失的	他们的	魅力	.

这些老物件至今仍未失去它们的魅力。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['aʊər] [tə'geðər] , [tuː; tə] [mɪkst] ['ɔːdɪənsɪz] , [ænd; ənd]['nevər]

I	used	to	tell	them	by	the	hour	together	,	to	mixed	audiences	,	and	never
我	用过的	到	告诉	他们	经过	这	小时	一起	,	到	混合	观众	,	和	绝不

[faʊnd] [ðem; ðəm][feɪl] .

found	them	fail	.
成立	他们	失败	.

我过去常常按小时一起给他们讲故事，听众也各不相同，而且我从未发现他们失败过。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hʌndrəd] [bɜːrθ] - ['stɔːriz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæt]

Out	of	the	many	hundred	Birth	-	stories	there	are	only	a	small	proportion	that
出去	的	这	许多	百	出生	-	故事	那里	是	仅有的	一个	小的	部分	那

[ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

are	suitable	for	children	.
是	合适的	为了	孩子们	.

在数百个出生故事中，只有一小部分适合儿童阅读。

[mɪs] ['ʃɛdˌlɑːk] ,

Miss	Shedlock	,
错过	谢德洛克	,

谢德洛克小姐

[soʊ] [wel] [noʊn] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪn]

so	well	known	on	both	sides	of	the	Atlantic	for	her	skill	and	judgment	in
所以	出色地	已知	在	两个都	侧面	的	这	大西洋	为了	她	技能	和	判断	在

[ðɪs] [rɪ'gɑːrd] ,

this	regard	,
这	看待	,

她在这方面的技巧和判断力在大西洋两岸都广为人知。

[hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [diːmz] [moʊst]['suːtəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]

has	selected	those	she	deems	most	suitable	;	and	,	so	far	as	I	can
有	已选	那些	她	认为	最多	合适的	;	和	,	所以	远的	作为	我	能

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

她已经选出了她认为最合适的人选；而且，就我判断而言，

[hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈveri] [ˈædmərəbli] [ɪn] [əˈdæptɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]

has	succeeded	very	admirably	in	adapting	them	for	the	use	of	children
有	成功了	非常	令人钦佩地	在	适应	他们	为了	这	使用	的	孩子们

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] [əˈlaɪk] .

and	of	teachers	alike	.
和	的	教师	同样	.

已经非常出色地成功地使它们既适合儿童也适合教师使用。

[mʌtʃ] [dɪˈpendz] , [noʊ] [daʊt] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .

Much	depends	,	no	doubt	,	upon	the	telling	.
很多	取决于	,	不	怀疑	,	之上	这	讲述	.

毫无疑问，很大程度上取决于讲述方式。

[kʊd; kəd] [mɪs] [ˈʃɛdˌlɑːk] [hɜːrˈself][biː; bi][ðə; ði] [ˈtelər] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Could	Miss	Shedlock	herself	be	the	teller	,	there	would	be	little	doubt	of	the
可以	错过	谢德洛克	她自己	是	这	出纳员	,	那里	会	是	小的	怀疑	的	这

[səkˈses] .

success	.
成功	.

如果谢德洛克小姐本人就是出纳员，那么成功与否就几乎毫无悬念了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [les] [ˈeɪb(ə)l] [ˈstɔːri] - [ˈteləz] [hæv; həv][noʊ]

But	I	know	from	my	own	experience	that	less	able	story	-	tellers	have	no
但	我	知道	从	我的	自己的	经验	那	较少的	有能力的	故事	-	柜员	有	不

[kɔːz] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] . [ˌtuːˈtuː] .

cause	at	all	to	be	discouraged	.	2	.
原因	在	全部	到	是	灰心	.	2	.

但我根据自己的经验知道，讲故事能力较弱的人完全没有理由气馁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈbuːdɪst] [bɜːrθ] [ˈstɔːriz] [meɪ]

For	the	details	of	this	story	the	introduction	to	my	Buddhist	Birth	Stories	may
为了	这	细节	的	这	故事	这	介绍	到	我的	佛教徒	出生	故事	可能

[biː; bi] [kənˈsʌltid] ;

be	consulted	;
是	咨询	;

关于这个故事的详细内容，请参阅我的《佛教出生故事》的引言；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [ˈɪndiə] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ɪn]

and	for	the	history	of	the	Jâtakas	in	India	the	chapter	on	that	subject	in
和	为了	这	历史	的	这	-	在	印度	这	章	在	那	主题	在

[maɪ] [ˈbuːdɪst] [ˈɪndiə] .

my	Buddhist	India	.
我的	佛教徒	印度	.

至于印度本生经的历史，请参阅我的《佛教印度》一书中的相关章节。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

The	reason	is	,	indeed	,	not	far	to	seek	.
这	原因	是	,	的确	,	不是	远的	到	寻找	.

原因其实不难找到。

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈɔːrd(ə)neri][wʌnz] .

The	stories	are	not	ordinary	ones	.
这	故事	是	不是	普通的	一个	.

这些故事并不寻常。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [ˌrepɑːrˈtiː] , [ɔːr][ɑːn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] , [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɑːrm]

It	is	not	on	sharpness	of	repartee	,	or	on	striking	incidents	,	that	their	charm
它	是	不是	在	锐利度	的	妙语连珠	,	或者	在	引人注目	事件	,	那	他们的	魅力

[dɪˈpendz] .

depends	.
取决于	.

他们的魅力并不在于妙语连珠，也不在于情节跌宕起伏。

[ðiːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] .

These	they	have	sometimes	.
这些	他们	有	有时	.

他们有时会有这些。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'trækʃ(ə)n] [laɪz] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] [ju'niːk] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['hjuːmər] , ['kʌnɪŋ]

But	their	attraction	lies	rather	in	a	unique	mixture	of	subtle	humor	,	cunning
但	他们的	景点	谎言	相当	在	一个	独特的	混合物	的	微妙的	幽默	,	狡猾

[meɪk] - [bɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] ;

make	-	belief	,	and	earnestness	;
制作	-	信仰	,	和	认真	;

但他们的魅力在于一种独特的混合体：微妙的幽默、巧妙的虚构和真诚；

[ɪn][ðə; ði] ['piːkənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] [ænd; ənd]

in	the	piquancy	of	the	contrast	between	the	humorous	incongruities	and
在	这	辣味	的	这	对比	之间	这	幽默	不一致	和

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

impossibilities	of	the	details	,
不可能的事	的	这	细节	,

幽默的细节与不可能之处之间形成的鲜明对比，令人捧腹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['sɪriəs] ['ɜːrnɪstnəs] , ['nevər] ['æbsənt][bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['leɪt(ə)nt] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	real	serious	earnestness	,	never	absent	but	always	latent	,	of	the
和	这	真实的	严肃的	认真	,	绝不	缺席的	但	总是	潜	,	的	这

['eθɪk(ə)l] [toʊn] .

ethical	tone	.
伦理道德	语气	.

以及伦理语气中那种真正严肃认真的态度，这种态度从未消失，但始终潜藏着。

[ðeɪ] ['nevər] [reɪz] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [læf] : ['oʊnli][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ;

They	never	raise	a	boisterous	laugh	:	only	a	quiet	smile	of	delighted	appreciation	;
他们	绝不	增加	一个	喧闹的	笑	:	仅有的	一个	安静的	微笑	的	高兴极了	欣赏	;

他们从不发出爽朗的笑声，只有欣喜的微笑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'roʊmə][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	they	leave	a	pleasant	aroma	behind	them	.
和	他们	离开	一个	令人愉快的	香气	在后面	他们	.

它们还会留下令人愉悦的香味。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] - [maɪnd][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ɑːr; ər][noʊ] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

To	the	child	-	mind	the	impossibilities	are	no	impossibilities	at	all	,	they	are
到	这	孩子	-	头脑	这	不可能的事	是	不	不可能的事	在	全部	,	他们	是

['mɪrli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

merely	delightful	.
仅仅	愉快	.

在孩童的眼中，不可能的事根本不是不可能的事，反而令人愉悦。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kweɪnt] [oʊld] - [wɜːrld] ['stɔːriz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [jʌŋ]

And	these	quaint	old	-	world	stories	will	continue	to	appeal	to	children	,	young
和	这些	古雅	老的	-	世界	故事	将要	继续	到	上诉	到	孩子们	,	年轻的

[ænd; ənd][oʊld] ,

and	old	,
和	老的	,

这些古朴典雅的故事将继续吸引各个年龄段的孩子。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

as	they	have	done	,	the	world	over	,	through	the	long	centuries	of	the	past	.
作为	他们	有	完毕	,	这	世界	超过	,	通过	这	长的	几个世纪	的	这	过去的	.

正如过去几个世纪以来，世界各地一直发生的那样。

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['riːs] ['deɪvɪdz] .

T	.	W	.	Rhys	Davids	.
T	.	W	.	里斯	戴维斯	.

TW Rhys Davids。

['ɛdɪtɚz] ['prefəs]

EDITOR'S	PREFACE
编辑的	前言

编者序

[ðiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] - [riː'bɜːθs] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][eɪdʒ][ɔːr][fɔːr; fər][wʌn] ['kʌntri]

These	stories	of	the	Buddha	-	Rebirths	are	not	for	one	age	or	for	one	country
这些	故事	的	这	佛	-	重生	是	不是	为了	一	年龄	或者	为了	一	国家

,

,

,

这些关于佛陀转世的故事并非只属于某个时代或某个国家。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

but	for	all	time	,	and	for	the	whole	world	.
但	为了	全部	时间	,	和	为了	这	所有的	世界	.

但是为了所有时代，为了全世界。

[ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg]

Their	philosophy	might	be	incorporated	into	the	tenets	of	faith	of	a	League
他们的	哲学	可能	是	公司	进入	这	信条	的	信仰	的	一个	联盟

[ʌv; əv] [neiʃəns] [wɪ'ðaʊt] [dis'trɔiŋ] ['eni] ['næʃ(ə)nəl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] .

of	Nations	without	destroying	any	national	forms	of	religious	teaching	.
的	国家	没有	摧毁	任何	国家的	表格	的	宗教	教学	.

他们的哲学思想可以融入国际联盟的信仰准则中，而不会破坏任何国家的宗教教义形式。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɔːrθədɑːks] [vjuːz] [wɪl] [biː; bi]

On	the	other	hand	those	who	prefer	the	foundation	of	more	orthodox	views	will	be
在	这	其他	手	那些	WHO	更喜欢	这	基础	的	更多的	正统	浏览	将要	是

[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['eθɪks] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪn]

astonished	to	find	their	ethics	are	identical	with	many	of	those	inculcated	in
惊讶	到	寻找	他们的	伦理	是	完全相同的	和	许多	的	那些	灌输	在

[ðə; ði] ['stɔːriz] :

the	stories	:
这	故事	:

另一方面，那些更倾向于正统观念的人会惊讶地发现，他们的伦理观与故事中灌输的许多伦理观是一致的：

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] , ['kruːəlti] , ['selfɪʃnəs] ,

here	we	find	condemnation	of	hypocrisy	,	cruelty	,	selfishness	,
这里	我们	寻找	谴责	的	虚伪	,	残酷	,	自私	,

在这里，我们看到了对虚伪、残忍和自私的谴责。

[ænd; ənd] [vaɪs] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ə'piːl] [tuː; tə] [lʌv] , ['pɪti] , ['ɑːnəsti] ,

and	vice	of	every	kind	and	a	constant	appeal	to	Love	,	Pity	,	Honesty	,
和	副	的	每一个	种类	和	一个	持续的	上诉	到	爱	,	遗憾	,	诚实	,

以及各种各样的恶习，并不断诉诸爱、怜悯、诚实，

['lɔːftinəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

loftiness	of	purpose	and	breadth	of	vision	.
高傲	的	目的	和	宽度	的	想象	.

崇高的目标和广阔的视野。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪˈdʒekt] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld]

And	should	we	reject	such	teachings	because	they	were	given	to	the	World
和	应该	我们	拒绝	这样的	教义	因为	他们	是	给定	到	这	世界

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌtuːˈtuː] ,

more	than	2	,
更多的	比	2	,

难道我们应该因为这些教义流传于世超过两年就拒绝它们吗?

\- ['jɪrz] [əˈgoʊ] ?

000	years	ago	?
-	年	前	?

一千年前?

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Since	it	is	wise	to	take	into	consideration	the	claims	and	interests	of	the
自从	它	是	明智的	到	拿	进入	考虑	这	索赔	和	兴趣	的	这

['pæsɪŋ] ['aʊər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˌɑːr ˈiː] - [ˌɪntrəˈduːs] [ðiːz] ['stɔːriz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] ,

passing	hour	it	is	well	to	re	-	introduce	these	stories	at	a	moment	when	,
通过	小时	它	是	出色地	到	关于	-	介绍	这些	故事	在	一个	片刻	什么时候	,

鉴于考虑时代变迁的需求和利益是明智之举，因此在此时重新介绍这些故事也合情合理:

[pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪˈfɔːr] ,

perhaps	more	than	ever	before	,
也许	更多的	比	曾经	前	,

或许比以往任何时候都更加如此。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn]

East	and	West	are	struggling	to	arrive	at	a	clearer	understanding	of	one
东方	和	西方	是	挣扎	到	到达	在	一个	更清晰	理解	的	一

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

东西方都在努力增进彼此的了解。

[ɪn] [tæˈgɔːrz] ['eseɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [hiː; hi] [sez] :

In	Tagore's	essay	on	the	relation	of	the	Individual	to	the	Universe	,	he	says	:
在	泰戈尔的	散文	在	这	关系	的	这	个人	到	这	宇宙	,	他	说道	:

泰戈尔在论个人与宇宙的关系的文章中写道:

“ [ɪn] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['prevələnt] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['neɪtʃər] [biˈlɔŋz] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [ɪnˈænɪmət]

“	In	the	West	the	prevalent	feeling	is	that	Nature	belongs	exclusively	to	inanimate
“	在	这	西方	这	流行	感觉	是	那	自然	属于	只	到	无生命

[θɪŋz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biːsts] ;

things	and	to	beasts	;
事物	和	到	野兽	;

“在西方，普遍的看法是，自然界只属于无生命物体和动物;

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [breɪk] [wer] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [bɪˈgɪnz] .

that	there	is	a	sudden	unaccountable	break	where	human	nature	begins	.
那	那里	是	一个	突然	无法解释	休息	在哪里	人类	自然	开始	.

人性中存在一个突然的、无法解释的断裂点。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ɪz] ['mɪrli] ['neɪtʃər] ,

According	to	it	,	everything	that	is	low	in	the	scale	of	beings	is	merely	nature	,
根据	到	它	,	一切	那	是	低的	在	这	规模	的	生物	是	仅仅	自然	,

根据这种观点，一切在生命等级中处于低级的事物都只是自然而已。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hæz; həz][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔ:r]['mɔ:rəl] , [ɪz]

and	whatever	has	the	stamp	of	perfection	on	it	,	intellectual	or	moral	,	is
和	任何	有	这	邮票	的	完美	在	它	,	知识分子	或者	道德	,	是

['hju:mən] ['neɪtʃər] .

human	nature	.
人类	自然	.

凡是带有完美印记的，无论是智力上的还是道德上的，都是人性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑ:səm] ['ɪntu:] [tu:] ['seprət] ['kætəgɔ:riz] [ænd; ənd]

It	is	like	dividing	the	bud	and	the	blossom	into	two	separate	categories	and
它	是	喜欢	分割	这	芽	和	这	开花	进入	二	分离	类别	和

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [greɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [tu:] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

putting	their	grace	to	the	credit	of	two	different	and	antithetical	principles	.
推杆	他们的	优雅	到	这	信用	的	二	不同的	和	对立的	原则	.

这就像把花蕾和花朵分成两个不同的类别，并将它们的美丽归功于两个不同且对立的原则。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [maɪnd] ['nevər] [hæz; həz] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ɪts] ['kɪnʃɪp]

But	the	Indian	mind	never	has	any	hesitation	in	acknowledging	its	kinship
但	这	印度	头脑	绝不	有	任何	犹豫	在	承认	它是	亲属关系

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

with	nature	,
和	自然	,

但印度人的思想从不犹豫地承认他们与自然之间的亲缘关系。

[ɪts] [ʌn'broʊkən] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] .

its	unbroken	relation	with	all	.
它是	未破	关系	和	全部	.

它与万物之间从未中断的联系。

" [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [best] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

"	This	is	perhaps	the	best	summing	up	of	the	value	of	this	collection	.
"	这	是	也许	这	最好的	求和	向上	的	这	价值	的	这	收藏	.

“这或许是对这批藏品价值的最佳概括。”

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] - ,

Since	the	publication	of	the	book	in	1910	,
自从	这	发布	的	这	书	在	-	,

自1910年该书出版以来，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [ə'pi:l] [ɪn]

I	have	had	many	opportunities	of	testing	the	value	of	the	dramatic	appeal	in
我	有	有	许多	机会	的	测试	这	价值	的	这	戏剧性	上诉	在

[ði:z] ['stɔ:riz] [bəuθ][fɔ:r; fər] [ə'dʌlts] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)nt][eɪdʒ] .

these	stories	both	for	adults	and	boys	and	girls	of	adolescent	age	.
这些	故事	两个都	为了	成年人	和	男孩们	和	女孩们	的	青少年	年龄	.

我有很多机会检验这些故事的戏剧吸引力对成年人以及青少年男孩女孩的价值。

[wen] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['pɪriəd] ,

When	presented	at	this	impressionable	period	,
什么时候	呈现	在	这	易受影响的	时期	,

在易受影响的时期接触到这些内容时，

[ðə; ði] ['ɪnər] ['mi:nɪŋ] [wɪl] [sɪŋk] [mɔ:r] ['di:pli] ['ɪntu:][ðer; ðər][maɪndz][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [trʊθs]

the	inner	meaning	will	sink	more	deeply	into	their	minds	than	the	same	truths
这	内	意义	将要	下沉	更多的	深	进入	他们的	思想	比	这	相同的	真相

[prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [də'rekt][ænd; ənd][daɪ'dæktɪk] ['fæʃ(ə)n] .

presented	in	a	more	direct	and	didactic	fashion	.
呈现	在	一个	更多的	直接的	和	教学	时尚	.

相比于以更直接、说教的方式呈现的相同真理，这种内在含义会更深刻地印入他们的脑海。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [prə'fesər] ['riːs] ['deɪvɪdz] ,

I	am	greatly	indebted	to	Professor	Rhys	Davids	,
我	是	非常	负债累累	到	教授	里斯	戴维斯	,

我非常感谢里斯·戴维斯教授。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

not	only	because	he	has	placed	the	material	of	his	translations
不是	仅有的	因为	他	有	放置	这	材料	的	他的	翻译

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːli][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

from	the	Pali	at	my	disposal	,
从	这	巴利语	在	我的	处理	,

不仅因为他把他的巴利语译本资料供我使用，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [help] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ]

but	also	because	of	his	unfailing	kindness	and	help	in	directing	my
但	还	因为	的	他的	永不失败	仁慈	和	帮助	在	导演	我的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

但也因为他始终如一的友善和在我工作中给予的帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

I	am	fortunate	to	have	had	the	restraining	influence	of	so	great	a
我	是	幸运	到	有	有	这	限制	影响	的	所以	伟大的	一个

['skɑːlər] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ]

scholar	so	that	I	might	not	lose	the	Indian	atmosphere	and	line	of	thought	which
学者	所以	那	我	可能	不是	失去	这	印度	气氛	和	线	的	想法	哪个

[ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vælјuː][ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] .

is	of	such	value	in	these	stories	.
是	的	这样的	价值	在	这些	故事	.

我很幸运能得到这样一位伟大学者的约束和影响，这样我才不会失去这些故事中非常宝贵的印度氛围和思维方式。

[aɪ][moʊst] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [pres] ,

I	most	gratefully	acknowledge	my	indebtedness	to	the	Cambridge	Press	,
我	最多	感激不尽	承认	我的	负债	到	这	剑桥	按	,

我衷心感谢剑桥出版社。

[baɪ] [huːz] ['kɜːrtəsi] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt]

by	whose	courtesy	I	have	been	able	to	include	several	of	the	stories	published
经过	谁	礼貌	我	有	到过	有能力的	到	包括	一些	的	这	故事	已发布

[ɪn][ðer; ðər] ['vɑːljəmz] .

in	their	volumes	.
在	他们的	卷	.

承蒙他们的慷慨允许，我得以收录他们著作中发表的几篇故事。

[aɪ]['prez(ə)nt] [hɪr] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['oʊvər] - ['stɔːriz] .

I	present	here	a	selection	from	over	500	stories	.
我	展示	这里	一个	选择	从	超过	-	故事	.

这里展示的是我从500多个故事中精选出来的一些。

[mə'riː] [el] . ['ʃɛdˌlɑːk] .

Marie	L	.	Shedlock	.
玛丽	L	.	谢德洛克	.

玛丽·L·谢德洛克。

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Cambridge	,	Massachusetts	.
剑桥	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州剑桥市。

CONTENTS1 .

CONTENTS1 .

CONTENTS1 .

目录1.

[ðə; ði] [her] [ðæt] [ræn] [əˈweɪ] - .

The	**Hare**	**that**	**ran**	**away**	**12**	**.**
这	野兔	那	跑	离开	-	.

逃跑的兔子 12.

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɑːkədaɪl] - .

The	**Monkey**	**and**	**the**	**Crocodile**	**83**	**.**
这	猴	和	这	鳄鱼	-	.

猴子和鳄鱼 83.

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] - .

The	**Spirit**	**that**	**lived**	**in**	**a**	**Tree**	**134**	**.**
这	精神	那	居住地	在	一个	树	-	.

住在树上的精灵 134.

[ðə; ði] [her] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][daɪ] - .

The	**Hare**	**that**	**was**	**not**	**afraid**	**to**	**die**	**195**	**.**
这	野兔	那	曾是	不是	害怕的	到	死	-	.

不怕死的兔子 195.

[ðə; ði] [ˈpærət] [ðæt] [fed] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] - .

The	**Parrot**	**that**	**fed**	**his**	**Parents**	**276**	**.**
这	鹦鹉	那	美联储	他的	父母	-	.

喂养父母的鹦鹉 276。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːrkt] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːmz] - .

The	**Man**	**who**	**worked**	**to**	**give**	**Alms**	**357**	**.**
这	男人	WHO	工作	到	给	施舍	-	.

努力施舍的人 357。

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] - .

The	**King**	**who**	**saw**	**the**	**Truth**	**418**	**.**
这	国王	WHO	锯	这	真相	-	.

洞察真理的国王 418。

[ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [diˈmɑːndid] [fer] [ˈtriːtmənt] - .

The	**Bull**	**that**	**demanded**	**fair**	**Treatment**	**499**	**.**
这	公牛	那	要求	公平的	治疗	-	.

要求公平待遇的公牛 499。

[ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] - .

The	**Bull**	**that**	**proved**	**his**	**Gratitude**	**5710**	**.**
这	公牛	那	已证实	他的	感激	-	.

公牛表达了它的感激之情 5710。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] - .

The	**Horse**	**that**	**held**	**out**	**to**	**the**	**End**	**6311**	**.**
这	马	那	握住	出去	到	这	结尾	-	.

坚持到最后的马 6311。

[ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði][hɜːrd] - .

The	**Monkey**	**that**	**saved**	**the**	**Herd**	**7112**	**.**
这	猴	那	已保存	这	一群	-	.

拯救猴群的猴子 7112。

[ðə; ði] [ˈmælərd] [ðæt] [æskt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] - .

The	**Mallard**	**that**	**asked**	**for**	**too**	**much**	**7713**	**.**
这	凫	那	问	为了	也	很多	-	.

索要过多的野鸭 7713。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [ˌoʊvər'keɪm] [ɔːl] ['ɑːbstək(ə)lz] - .

The	Merchant	who	overcame	all	Obstacles	8114	.
这	商人	WHO	克服	全部	障碍	-	.

克服所有障碍的商人 8114。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] - .

The	Elephant	that	was	honored	in	Old	Age	8715	.
这	大象	那	曾是	荣幸	在	老的	年龄	-	.

公元8715年，大象被尊为高龄。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend] - .

The	Faithful	Friend	9316	.
这	忠实	朋友	-	.

忠实的朋友 9316。

[ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] - .

The	Hawk	and	the	Osprey	9917	.
这	鹰	和	这	鱼鹰	-	.

鹰与鱼鹰 9917。

['grænd,məðɝz] ['goʊldən] [dɪʃ] - .

Grandmother's	golden	Dish	10718	.
祖母的	金的	盘子	-	.

祖母的金盘 10718。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] [sperd] [laɪf] - .

The	Elephant	that	spared	Life	11519	.
这	大象	那	幸存	生活	-	.

饶恕11519号生命的大象。

[haʊ] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [wʌz; wəz] [kɔːt] - .

How	the	Antelope	was	caught	12320	.
如何	这	羚羊	曾是	捕捉	-	.

羚羊是如何被捕获的 12320。

[ðə; ði] ['bænjən] [dɪr] - .

The	Banyan	Deer	12921	.
这	榕树	鹿	-	.

榕鹿 12921。

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [huː] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] - .

The	Pupil	who	taught	his	Teacher	13922	.
这	瞳孔	WHO	教授	他的	老师	-	.

学生教老师 13922。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ] - .

The	Man	who	told	a	Lie	14523	.
这	男人	WHO	讲述	一个	说谎	-	.

说谎的人 14523。

[ðə; ði] [kroʊ] [ðæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] - .

The	Crow	that	thought	it	knew	15324	.
这	乌鸦	那	想法	它	知道	-	.

乌鸦自以为知道 15324。

[ðə; ði] ['dʒuːdəs] [triː] - .

The	Judas	Tree	15925	.
这	犹大	树	-	.

犹大树 15925。

[ðə; ði] ['rɪvər] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] - .

The	River	-	fish	and	the	Money	16326	.
这	河	-	鱼	和	这	钱	-	.

河鱼与金钱 16326。

[ðə; ði] ['driːmər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - .

The	Dreamer	in	the	Wood	17127	.
这	梦想家	在	这	木头	-	.

林中梦者 17127。

[ðə; ði] [raɪs] ['meʒər] - .

The	Rice	Measure	17528	.
这	米	措施	-	.

大米计量 17528。

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [triːz] - .

The	Poisonous	Trees	18329	.
这	有毒	树木	-	.

毒树 18329。

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['elɪfənt] - .

The	well	-	trained	Elephant	18930	.
这	出色地	-	受过训练	大象	-	.

训练有素的大象 18930。

[ðə; ði] [waɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] -

The	wise	Physician	197
这	明智的	医生	-

智者医生 197

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] ,

To	this	new	and	enlarged	edition	of	Eastern	Stories	and	Legends	,
到	这	新的	和	放大	版	的	东	故事	和	传说	,

致这本全新扩充版的《东方故事与传说》

[mɪs] ['ʃɛdˌlɑːk] [hæz; həz] [brɔːt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːriz]

Miss	Shedlock	has	brought	years	of	dramatic	experience	in	the	telling	of	stories
错过	谢德洛克	有	带来	年	的	戏剧性	经验	在	这	讲述	的	故事

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

to	children	and	grown	people	in	England	and	America	,
到	孩子们	和	生长	人们	在	英格兰	和	美国	,

谢德洛克小姐在英国和美国拥有多年为儿童和成人讲述故事的戏剧经验。

[ænd; ənd][juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	united	with	it	a	discriminating	selection	from	the	work	of	a	great
和	团结的	和	它	一个	歧视性的	选择	从	这	工作	的	一个	伟大的

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['skɑːlər] .

Oriental	scholar	.
东方	学者	.

并将其与一位伟大的东方学者的著作中精心挑选的内容结合起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

The	result	is	a	book	of	intrinsic	merit	for	the	general	reading	of	children
这	结果	是	一个	书	的	固有的	优点	为了	这	一般的	阅读	的	孩子们

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['præktɪk(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl][ɔːr]['eθɪk(ə)l]

and	of	great	practical	value	to	all	who	are	concerned	with	moral	or	ethical
和	的	伟大的	实际的	价值	到	全部	WHO	是	担心的	和	道德	或者	伦理道德

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

本书本身具有很高的内在价值，适合儿童一般阅读，并且对于所有关注道德或伦理教育的人来说都具有很大的实用价值。

“ [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] [wʌt] [ðiːz] ['stɔːriz] [kæn; kən] [ʌn'kɑːnʃəsli] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

“	I	feel	a	great	joy	in	what	these	stories	can	unconsciously	bring	to	the	reader	,
”	我	感觉	一个	伟大的	喜悦	在	什么	这些	故事	能	不知不觉	带来	到	这	读者	,

“我为这些故事能在不知不觉中带给读者的感受而感到无比欣慰。”

” [sez] [mɪs] ['ʃɛdˌlɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['letər] ,

”	says	Miss	Shedlock	in	a	personal	letter	,
”	说道	错过	谢德洛克	在	一个	个人的	信	,

谢德洛克小姐在一封私人信件中写道：

“ [ðə; ði] [mɪr] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]

“	the	mere	living	among	the	stories	for	the	past	few	weeks	has	given	me	a
”	这	仅仅	活的	之中	这	故事	为了	这	过去的	很少	周	有	给定	我	一个

[sens] [ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] ['pɜːrmənəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ʌndər] ['prez(ə)nt]

sense	of	calm	and	permanence	which	it	is	difficult	to	maintain	under	present
感觉	的	冷静的	和	永久性	哪个	它	是	难的	到	维持	在下面	展示

['aʊtwərd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

outward	conditions	.
向外	状况	.

“过去几周，仅仅是沉浸在这些故事中，就让我感受到了一种平静和安定，这在目前的外部环境下很难保持。”

” [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

”	I	have	observed	with	growing	interest	,	extending	over	a	period	of	years	,
”	我	有	观察到	和	生长	兴趣	,	扩展	超过	一个	时期	的	年	,

“多年来，我一直饶有兴趣地观察着，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]['pænɪk] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [triː] ['spɪrɪt] ”

the	effect	of	such	stories	as	“	The	Folly	of	Panic	”	and	“	The	Tree	Spirit	”
这	影响	的	这样的	故事	作为	“	这	蠢事	的	恐慌	”	和	“	这	树	精神	”

[ə'pɑːn] ['ɔːdɪənsɪz] [ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)nt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,

upon	audiences	of	adolescent	boys	and	girls	in	the	public	schools	,
之上	观众	的	青少年	男孩们	和	女孩们	在	这	民众	学校	,

《恐慌的愚蠢》和《树精灵》等故事对公立学校青少年男女读者的影响

['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] , ['soʊʃ(ə)l] ['setlmənts] , ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [skuːlz] , [aɪ][hæv; həv]

public	libraries	,	social	settlements	,	Sunday	schools	and	private	schools	,	I	have
民众	图书馆	,	社会的	定居点	,	星期日	学校	和	私人的	学校	,	我	有

['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ʃɛdˌlɑːk] .

visited	with	Miss	Shedlock	.
到访	和	错过	谢德洛克	.

我和谢德洛克小姐一起参观了公共图书馆、社会福利机构、主日学校和私立学校。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [mɪs] [ʃɛdlɑːks] ['rendərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

There	is	in	Miss	Shedlock's	rendering	something	more	than	a	suggestion	of
那里	是	在	错过	谢德洛克的	渲染	某物	更多的	比	一个	建议	的

['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

kinship	with	Nature	and	the	attributes	of	animal	life	.
亲属关系	和	自然	和	这	属性	的	动物	生活	.

谢德洛克小姐的画作中蕴含的不仅仅是与自然和动物生命属性的亲缘关系。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌæktʃu'æləti] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

The	story	is	told	in	an	atmosphere	of	spiritual	actuality	remote	from	our
这	故事	是	讲述	在	一个	气氛	的	精神	现实	偏僻的	从	我们的

['evrideɪ] [ɪk'spɪriəns] [jet] [kən'fɜːmɪŋ] [ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] [trʊθs] .

everyday	experience	yet	confirming	its	eternal	truths	.
每天	经验	然而	确认	它是	永恒	真相	.

故事讲述于一种远离我们日常经验的精神现实氛围中，但却印证了其永恒的真理。

[maɪ] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈledʒəndz] [ænd; ənd] [maɪ]

My	familiarity	with	the	earlier	edition	of	Eastern	Stories	and	Legends	and	my
我的	熟悉	和	这	早些时候	版	的	东	故事	和	传说	和	我的

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [deɪ] ” [ænd; ənd] [ˈʌðər]

personal	introduction	of	“	The	True	Spirit	of	a	Festival	Day	”	and	other
个人的	介绍	的	“	这	真的	精神	的	一个	节日	天	”	和	其他

[ˈstɔːriz] [tuː; tə] [ˈɔːdɪənsɪz] [ʌv; əv] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] ,

stories	to	audiences	of	parents	and	teachers	,
故事	到	观众	的	父母	和	教师	,

我对早期版本的《东方故事与传说》很熟悉，并且我曾亲自向家长和教师们介绍过“节日的真谛”和其他故事。

[iˈneiblz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [æn; ən]

enables	me	to	speak	with	confidence	of	the	value	of	the	book	in	an
启用	我	到	说话	和	信心	的	这	价值	的	这	书	在	一个

[ɪnˈlɑːrdʒd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr] [fɔːrm] .

enlarged	and	more	popular	form	.
放大	和	更多的	受欢迎的	形式	.

这使我能够自信地谈论这本书以扩充版和更通俗易懂的形式所具有的价值。

[ɪn] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [mɪs] [ˈʃɛdˌlɑːk] [hæz; həz] [ˈwaɪzli]

In	rearranging	and	expanding	her	selection	of	stories	Miss	Shedlock	has	wisely
在	重新排列	和	扩展	她	选择	的	故事	错过	谢德洛克	有	明智地

[friːd] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

freed	the	book	from	limitations	which	gave	it	too	much	the	appearance	of	a
自由	这	书	从	限制	哪个	给予	它	也	很多	这	外貌	的	一个

[tekst] [bʊk] .

text	book	.
文本	书	.

谢德洛克小姐明智地重新编排和扩展了她的故事选集，使这本书摆脱了教科书式的局限性。

[ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɜːrliər] [wɜːrk] .

In	so	doing	she	has	preserved	the	classical	rendering	of	her	earlier	work	.
在	所以	正在做	她	有	保存完好	这	古典	渲染	的	她	早些时候	工作	.

这样一来，她便保留了早期作品的古典风格。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə]

Her	long	experience	as	a	teacher	and	story	-	teller	in	England	and	America
她	长的	经验	作为	一个	老师	和	故事	-	出纳员	在	英格兰	和	美国

[ˌɪnˈfɔrmz] [hɜːr; hər] [noʊts] [ænd; ənd] [əˈrauziz] [ɪn] [ðə; ði] [məˈtʃʊr] [ˈriːdər] [ə; eɪ] [freʃ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] “

informs	her	notes	and	arouses	in	the	mature	reader	a	fresh	sense	of	the	“
通知	她	笔记	和	唤起	在	这	成熟	读者	一个	新鲜的	感觉	的	这	“

[ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt] ” [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ]

power	to	educate	”	which	rises	out	of	all	great	literature	at	the	touch
力量	到	教育	”	哪个	上升	出去	的	全部	伟大的	文学	在	这	触碰

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] [ɪnˈtɜːrprətər] .

of	a	true	interpreter	.
的	一个	真的	翻译	.

她在英国和美国担任教师和讲故事者多年的经验，为她的笔记提供了素材，并唤起了成熟读者对“教育的力量”的全新感受，这种力量在一位真正的诠释者的触碰下，从所有伟大的文学作品中涌现出来。

[ˈæni] [ˈkærəl] [muə; mɔː]

Annie	Carroll	Moore
安妮	卡罗尔	摩尔

安妮·卡罗尔·摩尔

[dʒʊˈlaɪ] - , - .

July	14	,	1920	.
七月	-	,	-	.

1920年7月14日。

[ðə; ði] [her] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ]

THE	HARE	THAT	RAN	AWAY
这	野兔	那	RAN	离开

逃跑的兔子

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ([tuː; tə][biː; bi]) [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'gen] [æz; əz]

And	it	came	to	pass	that	the	Buddha	(	to	be	)	was	born	again	as
和	它	来了	到	经过	那	这	佛	(	到	是	)	曾是	出生	再次	作为

[ə; eɪ]['laɪən] .

a	Lion	.
一个	狮子	.

于是，未来的佛陀转世为狮子。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] , [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

Just	as	he	had	helped	his	fellow	-	men	,	he	now	began	to	help	his	fellow
只是	作为	他	有	帮助	他的	同伴	-	男人	,	他	现在	开始	到	帮助	他的	同伴

- ['ænɪmlz] ,

-	animals	,
-	动物	,

正如他曾帮助过他的人类同胞一样，现在他也开始帮助他的动物同胞了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	there	was	a	great	deal	to	be	done	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [her] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l]

there	was	a	little	nervous	Hare	who	was	always	afraid	that	something	dreadful
那里	曾是	一个	小的	紧张的	野兔	WHO	曾是	总是	害怕的	那	某物	可怕

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

was	going	to	happen	to	her	.
曾是	去	到	发生	到	她	.

有一只胆小的兔子，总是害怕有什么可怕的事情会发生在她身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] : “ [sə'poʊz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl][ɪn] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən]

She	was	always	saying	:	“	Suppose	the	Earth	were	to	fall	in	,	what	would	happen
她	曾是	总是	说	:	“	认为	这	地球	是	到	落下	在	,	什么	会	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

她总是说：“如果地球塌陷了，我会怎么样？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

”	And	she	said	this	so	often	that	at	last	she	thought	it	really	was	about	to
”	和	她	说	这	所以	经常	那	在	最后的	她	想法	它	真的	曾是	关于	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

“她反复说着这句话，最后她觉得这件事真的要发生了。”

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

One	day	,	when	she	had	been	saying	over	and	over	again	,
一	天	,	什么时候	她	有	到过	说	超过	和	超过	再次	,

有一天，当她一遍又一遍地说着……

“ [sə'poʊz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl][ɪn] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Suppose	the	Earth	were	to	fall	in	,	what	would	happen	to	me	?
”	认为	这	地球	是	到	落下	在	,	什么	会	发生	到	我	?

“假设地球塌陷了，我会怎么样？”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] :

”	she	heard	a	slight	noise	:
”	她	听到	一个	轻微	噪音	:

她听到了一声轻微的响声：

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hevi] [fruːt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [liːf] ,

it	really	was	only	a	heavy	fruit	which	had	fallen	upon	a	rustling	leaf	,
它	真的	曾是	仅有的	一个	重的	水果	哪个	有	倒下	之上	一个	沙沙声	叶子	,

那其实只是一个沉甸甸的果实，掉落在了沙沙作响的树叶上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ,

but	the	little	Hare	was	so	nervous	she	was	ready	to	believe	anything	,
但	这	小的	野兔	曾是	所以	紧张的	她	曾是	准备好	到	相信	任何事物	,

但小兔子非常紧张，什么都信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] : “ [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] .

and	she	said	in	a	frightened	tone	:	“	The	Earth	is	falling	in	.
和	她	说	在	一个	害怕	语气	:	“	这	地球	是	坠落	在	.

她用惊恐的语气说：“地球要塌陷了。”

” [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən][oʊld]

”	She	ran	away	as	fast	as	she	could	go	,	and	presently	she	met	an	old
”	她	跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	去	,	和	目前	她	遇见	一个	老的

['brʌðər] [her] ,

brother	Hare	,
兄弟	野兔	,

她拼命地跑，很快就遇到了一个老兄，名叫兔子。

[huː] [sed] : “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] , ['mɪstrəs] [her] ?

who	said	:	“	Where	are	you	running	to	,	Mistress	Hare	?
WHO	说	:	“	在哪里	是	你	跑步	到	,	情妇	野兔	?

谁说：“兔小姐，你要逃到哪里去？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ]

”	And	the	little	Hare	said	:	“	I	have	no	time	to	stop	and	tell	you	anything
”	和	这	小的	野兔	说	:	“	我	有	不	时间	到	停止	和	告诉	你	任何事物

.

:

.

小兔子说：“我没有时间停下来告诉你任何事情。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . ”

The	Earth	is	falling	in	,	and	I	am	running	away	.	”
这	地球	是	坠落	在	,	和	我	是	跑步	离开	.	”

地球正在崩塌，而我正在逃离。

“ [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['brʌðər] [her] ,

“	The	Earth	is	falling	in	,	is	it	?	”	said	the	old	brother	Hare	,
“	这	地球	是	坠落	在	,	是	它	?	”	说	这	老的	兄弟	野兔	,

“地球要塌陷了吗？”老兔哥哥问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [her] ,

in	a	tone	of	much	astonishment	;	and	he	repeated	this	to	his	brother	hare	,
在	一个	语气	的	很多	惊讶	;	和	他	重复	这	到	他的	兄弟	野兔	,

他语气中充满了惊讶；然后他把这话又告诉他的兄弟兔子。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [her] ,

and	he	to	his	brother	hare	,	and	he	to	his	brother	hare	,
和	他	到	他的	兄弟	野兔	,	和	他	到	他的	兄弟	野兔	,

他又对他的兄弟兔子说，他又对他的兄弟兔子说，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['brʌðər] [heəz] , [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] : " [ðə; ði]

until	at	last	there	were	a	hundred	thousand	brother	hares	,	all	shouting	:	"	The
直到	在	最后的	那里	是	一个	百	千	兄弟	野兔	,	全部	喊叫	:	"	这

[ɜːrθ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] .

Earth	is	falling	in	.
地球	是	坠落	在	.

最后，有十万只兔子兄弟，它们都喊道："地球要塌陷了。"

" [naʊ] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kraɪ] [ʌp] .

"	Now	presently	the	bigger	animals	began	to	take	the	cry	up	.
"	现在	目前	这	大	动物	开始	到	拿	这	哭	向上	.

"现在，体型较大的动物也开始发出叫声。"

[fɜːrst][ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][waɪld] [bɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]

First	the	deer	,	and	then	the	sheep	,	and	then	the	wild	boar	,	and	then
第一的	这	鹿	,	和	然后	这	羊	,	和	然后	这	荒野	公猪	,	和	然后

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,

the	buffalo	,
这	水牛	,

先是鹿，然后是羊，然后是野猪，最后是水牛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['taɪgər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

and	then	the	camel	,	and	then	the	tiger	,	and	then	the	elephant	.
和	然后	这	骆驼	,	和	然后	这	老虎	,	和	然后	这	大象	.

然后是骆驼，然后是老虎，然后是大象。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪz] ['laɪən] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Now	the	wise	Lion	heard	all	this	noise	and	wondered	at	it	.
现在	这	明智的	狮子	听到	全部	这	噪音	和	想知道	在	它	.

睿智的狮子听到了这一切喧闹声，感到十分疑惑。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [saɪnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] .

"	There	are	no	signs	,	"	he	said	,	"	of	the	Earth	falling	in	.
"	那里	是	不	标志	,	"	他	说	,	"	的	这	地球	坠落	在	.

"没有任何迹象表明地球正在下沉，"他说。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

They	must	have	heard	something	.
他们	必须	有	听到	某物	.

他们肯定听到了什么。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	And	then	he	stopped	them	all	short	and	said	:	"	What	is	this	you	are
"	和	然后	他	停止	他们	全部	短的	和	说	:	"	什么	是	这	你	是

['seɪɪŋ] ?

saying	?
说	?

然后他突然打断了他们，说道："你们在说什么？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [sed] : " [aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] . "

"	And	the	Elephant	said	:	"	I	remarked	that	the	Earth	was	falling	in	.	"
"	和	这	大象	说	:	"	我	评论	那	这	地球	曾是	坠落	在	.	"

"大象说：'我注意到地球正在下沉。'"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['laɪən] .

"	How	do	you	know	this	?	"	asked	the	Lion	.
"	如何	做	你	知道	这	?	"	问	这	狮子	.

"你怎么知道的？"狮子问道。

“ [waɪ] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪgər] [ðæt] [ri'mɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː]

“	Why	,	now	I	come	to	think	of	it	,	it	was	the	Tiger	that	remarked	it
”	为什么	,	现在	我	来	到	思考	的	它	,	它	曾是	这	老虎	那	评论	它

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

“哦，现在想想，是老虎跟我说的这句话。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [sed] : “ [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)l] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l]

”	And	the	Tiger	said	:	“	I	had	it	from	the	Camel	,	”	and	the	Camel
”	和	这	老虎	说	:	“	我	有	它	从	这	骆驼	,	”	和	这	骆驼

[sed] :

said	:
说	:

老虎说：“我从骆驼那里得到的。”骆驼说：

“ [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌfələʊ] .

“	I	had	it	from	the	Buffalo	.
”	我	有	它	从	这	水牛	.

“我从布法罗那里得到的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	And	the	buffalo	from	the	wild	boar	,	and	the	wild	boar	from	the
”	和	这	水牛	从	这	荒野	公猪	,	和	这	荒野	公猪	从	这

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

“水牛是从野猪身上来的，野猪是从绵羊身上来的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heəz] , [ænd; ənd]

and	the	sheep	from	the	deer	,	and	the	deer	from	the	hares	,	and
和	这	羊	从	这	鹿	,	和	这	鹿	从	这	野兔	,	和

[ðə; ði] [heəz] [sed] :

the	Hares	said	:
这	野兔	说	:

羊从鹿群中出来，鹿从野兔群中出来，野兔们说：

“ [oʊ] ! [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [her] .

“	Oh	!	we	heard	it	from	that	little	Hare	.
”	哦	!	我们	听到	它	从	那	小的	野兔	.

“哦！我们是从那只小兔子那里听说的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [sed] : “ ['lɪt(ə)l] [her] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]

”	And	the	Lion	said	:	“	Little	Hare	,	what	made	you	say	that	the	Earth	was
”	和	这	狮子	说	:	“	小的	野兔	,	什么	制成	你	说	那	这	地球	曾是

['fɔːlɪŋ] [ɪn] ?

falling	in	?
坠落	在	?

狮子说：“小兔子，你为什么说地球要塌陷了呢？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] [sed] : “ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

”	And	the	little	Hare	said	:	“	I	saw	it	.	”
”	和	这	小的	野兔	说	:	“	我	锯	它	.	”

小兔子说：“我看见了。”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

“	You	saw	it	?	”	said	the	Lion	.
”	你	锯	它	?	”	说	这	狮子	.

“你看到了吗？”狮子问道。

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ ['jɑːndər] , [baɪ][ðə; ði] [triː] . ”
“ Yonder , by the tree . ”
“ 远处 , 经过 这 树 . ”

“那边，树旁边。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] — — ”
“ Well , ” said the Lion , “ come with me and I will show you how — — ”
“ 出色地 , ” 说 这 狮子 , “ 来 和 我 和 我 将要 展示 你 如何 — — ”

“好吧，”狮子说，“跟我来，我教你怎么做——”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [her] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðæt] [triː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
“ No , no , ” said the Hare , “ I would not go near that tree for anything ,
“ 不 , 不 , ” 说 这 野兔 , “ 我 会 不是 去 靠近 那 树 为了 任何事物 ,

“不，不，”兔子说，“我无论如何都不会靠近那棵树。”

[aɪm][soʊ] ['nɜːrvəs] . ”
I'm so nervous . ”
我是 所以 紧张的 . ”

我好紧张。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] .
“ But , ” said the Lion , “ I am going to take you on my back .
“ 但 , ” 说 这 狮子 , “ 我 是 去 到 拿 你 在 我的 后退 .

“但是，”狮子说，“我要把你背在背上。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
” And he took her on his back ,
” 和 他 采取 她 在 他的 后退 ,

于是他把她背了起来。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
and begged the animals to stay where they were until they returned .
和 乞求 这 动物 到 停留 在哪里 他们 是 直到 他们 返回 .

他们恳求动物们待在原地，直到他们回来。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] [haʊ] [ðə; ði] [fruːt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːf] ,
Then he showed the little Hare how the fruit had fallen upon the leaf ,
然后 他 显示 这 小的 野兔 如何 这 水果 有 倒下 之上 这 叶子 ,

然后他向小兔子展示果实是如何落在叶子上的。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [jes] ,
making the noise that had frightened her , and she said : “ Yes ,
制作 这 噪音 那 有 害怕 她 , 和 她 说 : “ 是的 ,

她发出了吓到她的那种声音，然后说道：“是的，

[aɪ] [siː] — [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] .
I see — the Earth is not falling in .
我 看 — 这 地球 是 不是 坠落 在 .

我明白了——地球并没有塌陷。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [sed] : “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ?
” And the Lion said : “ Shall we go back and tell the other animals ?
” 和 这 狮子 说 : “ 将 我们 去 后退 和 告诉 这 其他 动物 ?

狮子说：“我们回去告诉其他动物好吗？ ”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] .
” And they went back .
” 和 他们 去 后退 .

于是他们回去了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][nɑ:t] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] .

The	little	Hare	stood	before	the	animals	and	said	:	“	The	Earth	is	not	falling	in	.
这	小的	野兔	站立	前	这	动物	和	说	:	“	这	地球	是	不是	坠落	在	.

小兔子站在动物们面前说：“地球并没有塌陷。”

” [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

”	And	all	the	animals	began	to	repeat	this	to	one	another	,	and	they
”	和	全部	这	动物	开始	到	重复	这	到	一	其他	,	和	他们

[dɪ'spɜ:rst] ['grædʒuəli] ,

dispersed	gradually	,
分散的	逐步地	,

于是所有动物都开始彼此传讲这话，它们渐渐分散开来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] :

and	you	heard	the	words	more	and	more	softly	:
和	你	听到	这	字	更多的	和	更多的	轻轻	:

你听到这些话的声音越来越轻：

“ [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][nɑ:t] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

“	The	Earth	is	not	falling	in	,	”	etc	.	,	etc	.	,	etc	.	,
“	这	地球	是	不是	坠落	在	,	”	ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.	,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] .

until	the	sound	died	away	altogether	.
直到	这	声音	死亡	离开	共	.

“地球没有塌陷”，等等等等，直到声音完全消失。

[noʊt] . — [ðɪs] ['stɔ:ri] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜ:rdz] ,

Note	.	—	This	story	I	have	told	in	my	own	words	,
笔记	.	—	这	故事	我	有	讲述	在	我的	自己的	字	,

注：这个故事是我用自己的语言讲述的。

['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔ:r; fər] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

using	the	language	I	have	found	most	effective	for	very	young	children	.
使用	这	语言	我	有	成立	最多	有效的	为了	非常	年轻的	孩子们	.

使用我发现对幼儿最有效的语言。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑ:kədaɪl]

THE	MONKEY	AND	THE	CROCODILE
这	猴	和	这	鳄鱼

猴子和鳄鱼

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [waɪl] - [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi'nɑ:riz] ,

Once	upon	a	time	,	while	Brahmadatta	was	king	of	Benares	,
一次	之上	一个	时间	,	尽管	-	曾是	国王	的	贝拿勒斯	,

很久以前，当梵天达多统治贝拿勒斯的时候，

[ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑ:tə] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌhimə'leiə][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

the	Bodhisatta	came	to	life	at	the	foot	of	Himalaya	as	a	Monkey	.
这	菩萨	来了	到	生活	在	这	脚	的	喜马拉雅山脉	作为	一个	猴	.

菩萨在喜马拉雅山脚下化身为猴子。

[hi:; hi] [gru:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] , [bɪg][ʌv; əv] [freɪm] , [wel] - [tu:; tə] - [du:] ,

He	grew	strong	and	sturdy	,	big	of	frame	,	well	-	to	-	do	,
他	生长	强的	和	结实的	,	大的	的	框架	,	出色地	-	到	-	做	,

他变得强壮结实，体格高大，家境富裕。

[ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['gændʒi:z][ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] [hɔ:nt] .

and	lived	by	a	curve	of	the	river	Ganges	in	a	forest	haunt	.
和	居住地	经过	一个	曲线	的	这	河	恒河	在	一个	森林	出没	.

他住在恒河拐弯处的一片森林里。

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɑːkədaɪl] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gændʒiːz] .

Now	at	that	time	there	was	a	Crocodile	dwelling	in	the	Ganges	.
现在	在	那	时间	那里	曾是	一个	鳄鱼	住宅	在	这	恒河	.

当时恒河里住着一条鳄鱼。

[ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] [meɪt] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

The	Crocodile's	mate	saw	the	great	frame	of	the	monkey	,
这	鳄鱼的	伴侣	锯	这	伟大的	框架	的	这	猴	,

鳄鱼的伴侣看到了猴子庞大的身躯，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːt] .

and	she	conceived	a	longing	for	his	heart	to	eat	.
和	她	构思	一个	渴望	为了	他的	心	到	吃	.

她心中燃起一股渴望，想要吞噬他的心脏。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd] : “ [sɜːr] ,

So	she	said	to	her	lord	:	“	Sir	,
所以	她	说	到	她	主	:	“	先生	,

于是她对她的主人说：“大人，

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ! ”

I	desire	to	eat	the	heart	of	that	great	king	of	the	monkeys	!	”
我	欲望	到	吃	这	心	的	那	伟大的	国王	的	这	猴子	!	”

我渴望吃掉那伟大的猴王的心脏！

“ [gʊd] [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] , “ [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][draɪ]

“	Good	wife	,	”	said	the	Crocodile	,	“	I	live	in	the	water	and	he	lives	on	dry
“	好的	妻子	,	”	说	这	鳄鱼	,	“	我	居住	在	这	水	和	他	生活	在	干燥

[lænd] :

land	:
土地	:

“好妻子，”鳄鱼说，“我住在水里，他住在陆地上：

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? ”

how	can	we	catch	him	?	”
如何	能	我们	抓住	他	?	”

我们该如何抓住他?

“ [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [kɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

“	By	hook	or	by	crook	,	”	she	replied	,	“	caught	he	must	be	.
“	经过	钩	或者	经过	骗子	,	”	她	回复	,	“	捕捉	他	必须	是	.

“无论如何，”她回答说，“他一定要被抓住。”

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . ”

If	I	don't	get	him	,	I	shall	die	.	”
如果	我	不	得到	他	,	我	将	死	.	”

如果我得不到他，我就死定了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] , [kən'səulɪŋ][hɜːr; hər] , “ [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] .

“	All	right	,	”	answered	the	Crocodile	,	consoling	her	,	“	don't	trouble	yourself	.
“	全部	正确的	,	”	回答	这	鳄鱼	,	安慰	她	,	“	不	麻烦	你自己	.

“好吧，”鳄鱼安慰她说，“别担心。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [iːt] .

I	have	a	plan	;	I	will	give	you	his	heart	to	eat	.
我	有	一个	计划	;	我	将要	给	你	他的	心	到	吃	.

我有个计划；我会把他的心给你吃。

” [soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] ,

”	So	when	the	Bodhisatta	was	sitting	on	the	bank	of	the	Ganges	,
”	所以	什么时候	这	菩萨	曾是	坐着	在	这	银行	的	这	恒河	,

“所以，当菩萨坐在恒河岸边时，

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [sed] :

after	taking	a	drink	of	water	,	the	Crocodile	drew	near	,	and	said	:
后	采取	一个	喝	的	水	,	这	鳄鱼	画	靠近	,	和	说	:

鳄鱼喝了口水后，走近说道：

“ [sɜːr] ['mʌŋki] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn][bæd] [fruːts] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [fə'mɪliər] [pleɪs] ?

“	Sir	Monkey	,	why	do	you	live	on	bad	fruits	in	this	old	familiar	place	?
”	先生	猴	,	为什么	做	你	居住	在	坏的	水果	在	这	老的	熟悉的	地方	?

“猴王，你为何在这熟悉的旧地方吃坏了的果子呢？”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triːz] ,

On	the	other	side	of	the	Ganges	there	is	no	end	to	the	mango	trees	,
在	这	其他	边	的	这	恒河	那里	是	不	结尾	到	这	芒果	树木	,

恒河对岸的芒果树一眼望不到头。

[ænd; ənd] - [triːz] , [wɪð; wɪθ][fruːt] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] !

and	labuja	trees	,	with	fruit	sweet	as	honey	!
和	-	树木	,	和	水果	甜的	作为	蜂蜜	!

还有拉布加树，结出的果实甜如蜜！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][waɪld][fruːt][tuː; tə] [iːt] ? ”

Is	it	not	better	to	cross	over	and	have	all	kinds	of	wild	fruit	to	eat	?	”
是	它	不是	更好的	到	叉	超过	和	有	全部	种类	的	荒野	水果	到	吃	?	”

难道过河去吃各种各样的野果不是更好吗?

“ [lɔːrd] ['krɑːkədaɪl] , ” [ðə; ði] ['mʌŋki] [meɪd] ['ænsər] , “ [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪz][ðə; ði]['gændʒiːz] :

“	Lord	Crocodile	,	”	the	Monkey	made	answer	,	“	deep	and	wide	is	the	Ganges	:
“	主	鳄鱼	,	”	这	猴	制成	回答	,	“	深的	和	宽的	是	这	恒河	:

“鳄鱼大人，”猴子回答说，“恒河又深又宽：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [ə'krɔːs] ? ”

how	shall	I	get	across	?	”
如何	将	我	得到	穿过	?	”

我该如何过去?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [aɪ] [wɪl] [maʊnt] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər] .

“	If	you	will	go	,	I	will	mount	you	on	my	back	,	and	carry	you	over	.
“	如果	你	将要	去	,	我	将要	山	你	在	我的	后退	,	和	携带	你	超过	.

“如果你愿意去，我就把你背在背上，带你过去。”

” [ðə; ði] ['mʌŋki] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'griːd] .

”	The	Monkey	trusted	him	,	and	agreed	.
”	这	猴	可信	他	,	和	同意	.

猴子相信他，于是同意了。

“ [kʌm] [hɪr] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ʌp] [ɑːn][maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	Come	here	,	then	,	”	said	the	other	,	“	up	on	my	back	with	you	!
“	来	这里	,	然后	,	”	说	这	其他	,	“	向上	在	我的	后退	和	你	!

“那就过来，”另一个说，“到我背上来！”

” [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌŋki] [klaɪmd] .

”	and	up	the	Monkey	climbed	.
”	和	向上	这	猴	攀登	.

于是猴子爬了上去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl][hæd; həd] [swʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

But	when	the	Crocodile	had	swum	a	little	way	,	he	plunged	the	Monkey	under	the	water	.
但	什么时候	这	鳄鱼	有	游泳	一个	小的	方式	,	他	暴跌	这	猴	在下面	这	水	.

但鳄鱼游了一小段距离后，就把猴子按入了水中。

“ [gʊd] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][sɪŋk] !
“ Good friend , you are letting me sink !
“ 好的 朋友 , 你 是 出租 我 下沉 !

“好朋友，你让我沉下去了！”

” [kraɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
” cried the Monkey .
” 哭 这 猴 .

“猴子叫道。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ What is that for ?
“ 什么 是 那 为了 ?

这是做什么用的?

” [sed] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [gʊd] ['neɪtʃər] ?
” Said the Crocodile , “ You think I am carrying you out of pure good nature ?
” 说 这 鳄鱼 , “ 你 思考 我 是 携带 你 出去 的 纯的 好的 自然 ?

鳄鱼说：“你以为我把你背走是出于好心吗？”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有!

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
My wife has a longing for your heart ,
我的 妻子 有 一个 渴望 为了 你的 心 ,

我的妻子渴望得到你的心，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] ! ”
and I want to give it to her to eat ! ”
和 我 想 到 给 它 到 她 到 吃 ! ”

我想把它给她吃!

“ [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
“ Friend , ” said the Monkey , “ it is nice of you to tell me .
“ 朋友 , ” 说 这 猴 , “ 它 是 好的 的 你 到 告诉 我 .

“朋友，”猴子说，“你告诉我这些真是太好了。”

[waɪ] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][goʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps]
Why , if our heart were inside us when we go jumping among the tree - tops
为什么 , 如果 我们的 心 是 里面 我们 什么时候 我们 去 跳 之中 这 树 - 最高额
,
,
,

为什么呢？如果我们的心在我们体内，当我们在树梢间跳跃时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! ”
it would be all knocked to pieces ! ”
它 会 是 全部 敲门 到 件 ! ”

它会被彻底摧毁!

“ [wel] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Well , where do you keep it ? ” asked the other .
“ 出色地 , 在哪里 做 你 保持 它 ? ” 问 这 其他 .

“那你把它放在哪里呢？”另一个人问道。

[ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪg] - [triː] , [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [raɪp] [fruːt] , ['stændɪŋ] [nɑːt]

The	Bodhisatta	pointed	out	a	fig	-	tree	,	with	clusters	of	ripe	fruit	,	standing	not
这	菩萨	尖	出去	一个	如图	-	树	,	和	集群	的	成熟	水果	,	常设	不是

[fɑːr] [ɔːf] .

far	off	.
远的	离开	.

菩萨指着不远处一棵结满成熟果实的无花果树。

" [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [jɑːn] [fɪg] - [triː] . "

"	See	,	"	said	he	,	"	there	are	our	hearts	hanging	on	yon	fig	-	tree	.	"
"	看	,	"	说	他	,	"	那里	是	我们的	心	绞刑	在	远	如图	-	树	.	"

"瞧，"他说，"我们的心就挂在那棵无花果树上。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] , " [ðen] [aɪ] [wəʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] . "

"	If	you	will	show	me	your	heart	,	"	said	the	Crocodile	,	"	then	I	won't	kill	you	.	"
"	如果	你	将要	展示	我	你的	心	,	"	说	这	鳄鱼	,	"	然后	我	惯于	杀	你	.	"

"如果你能让我看看你的内心，"鳄鱼说，"我就不会杀你。"

" [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn]

"	Take	me	to	the	tree	,	then	,	and	I	will	point	it	out	to	you	hanging	upon
"	拿	我	到	这	树	,	然后	,	和	我	将要	观点	它	出去	到	你	绞刑	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"那么，带我到那棵树那里去，我就会指给你看，我就挂在树上。"

" [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	The	Crocodile	brought	him	to	the	place	.
"	这	鳄鱼	带来	他	到	这	地方	.

"鳄鱼把他带到了这里。"

[ðə; ði] ['mʌŋki] [lept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɪg] - [triː] [sæt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Monkey	leapt	off	his	back	,	and	climbing	up	the	fig	-	tree	sat	upon	it	.
这	猴	跳跃	离开	他的	后退	,	和	攀登	向上	这	如图	-	树	卫星	之上	它	.

猴子从他背上跳下来，爬上无花果树，坐在树上。

" [oʊ] ['sɪli] ['krɑːkədaɪl] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	O	silly	Crocodile	!	"	said	he	,
"	哦	愚蠢的	鳄鱼	!	"	说	他	,

"哦，傻鳄鱼！"他说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [ðæt] [kept] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] !

"	you	thought	that	there	were	creatures	that	kept	their	hearts	in	a	tree	-	top	!
"	你	想法	那	那里	是	生物	那	保留	他们的	心	在	一个	树	-	顶部	!

你以为世上真的有把心脏放在树梢上的生物吗！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [aʊt'wɪtid] [juː; jʊ] !

You	are	a	fool	,	and	I	have	outwitted	you	!
你	是	一个	傻子	,	和	我	有	被智胜	你	!

你真是个傻瓜，我胜过你了！

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər] [fruːt] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

You	may	keep	your	fruit	to	yourself	.
你	可能	保持	你的	水果	到	你自己	.

你可以把水果留给自己。

[jʊr; jər] ['bɑːdi] [ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [sens] .

Your	body	is	great	,	but	you	have	no	sense	.
你的	身体	是	伟大的	,	但	你	有	不	感觉	.

你的身材很好，但你缺乏常识。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [aɪˈdiːə][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] :

"	And	then	to	explain	this	idea	he	uttered	the	following	stanzas	:
"	和	然后	到	解释	这	主意	他	说出	这	下列的	诗节	:

"然后，为了解释这个想法，他吟诵了以下几节诗句：

" [roʊz] - ['æp(ə)l] , [dʒæk] - [fruːt] , ['mæŋgoʊz] [tuː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər][aɪ] [siː] ;

"	Rose	-	apple	,	jack	-	fruit	,	mangoes	too	across	the	water	there	I	see	;
"	玫瑰	-	苹果	,	杰克	-	水果	,	芒果	也	穿过	这	水	那里	我	看	;

"我看到水对岸有莲雾、菠萝蜜、芒果；

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][nɑːt] ; [maɪ][fɪg][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

Enough	of	them	,	I	want	them	not	;	my	fig	is	good	enough	for	me	!
足够的	的	他们	,	我	想	他们	不是	;	我的	如图	是	好的	足够的	为了	我	!

够了，我不需要它们；我的无花果就足够了！

" [greɪt] [ɪz][jʊr; jər]['bɑːdi] , ['verɪli] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ɪz][jʊr; jər][wɪt] !

"	Great	is	your	body	,	verily	,	but	how	much	smaller	is	your	wit	!
"	伟大的	是	你的	身体	,	确实	,	但	如何	很多	较小的	是	你的	有	!

"你的身体固然伟大，但你的智慧却多么渺小啊！"

[naʊ] [goʊ][jʊr; jər] [weɪz] , [sɜːr]['krɑːkədaɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Now	go	your	ways	,	Sir	Crocodile	,	for	I	have	had	the	best	of	it	.
现在	去	你的	方式	,	先生	鳄鱼	,	为了	我	有	有	这	最好的	的	它	.

鳄鱼先生，您现在可以走了，我已经玩得尽兴了。

" [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz][sæd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ]

"	The	Crocodile	,	feeling	as	sad	and	miserable	as	if	he	had	lost	a
"	这	鳄鱼	,	感觉	作为	伤心	和	悲惨的	作为	如果	他	有	丢失的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

thousand	pieces	of	money	,
千	件	的	钱	,

鳄鱼感到无比悲伤和痛苦，就像丢了一千块钱一样。

[went] [bæk] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

went	back	sorrowing	to	the	place	where	he	lived	.
去	后退	悲伤	到	这	地方	在哪里	他	居住地	.

他悲伤地回到了他居住的地方。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [triː]

THE	SPIRIT	THAT	LIVED	IN	A	TREE
这	精神	那	居住地	在	一个	树

住在树上的精灵

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - [bɔːrn][æz; əz][ə; eɪ] [triː] -

And	it	came	to	pass	that	the	Buddha	was	re	-	born	as	a	Tree	-
和	它	来了	到	经过	那	这	佛	曾是	关于	-	出生	作为	一个	树	-

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

后来，佛陀转世为树神。

[naʊ] [ðer; ðər] ['reɪnd] ([æt; ət] [biˈnɑːriz]) [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [ɔːl]

Now	there	reigned	(	at	Benares	)	at	that	time	a	King	who	said	to	himself	:	"	All
现在	那里	统治	(	在	贝拿勒斯	)	在	那	时间	一个	国王	WHO	说	到	他自己	:	"	全部

['oʊvər] ['ɪndiə] ,

over	India	,
超过	印度	,

当时（在贝拿勒斯）有一位国王，他自言自语道："遍及整个印度，

[ðə; ði] [kɪŋz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['pæləs] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːləm] .

the	kings	live	in	palaces	supported	by	many	a	column	.
这	国王	居住	在	宫殿	有	经过	许多	一个	柱子	.

国王们居住在由许多柱子支撑的宫殿里。

[aɪ] [wɪl] [bɪld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ˈkɑːləm] [ˈoʊnli] — [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn] [truːθ] [biː; bi]

I	will	build	me	a	palace	resting	on	one	column	only	—	then	shall	I	in	truth	be
我	将要	建造	我	一个	宫殿	休息	在	一	柱子	仅有的	—	然后	将	我	在	真相	是

[ðə; ði] [ˈtʃiːfɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [kɪŋz] .

the	chiefest	of	all	kings	.
这	酋长	的	全部	国王	.

我将建造一座只靠一根柱子支撑的宫殿——那时我才真正成为万王之王。

" [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [pɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːrdli] [sæl] [triː] , [streɪt] [ænd; ənd] [wel] - [groʊn] ,

"	Now	in	the	King's	Park	was	a	lordly	Sal	tree	,	straight	and	well	-	grown	,
"	现在	在	这	国王学院	公园	曾是	一个	尊贵的	萨尔	树	,	直的	和	出色地	-	生长	,

“国王公园里有一棵高大的娑罗树，树干笔直，枝繁叶茂。”

[ˈwəːʃɪpt] [baɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [triː] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ˈɔːlsoʊ]

worshiped	by	village	and	town	,	and	to	this	tree	even	the	Royal	Family	also
崇拜	经过	村庄	和	镇	,	和	到	这	树	甚至	这	皇家	家庭	还

[peɪd] [ˈtrɪbjuːt] ,

paid	tribute	,
有薪酬的	贡	,

这棵树受到村庄和城镇的崇拜，甚至连皇室成员也向它致敬。

[ˈwɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .

worship	,	and	honor	.
崇拜	,	和	荣誉	.

敬拜和尊崇。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ʃʊd; ʃəd]

And	then	suddenly	there	came	an	order	from	the	King	that	the	tree	should
和	然后	突然	那里	来了	一个	命令	从	这	国王	那	这	树	应该

[biː; bi] [kʌt] [daʊn] .

be	cut	down	.
是	切	向下	.

然后突然国王下令砍掉这棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sɔːr] [dɪsˈmeɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwudmən] ,

And	the	people	were	sore	dismayed	,	but	the	woodmen	,
和	这	人们	是	疮	沮丧	,	但	这	樵夫	,

人们感到非常沮丧，但樵夫们却.....

[huː] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

who	dared	not	disobey	the	orders	of	the	King	,
WHO	敢于	不是	违	这	订单	的	这	国王	,

他们不敢违抗国王的命令，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈgɑːləndz] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði]

came	to	the	Park	with	hands	full	of	perfumed	garlands	,	and	encircling	the
来了	到	这	公园	和	双手	满的	的	香	花环	,	和	包围	这

[triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

tree	with	a	string	,
树	和	一个	细绳	,

她来到公园，手里拿着满满的香水花环，用绳子把花环绕在树上。

[ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈkɪndlɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , [ðeɪ] [dɪd]

fastened	to	it	a	nosegay	of	flowers	,	and	kindling	a	lamp	,	they	did
系紧	到	它	一个	花束	的	花朵	,	和	引火物	一个	灯	,	他们	做过

[ˈwɜːrʃɪp] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] : “ [oʊ] [triː] !

worship	,	exclaiming	:	“	O	Tree	!
崇拜	,	惊呼	:	“	哦	树	!

他们在树上系上一束鲜花，点燃一盏灯，膜拜它，并惊呼：“哦，树！

[ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [mʌst; məst][wiː; wi] [kʌt] [ðiː] [daʊn] , [fɔːr; fər][soʊ] [hæθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid]

on	the	seventh	day	must	we	cut	thee	down	,	for	so	hath	the	King	commanded
在	这	第七	天	必须	我们	切	你	向下	,	为了	所以	有	这	国王	命令

.

:

.

第七天我们必须将你砍倒，因为国王如此命令。

[naʊ] [let] [ðə; ði] ['diːɪtiːz] [huː] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [goʊ] ['elshwɪˌðə] ,

Now	let	the	Deities	who	dwell	within	thee	go	elsewhither	,
现在	让	这	神灵	WHO	住	之内	你	去	其他地方	,

现在，让居住在你体内的神灵去往别处吧。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , [let] [noʊ] [bleɪm] [fɔːl] [ə'pɑːn][juː 'es]

and	since	we	are	only	obeying	the	King's	command	,	let	no	blame	fall	upon	us
和	自从	我们	是	仅有的	服从	这	国王学院	命令	,	让	不	责备	落下	之上	我们

,

,

,

我们只是奉国王之命行事，所以请不要责怪我们。

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] .

and	no	harm	come	to	our	children	because	of	this	.
和	不	伤害	来	到	我们的	孩子们	因为	的	这	.

因此，我们的孩子不会受到任何伤害。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [triː] , ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [rɪ'flektɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]

"	And	the	Spirit	who	lived	in	the	tree	,	hearing	these	words	,	reflected	within	himself
"	和	这	精神	WHO	居住地	在	这	树	,	听力	这些	字	,	反映	之内	他自己

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

“住在树上的神灵听见这些话，心中默想，说道：

“ [ðiːz] ['bɪldərz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðɪs] [triː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [pleɪs]

“	These	builders	are	determined	to	cut	down	this	tree	,	and	to	destroy	my	place
“	这些	建筑商	是	决定	到	切	向下	这	树	,	和	到	破坏	我的	地方

[ʌv; əv] ['dwelɪŋ] .

of	dwelling	.
的	住宅	.

“这些建筑工人决心砍倒这棵树，摧毁我的住所。”

[naʊ] [maɪ] [laɪf] ['læsts] ['oʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [triː] .

Now	my	life	lasts	only	as	long	as	this	tree	.
现在	我的	生活	持续时间	仅有的	作为	长的	作为	这	树	.

如今我的生命只剩下这棵树的寿命了。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [sæl] [triːz] [ðæt] [stænd] [ə'raʊnd] ,

all	the	young	Sal	trees	that	stand	around	,
全部	这	年轻的	萨尔	树木	那	站立	大约	,

周围所有的小娑罗树

[wer] [dwel] [ðə; ði] ['diːɪtiːz] [maɪ] ['kɪnzfoʊk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] — [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !

where	dwell	the	Deities	my	kinsfolk	—	and	they	are	many	—	will	be	destroyed	!
在哪里	住	这	神灵	我的	亲属	—	和	他们	是	许多	—	将要	是	损毁	!

我的族人——他们人数众多——将在神灵居住的地方被毁灭!

[maɪ] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][soʊ] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən]

My	own	destruction	does	not	touch	me	so	near	as	the	destruction	of	my	children
我的	自己的	破坏	做	不是	触碰	我	所以	靠近	作为	这	破坏	的	我的	孩子们

:
:
:

自身的毁灭远不及我孩子的毁灭让我感同身受：

['ðerfɔːr] [mʌst; məst][aɪ] [prə'tekt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

therefore	must	I	protect	their	lives	.
所以	必须	我	保护	他们的	生活	.

因此，我必须保护他们的生命。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ə'dɔrnd] [ɪn] [dɪ'vaɪn] ['splendər] ,

"	Accordingly	,	at	the	hour	of	midnight	adorned	in	divine	splendor	,
"	因此	,	在	这	小时	的	午夜	装饰	在	神圣的	辉煌	,

“因此，在午夜时分，身披神圣的光辉，

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

he	entered	into	the	magnificent	chamber	of	the	King	,
他	进入	进入	这	壮丽	房间	的	这	国王	,

他进入了国王富丽堂皇的寝宫，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['reɪdiəns] , [stʊd] ['wiːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	filling	the	whole	chamber	with	a	bright	radiance	,	stood	weeping	beside	the
和	填充	这	所有的	房间	和	一个	明亮的	辐射	,	站立	哭泣	旁	这

['kɪŋz] ['pɪloʊ] .

King's	pillow	.
国王学院	枕头	.

她沐浴在明亮的光芒中，照亮了整个房间，站在国王的枕边哭泣。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [sed] : " [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ,

At	the	sight	of	him	,	the	King	,	overcome	with	terror	,	said	:	"	Who	art	thou	,
在	这	视线	的	他	,	这	国王	,	克服	和	恐怖	,	说	:	"	WHO	艺术	你	,

国王一见到他，就惊恐万分，问道：“你是谁？”

['stændɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðaɪ] [terz] [floʊ] ?

standing	high	in	the	air	,	and	why	do	thy	tears	flow	?
常设	高的	在	这	空气	,	和	为什么	做	你的	眼泪	流动	?

你高高在上，为何泪流不止?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [gɑːd] [meɪd] ['ænsər] : " [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [relm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

"	And	the	Tree	-	God	made	answer	:	"	Within	thy	realm	I	am	known	as	the
"	和	这	树	-	上帝	制成	回答	:	"	之内	你的	领域	我	是	已知	作为	这

['lʌki] - [triː] .

Lucky	-	Tree	.
幸运的	-	树	.

“于是树神回答说：‘在你的国度里，我被称为幸运树。’

[fɔːr; fər]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [stʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] ['wəːʃipt] [ˌem 'iː] ,

For	sixty	thousand	years	have	I	stood	,	and	all	have	worshiped	me	,
为了	六十	千	年	有	我	站立	,	和	全部	有	崇拜	我	,

我屹立了六万年，世人都敬拜我。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] ['meni] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taʊn] ,

and	though	they	have	built	many	a	house	,	and	many	a	town	,
和	尽管	他们	有	建造	许多	一个	房子	,	和	许多	一个	镇	,

虽然他们建造了许多房屋和城镇，

[noʊ] ['vaɪələns] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

no	violence	has	been	done	to	me	.
不	暴力	有	到过	完毕	到	我	.

我没有受到任何暴力对待。

[sper] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] , [ˈɔːlsoʊ] , [oʊ] [kɪŋ] .
Spare thou me , also , O King .
空闲的 你 我 , 还 , 哦 国王 .

国王啊，也请您饶恕我吧。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] : " ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] [trʌŋk]
" Then the King made answer and said : " Never have I seen so mighty a trunk
" 然后 这 国王 制成 回答 和 说 : " 绝不 有 我 已见 所以 强大的 一个 树干
,
,
,

国王回答说："我从未见过如此粗壮的树干，

[soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [triː] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bɪld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['pæləs] ,
so thick and strong a tree ; but I will build me a palace ,
所以 厚的 和 强的 一个 树 ; 但 我 将要 建造 我 一个 宫殿 ,

这是一棵如此粗壮的大树；但我将为自己建造一座宫殿。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːləm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rest] ,
and thou shalt be the only column on which it shall rest ,
和 你 应 是 这 仅有的 柱子 在 哪个 它 将 休息 ,

而你将成为支撑它的唯一支柱。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [dwel] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['evər] .
and thou shalt dwell there for ever .
和 你 应 住 那里 为了 曾经 .

你将永远住在那里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [sed] : " [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ]['bɑːdi][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,
" And the Tree said : " Since thou art resolved to tear my body from me ,
" 和 这 树 说 : " 自从 你 艺术 已解决 到 撕 我的 身体 从 我 ,

树说道："既然你决心要将我的身体从我身上撕下来，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [kʌt] [ˌem ˈiː] [daʊn] ['dʒentli] , [wʌn] [brænʧ] ['æftər] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] [ruːt] [læst] [ʌv; əv][ɔːl] .
I pray thee cut me down gently , one branch after another — the root last of all .
我 祈祷 你 切 我 向下 轻轻地 , 一 分支 后 其他 — 这 根 最后的 的 全部 .

我祈求你温柔地砍倒我，一根枝条接着一根枝条——最后砍掉我的根。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [oʊ] ['wʊdlənd] [triː] !
" And the King said : " O Woodland Tree !
" 和 这 国王 说 : " 哦 林地 树 !

国王说："哦，林中之树！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðaʊ] [ɑːsk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
what is this thou askest of me ?
什么 是 这 你 最 的 我 ?

你向我求的是什么？

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [deθ] [tuː; tə][daɪ] .
It were a painful death to die .
它 是 一个 痛苦 死亡 到 死 .

这是一种非常痛苦的死法。

[wʌn] [stroʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [wʊd] [fel] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
One stroke at the root would fell thee to the ground .
一 中风 在 这 根 会 跌倒 你 到 这 地面 .

一击击中根部，你就会倒在地上。

[waɪ] [wʊdst] [ðaʊ] [daɪ] ['piːsmiːl] ?
Why wouldst thou die piecemeal ?
为什么 会 你 死 零散地 ?

你为何要一点一点地死去？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [meɪd] ['ænsər] : " [oʊ] [kɪŋ] !
" And the Tree made answer : " O King !
" 和 这 树 制成 回答 : " 哦 国王 !

树回答说："哦，国王！

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sæl] [triːz] , [ɔːl] [groʊ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd]
My children , the young Sal trees , all grow at my feet : they are prosperous and
我的 孩子们 , 这 年轻的 萨尔 树木 , 全部 生长 在 我的 脚 : 他们 是 繁荣 和
[wel] ['ʃeltərd] .
well sheltered .
出色地 避难所 .

我的孩子们，那些幼小的娑罗树，都生长在我的脚下：它们茁壮成长，得到了很好的庇护。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['maɪti] [kræʃ] ,
If I should fall with one mighty crash ,
如果 我 应该 落下 和 一 强大的 碰撞 ,

如果我轰然倒下，

[bɪ'hoʊld] [ðiːz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʊd] ['perɪʃ] ['ɔːlsoʊ] !
behold these young children of the forest would perish also !
看哪 这些 年轻的 孩子们 的 这 森林 会 沦 还 !

瞧，这些森林里的幼童也将灭亡！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [sed] :
" And the King was greatly moved by this spirit of sacrifice , and said :
" 和 这 国王 曾是 非常 已搬 经过 这 精神 的 牺牲 , 和 说 :

"国王被这种牺牲精神深深感动，说道：

" [oʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [triː] !
" O great and glorious Tree !
" 哦 伟大的 和 辉煌 树 !

"哦，伟大而荣耀的树！

[aɪ][set] [ðiː] [friː] [frʌm; frəm][ðaɪ] [fɪr] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [wʊdst] ['wɪlɪŋli] [daɪ][tuː; tə] [seɪv]
I set thee free from thy fear , and because thou wouldst willingly die to save
我 放 你 自由的 从 你的 害怕 , 和 因为 你 会 心甘情愿 死 到 节省
[ðaɪ] ['kɪndrəd] ,
thy kindred ,
你的 亲属 ,

我让你摆脱恐惧，因为你甘愿为拯救你的亲人而牺牲，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] [kʌt] [daʊn] .
thou shalt not be cut down .
你 应 不是 是 切 向下 .

你必不被砍倒。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðaɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] .
Return to thy home in the Ancient Forest .
返回 到 你的 家 在 这 古老的 森林 .

返回你在远古森林的家。

" [ðə; ði] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ]
" THE HARE THAT WAS NOT AFRAID TO DIE
" 这 野兔 那 曾是 不是 害怕的 到 死

《不怕死的兔子》

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn]
And it came to pass that the Buddha was born a Hare and lived in
和 它 来了 到 经过 那 这 佛 曾是 出生 一个 野兔 和 居住地 在
[ə; eɪ] [wʊd] ;
a wood ;
一个 木头 ;

后来，佛陀化身为一只兔子，住在森林里；

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['rɪvər] ,

on	one	side	was	the	foot	of	a	mountain	,	on	another	a	river	,
在	一	边	曾是	这	脚	的	一个	山	,	在	其他	一个	河	,

一边是山脚，另一边是河流。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [saɪd] [ə; eɪ]['bɔːrdər] ['vɪlɪdʒ] .

on	the	third	side	a	border	village	.
在	这	第三	边	一个	边界	村庄	.

第三边是一个边境村庄。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɪvd] [θriː] [frendz] : [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [ænd; ənd][æn; ən]

And	with	him	lived	three	friends	:	a	Monkey	,	a	Jackal	,	and	an
和	和	他	居住地	三	朋友们	:	一个	猴	,	一个	豺狼	,	和	一个

['ɑːtər] ;

Otter	;
獭	;

与他同住的还有三个朋友：一只猴子、一只豺狼和一只水獭；

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [gɑːt] [fuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .

each	of	these	creatures	got	food	on	his	own	hunting	ground	.
每个	的	这些	生物	得到	食物	在	他的	自己的	打猎	地面	.

这些动物各自在自己的猎场上觅食。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [met] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['meni] [waɪz]

In	the	evening	they	met	together	,	and	the	Hare	taught	his	companions	many	wise
在	这	晚上	他们	遇见	一起	,	和	这	野兔	教授	他的	同伴	许多	明智的

[θɪŋz] :

things	:
事物	:

晚上，他们聚在一起，兔子向他的伙伴们传授了许多智慧：

[ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] — [ðæt] [ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

that	the	moral	law	should	be	observed	—	that	alms	should	be	given	to	the	poor	,
那	这	道德	法律	应该	是	观察到	—	那	施舍	应该	是	给定	到	这	贫穷的	,

应当遵守道德律法——应当向穷人施舍，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hoʊli] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] .

and	that	holy	days	should	be	kept	.
和	那	圣	天	应该	是	保留	.

并且应该遵守圣日。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [sed] : “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ə; eɪ][fæst] [deɪ] .

One	day	the	Buddha	said	:	“	To	-	morrow	is	a	fast	day	.
一	天	这	佛	说	:	“	到	-	明天	是	一个	快速地	天	.

有一天，佛陀说：“明天是斋戒日。”

[fiːd] ['eni] ['begərz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['gɪvɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] .

Feed	any	beggars	that	come	to	you	by	giving	from	your	own	store	of	food	.
喂养	任何	乞丐	那	来	到	你	经过	给予	从	你的	自己的	店铺	的	食物	.

如果遇到乞丐，就用自己储存的食物帮助他们。

” [ðeɪ] [ɔːl] [kən'sentid] .

”	They	all	consented	.
”	他们	全部	同意	.

他们都同意了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ɑːtər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]

The	next	day	the	Otter	went	down	to	the	bank	of	the	Ganges	to	seek	his
这	下一个	天	这	獭	去	向下	到	这	银行	的	这	恒河	到	寻找	他的

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

第二天，水獭来到恒河岸边寻找猎物。

[naʊ] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] ['lændɪd] ['sev(ə)n] [red] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['berid] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

Now	a	fisherman	had	landed	seven	red	fish	and	had	buried	them	in	the
现在	一个	渔夫	有	登陆	七	红色的	鱼	和	有	埋葬	他们	在	这

[sænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋk] [waɪl] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [mɔːr] .

sand	on	the	river's	bank	while	he	went	down	the	stream	catching	more	.
沙	在	这	河流的	银行	尽管	他	去	向下	这	溪流	捕捉	更多的	.

一位渔夫钓到了七条红鱼，并将它们埋在河岸的沙子里，然后顺流而下继续捕鱼。

[ðə; ði] ['ɑːtər] ['sentɪd] [ðə; ði] ['berid] [fɪʃ] , [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

The	Otter	scented	the	buried	fish	,	dug	up	the	sand	till	he	came	upon	them	,
这	獭	香味	这	埋葬	鱼	,	挖	向上	这	沙	直到	他	来了	之上	他们	,

水獭闻到了埋在沙子里的鱼的气味，刨开沙子直到找到它们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] : “ [dʌz] ['eni] [wʌn] [oʊn] [ðiːz] [fɪʃ] ?

and	he	called	aloud	:	“	Does	any	one	own	these	fish	?
和	他	称为	大声	:	“	做	任何	一	自己的	这些	鱼	?

他大声喊道：“这些鱼是谁的？”

” [ænd; ənd] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnər] , [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [wer] [hiː; hi] [dwelt] ,

”	And	,	not	seeing	the	owner	,	he	laid	the	fish	in	the	jungle	where	he	dwelt	,
”	和	,	不是	看到	这	所有者	,	他	铺设	这	鱼	在	这	丛林	在哪里	他	居住	,

“他没见到鱼的主人，就把鱼放在了他居住的丛林里。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] .

intending	to	eat	them	at	a	fitting	time	.
意图	到	吃	他们	在	一个	配件	时间	.

打算在合适的时机食用。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['vɜːrtʃuəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Then	he	lay	down	,	thinking	how	virtuous	he	was	.
然后	他	躺	向下	,	思维	如何	有德行的	他	曾是	.

然后他躺了下来，想着自己是多么有德行。

[ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ['ɔːlsoʊ] [went] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

The	Jackal	also	went	off	in	search	of	food	,
这	豺狼	还	去	离开	在	搜索	的	食物	,

豺狼也外出觅食了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] ['wɑːtʃər] [ə; eɪ] ['lɪzərd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [mɪlk] -

and	found	in	the	hut	of	a	field	watcher	a	lizard	,	and	a	pot	of	milk	-
和	成立	在	这	小屋	的	一个	场地	观察者	一个	蜥蜴	,	和	一个	锅	的	牛奶	-

[kɜːrd] .

curd	.
凝乳	.

在一名田间观察员的小屋里，发现了一只蜥蜴和一罐凝乳。

[ænd; ənd] , ['æftər] [θraɪs] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] , “ [tuː; tə] [huːm] [duː] [ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] ? ” [ænd; ənd] [nɑːt] ['faɪndɪŋ]

And	,	after	thrice	crying	aloud	,	“	To	whom	do	these	belong	?	”	and	not	finding
和	,	后	三次	哭泣	大声	,	“	到	谁	做	这些	属于	?	”	和	不是	寻找

[æn; ən] ['oʊnər] ,

an	owner	,
一个	所有者	,

于是，她三次大声哭喊：“这些东西是谁的？”却始终找不到主人。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði] [roʊp] [fɔːr; fər] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] ,

he	put	on	his	neck	the	rope	for	lifting	the	pot	,
他	放	在	他的	脖子	这	绳索	为了	举重	这	锅	,

他把吊锅的绳子套在脖子上，

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ðɪ] [spits] [ænd; ənd] ['lɪzərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	grasping	the	spits	and	lizard	with	his	teeth	,	he	laid	them	in	his
和	抓握	这	吐痰	和	蜥蜴	和	他的	牙齿	,	他	铺设	他们	在	他的

[oʊn] [ler] ,

own	lair	,
自己的	巢穴	,

他用牙齿叼起烤肉串和蜥蜴，把它们放回自己的巢穴里。

['θɪŋkɪŋ] , “ [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [aɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊər] [ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,

thinking	,	“	In	due	season	I	will	devour	them	,	”	and	then	he	lay	down	,
思维	,	“	在	到期的	季节	我	将要	吞食	他们	,	”	和	然后	他	躺	向下	,

他心想：“到了时候，我必将他们吞灭。”然后他就躺下了。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['vɜːrtʃuəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .

thinking	how	virtuous	he	had	been	.
思维	如何	有德行的	他	有	到过	.

想着他曾经是多么善良。

[ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ['entərd] [ðə; ðɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mæŋgoʊz] ,

The	Monkey	entered	the	clump	of	trees	,	and	gathering	a	bunch	of	mangoes	,
这	猴	进入	这	丛	的	树木	,	和	采集	一个	束	的	芒果	,

猴子走进树丛，摘了一堆芒果，

[leɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n]

laid	them	up	in	his	part	of	the	jungle	,	meaning	to	eat	them	in	due	season
铺设	他们	向上	在	他的	部分	的	这	丛林	,	意义	到	吃	他们	在	到期的	季节

.

:
.

他把它们埋在自己那片丛林里，打算等到合适的季节再吃。

[hiː; hi] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['vɜːrtʃuəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .

He	then	lay	down	and	thought	how	virtuous	he	had	been	.
他	然后	躺	向下	和	想法	如何	有德行的	他	有	到过	.

然后他躺了下来，想着自己是多么善良。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [her] ([huː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['buːdəˌbʊdə] - [tuː; tə] - [biː; bi]) [ɪn] [duː] [taɪm] [keɪm] [aʊt]

But	the	Hare	(	who	was	the	Buddha	-	to	-	be	)	in	due	time	came	out
但	这	野兔	(	WHO	曾是	这	佛	-	到	-	是	)	在	到期的	时间	来了	出去

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] ([ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]) [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kjuːkə] [græs] .

thinking	to	lie	(	in	contemplation	)	on	the	Kuca	grass	.
思维	到	说谎	(	在	沉思	)	在	这	库卡	草	.

但兔子（即未来的佛陀）过了一段时间后，便出来想躺在库卡草上（冥想）。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɔːfər] [græs] [tuː; tə] ['eni] ['begərz] [huː] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

“	It	is	impossible	for	me	to	offer	grass	to	any	beggars	who	may	chance	to
“	它	是	不可能的	为了	我	到	提供	草	到	任何	乞丐	WHO	可能	机会	到

[kʌm] [baɪ] ,

come	by	,
来	经过	,

“我不可能给任何路过的乞丐草料，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɔɪl] [ɔːr] [raɪs] [ɔːr] [fɪʃ] .

and	I	have	no	oil	or	rice	or	fish	.
和	我	有	不	油	或者	米	或者	鱼	.

我没有油、大米或鱼。

[ɪf] ['eni] ['begər] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ([ʌv; əv]) [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [tuː; tə] [iːt] .

If	any	beggar	come	to	me	,	I	will	give	him	(	of	)	my	own	flesh	to	eat	.
如果	任何	乞丐	来	到	我	,	我	将要	给	他	(	的	)	我的	自己的	肉	到	吃	.

若有乞丐来到我这里，我会把自己的肉给他吃。

〞 [naʊ] [wen] ['sɑːkə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [hɜːrd] [ðɪs] [θɪŋ] ,
〞 Now when Sakka , the King of the Gods , heard this thing ,
〞 现在 什么时候 萨卡 , 这 国王 的 这 神 , 听到 这 事物 ,

“当众神之王萨卡听到这件事时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [her] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
he determined to put the Royal Hare to the test .
他 决定 到 放 这 皇家 野兔 到 这 测试 .

他决心考验一下皇家野兔。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtər] [ænd; ənd] [sed] : “ [waɪz] [sɜːr] ,
So he came in disguise of a Brahmin to the Otter and said : “ Wise Sir ,
所以 他 来了 在 伪装 的 一个 婆罗门 到 这 獭 和 说 : “ 明智的 先生 ,

于是他乔装成婆罗门来到水獭面前，说道：“智者先生，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ] [wʊd] [pər'fɔːrm] [ɔːl][maɪ] ['priːstli] ['duːtiz] .
if I could get something to eat , I would perform all my priestly duties .
如果 我 可以 得到 某物 到 吃 , 我 会 履行 全部 我的 祭司 职责 .

如果我能吃上点东西，我就会履行我所有的神职职责。

〞 [ðə; ði] ['ɑːtər] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] .
〞 The Otter said : “ I will give you food .
〞 这 獭 说 : “ 我 将要 给 你 食物 .

水獭说：“我会给你食物。”

['sev(ə)n] [red] [fɪʃ] [hæv; həv][aɪ] ['seɪfli] [brɔːt] [tuː; tə][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
Seven red fish have I safely brought to land from the sacred river of the
七 红色的 鱼 有 我 安全 带来 到 土地 从 这 神圣 河 的 这
['gændʒiːz] .
Ganges .
恒河 .

我从神圣的恒河中安全地带回了七条红鱼。

[iːt] [ðaɪ] [fɪl] , [oʊ] ['brɑːmɪn] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] .
Eat thy fill , O Brahmin , and stay in this wood .
吃 你的 充满 , 哦 婆罗门 , 和 停留 在 这 木头 .

婆罗门啊，尽情享用吧，然后留在这片树林里。

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːmɪn] [sed] : “ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː]
〞 And the Brahmin said : “ Let it be until to - morrow , and I will see
〞 和 这 婆罗门 说 : “ 让 它 是 直到 到 - 明天 , 和 我 将要 看
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
to it then .
到 它 然后 .

婆罗门说：“就等到明天吧，到时候我会处理的。”

〞 [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [huː] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]
〞 Then he went to the Jackal , who confessed that he had stolen the
〞 然后 他 去 到 这 豺狼 , WHO 坦白 那 他 有 被盗 这
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

然后他去找了豺狼，豺狼承认是他偷了食物。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [bʌt; bət]
but he begged the Brahmin to accept it and remain in the wood ; but
但 他 乞求 这 婆罗门 到 接受 它 和 保持 在 这 木头 ; 但
[ðə; ði] ['brɑːmɪn] [sed] :
the Brahmin said :
这 婆罗门 说 :

但他恳求婆罗门接受他的请求，留在树林里；但婆罗门说：

“ [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Let	it	be	until	to	-	morrow	,	and	then	I	will	see	to	it	.
“	让	它	是	直到	到	-	明天	,	和	然后	我	将要	看	到	它	.

“就先这样吧，等到明天我再处理。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌŋki] , [huː] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmæŋgoʊz] ,

”	And	he	came	to	the	Monkey	,	who	offered	him	the	mangoes	,
”	和	他	来了	到	这	猴	,	WHO	提供	他	这	芒果	,

于是他来到猴子面前，猴子给了他芒果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɑːmɪn] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	the	Brahmin	answered	in	the	same	way	.
和	这	婆罗门	回答	在	这	相同的	方式	.

婆罗门也以同样的方式回答。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbrɑːmɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [sed] : “ [bɪˈhoʊld] ,

Then	the	Brahmin	went	to	the	wise	Hare	,	and	the	Hare	said	:	“	Behold	,
然后	这	婆罗门	去	到	这	明智的	野兔	,	和	这	野兔	说	:	“	看哪	,

于是婆罗门去见那只聪明的兔子，兔子说：“你看，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] [tuː; tə] [iːt] .

I	will	give	thee	of	my	flesh	to	eat	.
我	将要	给	你	的	我的	肉	到	吃	.

我要把我的肉给你吃。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [laɪf][ɑːn] [ðɪs] [ˈhoʊli] [deɪ] .

But	thou	must	not	take	life	on	this	holy	day	.
但	你	必须	不是	拿	生活	在	这	圣	天	.

但是，在这神圣的日子里，你不可夺取他人的生命。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði][lɔːgz][aɪ] [wɪl] [ˈsækrɪfaɪs] [maɪˈself][baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

When	thou	hast	piled	up	the	logs	I	will	sacrifice	myself	by	falling	into	the	midst	of
什么时候	你	哈斯特	堆积	向上	这	日志	我	将要	牺牲	我	经过	坠落	进入	这	中间	的

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	flames	,
这	火焰	,

当你把木柴堆好之后，我将纵身跃入火焰之中，献出自己。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][ˈbɑːdi][ɪz] [ˈroʊstɪd] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][pərˈfɔːrm] [ɔːl] [ðaɪ] [ˈpriːstli]

and	when	my	body	is	roasted	thou	shalt	eat	it	and	perform	all	thy	priestly
和	什么时候	我的	身体	是	烤	你	应	吃	它	和	履行	全部	你的	祭司

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

当我的尸体被烤熟后，你要吃掉它，并履行你所有的祭司职责。

” [naʊ] [wen] [ˈsɑːkə] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [koʊl] [tuː; tə]

”	Now	when	Sakka	heard	these	words	he	caused	a	heap	of	burning	coals	to
”	现在	什么时候	萨卡	听到	这些	字	他	导致	一个	堆	的	燃烧	煤炭	到

[əˈpɪr] ,

appear	,
出现	,

“萨卡听到这话，立刻变出一堆燃烧的煤炭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ˈbiːɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	the	Wisdom	Being	,	rising	from	the	grass	,	came	to	the	place	,
和	这	智慧	存在	,	上升	从	这	草	,	来了	到	这	地方	,

于是，智慧之神从草丛中升起，来到了这里。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈkæstɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] ,

but	before	casting	himself	into	the	flames	he	shook	himself	,
但	前	铸件	他自己	进入	这	火焰	他	摇晃	他自己	,

但在纵身跃入火焰之前，他抖了抖身子。

[lest] [pərˈtʃæns] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈɪnsekts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [huː] [maɪt] [ˈsʌfər] [deθ] .

lest	perchance	there	should	be	any	insects	in	his	coat	who	might	suffer	death	.
免得	或许	那里	应该	是	任何	昆虫	在	他的	外套	WHO	可能	遭受	死亡	.

以免他外套里有昆虫，导致它们死亡。

[ðen] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [swɑːn] ,

Then	,	offering	his	body	as	a	free	gift	,	he	sprang	up	,	and	like	a	royal	swan	,
然后	,	提供	他的	身体	作为	一个	自由的	礼物	,	他	弹簧	向上	,	和	喜欢	一个	皇家	天鹅	,

然后，他仿佛献出自己的身体作为一份免费的礼物，跃起身来，像一只高贵的白天鹅，

[ˈlaɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ˈloʊtəs] [ɪn] [æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

lighting	on	a	bed	of	lotus	in	an	ecstasy	of	joy	,
灯光	在	一个	床	的	莲花	在	一个	狂喜	的	喜悦	,

在极乐的喜悦中，一束光芒洒落在莲花床上。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [lɪv; laɪv] [koʊl] .

he	fell	on	the	heap	of	live	coals	.
他	跌倒	在	这	堆	的	居住	煤炭	.

他摔倒在一堆燃烧的煤炭上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪm] [feɪld] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [ˈpɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ˈbiːɪŋ] ,

But	the	flame	failed	even	to	heat	the	pores	of	the	hair	on	the	body	of	the	Wisdom	Being	,
但	这	火焰	失败的	甚至	到	热	这	毛孔	的	这	头发	在	这	身体	的	这	智慧	存在	,

但是，火焰甚至无法加热智慧生命体身上毛发的毛孔。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [frɔːst] .

and	it	was	as	if	he	had	entered	a	region	of	frost	.
和	它	曾是	作为	如果	他	有	进入	一个	地区	的	霜	.

他仿佛进入了一片冰天雪地。

[ðen] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈbrɑːmɪn] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : “ [ˈbrɑːmɪn] ,

Then	he	addressed	the	Brahmin	in	these	words	:	“	Brahmin	,
然后	他	已解决	这	婆罗门	在	这些	字	:	“	婆罗门	,

然后他用以下的话语对婆罗门说：“婆罗门，

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ˈkɪndld] [ɪz] [ˈaɪsi] [koʊld] ;

the	fire	that	thou	hast	kindled	is	icy	cold	;
这	火	那	你	哈斯特	点燃	是	冰冷的	寒冷的	;

你所点燃的火是冰冷的；

[ˌaɪ ˈtiː] [feɪlz] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [ˈpɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [ɑːn] [maɪ] [ˈbɑːdi] .

it	fails	to	heat	the	pores	of	the	hair	on	my	body	.
它	失败	到	热	这	毛孔	的	这	头发	在	我的	身体	.

它无法加热我身上毛发的毛孔。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”

What	is	the	meaning	of	this	?	”
什么	是	这	意义	的	这	?	”

这是什么意思?

“ [oʊ] [moʊst] [waɪz] [her] !

“	O	most	wise	Hare	!
”	哦	最多	明智的	野兔	!

“哦，最聪明的兔子！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːkə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ðə; ði][test] .

I	am	Sakka	,	and	have	come	to	put	your	virtue	to	the	test	.
我	是	萨卡	,	和	有	来	到	放	你的	美德	到	这	测试	.

我是释迦牟尼，前来考验你们的品德。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [sed] :

"	And	the	Buddha	in	a	sweet	voice	said	:
"	和	这	佛	在	一个	甜的	嗓音	说	:

佛陀用温柔的声音说道：

“ [noʊ][gɑːd][ɔːr][mæn][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][daɪ] .

“	No	god	or	man	could	find	in	me	an	unwillingness	to	die	.
"	不	上帝	或者	男人	可以	寻找	在	我	一个	不情愿	到	死	.

“没有任何神或人能在我身上找到不愿赴死的念头。”

" [ðen] ['sɑːkə] [sed] : “ [oʊ] [waɪz] [her] , [biː; bi] [ðaɪ] ['vɜːrtʃuː] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm]

"	Then	Sakka	said	:	“	O	wise	Hare	,	be	thy	virtue	known	to	all	the	ages	to	come
"	然后	萨卡	说	:	“	哦	明智的	野兔	,	是	你的	美德	已知	到	全部	这	年龄	到	来

.

:
.

帝释天说道：“智慧的兔子啊，愿你的美德传世，名扬四海。”

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [skwiːzd] [aʊt] [ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd] [dɔːbd] [ɑːn][ðə; ði]

"	And	seizing	the	mountain	he	squeezed	out	the	juice	and	daubed	on	the
"	和	抓住	这	山	他	挤压	出去	这	汁	和	涂抹	在	这

[muːn] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [her] .

moon	the	signs	of	the	young	hare	.
月亮	这	标志	的	这	年轻的	野兔	.

“他抓住这座山，榨取汁液，在月亮上画上小兔子的图案。”

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ]

Then	he	placed	him	back	on	the	grass	that	he	might	continue	his	Sabbath
然后	他	放置	他	后退	在	这	草	那	他	可能	继续	他的	安息日

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

meditation	and	returned	to	Heaven	.
冥想	和	返回	到	天堂	.

然后他把耶稣放回草地上，让他继续安息日的冥想，然后返回天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['kriːtʃərz] [lɪvd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] .

And	the	four	creatures	lived	together	and	kept	the	moral	law	.
和	这	四	生物	居住地	一起	和	保留	这	道德	法律	.

这四种生物一起生活，遵守道德法则。

[ðə; ði] ['pærət] [ðæt] [fed] [hɪz; ɪz] ['perənts]

THE	PARROT	THAT	FED	HIS	PARENTS
这	鹦鹉	那	美联储	他的	父母

喂养父母的鹦鹉

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	it	came	to	pass	that	the	Buddha	was	re	-	born	in	the	shape	of	a
现在	它	来了	到	经过	那	这	佛	曾是	关于	-	出生	在	这	形状	的	一个

['pærət] ,

Parrot	,
鹦鹉	,

后来，佛陀转世为鹦鹉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪtli] [ɪk'sɛld] [ɔːl] ['ʌðər] ['pærəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	he	greatly	excelled	all	other	parrots	in	his	strength	and	beauty	.
和	他	非常	表现出色	全部	其他	鹦鹉	在	他的	力量	和	美丽	.

他在力量和美丽方面远远胜过其他所有鹦鹉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [groʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

And	when	he	was	full	grown	his	father	,
和	什么时候	他	曾是	满的	生长	他的	父亲	,

当他长大成人后，他的父亲

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪts] [tuː; tə] ['ʌðər] [klaɪmz] ,

who	had	long	been	the	leader	of	the	flock	in	their	flights	to	other	climes	,
WHO	有	长的	到过	这	领导者	的	这	群	在	他们的	航班	到	其他	气候	,

它们长期以来一直是鸟群迁徙到其他地区的领头鸟，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [maɪ] [sʌn] , [bɪ'hoʊld][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [spent] !

said	to	him	:	“	My	son	,	behold	my	strength	is	spent	!
说	到	他	:	“	我的	儿子	,	看哪	我的	力量	是	花费	!

我对他说：“我的孩子，看哪，我的力气已经耗尽了！”

[duː] [ðaʊ] [liːd] [ðə; ði] [flɑːk] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] .

Do	thou	lead	the	flock	,	for	I	am	no	longer	able	.
做	你	带领	这	群	,	为了	我	是	不	更长	有能力的	.

你要带领羊群，因为我已无力再带领它们了。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [sed] : “ [bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ʃælt] [rest] .

”	And	the	Buddha	said	:	“	Behold	,	thou	shalt	rest	.
”	和	这	佛	说	:	“	看哪	,	你	应	休息	.

佛陀说：“你必安息。”

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði][bɜːrdz] .

I	will	lead	the	birds	.
我	将要	带领	这	鸟类	.

我将带领鸟群。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəts] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['liːdər] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli]

”	And	the	Parrots	rejoiced	in	the	strength	of	their	new	leader	,	and	willingly
”	和	这	鹦鹉	欣喜若狂	在	这	力量	的	他们的	新的	领导者	,	和	心甘情愿

[dɪd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

did	they	follow	him	.
做过	他们	跟随	他	.

“鹦鹉们为新首领的力量而欢欣鼓舞，并心甘情愿地追随他。”

[naʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] , [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

Now	from	that	day	on	,	the	Buddha	undertook	to	feed	his	parents	,
现在	从	那	天	在	,	这	佛	承担	到	喂养	他的	父母	,

从那天起，佛陀便开始供养他的父母。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['eni] [mɔːr] [wɜːrk] .

and	would	not	consent	that	they	should	do	any	more	work	.
和	会	不是	同意	那	他们	应该	做	任何	更多的	工作	.

他们不同意再做任何工作。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi][led] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhimə'leiə] [hɪlz] ,

Each	day	he	led	his	flock	to	the	Himalaya	Hills	,
每个	天	他	引领	他的	群	到	这	喜马拉雅山脉	丘陵	,

他每天都带领羊群前往喜马拉雅山脉，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [raɪs] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər] ,

and	when	he	had	eaten	his	fill	of	the	clumps	of	rice	that	grew	there	,
和	什么时候	他	有	吃	他的	充满	的	这	团块	的	米	那	生长	那里	,

当他吃饱了那里生长的稻丛后，

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [biːk] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['perənts] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	filled	his	beak	with	food	for	the	dear	parents	who	were	waiting	his
他	已填	他的	喙	和	食物	为了	这	亲爱的	父母	WHO	是	等待	他的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他用嘴叼满了食物，留给盼望他归来的亲爱的父母。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][raɪs] - [fiːldz] ,

Now	there	was	a	man	appointed	to	watch	the	rice	-	fields	,
现在	那里	曾是	一个	男人	任命	到	手表	这	米	-	字段	,

当时派了一个人负责看管稻田。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['pærəts] [ə'weɪ] ,

and	he	did	his	best	to	drive	the	Parrots	away	,
和	他	做过	他的	最好的	到	驾驶	这	鹦鹉	离开	,

他竭尽全力驱赶鹦鹉。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['siːkrət] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [flɑːk] [wɪtʃ]

but	there	seemed	to	be	some	secret	power	in	the	leader	of	this	flock	which
但	那里	似乎	到	是	一些	秘密	力量	在	这	领导者	的	这	群	哪个

[ðə; ði] ['kiːpər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .

the	Keeper	could	not	overcome	.
这	守门员	可以	不是	克服	.

但是，这群羊的首领似乎拥有某种秘密力量，是牧羊人无法战胜的。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəts] [eɪt] [ðer; ðər] [fɪl] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] ,

He	noticed	that	the	Parrots	ate	their	fill	and	then	flew	away	,
他	注意到	那	这	鹦鹉	吃	他们的	充满	和	然后	飞翔	离开	,

他注意到鹦鹉们吃饱喝足后就飞走了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['pærət] - [kɪŋ] [nɑːt]['oʊnli]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] , [bʌt; bət] ['kærid] [ə'weɪ] [raɪs][ɪn]

but	that	the	Parrot	-	King	not	only	satisfied	his	hunger	,	but	carried	away	rice	in
但	那	这	鹦鹉	-	国王	不是	仅有的	使满意	他的	饥饿	,	但	携带	离开	米	在

[hɪz; ɪz] [biːk] .

his	beak	.
他的	喙	.

但是鹦鹉王不仅填饱了肚子，还用嘴叼走了米饭。

[naʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][raɪs] [left] ,

Now	he	feared	there	would	be	no	rice	left	,
现在	他	害怕	那里	会	是	不	米	左边	,

现在他担心会没有大米吃了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði] ['brɑːmɪn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]

and	he	went	to	his	master	the	Brahmin	to	tell	him	what	had
和	他	去	到	他的	掌握	这	婆罗门	到	告诉	他	什么	有

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

于是他去见他的主人婆罗门，把发生的事情告诉了他；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['mæstər] ['lisnd] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

and	even	as	the	master	listened	there	came	to	him	the	thought	that	the
和	甚至	作为	这	掌握	听着	那里	来了	到	他	这	想法	那	这

['pærət] - [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] ,

Parrot	-	King	was	something	higher	than	he	seemed	,
鹦鹉	-	国王	曾是	某物	更高	比	他	似乎	,

就在主人倾听的过程中，他心中浮现出一个念头：鹦鹉王的存在远比他表面看起来要高深莫测。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	he	loved	him	even	before	he	saw	him	.
和	他	喜爱	他	甚至	前	他	锯	他	.

他甚至在见到他之前就爱上了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	he	said	nothing	of	this	,
但	他	说	没有什么	的	这	,

但他对此只字未提。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['kiːpər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə; eɪ] [sner] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]

and	only	warned	the	Keeper	that	he	should	set	a	snare	and	catch	the
和	仅有的	警告	这	守门员	那	他	应该	放	一个	圈套	和	抓住	这

['deɪndʒərəs] [bɜːrd] .

dangerous	bird	.
危险的	鸟	.

只是警告管理员应该设下陷阱捕捉这只危险的鸟。

[soʊ][ðə; ði][mæn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] : [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪdʒ][ænd; ənd][set][ðə; ði]

So	the	man	did	as	he	was	bidden	:	he	made	a	small	cage	and	set	the
所以	这	男人	做过	作为	他	曾是	拜登	:	他	制成	一个	小的	笼	和	放	这

[sner] ,

snare	,
圈套	,

于是，那人照着吩咐做了：他做了一个小笼子，设好了陷阱。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [kʌm] .

and	sat	down	in	his	hut	waiting	for	the	birds	to	come	.
和	卫星	向下	在	他的	小屋	等待	为了	这	鸟类	到	来	.

他坐在小屋里，等待鸟儿到来。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pærət] - [kɪŋ] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [flɑːk] , [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

And	soon	he	saw	the	Parrot	-	King	amidst	his	flock	,	who	,	because	he
和	很快	他	锯	这	鹦鹉	-	国王	在……之中	他的	群	,	WHO	,	因为	他

[hæd; həd][noʊ] [griːd] ,

had	no	greed	,
有	不	贪婪	,

很快，他就在鹦鹉群中看到了鹦鹉王，因为鹦鹉王没有贪婪，

[sɔːt] [noʊ] ['rɪtʃər] [spɑːt] ,

sought	no	richer	spot	,
寻求	不	更富有	点	,

没有寻找更富裕的地方，

[bʌt; bət] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

but	flew	down	to	the	same	place	in	which	he	had	fed	the	day	before	.
但	飞翔	向下	到	这	相同的	地方	在	哪个	他	有	美联储	这	天	前	.

但他却飞到了前一天觅食的同一个地方。

[naʊ] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kɔːt] [ɪn]

Now	,	no	sooner	had	he	touched	the	ground	than	he	felt	his	feet	caught	in
现在	,	不	很快	有	他	感动	这	地面	比	他	毛毡	他的	脚	捕捉	在

[ðə; ði] [nuːs] .

the	noose	.
这	套索	.

他刚一落地，就感觉双脚被套索缠住了。

[ðen] [fɪr] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɜːrd] - [hɑːrt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]

Then	fear	crept	into	his	bird	-	heart	,	but	a	stronger	feeling	was	there	to
然后	害怕	悄悄地爬	进入	他的	鸟	-	心	,	但	一个	更强	感觉	曾是	那里	到

[krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

crush	it	down	,
压碎	它	向下	,

恐惧悄然爬上他那颗如鸟般渺小的心，但一种更强大的感觉却将它压制了下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] : " [ɪf] [aɪ][kraɪ] [aʊt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] , [maɪ] ['kɪnzfoʊk] [wɪl] [biː; bi]

for	he	thought	:	"	If	I	cry	out	the	Cry	of	the	Captured	,	my	Kinsfolk	will	be
为了	他	想法	:	"	如果	我	哭	出去	这	哭	的	这	捕获	,	我的	亲属	将要	是

['terəfaɪd] ,

terrified	,
恐惧	,

因为他心想："如果我发出俘虏的呼喊，我的族人会感到恐惧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] ['fuːdləs] .

and	they	will	fly	away	foodless	.
和	他们	将要	飞	离开	饿	.

它们将饿着肚子飞走。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][laɪ] [stɪl] , [ðen] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

But	if	I	lie	still	,	then	their	hunger	will	be	satisfied	,
但	如果	我	说谎	仍然	,	然后	他们的	饥饿	将要	是	使满意	,

但如果我一动不动，他们的饥饿就会得到满足。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['seɪfli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] .

and	they	may	safely	come	to	my	aid	.
和	他们	可能	安全	来	到	我的	援助	.

他们可以安全地来帮助我。

" [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærət] [bəuθ] [breɪv] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] .

"	Thus	was	the	Parrot	both	brave	and	prudent	.
"	因此	曾是	这	鹦鹉	两个都	勇敢的	和	谨慎	.

"鹦鹉既勇敢又谨慎。"

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk] [hæd; həd] [nɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['spɪrɪt] .

he	did	not	know	that	his	Kinsfolk	had	nought	of	his	brave	spirit	.
他	做过	不是	知道	那	他的	亲属	有	零	的	他的	勇敢的	精神	.

他并不知道，他的亲族中没有人继承他那勇敢的精神。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [fɪl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [θraɪs] - ['ʌtəd] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

When	they	had	eaten	their	fill	,	though	they	heard	the	thrice	-	uttered	cry	of	the
什么时候	他们	有	吃	他们的	充满	,	尽管	他们	听到	这	三次	-	说出	哭	的	这

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

当他们吃饱喝足之后，虽然听到了俘虏三次发出的哭喊声，

[ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] , [nɔːr] [hiːdid] [ðə; ði][sæd] [plaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] .

they	flew	away	,	nor	heeded	the	sad	plight	of	their	leader	.
他们	飞翔	离开	,	也不	听从了	这	伤心	困境	的	他们的	领导者	.

它们飞走了，对首领的悲惨境遇毫不在意。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] - [kɪŋ] [sɔːr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

Then	was	the	heart	of	the	Parrot	-	King	sore	within	him	,	and	he	said	:
然后	曾是	这	心	的	这	鹦鹉	-	国王	疮	之内	他	,	和	他	说	:

鹦鹉王心中悲痛欲绝，说道：

“ [ɔːl] [ðiːz] [maɪ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
“ All these my kith and kin , and not one to look back on me .
” 全部 这些 我的 亲 和 亲属 , 和 不是 一 到 看 后退 在 我 .

“这些都是我的亲朋好友，没有一个人会回头看我。”

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wʌt] [sɪn][hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
what sin have I done ?
什么 罪 有 我 完毕 ?

我犯了什么罪?

” [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærət] - [kɪŋ] ,
” The Watchman now heard the cry of the Parrot - King ,
” 这 守望者 现在 听到 这 哭 的 这 鹦鹉 - 国王 ,

“守望者听见了鹦鹉王的叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpærəts] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .
and the sound of the other Parrots flying through the air .
和 这 声音 的 这 其他 鹦鹉 飞行 通过 这 空气 .

以及其他鹦鹉在空中飞翔的声音。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ What is that ?
” 什么 是 那 ?

那是什么?

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
” he cried , and leaving his hut he came to the place where he had
” 他 哭 , 和 离开 他的 小屋 他 来了 到 这 地方 在哪里 他 有
[leɪd][ðə; ði] [sner] .
laid the snare .
铺设 这 圈套 .

他喊了一声，离开了小屋，来到了他设下陷阱的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈpærət] ; [hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [brɔːt]
There he found the captive Parrot ; he tied his feet together and brought
那里 他 成立 这 俘虏 鹦鹉 ; 他 系 他的 脚 一起 和 带来
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɑːmɪn] ,
him to the Brahmin ,
他 到 这 婆罗门 ,

他在那里找到了被囚禁的鹦鹉；他把鹦鹉的脚绑在一起，带到了婆罗门那里。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
his master .
他的 掌握 .

他的主人。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈbrɑːmɪn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpærət] - [kɪŋ] , [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈpaʊər] ,
Now , when the Brahmin saw the Parrot - King , he felt his strong power ,
现在 , 什么时候 这 婆罗门 锯 这 鹦鹉 - 国王 , 他 毛毡 他的 强的 力量 ,

婆罗门看到鹦鹉王时，立刻感受到了他强大的力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and his heart was full of love to him ,
和 他的 心 曾是 满的 的 爱 到 他 ,

他心中充满了对他的爱，

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['æŋgər] :

but	he	hid	his	feelings	and	said	in	a	voice	of	anger	:
但	他	隐藏	他的	情怀	和	说	在	一个	嗓音	的	愤怒	:

但他掩饰了自己的情绪，用愤怒的声音说道：

" [ɪz] [ðaɪ] [griːd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [bɜːrdz] ?

"	Is	thy	greed	greater	than	that	of	all	other	birds	?
"	是	你的	贪婪	更大的	比	那	的	全部	其他	鸟类	?

“你的贪婪比其他所有鸟类都更甚吗？”

[ðeɪ] [iːt] [ðer; ðər] [fɪl] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [iːtʃ] [deɪ] [mɔːr] [fuːd] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [iːt] .

They	eat	their	fill	,	but	thou	takest	away	each	day	more	food	than	thou	canst	eat	.
他们	吃	他们的	充满	,	但	你	需要	离开	每个	天	更多的	食物	比	你	罐	吃	.

他们吃饱了，而你每天却拿走比你所能吃的更多的食物。

['duː)ist] [ðaʊ] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Doest	thou	this	out	of	hatred	for	me	,
不会	你	这	出去	的	仇恨	为了	我	,

你这样做是出于对我的恨吗?

[ɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [stɔːr] [ʌp][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][sʌm; səm]['greɪnəriˌgrænəri][fɔːr; fər] ['selfɪʃ] [griːd] ?

or	dost	thou	store	up	the	food	in	some	granary	for	selfish	greed	?
或者	朋友	你	店铺	向上	这	食物	在	一些	粮仓	为了	自私	贪婪	?

还是你为了满足自己的贪欲，把粮食储存在粮仓里?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['hjuːmən] [vɔɪs] : " [aɪ] [heɪt] [ðiː] [nɑːt] ,

"	And	the	Great	Being	made	answer	in	a	sweet	human	voice	:	"	I	hate	thee	not	,
"	和	这	伟大的	存在	制成	回答	在	一个	甜的	人类	嗓音	:	"	我	恨	你	不是	,

[oʊ] ['brɑːmɪn] .

O	Brahmin	.
哦	婆罗门	.

伟大的存在用甜美的人类声音回答说：“我不恨你，婆罗门啊。”

[nɔːr][duː][aɪ] [stɔːr] [ðə; ði][raɪs][ɪn][ə; eɪ]['greɪnəriˌgrænəri][fɔːr; fər] ['selfɪʃ] [griːd] .

Nor	do	I	store	the	rice	in	a	granary	for	selfish	greed	.
也不	做	我	店铺	这	米	在	一个	粮仓	为了	自私	贪婪	.

我把大米储存在粮仓里，也不是出于自私的贪婪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ][duː] .

But	this	thing	I	do	.
但	这	事物	我	做	.

但我会做这件事。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] — [iːtʃ] [deɪ] [aɪ][grænt][ə; eɪ][loʊn] ,

Each	day	I	pay	a	debt	which	is	due	—	each	day	I	grant	a	loan	,
每个	天	我	支付	一个	债务	哪个	是	到期的	—	每个	天	我	授予	一个	贷款	,

我每天都在偿还到期的债务，每天我也都在发放贷款。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [stɔːr] [ʌp] [ə; eɪ] ['treʒər] .

and	each	day	I	store	up	a	treasure	.
和	每个	天	我	店铺	向上	一个	宝藏	.

我每天都在积攒财富。

" [naʊ] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	Now	the	Brahmin	could	not	understand	the	words	of	the	Buddha	(	because
"	现在	这	婆罗门	可以	不是	理解	这	字	的	这	佛	(	因为

[truː] ['wɪzdəm] [hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]) ,

true	wisdom	had	not	entered	his	heart	)	,
真的	智慧	有	不是	进入	他的	心	)	,

“当时，婆罗门无法理解佛陀的话（因为他的心中还没有获得真正的智慧），”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [oʊ] ['wʌndrəs] [bɜːrd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [wɜːrdz] [klɪr]

and	he	said	:	“	I	pray	thee	,	O	Wondrous	Bird	,	to	make	these	words	clear
和	他	说	:	“	我	祈祷	你	,	哦	奇妙的	鸟	,	到	制作	这些	字	清除

['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

unto	me	.
到	我	.

他说：“我祈求你，神奇的鸟儿，让我明白这些话的意思。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pærət] - [kɪŋ] [meɪd] ['ænsər] :

”	And	then	the	Parrot	-	King	made	answer	:
”	和	然后	这	鹦鹉	-	国王	制成	回答	:

然后鹦鹉王回答道：

“ [aɪ] ['kæri] [fuːd] [tuː; tə][maɪ] ['eɪnʃənt] ['perənts] [huː] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [siːk] [ðæt] [fuːd] [fɔːr; fər]

“	I	carry	food	to	my	ancient	parents	who	can	no	longer	seek	that	food	for
“	我	携带	食物	到	我的	古老的	父母	WHO	能	不	更长	寻找	那	食物	为了

[ðəm'selvz] :

themselves	:
他们自己	:

“我给年迈的父母送去食物，他们已经无法自己觅食了：

[ðʌs] [aɪ] [peɪ] [maɪ] ['deɪli] [det] .

thus	I	pay	my	daily	debt	.
因此	我	支付	我的	日常的	债务	.

这样我就能偿还每日债务。

[aɪ] ['kæri] [fuːd] [tuː; tə][maɪ] ['kæloʊ] [tʃɪks] [huːz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [jet] [ʌn'groʊn] .

I	carry	food	to	my	callow	chicks	whose	wings	are	yet	ungrown	.
我	携带	食物	到	我的	卡洛	小鸡	谁	翅膀	是	然而	未成熟的	.

我给翅膀还没长成的小雏鸟们带食物。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ðeɪ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðɪs] [maɪ][loʊn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

When	I	am	old	they	will	care	for	me	—	this	my	loan	to	them	.
什么时候	我	是	老的	他们	将要	关心	为了	我	—	这	我的	贷款	到	他们	.

当我老了，他们会照顾我——这是我对他们的恩情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [ʌv; əv] [wɪŋ] , [huː] [niːd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

And	for	other	birds	,	weak	and	helpless	of	wing	,	who	need	the	aid	of
和	为了	其他	鸟类	,	虚弱的	和	无助	的	翼	,	WHO	需要	这	援助	的

[ðə; ði] [strɔːŋ] ,

the	strong	,
这	强的	,

而对于其他一些体弱无力、没有翅膀的鸟类来说，它们需要强壮鸟类的帮助。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːr] ; [tuː; tə] [ðiːz] [aɪ] [gɪv] [ɪn] ['tʃærəti] .

for	them	I	lay	up	a	store	;	to	these	I	give	in	charity	.
为了	他们	我	躺	向上	一个	店铺	;	到	这些	我	给	在	慈善机构	.

我为他们积攒了财物；我向他们施舍。

” [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɑːmɪn] [mʌtʃ] [muːvd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

”	Then	was	the	Brahmin	much	moved	,	and	showed	the	love	that	was	in	his
”	然后	曾是	这	婆罗门	很多	已搬	,	和	显示	这	爱	那	曾是	在	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“这时，婆罗门深受感动，流露出他心中的爱意。”

“ [iːt] [ðaɪ] [fɪl] , [oʊ] ['raɪtʃəs] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['kɪnzfoʊk] [iːt] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] .

“	Eat	thy	fill	,	O	Righteous	Bird	,	and	let	thy	Kinsfolk	eat	too	,	for	thy	sake	.
“	吃	你的	充满	,	哦	正义	鸟	,	和	让	你的	亲属	吃	也	,	为了	你的	清酒	.

“正义之鸟啊，尽情享用吧，也让你的亲人为了你而尽情享用吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方故事与传说(Eastern Stories and Legends)

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	And	he	wished	to	bestow	a	thousand	acres	of	land	upon	him	,
"	和	他	希望	到	赐给	一个	千	英亩	的	土地	之上	他	,

"他还想赐给他一千英亩土地，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['biːɪŋ] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ]['taɪni]['pɔːrʃ(ə)n] [raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set]

but	the	Great	Being	would	only	take	a	tiny	portion	round	which	were	set
但	这	伟大的	存在	会	仅有的	拿	一个	微小的	部分	圆形的	哪个	是	放

['baʊndri] [stoʊnz] .

boundary	stones	.
边界	石头	.

但这位伟大的存在只会取走周围一小块被设置了界石的区域。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pærət] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][raɪs] , [ænd; ənd] [sed] : " ['əraɪz] , [dɪr]

And	the	Parrot	returned	with	a	head	of	rice	,	and	said	:	"	Arise	,	dear
和	这	鹦鹉	返回	和	一个	头	的	米	,	和	说	:	"	出现	,	亲爱的

['perənts] ,

Parents	,
父母	,

鹦鹉衔着一穗米回来了，说道："亲爱的父母，请起床吧。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['plenti] .

that	I	may	take	you	to	a	place	of	plenty	.
那	我	可能	拿	你	到	一个	地方	的	很多	.

好让我带你到富足之地。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .

"	And	he	told	them	the	story	of	his	deliverance	.
"	和	他	讲述	他们	这	故事	的	他的	解救	.

于是他把自己的获救经历告诉了他们。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wɜːrkt] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːmz]

THE	MAN	WHO	WORKED	TO	GIVE	ALMS
这	男人	WHO	工作	到	给	ALMS

那个努力施舍的人

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ]['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz][bɔːrn][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [neɪmd] - (

Once	upon	a	time	the	Buddha	was	born	as	a	merchant	named	Vissaya	(
一次	之上	一个	时间	这	佛	曾是	出生	作为	一个	商人	命名	-	(

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [faɪv] ['vɜːrtʃʊ]) [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪbərəl] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv]

and	being	endowed	with	the	Five	Virtues	)	he	was	liberal	and	fond	of
和	存在	捐赠	和	这	五	美德	)	他	曾是	自由主义	和	喜爱	的

[ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] .

alms	-	giving	.
施舍	-	给予	.

从前，佛陀转世为商人毗舍耶（Vissaya），他拥有五德，慷慨布施。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːmz] [hɔːlz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['sɪti] [geɪts] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

He	had	alms	halls	built	at	the	four	city	gates	,	in	the	heart	of	the	city	,
他	有	施舍	大厅	建造	在	这	四	城市	大门	,	在	这	心	的	这	城市	,

他在城中心的四个城门处修建了施舍堂，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

and	at	the	door	of	his	own	house	.
和	在	这	门	的	他的	自己的	房子	.

就在他家门口。

[æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] [hiː; hi] [set] [ɑːn] [fʊt] [ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] - ,

At	these	points	he	set	on	foot	alms	-	giving	and	every	day	600	,
在	这些	积分	他	放	在	脚	施舍	-	给予	和	每一个	天	-	,

在这些地方，他开始步行施舍，每天600米。

- [men] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [beg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

000	men	went	forth	to	beg	and	the	food	of	the	beggar	and	the	merchant
-	男人	去	前进	到	求	和	这	食物	的	这	乞丐	和	这	商人

[wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] .

was	exactly	the	same	.
曾是	确切地	这	相同的	.

成千上万的人出去乞讨，乞丐和商人的食物却完全一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ðʌs] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gɪfts] , ['sɑːkə] ,

And	as	he	thus	stirred	up	the	people	of	India	by	his	gifts	,	Sakka	,
和	作为	他	因此	搅拌	向上	这	人们	的	印度	经过	他的	礼物	,	萨卡	,

萨卡就是这样通过他的馈赠激励了印度人民，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] , [gruː] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

the	King	of	the	gods	,	grew	suspicious	and	thought	,
这	国王	的	这	神	,	生长	可疑的	和	想法	,

众神之王心生疑虑，心想：

" [ðɪs] - ['gɪvz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [baɪ] ['skætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪfts] ['evriwer] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['ɪndiə]

"	This	Vissaya	gives	alms	and	by	scattering	his	gifts	everywhere	is	stirring	up	all	India
"	这	-	给予	施舍	和	经过	散射	他的	礼物	到处	是	搅拌	向上	全部	印度

.

:
.

“这位维萨亚人布施，并将他的恩惠散播到各地，从而激起了整个印度的热情。”

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] , [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [diː'θroʊn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪm'self]

By	means	of	his	alms	-	giving	,	methinks	he	will	dethrone	me	and	himself
经过	方法	的	他的	施舍	-	给予	,	我觉得	他	将要	废黜	我	和	他自己

[bɪ'kʌm] ['sɑːkə] .

become	Sakka	.
变得	萨卡	.

我认为，他会通过布施来取代我，自己成为苦行僧。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

I	will	destroy	his	wealth	,	and	make	him	a	poor	man	,
我	将要	破坏	他的	财富	,	和	制作	他	一个	贫穷的	男人	,

我将摧毁他的财富，让他变成穷人。

[ænd; ənd] [soʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [lɔːŋgər] [gɪv] [ɑːmz] .

and	so	bring	it	about	that	he	shall	no	longer	give	alms	.
和	所以	带来	它	关于	那	他	将	不	更长	给	施舍	.

因此，让他不再施舍。

" [soʊ] ['sɑːkə] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] , ['hʌni] , [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

"	So	Sakka	caused	his	oil	,	honey	,	molasses	and	the	like	,
"	所以	萨卡	导致	他的	油	,	蜂蜜	,	糖蜜	和	这	喜欢	,

“于是，萨迦使他的油、蜂蜜、糖蜜等等，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [ʌv; əv] [greɪn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd]

and	all	his	treasure	of	grain	to	disappear	,	as	well	as	his	slaves	and
和	全部	他的	宝藏	的	粮食	到	消失	,	作为	出色地	作为	他的	奴隶	和

[wɜːrk] ['piːp(ə)l] .

work	people	.
工作	人们	.

他所有的粮食财富，以及他的奴隶和劳工，都将消失殆尽。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði] [ɑːmz] [hɔːl]

Those	**who**	**were**	**deprived**	**of**	**his**	**gifts**	**came**	**and**	**said**	**,**	**“**	**My**	**Lord**	**,**	**the**	**alms**	**hall**
那些	WHO	是	被剥夺的	的	他的	礼物	来了	和	说	,	“	我的	主	,	这	施舍	大厅

[hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

has	**disappeared**	**.**
有	消失	.

那些失去他恩赐的人前来说道：“我的主啊，施舍堂消失了。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [set] [ʌp] [baɪ][juː; jʊ] . ”

We	**do**	**not**	**find**	**anything**	**in**	**the**	**various**	**places**	**set**	**up**	**by**	**you**	**.**	**”**
我们	做	不是	寻找	任何事物	在	这	各种各样的	地方	放	向上	经过	你	.	”

我们在你们设立的各个地点都没有找到任何东西。

“ [teɪk] ['mʌni] [hens] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Take**	**money**	**hence**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	拿	钱	因此	,	”	他	说	.

“把钱带走吧，”他说。

“ [duː][nɑːt][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɑːmz] .

“	**Do**	**not**	**cut**	**off**	**the**	**giving**	**of**	**alms**	**.**
“	做	不是	切	离开	这	给予	的	施舍	.

不要停止施舍。

” [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər] ['tʃærəti] .

”	**And**	**calling**	**his**	**wife**	**,**	**he**	**bade**	**her**	**keep**	**up**	**her**	**charity**	**.**
”	和	呼叫	他的	妻子	,	他	巴德	她	保持	向上	她	慈善机构	.

“然后他打电话给妻子，嘱咐她继续行善。”

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	**searched**	**the**	**whole**	**house**	**,**	**and**	**not**	**finding**	**a**	**single**	**bit**	**of**	**money**	**,**	**she**	**said**	**,**
她	搜索	这	所有的	房子	,	和	不是	寻找	一个	单身的	少量	的	钱	,	她	说	,

她说，她把整栋房子都搜遍了，却没找到一分钱。

“ [maɪ] [lɔːrd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kloʊðz] [wiː; wi] [wer] , [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] .

“	**My**	**Lord**	**,**	**except**	**the**	**clothes**	**we**	**wear**	**,**	**I**	**see**	**nothing**	**.**
“	我的	主	,	除了	这	衣服	我们	穿	,	我	看	没有什么	.

“我的主啊，除了我们身上穿的衣服，我什么也看不见。”

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz] ['empti] .

The	**whole**	**house**	**is**	**empty**	**.**
这	所有的	房子	是	空的	.

整栋房子空无一人。

” ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['dʒuːəl] [t'reʒərɪz] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,

”	**Opening**	**the**	**seven**	**jewel**	**treasuries**	**they**	**found**	**nothing**	**,**
”	开幕	这	七	宝石	国库	他们	成立	没有什么	,

“他们打开七个宝库，却一无所获。”

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [siːn] , ['niːðər] [sleɪvz]

and	**save**	**the**	**merchant**	**and**	**his**	**wife**	**no**	**one**	**else**	**was**	**seen**	**,**	**neither**	**slaves**
和	节省	这	商人	和	他的	妻子	不	一	别的	曾是	已见	,	两者都不	奴隶

[nɔːr] ['haɪərlɪŋ] .

nor	**hirelings**	**.**
也不	雇佣兵	.

除了商人夫妇之外，没有看到其他人，既没有奴隶也没有雇工。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [sed] , “ [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [kʌt]

The	**merchant**	**,**	**again**	**addressing**	**his**	**wife**	**,**	**said**	**,**	**“**	**My**	**dear**	**,**	**we**	**cannot**	**possibly**	**cut**
这	商人	,	再次	解决	他的	妻子	,	说	,	“	我的	亲爱的	,	我们	不能	可能	切

[ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæritiz] .

off	**our**	**charities**	**.**
离开	我们的	慈善机构	.

商人再次对妻子说：“亲爱的，我们不可能停止慈善活动。”

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

Search	the	whole	house	till	you	find	something	.
搜索	这	所有的	房子	直到	你	寻找	某物	.

把整栋房子都搜一遍，直到找到为止。

〞 [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [græs] - ['moʊər] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪkl] [ænd; ənd] [poʊl]

〞	At	that	moment	a	certain	grass	-	mower	threw	down	his	sickle	and	pole
〞	在	那	片刻	一个	肯定	草	-	割草机	扔	向下	他的	镰刀	和	极

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][fɔːr; fər]['baɪndɪŋ][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

and	the	rope	for	binding	the	grass	in	the	doorway	,
和	这	绳索	为了	结合	这	草	在	这	门口	,

“就在这时，一个割草人扔掉了他的镰刀、杆子和用来捆扎门口草的绳子，

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

and	ran	away	.
和	跑	离开	.

然后逃走了。

[ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [waɪf] [faʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] : “ [maɪ][lɔːrd] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [siː] ,

The	merchant's	wife	found	them	and	said	:	“	My	Lord	,	this	is	all	I	see	,
这	商人的	妻子	成立	他们	和	说	:	“	我的	主	,	这	是	全部	我	看	,

商人的妻子发现了他们，说道：“大人，我只看到了这些。”

〞 [ænd; ənd] [brɔːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

〞	and	brought	and	gave	them	to	him	.
〞	和	带来	和	给予	他们	到	他	.

于是把它们带来给了他。

[sed] [hiː; hi] : “ [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [moʊn] [græs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl]

Said	he	:	“	All	these	years	I	have	never	mown	grass	before	,	but	to	-	day	I	will
说	他	:	“	全部	这些	年	我	有	绝不	修剪过的	草	前	,	但	到	-	天	我	将要

[moʊ] [græs] ,

mow	grass	,
刈	草	,

他说：“这么多年来我从来没割过草，但今天我要割草了。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [dɪ'spens] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɑːmz] .

and	take	and	sell	it	,	and	by	this	means	dispense	the	fitting	alms	.
和	拿	和	卖	它	,	和	经过	这	方法	分配	这	配件	施舍	.

然后拿去卖掉，以此方式施舍合适的布施。

〞 [soʊ] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['tʃæritiz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪkl] ,

〞	So	,	through	fear	of	having	to	cut	off	his	charities	,	he	took	the	sickle	,
〞	所以	,	通过	害怕	的	拥有	到	切	离开	他的	慈善机构	,	他	采取	这	镰刀	,

“所以，出于害怕不得不停止慈善捐赠，他拿起了镰刀。”

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] ,

and	the	pole	and	the	rope	,
和	这	极	和	这	绳索	,

还有杆子和绳子，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [græs] , [ænd; ənd]

and	going	forth	from	the	city	came	to	a	place	of	much	grass	,	and
和	去	前进	从	这	城市	来了	到	一个	地方	的	很多	草	,	和

['moʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

mowing	it	,
割草	它	,

他们离开城市，来到一片草地上，便割草。

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [tuː] ['bʌndlz] , ['seɪɪŋ] , “ [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

tied	it	up	in	two	bundles	,	saying	,	“	One	shall	belong	to	us	,
系	它	向上	在	二	捆绑	,	说	,	“	一	将	属于	到	我们	,

他把东西捆成两捆，说：“一捆归我们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɑːmz] .

and	with	the	other	I	will	give	alms	.
和	和	这	其他	我	将要	给	施舍	.

另一半我将用来施舍。

〞 [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ,

〞	This	he	did	for	six	days	,
〞	这	他	做过	为了	六	天	,

他这样做了六天，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːl] [huː] [keɪm] [fɔːr; fər][ɑːmz] , [ɑːn]

and	because	there	was	not	enough	to	feed	all	who	came	for	alms	,	on
和	因为	那里	曾是	不是	足够的	到	喂养	全部	WHO	来了	为了	施舍	,	在

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,

the	seventh	day	,
这	第七	天	,

因为食物不足以款待所有前来乞讨的人，所以到了第七天，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] ['fæstɪŋ] .

he	and	his	wife	went	fasting	.
他	和	他的	妻子	去	禁食	.

他和妻子一起斋戒。

[ðen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] .

Then	his	strength	gave	out	.
然后	他的	力量	给予	出去	.

然后他就没力气了。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [straɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn]

No	sooner	did	the	heat	of	the	sun	strike	upon	his	head	than	his	eyes	began
不	很快	做过	这	热	的	这	太阳	罢工	之上	他的	头	比	他的	眼睛	开始

[tuː; tə] [swɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

to	swim	in	his	head	,
到	游泳	在	他的	头	,

太阳的热浪刚一照射到他的头上，他就感到眼前发黑，视线模糊不清。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] ['skætərd] [ðə; ði] [græs] .

and	he	became	unconscious	,	and	falling	down	he	scattered	the	grass	.
和	他	成为	无意识	,	和	坠落	向下	他	疏散	这	草	.

他昏了过去，倒地时弄得草木散落一地。

['sɑːkə] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪd] .

Sakka	was	moving	about	,	observing	what	the	merchant	did	.
萨卡	曾是	移动	关于	,	观察	什么	这	商人	做过	.

萨卡四处走动，观察着商人的一举一动。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] , ['stændɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] , [kraɪd] : “ [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ]

And	that	god	,	standing	in	mid	-	air	,	cried	:	“	Refrain	from	giving	,	and	thou
和	那	上帝	,	常设	在	中	-	空气	,	哭	:	“	避免	从	给予	,	和	你

[ʃælt] [hæv; həv][dʒɔɪ][fɔːr; fər]['evər] . 〞

shalt	have	joy	for	ever	.	〞
应	有	喜悦	为了	曾经	.	〞

那神站在半空中，高声说道：“不要施舍，你将永远快乐。”

“ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? 〞 [kraɪd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

“	Who	art	thou	?	〞	cried	the	merchant	.
〞	WHO	艺术	你	?	〞	哭	这	商人	.

“你是谁？”商人喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːkə] .

“	I	am	Sakka	.
〞	我	是	萨卡	.

“我是萨卡。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] :
” And the merchant said :
” 和 这 商人 说 :

商人说：

“ ['sɑːkə] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑːfɪs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ['mɔːrəl] ['duːtiz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɑːmz]
“ Sakka reached his high office by taking upon himself moral duties , and giving alms
” 萨卡 达到 他的 高的 办公室 经过 采取 之上 他自己 道德 职责 , 和 给予 施舍
. ”
: ”
. ”

“帝释天通过恪守道德准则和布施而获得了崇高的地位。”

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [gɪv] [ɑːmz] ? ” [æskt] ['sɑːkə] , [stɪl] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [test] [hɪm; ɪm] .
“ Why dost thou give alms ? ” asked Sakka , still wishing to test him .
“ 为什么 朋友 你 给 施舍 ? ” 问 萨卡 , 仍然 祝 到 测试 他 .

“你为何布施？”萨卡问道，仍然想试探他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪ'zaɪər] - [nɔːr] - ,
“ It is not because I desire Sakkahood nor Brahmaship ,
“ 它 是 不是 因为 我 欲望 - 也不 - ,

“这并非因为我渴望出家为帝释天，也不是因为我渴望出家为梵天，

[bʌt; bət] [θruː] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] . ”
but through giving there cometh knowledge of all things . ”
但 通过 给予 那里 到来 知识 的 全部 事物 . ”

但通过给予，就能获得万物的知识。

“ [greɪt] ['mɜːrtʃənt] , ” [kraɪd] ['sɑːkə] , “ [ˌhens'fɔːrθ] [duː] [ðaʊ] ['evri] [deɪ] [gɪv] [ɑːmz] .
“ Great merchant , ” cried Sakka , “ henceforth do thou every day give alms .
” 伟大的 商人 , ” 哭 萨卡 , “ 今后 做 你 每一个 天 给 施舍 .

“伟大的商人，”萨卡喊道，“从今以后，你每天都要布施。”

” [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” And all his wealth was restored to him .
” 和 全部 他的 财富 曾是 恢复 到 他 .

“他所有的财富都归还给了他。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ]
THE KING WHO SAW THE TRUTH
这 国王 WHO 锯 这 真相

洞悉真相的国王

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz]
Long , long ago the Wisdom Child that should in time become the Buddha was
长的 , 长的 前 这 智慧 孩子 那 应该 在 时间 变得 这 佛 曾是
[bɔːrn][ə; eɪ] [kɪŋ] .
born a King .
出生 一个 国王 .

很久很久以前，那位日后将成为佛陀的智慧之子，出生时是一位国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [dis'tribjuːtiŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ;
He was kind and generous , distributing all sorts of alms to the poor ;
他 曾是 种类 和 慷慨的 , 分发 全部 排序 的 施舍 到 这 贫穷的 ;

他心地善良，慷慨大方，向穷人分发各种救济品；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [liːv] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌndər][hɪm; ɪm] :
nor did he leave the work to those under him :
也不 做过 他 离开 这 工作 到 那些 在下面 他 :

他也没有把工作留给下属：

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts] — [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [deɪ]

he	took	a	personal	part	in	the	giving	of	the	gifts	—	and	nearly	every	day
他	采取	一个	个人的	部分	在	这	给予	的	这	礼物	—	和	几乎	每一个	天

[keɪm] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [went] [ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] .

came	himself	to	the	Alms	Hall	to	see	that	none	went	away	empty	-	handed	.
来了	他自己	到	这	施舍	大厅	到	看	那	没有任何	去	离开	空的	-	递交	.

他亲自参与了捐赠活动——几乎每天都亲自到救济院，确保没有人空手而归。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['mediteitiŋ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [stɪl] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	one	morning	,	as	he	lay	meditating	on	what	he	still	might	do	for	his
但	一	早晨	,	作为	他	躺	冥想	在	什么	他	仍然	可能	做	为了	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但一天早晨，当他躺下沉思自己还能为人民做些什么时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] ['veri] [greɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd]

he	began	to	feel	that	,	after	all	,	he	had	done	no	very	great	thing	,	and
他	开始	到	感觉	那	,	后	全部	,	他	有	完毕	不	非常	伟大的	事物	,	和

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他开始觉得，归根结底，他并没有做一件多么了不起的事，于是他说：

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] — [ðə; ði] [mɪr] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər]

“	I	have	given	to	my	people	only	outside	things	—	the	mere	gold	and	silver
“	我	有	给定	到	我的	人们	仅有的	外部	事物	—	这	仅仅	金子	和	银

[ænd; ənd] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [fuːd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wel] [sper] ,

and	raiment	and	food	that	I	can	well	spare	,
和	服饰	和	食物	那	我	能	出色地	空闲的	,

“我只给了我的子民一些外在的东西——仅仅是我力所能及的金银、衣物和食物，

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧！

[ðɪs] ['gɪvɪŋ] [brɪŋz] [ˌem 'iː][noʊ][dʒɔɪ] .

this	giving	brings	me	no	joy	.
这	给予	带来	我	不	喜悦	.

给予并不能给我带来快乐。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self] — [sʌm; səm] ['preʃəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

If	I	could	only	give	my	people	part	of	myself	—	some	precious	thing	which	would
如果	我	可以	仅有的	给	我的	人们	部分	的	我	—	一些	宝贵的	事物	哪个	会

[ʃoʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][ˌem 'iː] !

show	my	love	for	them	—	whatever	it	might	cost	me	!
展示	我的	爱	为了	他们	—	任何	它	可能	成本	我	!

如果我可以将自己的一部分——一些珍贵的东西——给予我的人民，以表达我对他们的爱——无论付出多大的代价！

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] [hɔːl] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

And	if	to	-	day	,	when	I	go	down	to	the	Alms	Hall	,	one	should	say	,
和	如果	到	-	天	,	什么时候	我	去	向下	到	这	施舍	大厅	,	一	应该	说	,

如果今天我去施舍堂时，有人会说：

- [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] [hɑːrt] , - [ðen] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ] [wɪl] [kʌt] ['oʊpən][maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] ,

'	Give	me	thy	heart	,	'	then	,	in	truth	,	I	will	cut	open	my	breast	with	a	spear	,
-	给	我	你的	心	,	-	然后	,	在	真相	,	我	将要	切	打开	我的	胸部	和	一个	矛	,

“把你的心给我”，然后，我必用长矛刺穿我的胸膛。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['lɪli][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːm] [leɪk] ,

and	,	as	though	I	were	drawing	up	a	water	-	lily	from	a	calm	lake	,
和	,	作为	尽管	我	是	绘画	向上	一个	水	-	百合	从	一个	冷静的	湖	,

仿佛我从平静的湖面上汲取一朵睡莲一般，

[aɪ] [wɪl] [pʊl] [fɔːrθ] [maɪ] [hɑːrt] .

I	will	pull	forth	my	heart	.
我	将要	拉	前进	我的	心	.

我将袒露我的心。

[ɪf] [hiː; hi][æsks][maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bɪ'hoʊld][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

If	he	asks	my	flesh	and	blood	,	behold	I	will	give	it	to	him	.
如果	他	问	我的	肉	和	血	,	看哪	我	将要	给	它	到	他	.

如果他求我的骨肉，我必给他。

[ɪf] [hiː; hi] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

If	he	complain	that	there	is	no	other	to	do	his	work	,
如果	他	抱怨	那	那里	是	不	其他	到	做	他的	工作	,

如果他抱怨说没有其他人可以做他的工作，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['rɔɪəl] [θroʊn] , [ænd; ənd] , [prə'kleimɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [sleɪv] ,

then	I	will	leave	my	royal	throne	,	and	,	proclaiming	myself	a	slave	,
然后	我	将要	离开	我的	皇家	王座	,	和	,	宣告	我	一个	奴隶	,

然后我将离开我的王位，并宣布自己为奴隶，

[aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [mæn][æsk][fɔːr; fər][maɪ]

I	will	do	the	work	of	a	slave	—	and	,	indeed	,	should	any	man	ask	for	my
我	将要	做	这	工作	的	一个	奴隶	—	和	,	的确	,	应该	任何	男人	问	为了	我的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

我愿做奴隶的工作——而且，如果有人要我的眼睛，

[ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

the	most	precious	gift	of	the	gods	,
这	最多	宝贵的	礼物	的	这	神	,

众神最珍贵的礼物，

[ðen] [wɪl] [aɪ][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz][wʌn] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [pɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːm] -

then	will	I	tear	them	out	as	one	might	tear	the	pith	from	the	palm	-
然后	将要	我	撕	他们	出去	作为	一	可能	撕	这	髓	从	这	棕榈	-

[triː] .

tree	.
树	.

然后我会像从棕榈树上拔出髓心一样把它们拔出来。

" [ðen] [hiː; hi] [beɪðd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] ['elɪfənt] ,

"	Then	he	bathed	himself	,	and	,	mounted	upon	a	richly	caparisoned	elephant	,
"	然后	他	洗澡	他自己	,	和	,	安装	之上	一个	丰富	华丽的	大象	,

“然后他沐浴更衣，骑上一头装饰华丽的大象，

[hiː; hi][roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] [hɔːl] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

he	rode	down	to	the	Alms	Hall	,	his	heart	filled	with	love	for	his	people	.
他	骑	向下	到	这	施舍	大厅	,	他的	心	已填	和	爱	为了	他的	人们	.

他骑马来到救济院，心中充满了对人民的爱。

[naʊ] ['sɑːkə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Now	Sakka	,	the	King	of	the	Gods	,	heard	the	resolve	of	the	King	,
现在	萨卡	,	这	国王	的	这	神	,	听到	这	解决	的	这	国王	,

这时，众神之王萨迦听到了国王的决心，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][test][hɪm; ɪm] , ['weðər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][veɪn] ;

and	he	thought	to	test	him	,	whether	his	words	were	vain	;
和	他	想法	到	测试	他	,	无论	他的	字	是	徒劳	;

他想试探他，看看他的话是否空洞；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [muːd] [wɪtʃ] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm]

whether	it	were	a	sudden	mood	which	would	pass	away	when	the	moment	came
无论	它	是	一个	突然	情绪	哪个	会	经过	离开	什么时候	这	片刻	来了

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][stɜːrn][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

to	carry	out	his	stern	resolution	.
到	携带	出去	他的	船尾	解决	.

这或许只是他一时兴起的情绪，会在他执行坚定决心的时刻到来时消散。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] [hɔːl] , ['sɑːkə] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

So	,	when	the	King	came	down	to	the	Alms	Hall	,	Sakka	stood	before	him	,
所以	,	什么时候	这	国王	来了	向下	到	这	施舍	大厅	,	萨卡	站立	前	他	,

所以，当国王来到托钵僧殿时，释迦牟尼就站在他面前。

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][blaɪnd] ['brɑːmɪn] , [huː] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [kraɪd] [aʊt] :

in	the	guise	of	an	old	blind	Brahmin	,	who	,	stretching	out	his	hands	,	cried	out	:
在	这	伪装	的	一个	老的	瞎的	婆罗门	,	WHO	,	伸展	出去	他的	双手	,	哭	出去	:

他装扮成一位失明的老婆罗门，伸出双手，喊道：

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

“	Long	live	the	King	!
“	长的	居住	这	国王	!

“国王万岁！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [saɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

”	And	the	King	made	sign	for	him	to	say	what	was	in	his	heart	.
”	和	这	国王	制成	符号	为了	他	到	说	什么	曾是	在	他的	心	.

“于是国王示意他把心里想的说出来。”

“ [oʊ] [greɪt] [kɪŋ] ,

“	O	great	King	,
“	哦	伟大的	国王	,

“伟大的国王啊，

” [sed] [ðə; ði][blaɪnd] ['brɑːmɪn] — “ [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

”	said	the	blind	Brahmin	—	“	in	all	the	inhabited	world	there	is	no	spot	where	the
”	说	这	瞎的	婆罗门	—	“	在	全部	这	有人居住的	世界	那里	是	不	点	在哪里	这

[feɪm] [ʌv; əv][ðaɪ] [greɪt] [hɑːrt] [hæz; həz][nɑːt] [spred] .

fame	of	thy	great	heart	has	not	spread	.
名声	的	你的	伟大的	心	有	不是	传播	.

“盲婆罗门说——“在整个有人居住的世界里，没有一个地方没有传扬你伟大心灵的美名。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] , [bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [hæst] [tuː] [aɪz] — [aɪ] ['ðerfɔːr] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [gɪv]

I	am	blind	,	but	thou	,	O	King	,	hast	two	eyes	—	I	therefore	beseech	thee	,	give
我	是	瞎的	,	但	你	,	哦	国王	,	哈斯特	二	眼睛	—	我	所以	恳求	你	,	给

[ˌem 'iː][wʌn] ,

me	one	,
我	一	,

我双目失明，而你，我的王，却有两只眼睛——因此我恳求你，赐给我一只眼睛吧。

[ðæt] [aɪ] [tuː] [meɪ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

that	I	too	may	behold	the	glories	of	the	Earth	!
那	我	也	可能	看哪	这	荣耀	的	这	地球	!

愿我也能亲眼目睹大地的壮丽！

" [ðen] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'dʒɔɪs] ['greɪtli] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **Then did the King rejoice greatly that this opportunity should have come to him**
" 然后 做过 这 国王 麾 非常 那 这 机会 应该 有 来 到 他
[soʊ] ['kwɪkli] ,
so quickly ,
所以 迅速地 ,

"国王当时非常高兴，因为这个机会来得如此之快。"

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [sed] :
but not wishing to show at once the joy he felt in his heart , he said :
但 不是 祝 到 展示 在 一次 这 喜悦 他 毛毡 在 他的 心 , 他 说 :

但他不想立刻表露出心中的喜悦，于是说道：

" [oʊ] ['brɑːmɪn] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [beɪd] [ðiː] [wend] [ðaɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːmz] - [haʊs]
" **O Brahmin , I pray thee tell me , who bade thee wend thy way to this alms - house**
" 哦 婆罗门 , 我 祈祷 你 告诉 我 , WHO 巴德 你 温德 你的 方式 到 这 施舍 - 房子
?
?
?

"婆罗门啊，请告诉我，是谁让你来到这座乞食所的？"

[ðaʊ] [ɑːsk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [pə'zesiz] , [ænd; ənd][loʊ] !
Thou askest of me the most precious thing that a man possesses , and lo !
你 最 的 我 这 最多 宝贵的 事物 那 一个 男人 拥有 , 和 洛 !

你向我索要一个人所拥有的最珍贵的东西，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] !
it is very hard to give !
它 是 非常 难的 到 给 !

付出真的很难！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːmɪn] [meɪd] ['ænsər] : " [bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ][gɑːd][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] ['hɪðər] ,
" **And the Brahmin made answer : " Behold , a god has sent me hither ,**
" 和 这 婆罗门 制成 回答 : " 看哪 , 一个 上帝 有 发送 我 这里 ,

婆罗门回答说："看哪，一位神派我来到这里，

[ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [ðɪs] [buːn] .
and has told me to ask this boon .
和 有 讲述 我 到 问 这 恩惠 .

并告诉我应该祈求这个恩惠。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [ðaɪ] [prer] [ɪz] ['græntɪd] : [ðaʊ] [dɪdst][æsk][fɔːr; fər][wʌn] [aɪ] ,
" **And the King said : " Thy prayer is granted : thou didst ask for one eye ,**
" 和 这 国王 说 : " 你的 祷告 是 的确 : 你 迪斯特 问 为了 一 眼睛 ,

国王说："你的祈求已蒙应允：你求得一只眼睛，

[bɪ'hoʊld][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [bəuθ] [aɪz] .
behold I will give thee both eyes .
看哪 我 将要 给 你 两个都 眼睛 .

看哪，我将赐给你双眼。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nuːz] [spred] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
" **And then the news spread quickly through the town that the King was about**
" 和 然后 这 消息 传播 迅速地 通过 这 镇 那 这 国王 曾是 关于
[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] ['brɑːmɪn] ,
to give his eyes to a blind Brahmin ,
到 给 他的 眼睛 到 一个 瞎的 婆罗门 ,

"随后，国王要将自己的双眼捐献给一位失明的婆罗门的消息迅速传遍了全城。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	Commander	-	in	-	Chief	and	all	the	officials	gathered	together	that	they
和	这	指挥官	-	在	-	首席	和	全部	这	官员	聚集	一起	那	他们

[maɪt] [tɜ:rn][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

might	turn	the	King	from	his	purpose	.
可能	转动	这	国王	从	他的	目的	.

统帅和所有官员聚集在一起，试图阻止国王改变主意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : “ [oʊ] [greɪt] [kɪŋ] ,

And	they	said	:	“	O	great	King	,
和	他们	说	:	”	哦	伟大的	国王	,

他们说：“伟大的君王啊，

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t] ['ʌðər] [gɪfts] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['saɪtləs] ['brɑ:mɪn] — ['mʌni]

are	there	not	other	gifts	which	thou	canst	bestow	upon	this	sightless	Brahmin	—	money
是	那里	不是	其他	礼物	哪个	你	罐	赐给	之上	这	失明	婆罗门	—	钱

, ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

,	jewels	,
,	珠宝	,

难道你没有其他礼物可以赐予这位失明的婆罗门吗？比如金钱、珠宝？

['elifənts] [wɪð; wɪθ] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld] ?

elephants	with	cloth	of	gold	?
大象	和	布	的	金子	?

披着金布的大象？

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [gɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv] [gɪfts] , [ðaɪ] ['rɔɪəl] [aɪz] ?

Why	shouldst	thou	give	to	him	that	most	precious	of	gifts	,	thy	royal	eyes	?
为什么	应该	你	给	到	他	那	最多	宝贵的	的	礼物	,	你的	皇家	眼睛	?

你为何要将你最珍贵的礼物——你那双美丽的眼睛——送给他呢？

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [vaʊ] ,

”	And	the	King	said	:	“	Behold	,	I	have	taken	this	vow	,
”	和	这	国王	说	:	“	看哪	,	我	有	已采取	这	发誓	,

国王说：“看哪，我已经许下了这愿，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɪnfl] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	should	be	sinful	if	I	were	to	break	it	.
和	我	应该	是	罪恶的	如果	我	是	到	休息	它	.

如果我违反了它，我就犯了罪。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [sed] : “ [oʊ] [kɪŋ] , [waɪ] ['du(:)ist] [ðaʊ] [ðɪs] [θɪŋ] ?

”	And	the	courtiers	said	:	“	O	King	,	why	doest	thou	this	thing	?
”	和	这	朝臣	说	:	“	哦	国王	,	为什么	不会	你	这	事物	?

朝臣们说：“国王啊，您为何要这样做呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [laɪf] , [ɔ:r] ['bju:ti] [ɔ:r] [streŋθ] ?

Is	it	for	Life	,	or	Beauty	or	Strength	?
是	它	为了	生活	,	或者	美丽	或者	力量	?

是为了生命、美丽还是力量？

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ]

”	The	King	answered	:	“	It	is	for	none	of	these	things	:	it	is	for	the	joy
”	这	国王	回答	:	”	它	是	为了	没有任何	的	这些	事物	:	它	是	为了	这	喜悦

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .

of	giving	.
的	给予	.

国王回答说：“这不是为了这些事，而是为了施舍的快乐。”

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [du:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

”	Then	the	King	bid	the	Surgeon	do	his	work	.
”	然后	这	国王	出价	这	外科医生	做	他的	工作	.

“然后国王命令外科医生开始手术。”

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmɪn] ,

And	**when**	**one**	**of**	**his**	**eyes**	**was**	**taken**	**out**	**,**	**he**	**gave**	**it**	**to**	**the**	**Brahmin**	**,**
和	什么时候	一	的	他的	眼睛	曾是	已采取	出去	,	他	给予	它	到	这	婆罗门	,

当他一只眼睛被挖出后，他把它给了婆罗门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːkɪt] [laɪk][ə; eɪ] [bluː] ['loʊtəs] ['flaʊər] [ɪn] [bluːm] .

and	**it**	**remained**	**fixed**	**in**	**his**	**socket**	**like**	**a**	**blue**	**lotus**	**flower**	**in**	**bloom**	**.**
和	它	剩余	固定的	在	他的	插座	喜欢	一个	蓝色的	莲花	花	在	盛开	.

它像一朵盛开的蓝色莲花一样，牢牢地固定在他的眼窝里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [siːz] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ] ,

And	**the**	**King**	**said**	**:**	**“**	**The**	**eye**	**that**	**sees**	**all**	**things**	**is**	**greater**	**than**	**this**	**eye**	**,**
和	这	国王	说	:	“	这	眼睛	那	看到	全部	事物	是	更大的	比	这	眼睛	,

国王说：“那能看见万物的眼睛比这只眼睛更大，

” [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] .

”	**and**	**,**	**being**	**filled**	**with**	**ecstasy**	**of**	**joy**	**,**	**he**	**gave**	**the**	**second**	**eye**	**.**
”	和	,	存在	已填	和	狂喜	的	喜悦	,	他	给予	这	第二	眼睛	.

“然后，他欣喜若狂，又给了他第二只眼睛。”

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

And	**after**	**many**	**days**	**and**	**much**	**suffering**	**,**
和	后	许多	天	和	很多	痛苦	,

经过多日煎熬，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [nɑːt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [aɪz] [wɪtʃ] [siː] [ðə; ði]

the	**King's**	**sight**	**was**	**restored**	**to**	**him**	**—**	**not**	**the**	**natural**	**eyes**	**which**	**see**	**the**
这	国王学院	视线	曾是	恢复	到	他	—	不是	这	自然的	眼睛	哪个	看	这

[θɪŋz] [ə'raʊnd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [siː] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [truːθ] .

things	**around**	**—**	**but**	**the**	**eyes**	**which**	**see**	**perfect**	**and**	**absolute**	**Truth**	**.**
事物	大约	—	但	这	眼睛	哪个	看	完美的	和	绝对	真相	.

国王的视力恢复了——不是看清周围事物的那种自然之眼，而是看清完美绝对真理的那种眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪnd] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɜːrnt] [ʌv; əv]

And	**he**	**reigned**	**in**	**righteousness**	**and**	**justice**	**,**	**and**	**the**	**people**	**learnt**	**of**
和	他	统治	在	义	和	正义	,	和	这	人们	学会了	的

[hɪm; ɪm] [pjʊr] ['wɪzdəm] .

him	**pure**	**wisdom**	**.**
他	纯的	智慧	.

他以公义和公平统治，人民从他那里学到了纯粹的智慧。

[ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [di'mɑːndid] [fer] ['triːtmənt]

THE	**BULL**	**THAT**	**DEMANDED**	**FAIR**	**TREATMENT**
这	公牛	那	要求	公平的	治疗

那头要求公平待遇的公牛

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] .

Long	**ago**	**the**	**Bodisat**	**came**	**to**	**life**	**as**	**a**	**Bull**	**.**
长的	前	这	-	来了	到	生活	作为	一个	公牛	.

很久以前，博迪萨特化身为一头公牛。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæf] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['brɑːmɪn] ,

Now	**,**	**when**	**he**	**was**	**yet**	**a**	**young**	**calf**	**,**	**a**	**certain**	**Brahmin**	**,**
现在	,	什么时候	他	曾是	然而	一个	年轻的	小牛	,	一个	肯定	婆罗门	,

当时他还是个小牛犊的时候，有个婆罗门

['æftər] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ˌdevə'tiːz] [huː] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [gɪv] ['ɑːksn][tuː; tə] [priːsts] ,

after	**attending**	**upon**	**some**	**devotees**	**who**	**were**	**wont**	**to**	**give**	**oxen**	**to**	**priests**	**,**
后	参加	之上	一些	信徒	WHO	是	惯于	到	给	牛	到	神父	,

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bʊl] .

received	**the**	**bull**	**.**
已收到	这	公牛	.

在拜访了一些习惯向祭司献牛的信徒后，他收到了这头公牛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː]['nɑːndi] - , [ænd; ənd] [gruː] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['triːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

And	he	called	it	Nandi	Visāla	,	and	grew	very	fond	of	it	,	treating	it
和	他	称为	它	南迪	-	,	和	生长	非常	喜爱	的	它	,	治疗	它

[laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ,

like	a	son	,
喜欢	一个	儿子	,

他给它取名为南迪·维萨拉，非常喜爱它，视它如己出。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]['gruːəl][ænd; ənd][raɪs] .

and	feeding	it	on	gruel	and	rice	.
和	喂养	它	在	粥	和	米	.

用粥和米饭喂养它。

[wen] [ðə; ði] - [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

When	the	Bodisat	grew	up	,	he	said	to	himself	:
什么时候	这	-	生长	向上	,	他	说	到	他自己	:

博迪萨特长大后，对自己说：

“ [ðɪs] ['brɑːmɪn] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ;

“	This	Brahmin	has	brought	me	up	with	great	care	;
”	这	婆罗门	有	带来	我	向上	和	伟大的	关心	;

“这位婆罗门对我关怀备至；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [ɑːks][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]['ɪndiə][kæn; kən][dræg][ðə; ði] [weɪt] [aɪ]

and	there's	no	other	ox	in	all	the	continent	of	India	can	drag	the	weight	I
和	有	不	其他	牛	在	全部	这	大陆	的	印度	能	拖	这	重量	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

整个印度大陆上没有哪头牛能像我一样拖拽这么重的重量。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][let][ðə; ði] ['brɑːmɪn] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [streŋθ] ,

What	if	I	were	to	let	the	Brahmin	know	about	my	strength	,
什么	如果	我	是	到	让	这	婆罗门	知道	关于	我的	力量	,

如果我把我的实力告诉婆罗门会怎么样？

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][maɪ][tɜːrn] [prə'vaɪd] ['sʌstənəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

and	so	in	my	turn	provide	sustenance	for	him	!
和	所以	在	我的	转动	提供	维持	为了	他	!

因此，我也要为他提供养分！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmɪn] : “ [duː][juː; jʊ][goʊ] [naʊ] , ['brɑːmɪn] ,

”	And	he	said	one	day	to	the	Brahmin	:	“	Do	you	go	now	,	Brahmin	,
”	和	他	说	一	天	到	这	婆罗门	:	“	做	你	去	现在	,	婆罗门	,

有一天，他对婆罗门说：“婆罗门，你现在可以走了吗？”

[tuː; tə][sʌm; səm]['skwaɪər] [rɪtʃ] [ɪn]['kæt(ə)l] ,

to	some	Squire	rich	in	cattle	,
到	一些	乡绅	富有的	在	牛	,

致某位拥有大量牛群的乡绅

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [bet] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [jʊr; jər][ɑːks] [wɪl] [muːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leɪdn]

and	offer	to	bet	him	a	thousand	that	your	ox	will	move	a	hundred	laden
和	提供	到	赌注	他	一个	千	那	你的	牛	将要	移动	一个	百	满载

[kɑːrts] .

carts	.
购物车	.

你向他打赌一千块钱，说你的牛能拉动一百辆满载货物的车。

” [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðʌs] :

”	The	Brahmin	went	to	a	rich	farmer	,	and	started	a	conversation	thus	:
”	这	婆罗门	去	到	一个	富有的	农民	,	和	开始	一个	对话	因此	:

“婆罗门来到一位富裕的农夫面前，开始了如下的对话：

“ [huːz] ['bʊlək] [ˌhɪrə'baʊt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ? ”
“ Whose bullocks hereabout do you think the strongest ? ”
“ 谁 牛 附近 做 你 思考 这 最强 ? ”

“你觉得这附近哪家的牛最壮？”

“ [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænz] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ Such and such a man's , ” said the farmer , and then added : “ But , of course ,
“ 这样的 和 这样的 一个 男人的 , ” 说 这 农民 , 和 然后 额外 : “ 但 , 的 课程 ,

“某某男人的，”农夫说道，然后又补充道：“当然，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] - [saɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [oʊn] ! ”
there are none in the whole country - side to touch my own ! ”
那里 是 没有任何 在 这 所有的 国家 - 边 到 触碰 我的 自己的 ! ”

整个国家都没有能比得上我家的!

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɑːks] , ” [sed] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] , “ [huː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɑːrts] ,
“ I have one ox , ” said the Brahmin , “ who is good to move a hundred carts ,
“ 我 有 一 牛 , ” 说 这 婆罗门 , “ WHO 是 好的 到 移动 一个 百 购物车 ,

“我有一头牛，”婆罗门说，“它能拉一百辆车。”

['loʊdz][ænd; ənd][ɔːl] ! ”
loads and all ! ”
负载 和 全部 ! ”

满满当当的!

“ [tʊʃ] ! ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] .
“ Tush ! ” said the Squire .
“ 屁股 ! ” 说 这 乡绅 .

“呸！”乡绅说道。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːks] ? ”
“ Where in the world is such an ox ? ”
“ 在哪里 在 这 世界 是 这样的 一个 牛 ? ”

“世界上哪里能找到这样一头牛？”

“ [dʒʌst][ɪn][maɪ] [haʊs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] .
“ Just in my house ! ” said the Brahmin .
“ 只是 在 我的 房子 ! ” 说 这 婆罗门 .

“就在我家！”婆罗门说道。

“ [ðen] [meɪk] [ə; eɪ][bet] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Then make a bet about it ! ”
“ 然后 制作 一个 赌注 关于 它 ! ”

“那就打个赌吧！”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的!

[aɪ][bet][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hiː; hi][kæn; kən] .
I bet you a thousand he can .
我 赌注 你 一个 千 他 能 .

我敢打赌他能做到。

” [soʊ][ðə; ði][bet][wʌz; wəz] [meɪd] .
” So the bet was made .
” 所以 这 赌注 曾是 制成 .

于是，赌注就此达成。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɑːrts] ([smɔːl] ['wægənz] [meɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['bʊlək]) [wɪð; wɪθ]

And	he	filled	a	hundred	carts	(	small	wagons	made	for	two	bullocks	)	with
和	他	已填	一个	百	购物车	(	小的	马车	制成	为了	二	牛	)	和

[sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l][ænd; ənd] [stoʊnz] ,

sand	and	gravel	and	stones	,
沙	和	碎石	和	石头	,

他用沙子、砾石和石头装满了100辆小车（每辆小车可由两头牛拉动）。

[reɪndʒd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['fɜːrmli] [tə'geðər] , [krɔːs] - [bɑːr][tuː; tə]

ranged	them	all	in	a	row	,	and	tied	them	all	firmly	together	,	cross	-	bar	to
范围	他们	全部	在	一个	排	,	和	系	他们	全部	牢牢	一起	,	叉	-	酒吧	到

['æksə)l] - [triː] .

axle	-	tree	.
轴	-	树	.

将它们全部排成一排，并将它们牢牢地绑在一起，横梁与车轴连接。

[ðen] [hiː; hi] [beɪðd] ['nɑːndi] - , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['sentɪd] [raɪs] ,

Then	he	bathed	Nandi	Visāla	,	gave	him	a	measure	of	scented	rice	,
然后	他	洗澡	南迪	-	,	给予	他	一个	措施	的	香味	米	,

然后他为南迪·维萨拉沐浴，并给了它一份香米。

[hʌŋ] [ə; eɪ]['gɑːrlənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [joʊkt] [hɪm; ɪm][baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [kɑːrt]

hung	a	garland	round	his	neck	,	and	yoked	him	by	himself	to	the	front	cart
悬挂	一个	花环	圆形的	他的	脖子	,	和	轭	他	经过	他自己	到	这	正面	大车

.

:
.

他把花环挂在脖子上，然后独自一人把他套上轭，赶到前面的车上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][poʊl] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][goʊd][ə'lɔːft] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : “

Then	he	took	his	seat	on	the	pole	,	raised	his	goad	aloft	,	and	called	out	:	“
然后	他	采取	他的	座位	在	这	极	,	提高	他的	刺激	高空	,	和	称为	出去	:	“

[dʒiː] [ʌp] !

Gee	up	!
吉	向上	!

然后他坐在杆子上，高举鞭子，喊道：“起来！”

[juː; jʊ] [bruːt] ! !

you	brute	!	!
你	蛮力	!	!

你这个畜生！！

[dræg] - [ɪm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] [retʃ] ! !

Drag	'	em	along	,	you	wretch	!	!
拖	-	呃	沿着	,	你	可怜虫	!	!

把他们拖走，你这恶棍！！

” [ðə; ði] - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [hiː; hi] [ə'dresiz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [retʃ] .

”	The	Bodisat	said	to	himself	:	“	He	addresses	me	as	a	wretch	.
”	这	-	说	到	他自己	:	“	他	地址	我	作为	一个	可怜虫	.

博迪萨特心想：“他称我为可怜虫。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [retʃ] !

I	am	no	wretch	!
我	是	不	可怜虫	!

我并非罪人！

" [ænd; ənd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][soʊ] ['meni] [poʊsts] , [hiː; hi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli]

"	And	,	keeping	his	four	legs	as	firm	as	so	many	posts	,	he	stood	perfectly
"	和	,	保持	他的	四	腿	作为	公司	作为	所以	许多	帖子	,	他	站立	完美

[stɪl] .

still	.
仍然	.

“他四条腿像柱子一样稳固，一动不动地站着。”

[ðen] [ðə; ði]['skwaɪər] [ðæt] ['moʊmənt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [bet] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [hænd]['oʊvər]

Then	the	Squire	that	moment	claimed	his	bet	,	and	made	the	Brahmin	hand	over
然后	这	乡绅	那	片刻	声称	他的	赌注	,	和	制成	这	婆罗门	手	超过

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

the	thousand	pieces	.
这	千	件	.

这时，侍从索要了他的赌注，并让婆罗门交出了一千枚棋子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːmɪn] , ['maɪnəs][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːks] , [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	the	Brahmin	,	minus	his	thousand	,	took	out	his	ox	,	went	home	to	his
和	这	婆罗门	,	减	他的	千	,	采取	出去	他的	牛	,	去	家	到	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是，婆罗门少了那一千个祭司，牵着牛回家了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

and	lay	down	overwhelmed	with	grief	.
和	躺	向下	不堪重负	和	悲伤	.

她悲痛欲绝，躺了下来。

['prez(ə)ntli] ['nɑːndi] - , [huː] [wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

Presently	Nandi	Visāla	,	who	was	roaming	about	the	place	,	came	up	and	saw	the
目前	南迪	-	,	WHO	曾是	漫游	关于	这	地方	,	来了	向上	和	锯	这

['brɑːmɪn] ['griːvɪŋ] [ðer; ðər] ,

Brahmin	grieving	there	,
婆罗门	悲伤	那里	,

这时，正在附近游荡的南迪·维萨拉走了过来，看到婆罗门在那里悲伤不已。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [wʌt] , ['brɑːmɪn] !

and	said	to	him	:	“	What	,	Brahmin	!
和	说	到	他	:	"	什么	,	婆罗门	!

然后对他说：“什么，婆罗门！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? ”

Are	you	asleep	?	”
是	你	睡着了	?	"

你睡着了吗？

“ [sliːp] !

“	Sleep	!
"	睡觉	!

“睡觉！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sliːp] ['æftər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ? ”

How	can	I	sleep	after	losing	the	thousand	pieces	?	”
如何	能	我	睡觉	后	输	这	千	件	?	"

丢了这么多碎片，我还能睡得着吗？

“ ['brɑːmɪn] !

“	Brahmin	!
"	婆罗门	!

“婆罗门！”

[aɪv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ]['evər]['broʊkən]['eni] [pɔts] ,
I've lived so long in your house , and have I ever broken any pots ,
我已经 居住地 所以 长的 在 你的 房子 , 和 有 我 曾经 破碎的 任何 锅 ,

我在你家住了这么久，我打碎过哪个锅碗瓢盆?

[ɔːr] [rʌbd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ? ”
or rubbed up against the walls ? ”
或者 摩擦 向上 反对 这 墙壁 ? ”

或者蹭到墙上了?

“ ['nevər] , [maɪ] [dɪr] ! ”
“ Never , my dear ! ”
“ 绝不 , 我的 亲爱的 ! ”

“绝不，亲爱的！”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [retʃ] ?
“ Then why did you call me a wretch ?
“ 然后 为什么 做过 你 称呼 我 一个 可怜虫 ?

“那你为什么骂我是个恶棍?”

[its] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
It's your fault .
它是 你的 过错 .

都是你的错。

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
It's not my fault .
它是 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [bet] [hɪm; ɪm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ; [ænd; ənd] ['nevər] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [retʃ] [ə'gen] — [aɪ]
Go now and bet him two thousand ; and never call me a wretch again — I
去 现在 和 赌注 他 二 千 ; 和 绝不 称呼 我 一个 可怜虫 再次 — 我
,
,
,

现在就去跟他赌两千块；以后别再叫我可怜虫了——我，

[huː] [ˌeɪ 'em][noʊ] [retʃ] [æt; ət][ɔːl] !
who am no wretch at all !
WHO 是 不 可怜虫 在 全部 !

我一点也不卑鄙!

” [wen] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bet] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,
” When the Brahmin heard what he said , he made the bet two thousand ,
” 什么时候 这 婆罗门 听到 什么 他 说 , 他 制成 这 赌注 二 千 ,

“婆罗门听到他的话后，就下了两千块的赌注。”

[taɪd] [ðə; ði][kɑːrts] [tə'geðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [dekt] [aʊt] ['nɑːndi] - , [ænd; ənd] [joʊkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
tied the carts together as before , decked out Nandi Visāla , and yoked him to
系 这 购物车 一起 作为 前 , 甲板 出去 南迪 - , 和 轭 他 到
[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [kɑːrt] .
the foremost cart .
这 首先 大车 .

像以前一样把马车绑在一起，给南迪·维萨拉穿上盛装，然后把他套在最前面的马车上。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [weɪ] : [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - [piːs]
He managed this in the following way : he tied the pole and the cross - piece
他 管理 这 在 这 下列的 方式 : 他 系 这 极 和 这 叉 - 片
[fæst] [tə'geðər] ,
fast together ,
快速地 一起 ,

他采用以下方法实现了这一点：他将杆子和横梁牢牢地绑在一起。

[joʊkt] ['nɑːndi] - [ɑːn][wʌn] [saɪd] ;
yoked Nandi Visāla on one side ;
轭 南迪 - 在 一 边 ;

一端系着南迪·维萨拉；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [smuːð] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
on the other he fixed a smooth piece of timber from the point of the
在 这 其他 他 固定的 一个 光滑的 片 的 木材 从 这 观点 的 这
[joʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['æks(ə)l] - [end] ,
yoke to the axle - end ,
轭 到 这 轴 - 结尾 ,

另一方面，他将一块光滑的木头从轭的尖端固定到车轴末端。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [piːs] , [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst]
and wrapping it round with the fastenings of the cross - piece , tied it fast
和 包装 它 圆形的 和 这 紧固件 的 这 叉 - 片 , 系 它 快速地
,
,
,

然后将其缠绕在横梁的扣件上，并系紧。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [joʊk] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,
so that when this was done the yoke could not move this way and that way ,
所以 那 什么时候 这 曾是 完毕 这 轭 可以 不是 移动 这 方式 和 那 方式 ,

这样一来，轭就不能左右晃动了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][ɑːks][tuː; tə][dræg] ['fɔːrwərdz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bʊlək] - [kɑːrt]
and it was possible for one ox to drag forwards the double bullock - cart
和 它 曾是 可能的 为了 一 牛 到 拖 前进 这 双倍的 犍 - 大车
.
:
.

一头牛就能拉动双牛车前进。

[ðen] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [poʊl] , [stroʊkt] ['nɑːndi] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
Then the Brahmin seated himself on the pole , stroked Nandi Visāla on the back ,
然后 这 婆罗门 坐着 他自己 在 这 极 , 抚摸 南迪 - 在 这 后退 ,
[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
and called out :
和 称为 出去 :

然后，婆罗门坐在柱子上，抚摸着南迪·维萨拉的背，喊道：

“ [dʒiː] [ʌp] !
“ Gee up !
” 吉 向上 !

“加油！”

[maɪ] ['bjuːti] ! !
my beauty ! !
我的 美丽 ! !

我的美人儿！！

[dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] ['bjuːti] ! !
Drag it along , my beauty ! !
拖 它 沿着 , 我的 美丽 ! !

拖着它走吧，我的美人！

" [ænd; ənd][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] ['efərt] , ['drægd] ['fɔːrwərdz] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['hevɪli]
" **And the Bodisat , with one mighty effort , dragged forwards the hundred heavily**
" 和 这 - , 和 一 强大的 努力 , 拖拽 前进 这 百 重度
- ['leɪdn] [kɑːrts] ,
- laden carts ,
- 满载 购物车 ,

“于是，博迪萨特使出浑身解数，将一百辆满载货物的马车向前拉去。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['haɪnd,moʊst][wʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʌn][hæd; həd]
and brought the hindmost one up to the place where the foremost one had
和 带来 这 后方 一 向上 到 这 地方 在哪里 这 首先 一 有
[stʊd] .
stood .
站立 .

然后把最后面的那个带到最前面的那个站的地方。

[ðen] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['oʊnər] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm'self] ['biːtn] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Then the cattle - owner acknowledged himself beaten , and handed over to the
然后 这 牛 - 所有者 已确认 他自己 被打败 , 和 递交 超过 到 这
['brɑːmɪn] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ;
Brahmin the two thousand ;
婆罗门 这 二 千 ;

于是，牛主承认自己被打败了，并将两千块钱交给了婆罗门；

[ðə; ði] ['baɪstændəz] , [tuː] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,
the bystanders , too , presented the Bodisat with a large sum ,
这 旁观者 , 也 , 呈现 这 - 和 一个 大的 和 ,

旁观者们也向博迪萨特捐赠了一大笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmɪn] .
and the whole became the property of the Brahmin .
和 这 所有的 成为 这 财产 的 这 婆罗门 .

整个庄园都归婆罗门所有。

[ðʌs] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [welθ] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] .
Thus , by means of the Bodisat , great was the wealth he acquired .
因此 , 经过 方法 的 这 - , 伟大的 曾是 这 财富 他 获得 .

因此，他通过博迪萨特获得了巨大的财富。

[ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd]
THE BULL THAT PROVED HIS GRATITUDE
这 公牛 那 已证实 他的 感激

那头表达感激之情的公牛

[lɔːŋ] [ə'goʊ] . . .
Long ago . . .
长的 前 . . .

很久以前.....

[ðə; ði] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] .
the Bodisat returned to life as a Bull .
这 - 返回 到 生活 作为 一个 公牛 .

博迪萨特复活后变成了一头公牛。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæf] ,
Now , when it was still a young calf ,
现在 , 什么时候 它 曾是 仍然 一个 年轻的 小牛 ,

当时它还是一头小牛犊的时候，

[ɪts] ['oʊnərz] [stɑːpt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [haʊs] ,
its owners stopped a while in an old woman's house ,
它是 所有者 停止 一个 尽管 在 一个 老的 女性的 房子 ,

它的主人在一位老妇人家里稍作停留。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] ['setld] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	gave	him	to	her	when	they	settled	their	account	for	their	lodging	.
和	给予	他	到	她	什么时候	他们	定居	他们的	帐户	为了	他们的	住宿	.

在结清住宿费用后，他们把孩子送给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]

And	she	brought	him	up	,	treating	him	like	a	son	,	and	feeding	him	on
和	她	带来	他	向上	,	治疗	他	喜欢	一个	儿子	,	和	喂养	他	在

['gruːəl][ænd; ənd][raɪs] .

gruel	and	rice	.
粥	和	米	.

她把他抚养长大，像对待亲生儿子一样对待他，给他吃粥和米饭。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['blæki] .

He	soon	became	known	as	“	The	old	woman's	Blackie	.
他	很快	成为	已知	作为	“	这	老的	女性的	黑人	.

他很快就有了“老太太的黑仔”的绰号。

” [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [rəumd] [ə'baʊt] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [kə'liriəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	When	he	grew	up	,	he	roamed	about	,	as	black	as	collyrium	,	with	the
”	什么时候	他	生长	向上	,	他	漫游	关于	,	作为	黑色的	作为	眼线	,	和	这

['vɪlɪdʒ] ['kæt(ə)l] ,

village	cattle	,
村庄	牛	,

“他长大后，浑身漆黑如墨，和村里的牛群一起四处游荡。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['tempərd] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	was	very	good	-	tempered	and	quiet	.
和	曾是	非常	好的	-	淬火	和	安静的	.

他性情温和，性格安静。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [ɔːr] [ɪrz] , [ɔːr] ['djʊlæp] ,

The	village	children	used	to	catch	hold	of	his	horns	,	or	ears	,	or	dewlaps	,
这	村庄	孩子们	用过的	到	抓住	抓住	的	他的	角	,	或者	耳朵	,	或者	垂肉	,

村里的孩子们过去常常抓住他的角、耳朵或垂肉。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɔːr][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

and	hang	on	to	him	;	or	amuse	themselves	by	pulling	his	tail	,
和	悬挂	在	到	他	;	或者	娱乐	他们自己	经过	拉	他的	尾巴	,

他们会紧紧抓住他；或者通过拽他的尾巴来取乐。

[ɔːr]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

or	riding	about	on	his	back	.
或者	骑术	关于	在	他的	后退	.

或者骑在他背上到处走。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['retʃɪdli] [pʊr] .

One	day	he	said	to	himself	:	“	My	mother	is	wretchedly	poor	.
一	天	他	说	到	他自己	:	“	我的	母亲	是	可悲地	贫穷的	.

有一天，他自言自语道：“我的母亲非常贫穷。”

[ʃiːz] ['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] , [tuː] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][laɪk]

She's	taken	so	much	pains	,	too	,	in	bringing	me	up	,	and	has	treated	me	like
她是	已采取	所以	很多	疼痛	,	也	,	在	带来	我	向上	,	和	有	治疗	我	喜欢

[ə; eɪ][sʌn] .

a	son	.
一个	儿子	.

她也为把我抚养成人付出了很多心血，待我如亲生儿子一般。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]['haɪər] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] !

What	if	I	were	to	work	for	hire	,	and	so	relieve	her	distress	!
什么	如果	我	是	到	工作	为了	聘请	,	和	所以	缓解	她	痛苦	!

如果我受雇于她，就能减轻她的痛苦！

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

"	And	from	that	day	he	was	always	on	the	look	-	out	for	a	job	.
"	和	从	那	天	他	曾是	总是	在	这	看	-	出去	为了	一个	工作	.

“从那天起，他就一直在寻找工作。”

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kærəvæn] ['oʊnər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɔːrd][wɪð; wɪθ] [faɪv]

Now	,	one	day	a	young	caravan	owner	arrived	at	a	neighboring	ford	with	five
现在	,	一	天	一个	年轻的	大篷车	所有者	到达的	在	一个	邻接	福特	和	五

['hʌndrəd] ['bʊlək] - ['wægənz] .

hundred	bullock	-	wagons	.
百	犍	-	马车	.

有一天，一位年轻的商队老板带着五百辆牛车来到附近的一个浅滩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlək] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][ðə; ði][kɑːrts] [ə'krɔːs] ,

And	his	bullocks	were	not	only	unable	to	drag	the	carts	across	,
和	他的	牛	是	不是	仅有的	无法	到	拖	这	购物车	穿过	,

他的牛不仅拉不动车，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [joʊkt] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [per] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv]

but	even	when	he	yoked	the	five	hundred	pair	in	a	row	they	could	not	move
但	甚至	什么时候	他	轭	这	五	百	一对	在	一个	排	他们	可以	不是	移动

[wʌn][kɑːrt][baɪ][ɪt'self] .

one	cart	by	itself	.
一	大车	经过	本身	.

即使他把五百对马车并排套上马车，它们也无法自行移动一辆马车。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kæt(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] .

The	Bodisat	was	grazing	with	the	village	cattle	close	to	the	ford	.
这	-	曾是	放牧	和	这	村庄	牛	关闭	到	这	福特	.

博迪萨特当时正和村里的牛群在浅滩附近吃草。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kærəvæn] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

The	young	caravan	owner	was	a	famous	judge	of	cattle	,
这	年轻的	大篷车	所有者	曾是	一个	著名的	法官	的	牛	,

这位年轻的房车主人是一位著名的牲畜裁判，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['eni]

and	began	looking	about	to	see	whether	there	were	among	them	any
和	开始	寻找	关于	到	看	无论	那里	是	之中	他们	任何

['θɜːroʊbred] [bʊl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg]['oʊvər][ðə; ði][kɑːrts] .

thoroughbred	bull	able	to	drag	over	the	carts	.
纯种马	公牛	有能力的	到	拖	超过	这	购物车	.

于是开始四处张望，看看他们当中有没有一头纯种公牛能够把马车拉倒。

['siːɪŋ] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] : " [huː]

Seeing	the	Bodisat	,	he	thought	he	would	do	,	and	asked	the	herdsmen	:	"	Who
看到	这	-	,	他	想法	他	会	做	,	和	问	这	牧民	:	"	WHO

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['oʊnərz] ,

may	be	the	owners	,
可能	是	这	所有者	,

看到博迪萨特，他心想就这么做吧，于是问牧民们：“谁是这东西的主人？”

[maɪ][men] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] ?

my	men	,	of	this	fellow	?
我的	男人	,	的	这	同伴	?

我的弟兄们，这家伙怎么样了？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [joʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] ,

I	should	like	to	yoke	him	to	the	cart	,
我	应该	喜欢	到	轭	他	到	这	大车	,

我想把他套在车上。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][kɑːrts] ['drægd] ['oʊvər] . ”

and	am	willing	to	give	a	reward	for	having	the	carts	dragged	over	.	”
和	是	愿意的	到	给	一个	报酬	为了	拥有	这	购物车	拖拽	超过	.	”

我愿意悬赏捉拿那些把马车拖倒的人。”

“ [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [joʊk] [hɪm; ɪm] [ðen] , ” [sed] [ðeɪ] .

“	Catch	him	and	yoke	him	then	,	”	said	they	.
“	抓住	他	和	轭	他	然后	,	”	说	他们	.

“那就抓住他，给他套上轭吧，”他们说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['oʊnər] [ˌhɪrə'baʊts] .

“	He	has	no	owner	hereabouts	.
“	他	有	不	所有者	附近	.

“他在这里没有主人。”

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [strɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm]

”	But	when	he	began	to	put	a	string	through	his	nose	and	drag	him
”	但	什么时候	他	开始	到	放	一个	细绳	通过	他的	鼻子	和	拖	他

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

“但是当他开始用绳子穿过他的鼻子拖着他走的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

he	could	not	get	him	to	come	.
他	可以	不是	得到	他	到	来	.

他没能让他过来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['wʊdnt] [goʊ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

For	the	Bodisat	,	it	is	said	,	wouldn't	go	till	he	was	promised	a	reward	.
为了	这	-	,	它	是	说	,	不会	去	直到	他	曾是	承诺	一个	报酬	.

据说，博迪萨特非要得到奖赏才肯离开。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kærəvæn] ['oʊnər] , ['siːɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [sɜːr] !

The	young	caravan	owner	,	seeing	what	his	object	was	,	said	to	him	:	“	Sir	!
这	年轻的	大篷车	所有者	,	看到	什么	他的	目的	曾是	,	说	到	他	:	“	先生	!

年轻的商队老板看到他的意图，便对他说：“先生！

[ɪf] [juːl] [dræg]['oʊvər] [ðiːz] [faɪv] ['hʌndrəd] [kɑːrts][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

if	you'll	drag	over	these	five	hundred	carts	for	me	,
如果	你会	拖	超过	这些	五	百	购物车	为了	我	,

如果你能帮我把这五百辆手推车拖过来，

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ]['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [pens] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kɑːrt] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

I'll	pay	you	wages	at	the	rate	of	two	pence	for	each	cart	—	a	thousand
患病的	支付	你	工资	在	这	速度	的	二	便士	为了	每个	大车	—	一个	千

['piːsɪz] [ɪn][ɔːl] .

pieces	in	all	.
件	在	全部	.

我将按每车两便士的价格支付你们工资——总共一千辆。

” [ðen] [ðə; ði] - [went] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [joʊkt] [hɪm; ɪm]

”	Then	the	Bodisat	went	along	of	his	own	accord	,	and	the	men	yoked	him
”	然后	这	-	去	沿着	的	他的	自己的	符合	,	和	这	男人	轭	他

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] .

to	the	cart	.
到	这	大车	.

“然后博迪萨特就自己走了，人们把他套在了车上。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['lændɪd][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði]
And **with** **a** **mighty** **effort** **he** **dragged** **it** **up** **and** **landed** **it** **safe** **on** **the**
和 和 一个 强大的 努力 他 拖拽 它 向上 和 登陆 它 安全的 在 这
[haɪ] [graʊnd] .
high **ground** **.**
高的 地面 .

他使出浑身解数，把它拖上来，安全地放在了高地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [hiː; hi] ['drægd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrts] .
And **in** **the** **same** **manner** **he** **dragged** **up** **all** **the** **carts** **.**
和 在 这 相同的 方式 他 拖拽 向上 全部 这 购物车 .

他用同样的方式把所有的马车都拖了上来。

[soʊ][ðə; ði]['kærəvæn] ['oʊnər] [ðen] [pʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peniz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [kɑːrt]
So **the** **caravan** **owner** **then** **put** **five** **hundred** **pennies** **in** **a** **bundle** **,** **one** **for** **each** **cart**
所以 这 大篷车 所有者 然后 放 五 百 便士 在 一个 捆 , 一 为了 每个 大车
,
,
,

于是，房车主人把五百便士捆成一捆，每辆马车一便士。

[ænd; ənd][taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and **tied** **it** **round** **his** **neck** **.**
和 系 它 圆形的 他的 脖子 .

然后把它系在脖子上。

[ðə; ði] [bʊl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
The **Bull** **said** **to** **himself** **:**
这 公牛 说 到 他自己 :

公牛心想：

“ [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['weɪdʒɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
“ **This** **fellow** **is** **not** **giving** **me** **wages** **according** **to** **the** **rate** **agreed** **upon** **.**
“ 这 同伴 是 不是 给予 我 工资 根据 到 这 速度 同意 之上 .

“这个人没有按照约定的工资标准给我发工资。”

[aɪ] [ʃænt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] [naʊ] !
I **shan't** **let** **him** **go** **on** **now** **!**
我 不会 让 他 去 在 现在 !

我不会让他继续下去的！

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [kɑːrt] ,
” **And** **so** **he** **went** **and** **stood** **in** **the** **way** **of** **the** **front** **cart** **,**
” 和 所以 他 去 和 站立 在 这 方式 的 这 正面 大车 ,

于是他走上前去，挡在前面那辆马车前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and **they** **tried** **in** **vain** **to** **get** **him** **away** **.**
和 他们 尝试 在 徒劳 到 得到 他 离开 .

他们试图把他弄走，但徒劳无功。

[ðə; ði]['kærəvæn] ['oʊnər] [θɔːt] : “ [hiː; hi] [noʊz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ;
The **caravan** **owner** **thought** **:** **“** **He** **knows** **,** **I** **suppose** **,** **that** **the** **pay** **is** **too** **little** **;**
这 大篷车 所有者 想法 : “ 他 知道 , 我 认为 , 那 这 支付 是 也 小的 ;

房车主人心想：“我想他知道，工资太低了；

” [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] , [taɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,
” **and** **wrapping** **a** **thousand** **pieces** **in** **a** **cloth** **,** **tied** **them** **up** **in** **a** **bundle** **,**
” 和 包装 一个 千 件 在 一个 布 , 系 他们 向上 在 一个 捆 ,

“然后把一千块布用布包起来，捆成一捆。”

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðæt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	hung	that	round	his	neck	.
和	悬挂	那	圆形的	他的	脖子	.

他把那东西挂在了脖子上。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪn'saɪd] ,

And	as	soon	as	he	got	the	bundle	with	a	thousand	inside	,
和	作为	很快	作为	他	得到	这	捆	和	一个	千	里面	,

他一拿到装有一千块钱的包裹，

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['mʌðər] .

he	went	off	to	his	“	mother	.
他	去	离开	到	他的	“	母亲	.

他去找他的“母亲”了。

” [ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [aʊt] : “ [siː] !

”	Then	the	village	children	called	out	:	“	See	!
”	然后	这	村庄	孩子们	称为	出去	:	“	看	!

“这时，村里的孩子们喊道：‘看！’”

[wɒts] [ðæt] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['blæki] ?

what's	that	round	the	neck	of	the	old	woman's	Blackie	?
是什么	那	圆形的	这	脖子	的	这	老的	女性的	黑人	?

老太太的黑毛衣脖子上围着的是什么?

” [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	and	began	to	run	up	to	him	.
”	和	开始	到	跑步	向上	到	他	.

然后她开始朝他跑去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪst] ['æftər][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt]

But	he	chased	after	them	,	so	that	they	took	to	their	heels	before	they	got
但	他	追逐	后	他们	,	所以	那	他们	采取	到	他们的	高跟鞋	前	他们	得到

[nɪr] [hɪm; ɪm] ;

near	him	;
靠近	他	;

但他追赶他们，以至于他们还没靠近他就仓皇逃窜；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['mʌðər] .

and	he	went	straight	to	his	“	mother	.
和	他	去	直的	到	他的	“	母亲	.

然后他径直去找他的“母亲”。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɔːl] ['blʌdʃɑːt] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] ['drægɪŋ]

”	And	he	appeared	with	eyes	all	bloodshot	,	utterly	exhausted	from	dragging
”	和	他	出现	和	眼睛	全部	充血	,	完全地	筋疲力尽的	从	拖拽

['oʊvər][soʊ] ['meni] [kɑːrts] .

over	so	many	carts	.
超过	所以	许多	购物车	.

“他出现时双眼通红，显然是拖着那么多车厢累得筋疲力尽。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] , [dɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] ,

“	How	did	you	get	this	,	dear	?	”	said	the	good	old	woman	,
“	如何	做过	你	得到	这	,	亲爱的	?	”	说	这	好的	老的	女士	,

“亲爱的，你是怎么得到这个的？”善良的老妇人问道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bæg] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

when	she	saw	the	bag	round	his	neck	.
什么时候	她	锯	这	包	圆形的	他的	脖子	.

当她看到他脖子上挂着的包时。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɜːrdzmən] , [wʌt] [hæd; həd]

And	when	she	heard	,	on	inquiry	from	the	herdsmen	,	what	had
和	什么时候	她	听到	,	在	询问	从	这	牧民	,	什么	有

['hæpənd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

happened	,	she	exclaimed	:
发生	,	她	惊呼	:

当她从牧民口中得知发生了什么事后，她惊呼道：

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['æŋkʃəs] , [ðen] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][jʊr; jər][tɔɪl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

“	Am	I	so	anxious	,	then	,	to	live	on	the	fruit	of	your	toil	,	my	darling	!
“	是	我	所以	焦虑的	,	然后	,	到	居住	在	这	水果	的	你的	辛劳	,	我的	亲爱的	!

“那么，我如此渴望靠你辛勤劳动的成果生活吗，我的爱人！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][pʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [peɪn] ?

Why	do	you	put	yourself	to	all	this	pain	?
为什么	做	你	放	你自己	到	全部	这	疼痛	?

你为什么要让自己承受这一切痛苦?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪm; ɪm][ɪn][wɔːrm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

”	And	she	bathed	him	in	warm	water	,	and	rubbed	him	all	over	with	oil	,
”	和	她	洗澡	他	在	温暖的	水	,	和	摩擦	他	全部	超过	和	油	,

她用温水给他洗澡，又用油抹遍他的全身。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] [gʊd] [fuːd] .

and	gave	him	to	drink	,	and	fed	him	up	with	good	food	.
和	给予	他	到	喝	,	和	美联储	他	向上	和	好的	食物	.

给他水喝，给他吃好吃的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [diːdz] ,

And	at	the	end	of	her	life	she	passed	away	according	to	her	deeds	,
和	在	这	结尾	的	她	生活	她	通过了	离开	根据	到	她	契约	,

她生命的尽头，是按照她所作的功绩而逝去的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	the	Bodisat	with	her	.
和	这	-	和	她	.

还有和她在一起的博迪萨特。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end]

THE	HORSE	THAT	HELD	OUT	TO	THE	END
这	马	那	握住	出去	到	这	结尾

坚持到最后的那匹马

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ([tuː; tə][biː; bi]) [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði]

And	it	came	to	pass	that	the	Buddha	(	to	be	)	came	to	life	in	the
和	它	来了	到	经过	那	这	佛	(	到	是	)	来了	到	生活	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] — [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [smɔːl] [hɔːrs] ,

shape	of	a	Horse	—	a	thoroughbred	small	horse	,
形状	的	一个	马	—	一个	纯种马	小的	马	,

于是，佛陀（即将成为佛陀）化身为一匹马——一匹纯种小马。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [des'trɪr; 'destriər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][pɑːmp][ænd; ənd] [steɪt] .

and	he	was	made	the	King's	Destrier	,	surrounded	by	pomp	and	state	.
和	他	曾是	制成	这	国王学院	骏马	,	包围	经过	盛大场面	和	状态	.

他被任命为国王的坐骑，享受着盛大的仪式和隆重的场面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [ɑːn] [ɪk'skwɪzɪt] [θriː] - [jɪr] - [oʊld][raɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [ʌp][tuː; tə]

He	was	fed	on	exquisite	three	-	year	-	old	rice	which	was	always	served	up	to
他	曾是	美联储	在	精美的	三	-	年	-	老的	米	哪个	曾是	总是	服务	向上	到

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [dɪʃ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

him	in	a	golden	dish	worth	a	hundred	thousand	pieces	of	money	,
他	在	一个	金的	盘子	值得	一个	百	千	件	的	钱	,

他吃的是上好的三年陈米，总是盛在价值十万铜板的金盘子里给他吃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] [wʌz; wəz] ['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['əudəz] .

and	the	ground	of	his	stall	was	perfumed	with	the	four	odors	.
和	这	地面	的	他的	摊位	曾是	香	和	这	四	气味	.

他的马厩地面弥漫着四种香料的芬芳。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] , [waɪl] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kænəpi]

Round	his	stall	were	hung	crimson	curtains	,	while	overhead	was	a	canopy
圆形的	他的	摊位	是	悬挂	赤红	窗帘	,	尽管	开销	曾是	一个	树冠

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ʌv; əv][goʊld] .

studded	with	stars	of	gold	.
带钉的	和	明星	的	金子	.

他的摊位周围挂着深红色的帷幔，上方是一个缀满金色星星的华盖。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [fes'tuːnd] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] ,

On	the	wall	were	festooned	wreaths	and	garlands	of	fragrant	flowers	,
在	这	墙	是	装饰	花圈	和	花环	的	香	花朵	,

墙上挂满了芬芳的花环和花束。

[ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] [fed] [wɪð; wɪθ] ['sentɪd] [ɔɪl][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] .

and	a	lamp	fed	with	scented	oil	was	always	burning	there	.
和	一个	灯	美联储	和	香味	油	曾是	总是	燃烧	那里	.

那里常年点着一盏涂有香油的灯。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [raʊnd] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [bi'nɑːriz] .

Now	all	the	kings	round	coveted	the	kingdom	of	Benares	.
现在	全部	这	国王	圆形的	令人垂涎的	这	王国	的	贝拿勒斯	.

现在，周围所有的国王都觊觎贝拿勒斯王国。

[wʌns] ['sev(ə)n] [kɪŋz] [pæst] [bi'nɑːriz] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] :

Once	seven	kings	passed	Benares	and	sent	a	missive	to	the	King	,	saying	:
一次	七	国王	通过了	贝拿勒斯	和	发送	一个	信函	到	这	国王	,	说	:

从前有七位国王路过贝拿勒斯，并派人给国王送去一封信，信中说：

“ ['iːðər] [jiːld] [ʌp][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][juː 'es][ɔːr] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

“	Either	yield	up	your	kingdom	to	us	or	give	battle	.
“	任何一个	屈服	向上	你的	王国	到	我们	或者	给	战斗	.

“要么把你们的王国割让给我们，要么就来打仗吧。”

” [ə'semblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

”	Assembling	his	ministers	,
”	组装	他的	部长们	,

“召集大臣们，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi'nɑːriz] [leɪd][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

the	King	of	Benares	laid	the	matter	before	them	and	asked	what	he	was
这	国王	的	贝拿勒斯	铺设	这	事情	前	他们	和	问	什么	他	曾是

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

贝拿勒斯国王将此事呈报给他们，并询问他该如何做。

[sed] [ðeɪ] : “ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , ['saɪər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

Said	they	:	“	You	ought	not	to	go	out	to	battle	in	person	,	Sire	,	in	the	first
说	他们	:	“	你	应该	不是	到	去	出去	到	战斗	在	人	,	父系	,	在	这	第一的

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

他们说：“陛下，您首先不应该亲自上战场。”

[dɪ'spætʃ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊt][fɜːrst][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑːn] , [ɪf]

Despatch	**such**	**and**	**such**	**a**	**Knight**	**out**	**first**	**to**	**fight**	**him**	**,**	**and**	**,**	**later**	**on**	**,**	**if**
调度	这样的	和	这样的	一个	骑士	出去	第一的	到	斗争	他	,	和	,	之后	在	,	如果

[hiː; hi][fɔːl] ,

he	**fall**	**,**
他	落下	,

先派遣某某骑士去与他交战，如果他之后战败，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

we	**will**	**decide**	**what**	**to**	**do**	**.**
我们	将要	决定	什么	到	做	.

我们会决定怎么做。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt]

”	**Then**	**the**	**King**	**sent**	**for**	**that**	**Knight**	**and**	**said**	**to**	**him**	**:**	**“**	**Can**	**you**	**fight**
”	然后	这	国王	发送	为了	那	骑士	和	说	到	他	:	“	能	你	斗争

[ðə; ði]['sev(ə)n] [kɪŋz] ,

the	**seven**	**kings**	**,**
这	七	国王	,

于是国王召见了那位骑士，问他：“你能与七位国王作战吗？”

[maɪ] [dɪr] [naɪt] ?

my	**dear**	**Knight**	**?**
我的	亲爱的	骑士	?

我亲爱的骑士?

” [sed] [hiː; hi] : “ [gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][jʊr; jər]['noʊb(ə)l][des'trɪr; 'destriər] ,

”	**Said**	**he**	**:**	**“**	**Give**	**me**	**but**	**your**	**noble**	**Destrier**	**,**
”	说	他	:	“	给	我	但	你的	高贵	骏马	,

他说：“只要把你的高贵骏马给我就好。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [nɑːt]['oʊnli]['sev(ə)n] [kɪŋz] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn]['ɪndiə] . ”

and	**then**	**I**	**could**	**fight**	**not**	**only**	**seven**	**kings**	**but**	**all**	**the**	**kings**	**in**	**India**	**.**	**”**
和	然后	我	可以	斗争	不是	仅有的	七	国王	但	全部	这	国王	在	印度	.	”

那样的话，我不仅可以和七个国王作战，还可以和印度所有的国王作战。”

“ [maɪ] [dɪr] [naɪt] , [teɪk] [maɪ][des'trɪr; 'destriər][ɔːr]['eni] [hɔːrs] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][duː]['bæt(ə)l] . ”

“	**My**	**dear**	**Knight**	**,**	**take**	**my**	**Destrier**	**or**	**any**	**horse**	**you**	**please**	**,**	**and**	**do**	**battle**	**.**	**”**
“	我的	亲爱的	骑士	,	拿	我的	骏马	或者	任何	马	你	请	,	和	做	战斗	.	”

“我亲爱的骑士，骑上我的战马或者你喜欢的任何一匹马，去战斗吧。”

“ ['veri] [gʊd] , [maɪ] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	**Very**	**good**	**,**	**my**	**Sovereign**	**Lord**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Knight**	**,**
“	非常	好的	,	我的	主权	主	,	”	说	这	骑士	,

“很好，我的陛下，”骑士说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**with**	**a**	**bow**	**he**	**passed**	**down**	**from**	**the**	**upper**	**chambers**	**of**	**the**
和	和	一个	弓	他	通过了	向下	从	这	上	房间	的	这

['pæləs] .

palace	**.**
宫殿	.

他鞠躬从宫殿的上层房间走了下来。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][des'trɪr; 'destriər][led] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiːðd] [ɪn] [meɪl] ,

Then	**he**	**had**	**the**	**noble**	**Destrier**	**led**	**out**	**and**	**sheathed**	**in**	**mail**	**,**
然后	他	有	这	高贵	骏马	引领	出去	和	鞘	在	邮件	,

然后他命人将那匹高贵的骏马牵出来，用锁子甲包裹起来。

['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [tuː] [ænd; ənd] [gɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

arming	**himself**	**too**	**and**	**girding**	**on**	**his**	**sword**	**.**
武装	他自己	也	和	格栅	在	他的	剑	.

他也武装自己，佩上长剑。

['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [stiːd] [hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,

Mounted	**on**	**his**	**noble**	**steed**	**he**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**City**	**Gate**	**,**
安装	在	他的	高贵	骏马	他	通过了	出去	的	这	城市	门	,

他骑着骏马，走出了城门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst][kæmp] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [kɪŋ] [ə'loʊn] ,

and	**with**	**a**	**lightning**	**charge**	**broke**	**down**	**the**	**first**	**camp**	**,**	**taking**	**one**	**king**	**alone**	**,**
和	和	一个	闪电	收费	打破	向下	这	第一的	营	,	采取	一	国王	独自的	,

他们以闪电般的攻势摧毁了第一个营地，只俘虏了一名国王。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['kʌstədi] . . . .

and	**bringing**	**him**	**back**	**a**	**prisoner**	**to**	**the**	**soldiers**	**'**	**custody**	**.**	**.**	**.**
和	带来	他	后退	一个	囚犯	到	这	士兵	-	保管	.	.	.

并将他作为俘虏押回士兵手中.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [sɪks] [kɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] .

And	**this**	**went**	**on**	**until**	**six**	**kings**	**had**	**been**	**made**	**prisoner**	**.**
和	这	去	在	直到	六	国王	有	到过	制成	囚犯	.

就这样，直到六位国王被俘虏为止。

[ðen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɔːrs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [kɔːzd]

Then	**the**	**noble**	**Horse**	**received**	**a**	**wound**	**which**	**streamed**	**with**	**blood**	**and**	**caused**
然后	这	高贵	马	已收到	一个	伤口	哪个	流媒体	和	血	和	导致

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [peɪn] .

him	**much**	**pain**	**.**
他	很多	疼痛	.

随后，这匹高贵的骏马受了伤，鲜血直流，疼痛难忍。

[pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

Perceiving	**that**	**the**	**Horse**	**was**	**wounded**	**,**	**the**	**Knight**	**made**	**it**	**lie**	**down**	**at**	**the**
感知	那	这	马	曾是	受伤	,	这	骑士	制成	它	说谎	向下	在	这

['kɪŋz] [geɪt] ,

King's	**gate**	**,**
国王学院	门	,

骑士见马受伤了，便让它卧在国王的大门前。

['luːsnd] [ɪts] [meɪl] , [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['ɑːrmɪŋ] [ə'nʌðər] [hɔːrs] .

loosened	**its**	**mail**	**,**	**and**	**set**	**about**	**arming**	**another**	**horse**	**.**
松动	它是	邮件	,	和	放	关于	武装	其他	马	.

它解开了身上的锁子甲，开始武装另一匹马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [pɜ'siːvɪŋ] [ðɪs] , [sed] :

But	**the**	**Horse**	**perceiving**	**this**	**,**	**said**	**:**
但	这	马	感知	这	,	说	:

但马察觉到这一点，便说：

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kæmp][ænd; ənd]

“	**The**	**other**	**horse**	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**break**	**down**	**the**	**seventh**	**camp**	**and**
“	这	其他	马	将要	不是	是	有能力的	到	休息	向下	这	第七	营	和

['kæptʃər] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kɪŋ] :

capture	**the**	**seventh**	**king**	**:**
捕获	这	第七	国王	:

“另一匹马无法攻破第七个营地，也无法俘虏第七位国王：

[hiː; hi] [wɪl] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] .

he	**will**	**lose**	**all**	**that**	**I**	**have**	**accomplished**	**.**
他	将要	失去	全部	那	我	有	完成	.

他将失去我所取得的一切成就。

[ðə; ði] ['pɪrləs] [naɪt] [wɪl] [biː; bi] [sleɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	peerless	Knight	will	be	slain	,	and	the	King	will	fall	into	the	hands	of	the
这	无与伦比	骑士	将要	是	被杀	,	和	这	国王	将要	落下	进入	这	双手	的	这

[foʊ] .

foe	.
敌人	.

无双的骑士将被杀死，国王将落入敌人手中。

[aɪ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [hɔːrs] [kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kæmp] [ænd; ənd] ['kæptʃər]

I	alone	and	no	other	horse	can	break	down	the	seventh	camp	and	capture
我	独自的	和	不	其他	马	能	休息	向下	这	第七	营	和	捕获

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kɪŋ] .

the	seventh	king	.
这	第七	国王	.

只有我一人，没有其他马匹能够攻破第七个营地，俘虏第七位国王。

" [soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	So	he	called	to	the	Knight	and	repeated	these	words	,	and	added	:
"	所以	他	称为	到	这	骑士	和	重复	这些	字	,	和	额外	:

于是他叫来骑士，重复了这些话，并补充道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θroʊ] [ə'weɪ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] .

"	I	will	not	throw	away	what	I	have	already	done	.
"	我	将要	不是	扔	离开	什么	我	有	已经	完毕	.

"我不会放弃我已经完成的事情。"

['oʊnli] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [set] [ə'pɑːn] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [klæd] [ə'gen] [ɪn] [maɪ] ['ɑːrmər] ,

Only	have	me	set	upon	my	feet	,	and	clad	again	in	my	armor	,
仅有的	有	我	放	之上	我的	脚	,	和	覆膜	再次	在	我的	盔甲	,

只求您让我重新站起来，再次穿上我的盔甲。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] [wɜːrk] .

and	I	will	accomplish	my	work	.
和	我	将要	完成	我的	工作	.

我会完成我的工作。

" [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɔːrs] [set] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

"	The	Knight	had	the	Horse	set	upon	his	feet	,	bound	up	his	wound	,
"	这	骑士	有	这	马	放	之上	他的	脚	,	边界	向上	他的	伤口	,

骑士让人把马扶起来，包扎好伤口，

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [pruːf] .

and	armed	him	again	in	proof	.
和	武装	他	再次	在	证明	.

为了证明这一点，他又重新武装了他。

['maʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [des'trɪr; 'destriər] , [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kæmp] , [ænd; ənd] [brɔːt]

Mounted	on	the	Destrier	,	he	broke	down	the	seventh	camp	,	and	brought
安装	在	这	骏马	,	他	打破	向下	这	第七	营	,	和	带来

[bæk] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kɪŋ] .

back	alive	the	seventh	king	.
后退	活	这	第七	国王	.

他骑着战马，攻破了第七个营地，并活着带回了第七位国王。

[ðeɪ] [led] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

They	led	the	Horse	to	the	King's	gate	,	and	the	King	came	up	to	look	at
他们	引领	这	马	到	这	国王学院	门	,	和	这	国王	来了	向上	到	看	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们牵着马来到国王的门前，国王走上前去看它。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] : “ [greɪt] [kɪŋ] , [sleɪ] [nɑːt] [ðiːz] ['sev(ə)n] [kɪŋz] : [baɪnd][ðem; ðəm][baɪ]

Then	said	the	Great	Being	:	“	Great	King	,	slay	not	these	seven	kings	:	bind	them	by
然后	说	这	伟大的	存在	:	“	伟大的	国王	,	杀戮	不是	这些	七	国王	:	绑定	他们	经过

[æn; ən] [oʊθ] ,

an	oath	,
一个	誓言	,

伟大的存在说道：“伟大的国王，不要杀死这七位国王：让他们发誓，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .

and	let	them	go	.
和	让	他们	去	.

放他们走。

[let] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [duː] [tuː; tə][juː 'es][bəuθ] .

Let	the	Knight	enjoy	the	honor	due	to	us	both	.
让	这	骑士	享受	这	荣誉	到期的	到	我们	两个都	.

让骑士享受我们两人应得的荣誉吧。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['eksərsaɪz] ['tʃærəti] , [kiːp] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [ruːl] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ɪn]

As	for	you	,	exercise	charity	,	keep	the	Ornaments	,	and	rule	your	kingdom	in
作为	为了	你	,	锻炼	慈善机构	,	保持	这	装饰品	,	和	规则	你的	王国	在

['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

righteousness	and	justice	.
义	和	正义	.

至于你，要行善，要守护圣物，要以公义和公平治理你的王国。

” [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪg'zɔːtid] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [meɪl] ,

”	When	the	Horse	had	thus	exhorted	the	King	,	they	took	off	his	mail	,
”	什么时候	这	马	有	因此	劝勉	这	国王	,	他们	采取	离开	他的	邮件	,

“当那匹马如此劝诫国王之后，他们便脱下了他的铠甲。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['piːsmiːl] , [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] .

but	as	they	were	taking	it	off	piecemeal	,	he	passed	away	.
但	作为	他们	是	采取	它	离开	零散地	,	他	通过了	离开	.

但就在他们一点一点地取下他的遗体时，他去世了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['bɑːdi] ['berid] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'spekt] , [bi'stəu] [greɪt] ['ɔnəz] [ɑːn][ðə; ði]

The	King	had	the	body	buried	with	due	respect	,	bestowed	great	honors	on	the
这	国王	有	这	身体	埋葬	和	到期的	尊重	,	授予	伟大的	荣誉	在	这

[naɪt] ,

Knight	,
骑士	,

国王下令以应有的礼节安葬遗体，并授予这位骑士极高的荣誉。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [kɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

and	sent	the	kings	to	their	homes	,
和	发送	这	国王	到	他们的	房屋	,

然后把国王们送回了各自的家乡。

['æftər] [ɪg'zæktɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [æn; ən] [oʊθ] ['nevər] [tuː; tə][wɔːr][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

after	exacting	from	each	an	oath	never	to	war	upon	him	any	more	.
后	严格	从	每个	一个	誓言	绝不	到	战争	之上	他	任何	更多的	.

在要求每个人发誓永远不再与他作战之后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [wen]

And	he	ruled	his	kingdom	in	righteousness	and	justice	,	passing	away	when
和	他	裁决	他的	王国	在	义	和	正义	,	通过	离开	什么时候

[hɪz; ɪz] [laɪf] [kloʊzd] ,

his	life	closed	,
他的	生活	关闭	,

他以公义和公平治理他的王国，直至生命终结而安息。

[tuː; tə] [fer] [ˌðerˈæftər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrts] .

to	fare	thereafter	according	to	his	deserts	.
到	票价	此后	根据	到	他的	沙漠	.

此后他的境遇将根据他所作所为而定。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ðɪ][ˈmæstər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [huː] [geɪv] [ʌp] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] .

The	story	was	told	by	the	Master	about	a	brother	who	gave	up	persevering	.
这	故事	曾是	讲述	经过	这	掌握	关于	一个	兄弟	WHO	给予	向上	坚持不懈	.

这个故事是师父讲的，是关于一个放弃坚持不懈的弟兄。

“ [ˈbreðrən] , [ɪn] [ˈbaɪgɔːn] [deɪz] [ðə; ðɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌpəːsɪˈvɪəd] [ˈɪːv(ə)n][ɪn][ˈhɑːst(ə)l]

“	Brethren	,	in	bygone	days	the	wise	and	good	persevered	even	in	hostile
“	弟兄们	,	在	逝去的	天	这	明智的	和	好的	坚持不懈	甚至	在	敌对的

[səˈraʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

弟兄们，在古时，有智慧、有良善的人即使在敌对的环境中也能坚持不懈，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɪn] .

and	even	when	they	were	wounded	they	did	not	give	in	.
和	甚至	什么时候	他们	是	受伤	他们	做过	不是	给	在	.

即使身负重伤，他们也没有屈服。

[ˌwerˈæz] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [dɪˈvoʊtɪd] [jɔːrˈself] [tuː; tə][soʊ] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑːktrɪn] ,

Whereas	you	who	have	devoted	yourself	to	so	saving	a	doctrine	,
然而	你	WHO	有	奉献	你自己	到	所以	保存	一个	教义	,

而你们这些致力于拯救这一教义的人，

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] ?

how	comes	it	that	you	give	up	persevering	?
如何	来	它	那	你	给	向上	坚持不懈	?

你怎么会放弃坚持呢?

” [ðə; ðɪ] [ˈmʌŋki] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [hɜːrd]

”	THE	MONKEY	THAT	SAVED	THE	HERD
”	这	猴	那	已保存	这	一群

《拯救猴群的猴子》

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - [bɔːrn][æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	came	to	pass	that	the	Buddha	was	re	-	born	as	the	King	of	the
它	来了	到	经过	那	这	佛	曾是	关于	-	出生	作为	这	国王	的	这

['mʌŋkiz] .

monkeys	.
猴子	.

后来，佛陀转世为猴王。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɜːrd][ʌv; əv] - , - ['mʌŋkiz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔːrɪst] , [nɪr] [ə; eɪ] [leɪk] .

He	lived	with	his	herd	of	80	,	000	monkeys	in	a	thick	forest	,	near	a	lake	.
他	居住地	和	他的	一群	的	-	,	-	猴子	在	一个	厚的	森林	,	靠近	一个	湖	.

他和他的 8 万只猴子生活在湖泊附近的一片茂密森林里。

[ɪn] [ðɪs] [leɪk] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən]['oʊgər] [huː] [juːst] [tuː; tə][dɪˈvaʊər] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

In	this	lake	there	lived	an	ogre	who	used	to	devour	all	those	who	went	down	to	the	water	.
在	这	湖	那里	居住地	一个	食人魔	WHO	用过的	到	吞食	全部	那些	WHO	去	向下	到	这	水	.

这个湖里住着一个食人魔，他会吃掉所有下到湖边的人。

[ðə; ðɪ]['buːdəˌbʊdə] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [sed] : “ [maɪ] [frendz] ,

The	Buddha	spoke	to	his	subjects	and	said	:	“	My	friends	,
这	佛	辐	到	他的	主题	和	说	:	“	我的	朋友们	,

佛陀对他的臣民说：“我的朋友们，

[ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pɔɪznd] , [ænd; ənd] [leɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hɔːntɪd] [baɪ]

in	this	forest	there	are	trees	that	are	poisoned	,	and	lakes	that	are	haunted	by
在	这	森林	那里	是	树木	那	是	中毒	,	和	湖泊	那	是	闹鬼的	经过

['oʊgərz] .

ogres	.
食人魔	.

这片森林里有被毒死的树木，还有闹鬼的湖泊。

[iːt] [noʊ] [fruːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [noʊ]['wɔːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] ['teɪstɪd] [wɪ'ðaʊt]

Eat	no	fruit	and	drink	no	water	of	which	you	have	not	already	tasted	without
吃	不	水果	和	喝	不	水	的	哪个	你	有	不是	已经	尝过	没有

[kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .

consulting	me	.
咨询	我	.

未经我同意，不得食用未曾尝过的水果，不得饮用未曾尝过的水。

" [ðɪs] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] .

"	This	they	agreed	to	.
"	这	他们	同意	到	.

他们同意了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

And	one	day	,	having	arrived	at	a	spot	which	they	had	never	visited	before	,
和	一	天	,	拥有	到达的	在	一个	点	哪个	他们	有	绝不	到访	前	,

有一天，他们来到了一个他们从未到过的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] .

they	found	a	great	lake	.
他们	成立	一个	伟大的	湖	.

他们发现了一个很棒的湖泊。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][drɪŋk] , [bʌt; bət] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] .

They	did	not	drink	,	but	awaited	the	return	of	their	King	.
他们	做过	不是	喝	,	但	等待中	这	返回	的	他们的	国王	.

他们不喝酒，而是等待国王归来。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

Now	when	he	arrived	he	went	round	the	lake	,
现在	什么时候	他	到达的	他	去	圆形的	这	湖	,

他到达后绕湖走了一圈，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['futsteps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [ʌp]

and	found	that	all	the	footsteps	led	down	to	the	lake	,	but	none	came	up
和	成立	那	全部	这	脚步声	引领	向下	到	这	湖	,	但	没有任何	来了	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

结果发现所有脚印都通向湖边，但没有一个脚印再往上走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊgər] .

And	he	said	:	"	Without	doubt	this	is	the	haunt	of	an	ogre	.
和	他	说	:	"	没有	怀疑	这	是	这	出没	的	一个	食人魔	.

他说："毫无疑问，这里是食人魔的巢穴。"

" [wen] [ðɪs] ['wɔːtər] - ['oʊgər] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪn][hiː; hi] [ə'pɪrd]

"	When	this	water	-	ogre	saw	that	they	were	not	invading	his	domain	he	appeared
"	什么时候	这	水	-	食人魔	锯	那	他们	是	不是	入侵	他的	领域	他	出现

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['beli] ,

in	the	form	of	a	terrible	monster	with	a	blue	belly	,
在	这	形式	的	一个	糟糕的	怪物	和	一个	蓝色的	腹部	,

"当这水妖见他们没有入侵他的领地时，他就变成了一个有着蓝色肚子的可怕怪物的模样，

[ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [braɪt] [red] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

a	white	face	,	and	bright	red	hands	and	feet	.
一个	白色的	脸	,	和	明亮的	红色的	双手	和	脚	.

脸色苍白，手脚鲜红。

[ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

In	this	shape	he	came	out	of	the	water	and	said	to	the	King	:
在	这	形状	他	来了	出去	的	这	水	和	说	到	这	国王	:

他以这种形态从水中出来，对国王说：

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːtɪd] [hɪr] ?

“	Why	are	you	seated	here	?
“	为什么	是	你	坐着	这里	?

你为什么坐在这里?

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Go	down	to	the	lake	to	drink	.
去	向下	到	这	湖	到	喝	.

到湖边去喝水。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði]['oʊgər][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] ? ”

”	But	the	King	said	:	“	Are	you	not	the	ogre	of	this	water	?	”
”	但	这	国王	说	:	“	是	你	不是	这	食人魔	的	这	水	?	”

国王说：“你不就是这水里的食人魔吗？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Yes	,	I	am	,	”	was	the	answer	.
“	是的	,	我	是	,	”	曾是	这	回答	.

“是的，我是。”他回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [æz; əz][jʊr; jər] [preɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wɔːtər] ? ”

“	Do	you	take	as	your	prey	all	those	who	go	down	into	this	water	?	”
“	做	你	拿	作为	你的	猎物	全部	那些	WHO	去	向下	进入	这	水	?	”

“难道你们把所有下到水里的人都当作猎物吗？”

“ [jes] , [aɪ][duː] , [frʌm; frəm] [smɔːl] [bɜːrdz] ['ʌpwərdz] .

“	Yes	,	I	do	,	from	small	birds	upwards	.
“	是的	,	我	做	,	从	小的	鸟类	向上	.

“是的，我确实有，从小型鸟类到大型鸟类。”

[aɪ] ['nevər] [let] ['eniθɪŋ] [goʊ] [wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wɔːtər] .

I	never	let	anything	go	which	comes	down	into	this	water	.
我	绝不	让	任何事物	去	哪个	来	向下	进入	这	水	.

我从不让任何东西落入这片水中。

[aɪ] [wɪl] [iːt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] . ”

I	will	eat	the	lot	of	you	,	too	.	”
我	将要	吃	这	很多	的	你	,	也	.	”

“我也会把你们全吃掉。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][juː; jʊ] [iːt] [ˌjuː 'es] . ”

“	But	we	shall	not	let	you	eat	us	.	”
“	但	我们	将	不是	让	你	吃	我们	.	”

“但我们不会让你们吃掉我们。”

“ [dʒʌst] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] . ”

“	Just	drink	the	water	.	”
“	只是	喝	这	水	.	”

“只喝水就行了。”

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['paʊər] . ”

“	Yes	,	we	will	drink	the	water	,	and	yet	not	fall	into	your	power	.	”
“	是的	,	我们	将要	喝	这	水	,	和	然而	不是	落下	进入	你的	力量	.	”

“是的，我们会喝这水，但绝不会落入你的掌控。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðen] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**drink**	**the**	**water**	**,**	**then**	**?**	**”**
”	如何	做	你	提出	到	喝	这	水	,	然后	?	”

“那么，你们打算怎么喝这水呢？”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ;

“	**Ah**	**,**	**you**	**think**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**water**	**to**	**drink**	**;**
”	啊	,	你	思考	我们	将	有	到	去	向下	到	这	水	到	喝	;

“啊，你以为我们要下到水边去喝水吗？”

[ˌwer'æz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ɔːl] ,

whereas	**we**	**shall**	**not**	**enter**	**the**	**water**	**at**	**all**	**,**
然而	我们	将	不是	进入	这	水	在	全部	,

而我们则完全不会进入水中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk]

but	**the**	**whole**	**eighty**	**thousand**	**of**	**us**	**will**	**take**	**a**	**cane**	**each**	**and**	**drink**	
但	这	所有的	八十	千	的	我们	将要	拿	一个	甘蔗	每个	和	喝	

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [leɪk] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

therewith	**from**	**your**	**lake**	**as**	**easily**	**as**	**through**	**the**	**hollow**	**stalk**	**of**	**a**	
由此	从	你的	湖	作为	容易地	作为	通过	这	空洞的	茎	的	一个	

['loʊtəs] .

lotus	**.**
莲花	.

但我们八万人每人都会拿一根拐杖，像从莲花的空心茎中饮水一样轻松地从你的湖里饮水。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] .

And	**so**	**you**	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**eat**	**us**	**.**
和	所以	你	将要	不是	是	有能力的	到	吃	我们	.

所以你们就吃不下我们了。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	**So**	**saying**	**the**	**King**	**had**	**a**	**cane**	**brought**	**to**	**him**	**,**
”	所以	说	这	国王	有	一个	甘蔗	带来	到	他	,

“于是说，国王让人给他拿来一根拐杖。”

[ænd; ənd][ɪn] [truː] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [hiː; hi] [bluː] [daʊn] [ðə; ði] [keɪn] ,

and	**in**	**true**	**belief**	**that**	**the**	**miracle**	**would**	**take**	**place**	**he**	**blew**	**down**	**the**	**cane**	**,**
和	在	真的	信仰	那	这	奇迹	会	拿	地方	他	吹	向下	这	甘蔗	,

他坚信奇迹将会发生，于是吹倒了拐杖。

[wɪtʃ] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'keɪm] ['hɑːloʊ] [θruː'aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɑːt] ['biːɪŋ] [left] [ɪn][ɪts]

which	**straightway**	**became**	**hollow**	**throughout**	**,**	**without**	**a**	**single**	**knot**	**being**	**left**	**in**	**its**
哪个	立刻	成为	空洞的	自始至终	,	没有	一个	单身的	结	存在	左边	在	它是

[leŋkθ; leŋθ] .

length	**.**
长度	.

它很快就完全变成了空心的，长度上没有留下一个结。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [brɔːt] , [ænd; ənd] [bluː] [daʊn]

In	**this**	**fashion**	**he**	**had**	**another**	**,**	**and**	**another**	**brought**	**,**	**and**	**blew**	**down**		
在	这	时尚	他	有	其他	,	和	其他	带来	,	和	吹	向下		

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

就这样，他又找来一个，又找来一个，把它们都吹倒了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] , ['seɪɪŋ] ,

Then	**he**	**made**	**the**	**tour**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**commanded**	**,**	**saying**	**,**
然后	他	制成	这	旅游	的	这	湖	,	和	命令	,	说	,

然后他巡视了湖面，并下令说：

“ [let] [ɔːl] [keɪnz] ['groʊɪŋ] [hɪr] [bɪ'kʌm] ['hɑːloʊ] [θruː'aʊt] .
“ Let all canes growing here become hollow throughout .
“ 让 全部 拐杖 生长 这里 变得 空洞的 自始至终 .

“让这里生长的所有藤蔓都变成空心的。”

” [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːr 'iː] - [bɔːrn] [tʃiːfs] , [ðer; ðər]
” Now , thanks to the saving goodness of their re - born chiefs , their
” 现在 , 谢谢 到 这 保存 善良 的 他们的 关于 - 出生 酋长们 , 他们的
[kə'mændz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fʊl'fɪld] .
commands are always fulfilled .
命令 是 总是 已完成 .

“如今，多亏了他们重生的首领们的仁慈，他们的命令总是能够得到执行。”

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [keɪn] [ðæt] [gruː] [raʊnd] [ðæt] [leɪk] [bɪ'keɪm] ['hɑːloʊ] [θruː'aʊt]
And henceforth every single cane that grew round that lake became hollow throughout
和 今后 每一个 单身的 甘蔗 那 生长 圆形的 那 湖 成为 空洞的 自始至终
.
:
.

从此以后，湖边生长的每一根芦苇都变成了空心的。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
After giving his commands the King seated himself with a cane in his hand .
后 给予 他的 命令 这 国王 坐着 他自己 和 一个 甘蔗 在 他的 手 .

国王下达命令后，手持拐杖坐了下来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] - , - ['mʌŋkiz] , [tuː] ,
All the other 80 , 000 monkeys , too ,
全部 这 其他 - , - 猴子 , 也 ,

其他8万只猴子也是如此。

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
seated themselves round the lake each with a cane in his hands .
坐着 他们自己 圆形的 这 湖 每个 和 一个 甘蔗 在 他的 双手 .

他们围坐在湖边，每人手里都拿着一根拐杖。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sʌkt] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
At the same moment when the King sucked up the water through his cane ,
在 这 相同的 片刻 什么时候 这 国王 真烂 向上 这 水 通过 他的 甘蔗 ,

就在国王用手杖吸水的那一刻，

[ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
they all drank in the same manner as they sat on the bank .
他们 全部 喝 在 这 相同的 方式 作为 他们 卫星 在 这 银行 .

他们坐在河岸上，用同样的方式喝酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dræŋk] ,
This was the way they drank ,
这 曾是 这 方式 他们 喝 ,

他们就是这样喝酒的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgər][kʊd; kəd][get][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and the ogre could get no power over any one of them ,
和 这 食人魔 可以 得到 不 力量 超过 任何 一 的 他们 ,

而那个食人魔却无法控制他们中的任何一个。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
so he went off in a rage to his habitation .
所以 他 去 离开 在 一个 愤怒 到 他的 居住地 .

于是他怒气冲冲地回了自己的住处。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] - , - ['mʌŋkiz] , [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

The	King	,	with	his	following	of	80	,	000	monkeys	,	went	back	into	the	forest	.
这	国王	,	和	他的	下列的	的	-	,	-	猴子	,	去	后退	进入	这	森林	.

国王带着他的八万只猴子回到了森林里。

[ðə; ði] ['mælərd] [ðæt] [æskt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ]

THE	MALLARD	THAT	ASKED	FOR	TOO	MUCH
这	凫	那	问	为了	也	很多

索求太多的野鸭

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ([tuː; tə][biː; bi]) [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['brɑːmɪn] ,

And	it	came	to	pass	that	the	Buddha	(	to	be	)	was	born	a	Brahmin	,
和	它	来了	到	经过	那	这	佛	(	到	是	)	曾是	出生	一个	婆罗门	,

于是，未来的佛陀出生时是一位婆罗门。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][breɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk] , [huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm]

and	growing	up	was	married	to	a	bride	of	his	own	rank	,	who	bore	him
和	生长	向上	曾是	已婚	到	一个	新娘	的	他的	自己的	秩	,	WHO	钻孔	他

[θriː] ['dɔtɝz] .

three	daughters	.
三	女儿们	.

他长大后娶了一位与自己身份地位相当的女子为妻，生了三个女儿。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['goʊldən] ['mælərd] ,

After	his	death	he	was	born	again	as	a	Golden	Mallard	,
后	他的	死亡	他	曾是	出生	再次	作为	一个	金的	凫	,

他死后重生为一只金鸭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['fɛðɝz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

and	he	determined	to	give	his	golden	feathers	one	at	a	time	to	enable
和	他	决定	到	给	他的	金的	羽毛	一	在	一个	时间	到	使能够

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfərt] .

his	wife	and	daughters	to	live	in	comfort	.
他的	妻子	和	女儿们	到	居住	在	舒适	.

他决心将自己的金羽毛一根一根地捐献出来，让妻子和女儿们过上舒适的生活。

[soʊ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [dwelt] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [biːm] [ʌv; əv]

So	away	he	flew	to	where	they	dwelt	,	and	alighted	on	the	central	beam	of
所以	离开	他	飞翔	到	在哪里	他们	居住	,	和	下车	在	这	中央	光束	的

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

于是他飞到他们居住的地方，落在了屋顶的中央横梁上。

['siːɪŋ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd]['gɝːlz] [æskt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

Seeing	the	Bodisat	,	the	wife	and	girls	asked	where	he	had	come	from	,
看到	这	-	,	这	妻子	和	女孩们	问	在哪里	他	有	来	从	,

看到博迪萨特，他的妻子和女儿们问他从哪里来。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [bɪn]

and	he	told	them	that	he	was	their	father	who	had	died	and	been
和	他	讲述	他们	那	他	曾是	他们的	父亲	WHO	有	死亡	和	到过

[bɔːrn][ə; eɪ]['goʊldən] ['mælərd] ,

born	a	Golden	Mallard	,
出生	一个	金的	凫	,

他告诉他们，他是他们的父亲，他已经去世，并化身为一只金鸭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][help] .

and	that	he	had	come	to	bring	them	help	.
和	那	他	有	来	到	带来	他们	帮助	.

他是来帮助他们的。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['goʊldən] ['fɛðɚz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	shall	have	my	golden	feathers	,	one	by	one	,	”	he	said	.
“	你	将	有	我的	金的	羽毛	,	一	经过	一	,	”	他	说	.

“你将一根一根地得到我的金羽毛，”他说。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

He	gave	them	one	and	departed	.
他	给予	他们	一	和	已离开	.

他给了他们一个，然后就离开了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['feðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['welθi] .

From	time	to	time	he	returned	to	give	them	another	feather	,	and	they	became	quite	wealthy	.
从	时间	到	时间	他	返回	到	给	他们	其他	羽毛	,	和	他们	成为	相当	富裕	.

他时不时地回去给他们送羽毛，他们因此变得相当富有。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] : “ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['trʌstɪŋ] ['ænɪmlz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

But	one	day	the	mother	said	:	“	There's	no	trusting	animals	,	my	children	.
但	一	天	这	母亲	说	:	“	有	不	信任	动物	,	我的	孩子们	.

但有一天，母亲说：“我的孩子们，没有动物是值得信任的。”

[huːz] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [maɪt] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ?

Who's	to	say	your	father	might	not	go	away	one	of	these	days	and	never	return	?
谁是	到	说	你的	父亲	可能	不是	去	离开	一	的	这些	天	和	绝不	返回	?

谁能保证你父亲有一天不会离开，而且一去不复返呢?

[let] [juː 'es][juːz]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ænd; ənd] [plʌk] [hɪm; ɪm] [kliːn] [ðə; ði][nekst][taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] ,

Let	us	use	our	time	,	and	pluck	him	clean	the	next	time	he	comes	,
让	我们	使用	我们的	时间	,	和	采摘	他	干净的	这	下一个	时间	他	来	,

让我们利用好时间，下次他来的时候把他彻底清除干净。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

so	as	to	make	sure	of	all	his	feathers	.
所以	作为	到	制作	当然	的	全部	他的	羽毛	.

以便确保他所有的羽毛都完好无损。

” ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [peɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['dɔtɚz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

”	Thinking	this	would	pain	him	,	the	daughters	refused	.
”	思维	这	会	疼痛	他	,	这	女儿们	拒绝	.

“女儿们认为这样做会让他伤心，所以拒绝了。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [griːd] [plʌkt] [ðə; ði] ['mæləːrd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

The	mother	in	her	greed	plucked	the	Mallard	herself	,	and	as	she	plucked	them	against	his	wish	,
这	母亲	在	她	贪婪	拨弦	这	凫	她自己	,	和	作为	她	拨弦	他们	反对	他的	希望	,

贪婪的母亲亲自拔掉了野鸭的羽毛，违背了它的意愿。

[ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['goʊldən][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['kreɪnz] ['fɛðɚz] .

they	ceased	to	be	golden	and	became	like	a	crane's	feathers	.
他们	停止	到	是	金的	和	成为	喜欢	一个	起重机的	羽毛	.

它们不再是金色的，而是变成了像鹤的羽毛一样的颜色。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [gruː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪn] [waɪt] ;

His	wings	grew	again	,	but	they	were	plain	white	;
他的	翅膀	生长	再次	,	但	他们	是	清楚的	白色的	;

他的翅膀又长出来了，但却是纯白色的；

[hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈboʊd][ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

he	flew	away	to	his	own	abode	and	never	came	back	.
他	飞翔	离开	到	他的	自己的	住所	和	绝不	来了	后退	.

他飞回了自己的住处，再也没有回来。

[ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [ˌoʊvər'keɪm] [ɔːl] ['ɑːbstək(ə)lz]

THE	MERCHANT	WHO	OVERCAME	ALL	OBSTACLES
这	商人	WHO	克服	全部	障碍

克服一切障碍的商人

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ]['buːdəˌbʊdə] ([tuː; tə][biː; bi]) [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['mɝːtʃənts] ['fæməli] ;

Once	upon	a	time	the	Buddha	(	to	be	)	was	born	in	a	merchant's	family	;
一次	之上	一个	时间	这	佛	(	到	是	)	曾是	出生	在	一个	商人的	家庭	;

从前，佛陀（未来的佛陀）出生在一个商人家庭；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] ['træfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd] [kɑːrts] .

and	when	he	grew	up	he	went	about	trafficking	with	five	hundred	carts	.
和	什么时候	他	生长	向上	他	去	关于	贩运	和	五	百	购物车	.

长大后，他带着五百辆马车四处贩卖货物。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['sændi] ['dezərt] ['twenti] [liːgz] [əˈkrɔːs] .

One	day	he	arrived	at	a	sandy	desert	twenty	leagues	across	.
一	天	他	到达的	在	一个	沙	沙漠	二十	联赛	穿过	.

有一天，他来到了一片宽二十里格的沙质沙漠。

[ðə; ðɪ][sænd][ɪn] [ðæt] ['dezərt] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [wen] ['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] [kloʊzd] [fɪst] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

The	sand	in	that	desert	was	so	fine	that	when	taken	in	the	closed	fist	it	could
这	沙	在	那	沙漠	曾是	所以	美好的	那	什么时候	已采取	在	这	关闭	拳头	它	可以

[nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ][hænd] .

not	be	kept	in	the	hand	.
不是	是	保留	在	这	手	.

那片沙漠里的沙子非常细，即使握在紧握的拳头里也无法握住。

['æftər][ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æz; əz][hɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

After	the	sun	had	risen	it	became	as	hot	as	a	mass	of	charcoal	,
后	这	太阳	有	升起	它	成为	作为	热的	作为	一个	大量的	的	木炭	,

太阳升起后，它变得像一堆木炭一样热。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	no	man	could	walk	on	it	.
所以	那	不	男人	可以	走	在	它	.

这样一来，就没有人能走在上面了。

[ðoʊz] , ['ðerfɔːr] ,

Those	,	therefore	,
那些	,	所以	,

因此，那些

[huː] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd][raɪs][ɪn]

who	had	to	travel	over	it	took	wood	and	water	and	oil	and	rice	in
WHO	有	到	旅行	超过	它	采取	木头	和	水	和	油	和	米	在

[ðer; ðər][kɑːrts] ,

their	carts	,
他们的	购物车	,

那些必须穿越这条河的人，会在车上装上木柴、水、油和大米。

[ænd; ənd] ['trævld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	traveled	during	the	night	.
和	旅行	期间	这	夜晚	.

他们趁着夜色出行。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] [spred] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ]

And	at	daybreak	they	formed	an	encampment	,	and	spread	an	awning
和	在	拂晓	他们	形成	一个	营地	,	和	传播	一个	棚

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

over	it	,	and	,
超过	它	,	和	,

天亮的时候，他们安营扎寨，并在上面搭起篷子，

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [miːlz] ['ɜːrli] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

taking	their	meals	early	,	they	passed	the	day	sitting	in	the	shade	.
采取	他们的	餐	早期的	,	他们	通过了	这	天	坐着	在	这	阴影	.

他们早早吃过饭，然后整天坐在树荫下。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [sʌpt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kuːl] ,

At	sunset	they	supped	;	and	when	the	ground	had	become	cool	,
在	日落	他们	喝	;	和	什么时候	这	地面	有	变得	凉爽的	,

日落时分，他们享用晚餐；待大地凉下来后，

[ðeɪ] [joʊkt] [ðer; ðər]['ɑːksn][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

they	yoked	their	oxen	and	went	on	.
他们	轭	他们的	牛	和	去	在	.

他们给牛套上轭，继续前行。

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] : [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [lænd] - ['paɪlət][hæd; həd]

The	traveling	was	like	a	voyage	over	the	sea	:	a	so	-	called	land	-	pilot	had
这	旅行	曾是	喜欢	一个	航程	超过	这	海	:	一个	所以	-	称为	土地	-	飞行员	有

[tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] ,

to	be	chosen	,
到	是	选定	,

这次旅行就像一次海上航行：必须挑选一位所谓的陆地领航员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['kærəvæn] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	he	brought	the	caravan	safe	to	the	other	side	by	his	knowledge	of
和	他	带来	这	大篷车	安全的	到	这	其他	边	经过	他的	知识	的

[ðə; ði][stɑːrz] .

the	stars	.
这	明星	.

他凭借对星象的了解，带领商队安全抵达了对岸。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['trævəst] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪn] [ðæt] [wei] .

On	this	occasion	the	merchant	of	our	story	traversed	the	desert	in	that	way	.
在	这	场合	这	商人	的	我们的	故事	穿越	这	沙漠	在	那	方式	.

这一次，我们故事中的商人就是这样穿越沙漠的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] ['fɪfti] - [naɪn] [liːgz] , [hiː; hi] [θɔːt] :

And	when	he	had	passed	over	fifty	-	nine	leagues	,	he	thought	:
和	什么时候	他	有	通过了	超过	五十	-	九	联赛	,	他	想法	:

当他走过五十九里格后，他心想：

“ [naʊ] [ɪn][wʌn] [mɔːr] [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] .

“	Now	in	one	more	night	we	shall	get	out	of	the	sand	.
”	现在	在	一	更多的	夜晚	我们	将	得到	出去	的	这	沙	.

“再过一夜，我们就能走出沙子了。”

” [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

”	And	after	supper	he	directed	the	wood	and	water	to	be	thrown	away	,
”	和	后	晚餐	他	指导	这	木头	和	水	到	是	抛掷	离开	,

“晚饭后，他吩咐人把木柴和水扔掉。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz][tuː; tə][biː; bi] [joʊkt] , [ænd; ənd][soʊ][set] [aʊt] .

and	the	wagons	to	be	yoked	,	and	so	set	out	.
和	这	马车	到	是	轭	,	和	所以	放	出去	.

将马车套上轭，然后出发。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] ['kuʃənz] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][kɑːrt] , [ænd; ənd][leɪ] [daʊn] ['lʊkɪŋ]

The	pilot	had	cushions	arranged	on	the	foremost	cart	,	and	lay	down	looking
这	飞行员	有	靠垫	安排	在	这	首先	大车	,	和	躺	向下	寻找

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,

at	the	stars	,
在	这	明星	,

飞行员在最前面的车厢里摆放了靠垫，躺下来仰望星空。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][draɪv] .

and	directing	them	where	to	drive	.
和	导演	他们	在哪里	到	驾驶	.

并指引他们往哪里开车。

[bʌt; bət] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

But	,	worn	out	by	want	of	rest	during	the	long	march	,	he	fell	asleep	,
但	,	磨损	出去	经过	想	的	休息	期间	这	长的	行进	,	他	跌倒	睡着了	,

但是，由于长途行军缺乏休息，他疲惫不堪，睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːksn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm]

and	did	not	perceive	that	the	oxen	had	turned	around	and	taken	the	same
和	做过	不是	感知	那	这	牛	有	转向	大约	和	已采取	这	相同的

[roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

road	by	which	they	had	come	.
路	经过	哪个	他们	有	来	.

他们没有注意到牛群已经调转方向，沿着来时的路走了。

[ðə; ði]['ɑːksn] [went] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] .

The	oxen	went	on	the	whole	night	through	.
这	牛	去	在	这	所有的	夜晚	通过	.

牛群整夜都在赶路。

[tɔːrdz] [dɑːn] [ðə; ði]['paɪlət] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][stɑːrz] , [kɔːld] [aʊt] : “ [stɑːp]

Towards	dawn	the	pilot	woke	up	,	and	,	observing	the	stars	,	called	out	:	“	Stop
向	黎明	这	飞行员	觉醒	向上	,	和	,	观察	这	明星	,	称为	出去	:	“	停止

[ðə; ði]['wægənz] !

the	wagons	!
这	马车	!

黎明时分，飞行员醒了过来，望着星空，喊道：“停车！”

[stɑːp][ðə; ði]['wægənz] !

Stop	the	wagons	!
停止	这	马车	!

拦住马车！

” [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːrts]

”	The	day	broke	just	as	they	had	stopped	,	and	were	drawing	up	the	carts
”	这	天	打破	只是	作为	他们	有	停止	,	和	是	绘画	向上	这	购物车

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] .

in	a	line	.
在	一个	线	.

“天亮的时候，他们正好停了下来，把马车排成一排。”

[ðen] [ðə; ði] [men] [kraɪd] [aʊt] : “ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪn'kæmpmənt] [wiː; wi] [left] ['jestərdeɪ] !

Then	the	men	cried	out	:	“	Why	,	this	is	the	very	encampment	we	left	yesterday	!
然后	这	男人	哭	出去	:	“	为什么	,	这	是	这	非常	营地	我们	左边	昨天	!

然后，男人们喊道：“哎呀，这不就是我们昨天离开的营地吗！”

['aʊər; ɑːr] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪz][ɔːl] [gɔːn] !

Our	wood	and	water	is	all	gone	!
我们的	木头	和	水	是	全部	已消失	!

我们的木柴和水都用完了！

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

We	are	lost	!
我们	是	丢失的	!

我们迷路了!

" [ænd; ənd] [ʌn'joʊkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksn] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['kænəpi]['oʊvər][ðer; ðər]['hedz] , [ðeɪ]

"	And	unyoking	the	oxen	,	and	spreading	the	canopy	over	their	heads	,	they
"	和	解锁	这	牛	,	和	传播	这	树冠	超过	他们的	头部	,	他们

[leɪ] [daʊn] [ɪn] [dɪ'spɑːndənsi] ,

lay	down	in	despondency	,
躺	向下	在	沮丧	,

“他们解开牛轭，用篷布遮住牛的头，然后沮丧地躺了下来，

[iːtʃ] [wʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['wægən] .

each	one	under	his	wagon	.
每个	一	在下面	他的	车皮	.

每人都在自己的马车下。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ɪf] [aɪ] [luːz] [hɑːrt] , [ɔːl] [ðiːz] [wɪl] ['perɪʃ] ,

But	the	Bodisat	,	saying	to	himself	,	"	If	I	lose	heart	,	all	these	will	perish	,
但	这	-	,	说	到	他自己	,	"	如果	我	失去	心	,	全部	这些	将要	沦	,

但菩提萨心想：“如果我灰心丧气，这一切就都完了，

" [wɔːkt] [ə'baʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [kuːl] .

"	walked	about	while	the	morning	was	yet	cool	.
"	步行	关于	尽管	这	早晨	曾是	然而	凉爽的	.

清晨天气还有些凉意，我四处走走。

[ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv]['kusə] [græs] , [hiː; hi] [θɔːt] :

And	on	seeing	a	tuft	of	Kusa	grass	,	he	thought	:
和	在	看到	一个	簇	的	库萨	草	,	他	想法	:

看到一丛草，他心想：

“ [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] [baɪ] [ə'træktɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

"	This	must	have	grown	by	attracting	some	water	which	there	must	be
"	这	必须	有	生长	经过	吸引	一些	水	哪个	那里	必须	是

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath	it	.
下面	它	.

“它一定是吸收了下面一定有的水才长成的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ə; eɪ][hoʊ][ænd; ənd][dɪg][ɪn] [ðæt] [spɑːt] .

"	And	he	made	them	bring	a	hoe	and	dig	in	that	spot	.
"	和	他	制成	他们	带来	一个	锄	和	挖	在	那	点	.

“然后他让他们拿锄头去那个地方挖。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌg] ['sɪksti]['kjuːbɪt] [diːp] .

And	they	dug	sixty	cubits	deep	.
和	他们	挖	六十	肘尺	深的	.

他们挖了六十肘深。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ðʌs] [fɑːr] , [ðə; ði] [speɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['digəz] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ]

And	when	they	had	got	thus	far	,	the	spade	of	the	diggers	struck	on	a
和	什么时候	他们	有	得到	因此	远的	,	这	铲	的	这	挖掘机	击	在	一个

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

当他们挖到那里时，挖掘者的铁锹碰到了一块石头。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

and	as	soon	as	it	struck	,	they	all	gave	up	in	despair	.
和	作为	很快	作为	它	击	,	他们	全部	给予	向上	在	绝望	.

灾难一来，他们全都绝望地放弃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [θɔ:t] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['wɔ:tər] ['ʌndər] [ðæt] [rɑ:k] , ” [ænd; ənd] ,

But	the	Bodisat	thought	,	“	There	must	be	water	under	that	rock	,	”	and	,
但	这	-	想法	,	“	那里	必须	是	水	在下面	那	岩石	,	”	和	,

['stu:pɪŋ] [daʊn] ,

stooping	down	,
弯腰	向下	,

但博迪萨心想：“那块石头下面一定有水，”于是，他弯下腰，

[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

applied	his	ear	to	it	and	tested	the	sound	of	it	.
应用	他的	耳朵	到	它	和	测试	这	声音	的	它	.

他把耳朵贴上去，测试了一下它的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['gə:gliŋ] [bɪ'ni:θ] .

And	he	heard	the	sound	of	water	gurgling	beneath	.
和	他	听到	这	声音	的	水	淙淙	下面	.

他听到了水下潺潺的水声。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] .

And	he	got	out	and	called	his	page	.
和	他	得到	出去	和	称为	他的	页	.

然后他下了车，给他的助手打电话。

“ [maɪ] [læd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] [naʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [lɔ:st] .

“	My	lad	,	if	you	give	up	now	,	we	shall	all	be	lost	.
“	我的	小伙子	,	如果	你	给	向上	现在	,	我们	将	全部	是	丢失的	.

“孩子，如果你现在放弃，我们都会完蛋。”

[dəunt][ju:; jʊ] [lu:z] [hɑ:rt] .

Don't	you	lose	heart	.
不	你	失去	心	.

不要灰心。

[teɪk] [ðɪs] ['aɪərn] ['hæmər] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [rɑ:k] [ə; eɪ] [gʊd]

Take	this	iron	hammer	,	and	go	down	into	the	pit	and	give	the	rock	a	good
拿	这	铁	锤	,	和	去	向下	进入	这	坑	和	给	这	岩石	一个	好的

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

拿起这把铁锤，下到坑里，用力敲击岩石。

” [ðə; ði] [læd] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [baɪ][ɪn] [dɪ'sper] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [fʊl]

”	The	lad	obeyed	,	and	though	they	all	stood	by	in	despair	,	he	went	down	full
”	这	小伙子	服从	,	和	尽管	他们	全部	站立	经过	在	绝望	,	他	去	向下	满的

[ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	determination	,
的	决心	,

“那孩子服从了命令，尽管所有人都绝望地站在一旁，但他却坚定地走了下去。”

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] .

and	struck	at	the	stone	.
和	击	在	这	石头	.

然后击打石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] [splɪt] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [blɑ:kt] [ʌp] [ðə; ði]

And	the	rock	split	in	two	and	fell	below	,	and	no	longer	blocked	up	the
和	这	岩石	分裂	在	二	和	跌倒	以下	,	和	不	更长	已屏蔽	向上	这

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

岩石裂成两截，滚落到下方，不再堵塞溪流。

[ænd; ənd]['wɔ:tər] [roʊz] [tɪl] [ɪts] [brɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] - [tri:] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

And	water	rose	till	its	brim	was	the	height	of	a	palm	-	tree	in	the	well	.
和	水	玫瑰	直到	它是	帽檐	曾是	这	高度	的	一个	棕榈	-	树	在	这	出色地	.

水位上涨，直到井口与井中的棕榈树一样高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [dræŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

And	they	all	drank	of	the	water	,	and	bathed	in	it	.
和	他们	全部	喝	的	这	水	,	和	洗澡	在	它	.

他们都喝了那水，也用那水洗澡。

[ðen] [ðeɪ] [splɪt] [ʌp] [ðer; ðər]['ekstrə] [joʊks] [ænd; ənd]['ækslz] , [ænd; ənd] [kʊkt] [raɪs] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:]

Then	they	split	up	their	extra	yokes	and	axles	,	and	cooked	rice	and	ate	it
然后	他们	分裂	向上	他们的	额外的	轭	和	车轴	,	和	煮熟	米	和	吃	它

,

,

,

然后他们把多余的轭和轴拆开，煮了米饭吃了。

[ænd; ənd] [fed] [ðer; ðər]['ɑ:ksn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	fed	their	oxen	with	it	.
和	美联储	他们的	牛	和	它	.

他们用它喂牛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,

And	when	the	sun	set	,
和	什么时候	这	太阳	放	,

当太阳落山时，

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][flæg][baɪ][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] .

they	put	up	a	flag	by	the	well	and	went	to	the	place	appointed	.
他们	放	向上	一个	旗帜	经过	这	出色地	和	去	到	这	地方	任命	.

他们在井边插上旗帜，然后前往指定地点。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [soʊld][ðer; ðər] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] ['prɑ:fɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]

There	they	sold	their	merchandise	at	double	and	treble	profit	,	and	returned
那里	他们	卖	他们的	商品	在	双倍的	和	高音	利润	,	和	返回

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ,

to	their	own	home	,
到	他们的	自己的	家	,

他们在那里以两倍甚至三倍的利润出售了货物，然后返回了自己的家乡。

[ænd; ənd] [lɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ə'weɪ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]

and	lived	to	a	good	old	age	,	and	then	passed	away	according	to	their
和	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	,	和	然后	通过了	离开	根据	到	他们的

[di:dz] .

deeds	.
契约	.

他们都活到了高龄，然后按照他们的行为去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [geɪv] [gɪfts] , [ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃuəs] [ækts] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ]

And	the	Bodisat	gave	gifts	,	and	did	other	virtuous	acts	,	and	passed	away
和	这	-	给予	礼物	,	和	做过	其他	有德行的	行为	,	和	通过了	离开

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:dz] .

according	to	his	deeds	.
根据	到	他的	契约	.

菩提萨特慷慨布施，行了许多善事，最终也因其善行而安然离世。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑ:nərd] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ]

THE	ELEPHANT	THAT	WAS	HONORED	IN	OLD	AGE
这	大象	那	曾是	荣幸	在	老的	年龄

老年时受人尊敬的大象

[ænd; ənd][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

And	the	Buddha	as	Prime	Minister	served	the	King	.
和	这	佛	作为	主要的	部长	服务	这	国王	.

佛陀以宰相的身份辅佐国王。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] - ['elɪfənt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [maɪt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld]

Now	there	was	a	certain	She	-	Elephant	endowed	with	great	might	which	enabled
现在	那里	曾是	一个	肯定	她	-	大象	捐赠	和	伟大的	可能	哪个	已启用

[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [ə; eɪ] [deɪ] .

her	to	go	a	hundred	leagues	a	day	.
她	到	去	一个	百	联赛	一个	天	.

有一头母象，力大无穷，一天能走一百里格。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

She	did	the	duties	of	messenger	to	the	King	,
她	做过	这	职责	的	信使	到	这	国王	,

她履行了国王信使的职责，

[ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	in	battle	she	fought	and	crushed	the	enemy	.
和	在	战斗	她	战斗	和	碎	这	敌人	.

在战场上，她奋勇作战，击溃了敌人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	King	said	:	“	She	is	very	serviceable	to	me	.
这	国王	说	:	“	她	是	非常	可用	到	我	.

国王说：“她对我很有用。”

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] .

”	He	gave	her	ornaments	,	and	caused	all	honor	to	be	shown	her	.
”	他	给予	她	装饰品	,	和	导致	全部	荣誉	到	是	所示	她	.

他送给她饰品，让她享受一切荣耀。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm][eɪdʒ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [hiː; hi]

Then	,	when	she	was	weak	from	age	,	the	King	took	away	all	the	honor	he
然后	,	什么时候	她	曾是	虚弱的	从	年龄	,	这	国王	采取	离开	全部	这	荣誉	他

[hæd; həd] [bi'stəu] .

had	bestowed	.
有	授予	.

后来，当她年老体衰时，国王收回了他之前授予她的所有荣誉。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnprə'tektɪd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [græs] [ænd; ənd] [liːvz]

From	that	time	she	was	unprotected	,	and	lived	by	eating	grass	and	leaves
从	那	时间	她	曾是	未受保护	,	和	居住地	经过	吃	草	和	树叶

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

in	the	forest	.
在	这	森林	.

从那时起，她失去了庇护，靠在森林里吃草吃树叶为生。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɑːtər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['ɑːksn][tuː; tə] [joʊk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrts]

And	one	day	the	chief	Potter	had	not	enough	oxen	to	yoke	to	the	carts
和	一	天	这	首席	波特	有	不是	足够的	牛	到	轭	到	这	购物车

[wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kleɪ] .

which	carried	the	material	for	making	clay	.
哪个	携带	这	材料	为了	制作	黏土	.

有一天，陶工头子没有足够的牛来拉运制陶材料的马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr][ʃiː; ʃi] - ['elɪfənt] ? ”

And	the	King	said	:	“	Where	is	our	She	-	Elephant	?	”
和	这	国王	说	:	“	在哪里	是	我们的	她	-	大象	?	”

国王说：“我们的母象在哪里？”

“ [oʊ] [kɪŋ] !
“ O King !
“ 哦 国王 !

“哦，国王！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
she is wandering at her will in the forest .
她 是 漫游 在 她 将要 在 这 森林 .

她随意地在森林里漫步。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [duː] [ðaʊ] [joʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] .
” And the King said : “ Do thou yoke her to the cart .
” 和 这 国王 说 : “ 做 你 轭 她 到 这 大车 .

国王说：“把她套上车吧。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtər] [sed] : “ [gʊd] , [oʊ] [kɪŋ] !
” And the Potter said : “ Good , O King !
” 和 这 波特 说 : “ 好的 , 哦 国王 !

陶匠说：“好，国王啊！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] .
” And he did even as the King commanded .
” 和 他 做过 甚至 作为 这 国王 命令 .

“他甚至遵照国王的命令行事。”

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm]
But when this insult was offered to the Elephant , she came to the Prime
但 什么时候 这 侮辱 曾是 提供 到 这 大象 , 她 来了 到 这 主要的
['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [sed] :
Minister and said :
部长 和 说 :

但当有人这样侮辱大象时，她走到首相面前说：

“ [oʊ] [waɪz] ['biːɪŋ] !
“ O Wise Being !
“ 哦 明智的 存在 !

“哦，智慧之神！

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [teɪl] .
I pray you listen to my tale .
我 祈祷 你 听 到 我的 故事 .

请你听我讲讲我的故事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [greɪt] [streŋθ] [wʌz; wəz] [maɪn] ;
When I was young , great strength was mine ;
什么时候 我 曾是 年轻的 , 伟大的 力量 曾是 矿 ;

我年轻的时候力大无穷；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɔːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ,
and I did walk a hundred leagues to bear the King's messages , and ,
和 我 做过 走 一个 百 联赛 到 熊 这 国王学院 消息 , 和 ,

我走了百里路去传达国王的旨意，而且，

[wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [baʊnd] [ə'pɑːn][maɪ]['bɑːdi] , [aɪ][dɪd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]['bæt(ə)l] ,
with weapons bound upon my body , I did take part in battle ,
和 武器 边界 之上 我的 身体 , 我 做过 拿 部分 在 战斗 ,

我身上绑着武器，参加了战斗。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] .
crushing the enemy beneath my feet .
压碎 这 敌人 下面 我的 脚 .

将敌人踩在脚下。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [wɪð'drɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɔnəz] [hiː; hi]

And	now	I	am	old	,	and	the	King	hath	withdrawn	all	the	honors	he
和	现在	我	是	老的	,	和	这	国王	有	撤回	全部	这	荣誉	他

[biˈstəu] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

bestowed	upon	me	,
授予	之上	我	,

如今我已年老，国王收回了他赐予我的所有荣誉。

[ænd; ənd][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [əˈlaʊɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['wɑːndər][ænd; ənd] [fiːd] [ɑːn] [græs] ,

and	not	content	with	allowing	me	to	wander	and	feed	on	grass	,
和	不是	内容	和	允许	我	到	漫步	和	喂养	在	草	,

[ˌʌnprəˈtektɪd] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,

unprotected	in	my	old	age	,
未受保护	在	我的	老的	年龄	,

他们不满足于让我年老时无人照管地四处游荡、吃草，

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [joʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtɚz] [kɑːrt][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]

he	has	even	caused	me	to	be	yoked	to	the	Potter's	cart	as	are	the
他	有	甚至	导致	我	到	是	轭	到	这	陶工的	大车	作为	是	这

['ɑːksn] .

oxen	.
牛	.

他甚至让我像牛一样套在陶匠的车上。

" [ðen] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pliːd] [hɜːr; hər] [kɔːz] , [ænd; ənd] [əˈpiəriŋ]

"	Then	the	Buddha	promised	that	he	would	plead	her	cause	,	and	appearing
"	然后	这	佛	承诺	那	他	会	恳求	她	原因	,	和	出现

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

before	the	King	,
前	这	国王	,

“然后佛陀承诺会为她求情，并觐见国王，

[hiː; hi] [æskt] : " [greɪt] [kɪŋ] , [dɪd][nɑːt][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['elɪfənt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [duː]['bæt(ə)l]

he	asked	:	"	Great	King	,	did	not	a	She	-	Elephant	covered	with	weapons	do	battle
他	问	:	"	伟大的	国王	,	做过	不是	一个	她	-	大象	涵盖	和	武器	做	战斗

[fɔːr; fər] [ðiː] ;

for	thee	;
为了	你	;

他问道：“伟大的国王，难道没有一头披着武器的母象为你而战吗？”

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,

and	on	such	and	such	a	day	,	with	a	writing	upon	her	neck	,
和	在	这样的	和	这样的	一个	天	,	和	一个	写作	之上	她	脖子	,

在某某日，她的脖子上写着字，

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt][goʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?

did	she	not	go	a	hundred	leagues	on	a	message	?
做过	她	不是	去	一个	百	联赛	在	一个	信息	?

她难道不是为了传递信息跑了一百里格吗?

[ðaʊ] [dɪdst] [bɪ'stoʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [greɪt] ['ɑːnər] .

Thou	didst	bestow	upon	her	great	honor	.
你	迪斯特	赐给	之上	她	伟大的	荣誉	.

你给予了她极大的荣誉。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [tel] [ˌem ˈiː] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

I	pray	thee	tell	me	,	where	is	she	now	?
我	祈祷	你	告诉	我	,	在哪里	是	她	现在	?

请告诉我，她现在在哪里?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [meɪd] ['ænsər] : " [bɪ'hoʊld] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [joʊkt] [tuː; tə]

"	And	the	King	,	in	some	confusion	,	made	answer	:	"	Behold	,	she	is	yoked	to
"	和	这	国王	,	在	一些	困惑	,	制成	回答	:	"	看哪	,	她	是	轭	到

[ə; eɪ][kɑːrt] .

a	cart	.
一个	大车	.

国王有些慌乱地回答说："看哪，她套上了车。"

" [ðen] [dɪd][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [spiːk] [ɪn] ['sɑːroʊfl] ['æŋgər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'bjuːkt]

"	Then	did	the	Buddha	speak	in	sorrowful	anger	to	the	King	,	and	rebuked
"	然后	做过	这	佛	说话	在	悲伤	愤怒	到	这	国王	,	和	责备

[hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

him	,	saying	:
他	,	说	:

于是，佛陀怀着悲愤之情对国王说道：

" [ðaʊ] [hæst] [joʊkt] [ðɪs] ['elɪfənt] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrt]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rendərd] .

"	Thou	hast	yoked	this	Elephant	to	a	cart	after	all	the	services	she	has	rendered	.
"	你	哈斯特	轭	这	大象	到	一个	大车	后	全部	这	服务	她	有	渲染	.

"你把这头大象套在了车上，尽管她已经为你做了很多事。"

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnər] ['oʊnli] [biˈstəu] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [mɔːr] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪk'spektɪd] ?

Then	was	the	honor	only	bestowed	because	of	more	services	expected	?
然后	曾是	这	荣誉	仅有的	授予	因为	的	更多的	服务	预期的	?

那么，授予这项荣誉仅仅是因为人们期望他做出更多贡献吗?

" [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

"	And	all	who	heard	him	received	his	instruction	,
"	和	全部	WHO	听到	他	已收到	他的	操作说明	,

凡听见他讲话的人都接受了他的教导，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['elɪfənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	the	King	restored	the	She	-	Elephant	to	her	former	place	of	honor	.
和	这	国王	恢复	这	她	-	大象	到	她	以前的	地方	的	荣誉	.

国王将母象恢复到了它以前的尊贵位置。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [frend]

THE	FAITHFUL	FRIEND
这	忠实	朋友

忠实的朋友

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] ['brɑːmə] - ['dɑːtə] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [biˈnɑːriz] , [ðə; ði] - [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]

Long	ago	,	when	Brahma	-	datta	was	reigning	in	Benares	,	the	Bodisat	became	his
长的	前	,	什么时候	梵	-	达塔	曾是	统治	在	贝拿勒斯	,	这	-	成为	他的

['mɪnɪstər] .

Minister	.
部长	.

很久以前，当梵天达多统治贝拿勒斯时，菩提沙特成为了他的大臣。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][dɔːg] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['ɛləfənts] ['steɪb(ə)l] ,

At	that	time	a	dog	used	to	go	to	the	state	elephant's	stable	,
在	那	时间	一个	狗	用过的	到	去	到	这	状态	大象的	稳定的	,

那时，一只狗经常去国营大象的圈舍。

[ænd; ənd] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] [raɪs] [wɪtʃ] [fel] [wer] [ðə; ði] ['elɪfənt] [fed] .

and	feed	on	the	lumps	of	rice	which	fell	where	the	elephant	fed	.
和	喂养	在	这	肿块	的	米	哪个	跌倒	在哪里	这	大象	美联储	.

并吃掉掉在大象觅食地上的米粒。

['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [fuːd] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt]

Being	**attracted**	**there**	**by**	**the**	**food**	**,**	**he**	**soon**	**became**	**great**	**friends**	**with**	**the**	**elephant**
存在	吸引	那里	经过	这	食物	,	他	很快	成为	伟大的	朋友们	和	这	大象

,

,

,

他被食物吸引而来，很快就和大象成了好朋友。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	**used**	**to**	**eat**	**close**	**by**	**him**	**.**
和	用过的	到	吃	关闭	经过	他	.

以前经常在他旁边吃饭。

[æt; ət] [læst] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

At	**last**	**neither**	**of**	**them**	**was**	**happy**	**without**	**the**	**other**	**;**
在	最后的	两者都不	的	他们	曾是	快乐的	没有	这	其他	;

最终，他们谁也离不开对方；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk]

and	**the**	**dog**	**used**	**to**	**amuse**	**himself**	**by**	**catching**	**hold**	**of**	**the**	**elephant's**	**trunk**
和	这	狗	用过的	到	娱乐	他自己	经过	捕捉	抓住	的	这	大象的	树干

,

,

,

那条狗常常咬住大象的鼻子来取乐。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	**swinging**	**to**	**and**	**fro**	**.**
和	摇摆	到	和	弗	.

来回摇摆。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [geɪv] [ðə; ði] ['elɪfənt] - ['kiːpər] ['mʌni] [fɔːr; fər]

But	**one**	**day**	**there**	**came**	**a**	**peasant**	**who**	**gave**	**the**	**elephant**	**-**	**keeper**	**money**	**for**
但	一	天	那里	来了	一个	农民	WHO	给予	这	大象	-	守门员	钱	为了

[ðə; ði][dɔːg] ,

the	**dog**	**,**
这	狗	,

但有一天，一位农民来找象夫，给了他钱买下了那条狗。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

and	**took**	**it**	**back**	**with**	**him**	**to**	**his**	**village**	**.**
和	采取	它	后退	和	他	到	他的	村庄	.

他把它带回了自己的村庄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方故事与传说(Eastern Stories and Legends)
第3/5页

[frʌm; frəm]	[ðæt]	[taɪm]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	,	['mɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔ:g]	,	[wʊd]	['ni:ðər]	[i:t]	[nɔ:r]	[drɪŋk]	[nɔ:r]
From	**that**	**time**	**the**	**elephant**	**,**	**missing**	**the**	**dog**	**,**	**would**	**neither**	**eat**	**nor**	**drink**	**nor**
从	那	时间	这	大象	,	丢失的	这	狗	,	会	两者都不	吃	也不	喝	也不

[beɪð]	.
bathe	**.**
洗澡	.

从那时起，大象因为想念小狗，既不吃不喝也不洗澡。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[let]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'ti:]	.
And	**they**	**let**	**the**	**King**	**know**	**about**	**it**	**.**
和	他们	让	这	国王	知道	关于	它	.

他们把这件事告诉了国王。

[hi:; hi]	[sent]	[ðə; ði]	-	,	['seɪɪŋ]	:	“	[du:]	[ju:; jʊ]	[goʊ]	,	['pændɪt]	,
He	**sent**	**the**	**Bodisat**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Do**	**you**	**go**	**,**	**Pandit**	**,**
他	发送	这	-	,	说	:	“	做	你	去	,	潘迪特	,

他派菩提萨特去见他，说道：“你去吧，潘迪特？”

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[aʊt]	[wɒts]	[ðə; ði]	[kɔ:z]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɛləfənts]	[bɪ'heɪvjər]	.
and	**find**	**out**	**what's**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**elephant's**	**behavior**	**.**
和	寻找	出去	是什么	这	原因	的	这	大象的	行为	.

找出大象这种行为的原因。

”	[soʊ]	[hi:; hi]	[went]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['si:ɪŋ]	[haʊ]	[sæd]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	[lʊkt]	,	[sed]
”	**So**	**he**	**went**	**to**	**the**	**stable**	**,**	**and**	**seeing**	**how**	**sad**	**the**	**elephant**	**looked**	**,**	**said**
”	所以	他	去	到	这	稳定的	,	和	看到	如何	伤心	这	大象	看起来	,	说

[tu:; tə]	[hɪm'self]	:
to	**himself**	**:**
到	他自己	:

于是他来到象厩，看到大象看起来很悲伤，便自言自语道：

“	[ðer; ðər]	[si:mz]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['nʌθɪŋ]	['bɑ:dɪli]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
“	**There**	**seems**	**to**	**be**	**nothing**	**bodily**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**.**
“	那里	似乎	到	是	没有什么	身体上的	这	事情	和	他	.

“他身体上似乎没有任何问题。”

[hi:; hi]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[soʊ]	[ˌoʊvər'welmd]	[wɪð; wɪθ]	[gri:f]	[baɪ]	['mɪsɪŋ]	[sʌm; səm]	[wʌn]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]
He	**must**	**be**	**so**	**overwhelmed**	**with**	**grief**	**by**	**missing**	**some**	**one**	**,**	**I**	**should**	**think**
他	必须	是	所以	不堪重负	和	悲伤	经过	丢失的	一些	一	,	我	应该	思考

’
’
’

我想，他一定是因为失去亲人而悲痛欲绝。

[hu:]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[nɪr]	[ænd; ənd]	[dɪr]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	.
who	**had**	**become**	**near**	**and**	**dear**	**to**	**him**	**.**
WHO	有	变得	靠近	和	亲爱的	到	他	.

他身边的人都成了他亲近的人。

”	[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[æskt]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	-	['ki:pəz]	:	“	[ɪz]	[ðer; ðər]	['eni]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[hu:m]	[hi:; hi]	[ɪz]
”	**And**	**he**	**asked**	**the**	**elephant**	**-**	**keepers**	**:**	**“**	**Is**	**there**	**any**	**one**	**with**	**whom**	**he**	**is**
”	和	他	问	这	大象	-	守门员	:	“	是	那里	任何	一	和	谁	他	是

[pər'tɪkjələrli]	['ɪntɪmət]	?	”
particularly	**intimate**	**?**	**”**
特别	亲密的	?	”

他问饲养员：“他跟谁特别亲近？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] !
“ **Certainly , Sir !**
“ 当然 , 先生 !

“当然可以，先生！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ɪn'diːd] . ”
There was a dog of whom he was very fond indeed . ”
那里 曾是 一个 狗 的 谁 他 曾是 非常 喜爱 的确 . ”

他非常喜欢一条狗。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”
“ Where is it now ? ”
“ 在哪里 是 它 现在 ? ”

“它现在在哪儿? ”

“ [sʌm; səm][mæn][ɔːr] ['ʌðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”
“ Some man or other took it away . ”
“ 一些 男人 或者 其他 采取 它 离开 . ”

“不知是哪个人把它拿走了。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][mæn][laɪvz; lɪvz] ? ”
“ Do you know where the man lives ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 这 男人 生活 ? ”

你知道他住在哪儿吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] !
“ No , Sir !
“ 不 , 先生 !

“不，先生！”

” [ðen] [ðə; ði] - [went] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] .
” Then the Bodisat went and told the King .
” 然后 这 - 去 和 讲述 这 国王 .

“然后菩提萨去告诉了国王。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
“ There's nothing the matter with the elephant , your majesty ; but he was
“ 有 没有什么 这 事情 和 这 大象 , 你的 威严 ; 但 他 曾是
[greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] ,
great friends with a dog ,
伟大的 朋友们 和 一个 狗 ,

“陛下，大象本身没有任何问题；但它和一条狗是很好的朋友。”

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [its] [θruː] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
and I fancy it's through missing it that he refuses his food .
和 我 想要 它是 通过 丢失的 它 那 他 拒绝 他的 食物 .

我猜想，正是因为想念食物，他才拒绝进食。

” [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
” When the King heard what he said , he asked what was now to be done .
” 什么时候 这 国王 听到 什么 他 说 , 他 问 什么 曾是 现在 到 是 完毕 .

“国王听了他的话，便问现在该怎么办。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [meɪd] , [oʊ] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
“ Have a proclamation made , O King , to this effect :
“ 有 一个 公告 制成 , 哦 国王 , 到 这 影响 :

“国王啊，请颁布一道诏令，内容如下:

- [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] ['elɪfənt]

'	A	man	is	said	to	have	taken	away	a	dog	of	whom	our	state	elephant
-	一个	男人	是	说	到	有	已采取	离开	一个	狗	的	谁	我们的	状态	大象

[wʌz; wəz][fɑːnd] .

was	fond	.
曾是	喜爱	.

据说有人带走了我们州的大象非常喜欢的一条狗。

[ɪn] [huːz] [haʊs] [soʊ'evər] [ðæt] [dɔːg][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] ! -

In	whose	house	soever	that	dog	shall	be	found	,	he	shall	be	fined	so	much	!	'
在	谁	房子	无论如何	那	狗	将	是	成立	,	他	将	是	罚款	所以	很多	!	-

凡在谁家发现那条狗，该人将被罚款这么多!

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	King	did	so	;	and	,	as	soon	as	he	heard	of	it	,
"	这	国王	做过	所以	;	和	,	作为	很快	作为	他	听到	的	它	,

国王照做了；他一听到这件事，

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ðə; ði][dɔːg] [luːs] .

the	man	turned	the	dog	loose	.
这	男人	转向	这	狗	松动的	.

那人把狗放走了。

[ðə; ði][dɔːg] ['heɪsnd] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] .

The	dog	hastened	back	,	and	went	close	up	to	the	elephant	.
这	狗	加快	后退	,	和	去	关闭	向上	到	这	大象	.

狗加快脚步，跑回大象跟前。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

The	elephant	took	him	up	in	his	trunk	and	placed	him	on	his	forehead	,
这	大象	采取	他	向上	在	他的	树干	和	放置	他	在	他的	前额	,

大象用鼻子把他卷起来，放在自己的额头上。

[ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

and	wept	and	cried	,	and	took	him	down	again	,	and	watched	him
和	哭泣	和	哭	,	和	采取	他	向下	再次	,	和	观看	他

[æz; əz][hiː; hi] [fed] .

as	he	fed	.
作为	他	美联储	.

她哭着把他抱下来，看着他吃东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːd] .

And	then	he	took	his	own	food	.
和	然后	他	采取	他的	自己的	食物	.

然后他拿了自己的食物。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [peɪd] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['məutivz] ['iːv(ə)n]

Then	the	King	paid	great	honor	to	the	Bodisat	for	knowing	the	motives	even
然后	这	国王	有薪酬的	伟大的	荣誉	到	这	-	为了	会心	这	动机	甚至

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

of	animals	.
的	动物	.

于是国王对菩提萨赞不绝口，因为他甚至能洞悉动物的动机。

[ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːspreɪ]

THE	HAWK	AND	THE	OSPREY
这	鹰	和	这	鱼鹰

鹰与鱼鹰

[ðer; ðər] [lɪvd] [wʌns] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [leɪk] , [ə; eɪ] [hɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr]

There	lived	once	,	on	the	shores	of	a	natural	lake	,	a	Hawk	on	the	south	shore
那里	居住地	一次	,	在	这	海岸	的	一个	自然的	湖	,	一个	鹰	在	这	南	支撑

,

,

,

从前，在一个天然湖泊的南岸住着一只鹰。

[ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [hɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʃɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ]['laɪən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ,

a	She	-	Hawk	on	the	west	shore	,	on	the	north	a	Lion	,	the	king	of	beasts	,
一个	她	-	鹰	在	这	西方	支撑	,	在	这	北	一个	狮子	,	这	国王	的	野兽	,

西岸有一只雌鹰，北岸有一只狮子，百兽之王。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði]['ɑːspreɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

on	the	east	the	Osprey	,	the	king	of	birds	,
在	这	东方	这	鱼鹰	,	这	国王	的	鸟类	,

东方的鱼鹰，鸟中之王，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] .

in	the	middle	a	Tortoise	on	a	small	island	.
在	这	中间	一个	龟	在	一个	小的	岛	.

中间是一只乌龟，它趴在一个小岛上。

[naʊ] [ðə; ði] [hɔːk] [æskt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [hɔːk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Now	the	Hawk	asked	the	She	-	Hawk	to	become	his	wife	.
现在	这	鹰	问	这	她	-	鹰	到	变得	他的	妻子	.

现在，雄鹰向雌鹰求婚了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] : “ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [frendz] ? ”

She	asked	him	:	“	Have	you	any	friends	?	”
她	问	他	:	“	有	你	任何	朋友们	?	”

她问他：“你有朋友吗？”

“ [noʊ] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	madam	,	”	he	replied	.
“	不	,	女士	,	”	他	回复	.

“不，夫人，”他回答道。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	But	,	”	she	said	,
“	但	,	”	她	说	,

“但是，”她说，

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [huː] [kæn; kən] [dɪ'fend] [juː 'es] [ə'genst] ['eni] ['deɪndʒər][ɔːr]

“	we	must	have	some	friends	who	can	defend	us	against	any	danger	or
“	我们	必须	有	一些	朋友们	WHO	能	保卫	我们	反对	任何	危险	或者

['trʌb(ə)l] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] .

trouble	that	may	arise	.
麻烦	那	可能	出现	.

“我们必须有一些朋友，能够在任何可能出现的危险或麻烦面前保护我们。”

['ðerfɔːr] [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [frendz] . ”

Therefore	I	beg	of	you	to	find	some	friends	.	”
所以	我	求	的	你	到	寻找	一些	朋友们	.	”

因此，我恳求你们去结交一些朋友。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːk] , “ [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [frendz] ? ”

“	But	,	”	said	the	Hawk	,	“	with	whom	shall	I	make	friends	?	”
“	但	,	”	说	这	鹰	,	“	和	谁	将	我	制作	朋友们	?	”

“可是，”鹰说，“我该和谁交朋友呢？”

“ [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['ɑ:spreɪ] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [ʃɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ['laɪən][ɑ:n]

“	Why	,	with	King	Osprey	,	who	lives	on	the	eastern	shore	,	with	King	Lion	on
”	为什么	,	和	国王	鱼鹰	,	WHO	生活	在	这	东	支撑	,	和	国王	狮子	在

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

the	north	,
这	北	,

“为什么呢？因为东岸住着鱼鹰王，北岸住着狮王，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔ:rtəs] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	with	the	Tortoise	who	lives	in	the	middle	of	the	lake	.
和	和	这	龟	WHO	生活	在	这	中间	的	这	湖	.

还有住在湖中央的乌龟。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] .

”	And	he	took	her	advice	.
”	和	他	采取	她	建议	.

他采纳了她的建议。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['kri:tʃərz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

And	all	these	creatures	formed	a	bond	of	friendship	,
和	全部	这些	生物	形成	一个	纽带	的	友谊	,

所有这些生物都结成了友谊的纽带。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [prə'tekt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	promised	to	protect	each	other	in	time	of	danger	.
和	承诺	到	保护	每个	其他	在	时间	的	危险	.

并承诺在危险时刻互相保护。

[naʊ] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] - [hɔ:k] [hæd; həd] [tu:] [sʌnz] .

Now	in	time	the	Mother	-	Hawk	had	two	sons	.
现在	在	时间	这	母亲	-	鹰	有	二	儿子们	.

后来，母鹰生了两个儿子。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] ['kæloʊ] ,

One	day	when	the	wings	of	the	young	birds	were	not	yet	callow	,
一	天	什么时候	这	翅膀	的	这	年轻的	鸟类	是	不是	然而	卡洛	,

有一天，当雏鸟的翅膀还未完全展开时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk] [went] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [faʊnd]

some	of	the	country	-	folk	went	foraging	through	the	woods	all	day	and	found
一些	的	这	国家	-	民间	去	觅食	通过	这	树林	全部	天	和	成立

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

有些乡下人花了一整天时间在树林里寻找，结果一无所获。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] , [ænd; ənd] ,

They	went	down	to	the	lake	to	catch	fish	or	a	tortoise	,	and	,
他们	去	向下	到	这	湖	到	抓住	鱼	或者	一个	龟	,	和	,

他们下到湖边去抓鱼或乌龟，然后，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [næts] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][baɪ] ['rʌbɪŋ] [stɪks] [tə'geðər] .

in	order	to	drive	away	the	gnats	,	they	made	a	fire	by	rubbing	sticks	together	.
在	命令	到	驾驶	离开	这	小飞虫	,	他们	制成	一个	火	经过	擦	棍子	一起	.

为了驱赶蚊蚋，他们摩擦树枝生火。

[ðə; ði] [smoʊk] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

The	smoke	annoyed	the	young	birds	,	and	they	uttered	a	cry	.
这	抽烟	恼怒	这	年轻的	鸟类	,	和	他们	说出	一个	哭	.

烟雾惹恼了幼鸟，它们发出鸣叫声。

[ðə; ði] [men] [sed] : “

The	men	said	:	“
这	男人	说	:	“

这些人说：“

- [tɪz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] — [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [fleʃ] .

'	Tis	the	cry	of	birds	—	we	will	make	a	fire	and	eat	their	flesh	.
-	的	这	哭	的	鸟类	—	我们	将要	制作	一个	火	和	吃	他们的	肉	.

这是鸟儿的鸣叫——我们将生火吃它们的肉。

” [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [bleɪz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

”	They	made	the	fire	blaze	and	built	it	up	.
”	他们	制成	这	火	火焰	和	建造	它	向上	.

他们点燃了火，并使其越烧越旺。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [θɔːt] : “ [ðiːz] [men] [wɪl] [iːt]

But	the	Mother	-	Bird	heard	the	sound	,	and	thought	:	“	These	men	will	eat
但	这	母亲	-	鸟	听到	这	声音	,	和	想法	:	“	这些	男人	将要	吃

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʌnz] .

our	young	ones	.
我们的	年轻的	一个	.

但母鸟听到了声音，心想：“这些人会吃掉我们的幼鸟。”

[aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [meɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːspreɪ] .

I	will	send	my	mate	to	the	Great	Osprey	.
我	将要	发送	我的	伴侣	到	这	伟大的	鱼鹰	.

我会派我的伴侣去见伟大的鱼鹰。

” [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] .

”	This	she	did	,	and	the	bird	promised	to	help	.
”	这	她	做过	,	和	这	鸟	承诺	到	帮助	.

她照做了，那只鸟也答应帮忙。

[hiː; hi] [sæt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] [nɪr] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːks] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] ,

He	sat	upon	a	tree	-	top	near	that	in	which	the	Hawks	had	built	their	nests	,
他	卫星	之上	一个	树	-	顶部	靠近	那	在	哪个	这	老鹰队	有	建造	他们的	巢穴	,

他坐在鹰巢附近的一棵树顶上，

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðə; ði] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [daɪvd]

and	no	sooner	did	the	men	begin	to	climb	up	the	tree	than	the	Osprey	dived
和	不	很快	做过	这	男人	开始	到	爬	向上	这	树	比	这	鱼鹰	潜水

['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,

into	the	lake	,
进入	这	湖	,

男人们刚开始爬树，那只鱼鹰就俯冲进了湖里。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bæk] ['sprɪŋkld] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brændz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]

and	from	wings	and	back	sprinkled	water	upon	the	brands	and	put	the
和	从	翅膀	和	后退	撒上	水	之上	这	品牌	和	放	这

['faɪər] [aʊt] .

fire	out	.
火	出去	.

然后从翅膀和背部向火把上洒水，把火扑灭了。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['faɪər] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Down	came	the	men	and	made	another	fire	,	but	again	the	Osprey	put	it	out	,
向下	来了	这	男人	和	制成	其他	火	,	但	再次	这	鱼鹰	放	它	出去	,

这些人下来后又生了一堆火，但鱼鹰再次把它扑灭了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

and	this	went	on	until	midnight	.
和	这	去	在	直到	午夜	.

这种情况一直持续到午夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] .

And	**the**	**bird**	**was**	**tired**	**out**	**and**	**his**	**eyes**	**were**	**bloodshot**	**.**
和	这	鸟	曾是	疲劳的	出去	和	他的	眼睛	是	充血	.

那只鸟很疲惫，眼睛也布满了血丝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪt] : “ [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði]['ɑːspreɪ][ɪz][wɔːrn]

And	**the**	**Mother**	**-**	**Bird**	**whispered**	**to**	**her**	**mate**	**:**	**“**	**My**	**Lord**	**,**	**the**	**Osprey**	**is**	**worn**
和	这	母亲	-	鸟	低声说道	到	她	伴侣	:	”	我的	主	,	这	鱼鹰	是	磨损

[aʊt] !

out	**!**
出去	!

母鸟低声对它的伴侣说：“我的主人，鱼鹰累坏了！”

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] , [ðæt] [ðɪs] ['wɪri] [bɜːrd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rest] .

Go	**and**	**tell**	**the**	**Tortoise**	**,**	**that**	**this**	**weary**	**bird**	**may**	**have**	**a**	**rest**	**.**
去	和	告诉	这	龟	,	那	这	厌倦	鸟	可能	有	一个	休息	.

去告诉乌龟，这只疲惫的鸟儿可以休息一下了。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːspreɪ][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [gɑːrd]

”	**But**	**the**	**Osprey**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**said**	**he**	**would**	**gladly**	**give**	**his**	**life**	**to**	**guard**
”	但	这	鱼鹰	在	一个	大声	嗓音	说	他	会	乐意	给	他的	生活	到	警卫

[ðə; ði] [triː] .

the	**tree**	**.**
这	树	.

“但是，鱼鹰大声说道，它愿意用生命守护这棵树。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [hɔːk] [sed] : “ [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [frend] ['ɑːspreɪ] , [rest] [ə'waɪl] .

And	**the**	**grateful**	**Hawk**	**said**	**:**	**“**	**I**	**pray**	**thee**	**,**	**friend**	**Osprey**	**,**	**rest**	**awhile**	**.**
和	这	感激的	鹰	说	:	”	我	祈祷	你	,	朋友	鱼鹰	,	休息	一会儿	.

心存感激的鹰说道：“我请求你，我的朋友鱼鹰，休息一会儿吧。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtəs] , [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [help] ,

”	**Then**	**he**	**went**	**for**	**help**	**to**	**the**	**Tortoise**	**,**	**who**	**said**	**he**	**would**	**gladly**	**help**	**,**
”	然后	他	去	为了	帮助	到	这	龟	,	WHO	说	他	会	乐意	帮助	,

然后他去找乌龟求助，乌龟说它很乐意帮忙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌn] [sed] : “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][maɪ][oʊld]['fɑːðər] ['trʌbld] ,

but	**his**	**son**	**said**	**:**	**“**	**I**	**would**	**not**	**have**	**my**	**old**	**father**	**troubled**	**,**
但	他的	儿子	说	:	”	我	会	不是	有	我的	老的	父亲	麻烦	,

但他的儿子说：“我不想让我的老父亲操心，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['glædli][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

but	**I**	**will**	**gladly**	**go**	**in**	**his**	**stead**	**.**
但	我	将要	乐意	去	在	他的	坚定	.

但我很乐意代替他去。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [kə'lektɪd] [mʌd] [ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪm] .

”	**And**	**the**	**Tortoise**	**collected**	**mud**	**and**	**quenched**	**the**	**flame**	**.**
”	和	这	龟	集	泥	和	淬火	这	火焰	.

于是，乌龟取了泥，把火扑灭了。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [men] : “ [let] [juː 'es] [kɪl] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] : [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] .

Then	**said**	**the**	**men**	**:**	**“**	**Let**	**us**	**kill**	**the**	**Tortoise**	**:**	**he**	**will**	**be**	**enough**	**for**	**all**	**.**
然后	说	这	男人	:	”	让	我们	杀	这	龟	:	他	将要	是	足够的	为了	全部	.

于是男人们说：“让我们杀死乌龟吧：它对大家来说就足够了。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [plʌkt] [k'riːpəz] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]

”	**But**	**when**	**they**	**plucked**	**creepers**	**to**	**bind**	**him**	**and**	**tried**	**to**	**turn**	**him**
”	但	什么时候	他们	拨弦	爬行者	到	绑定	他	和	尝试	到	转动	他

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

“但是当他们摘下藤蔓要捆绑他，并试图把他翻过来时，

[hiː; hi] ['drægd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	dragged	them	into	the	water	.
他	拖拽	他们	进入	这	水	.

他把他们拖进了水里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : “ [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] !

And	they	said	:	“	What	strange	things	have	happened	to	us	!
和	他们	说	:	”	什么	奇怪的	事物	有	发生	到	我们	!

他们说：“我们遇到了多么奇怪的事情啊！”

[hæf] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [hæz; həz] [pʊt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,

Half	the	night	the	Osprey	has	put	out	our	fire	,
一半	这	夜晚	这	鱼鹰	有	放	出去	我们的	火	,

半夜里，那只鱼鹰把我们的火都扑灭了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [hæz; həz] ['drægd] [juː 'es][ɪn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [juː 'es]

and	now	the	Tortoise	has	dragged	us	in	after	him	and	made	us
和	现在	这	龟	有	拖拽	我们	在	后	他	和	制成	我们

['swɑːloʊ] ['wɔːtər] .

swallow	water	.
吞	水	.

现在，乌龟把我们拖了进去，还让我们喝了水。

[let] [juː 'es] [laɪt] [ə'nʌðər] ['faɪər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ðiːz] [jʌŋ] [hɔːks] .

Let	us	light	another	fire	,	and	at	sunrise	we	will	eat	these	young	Hawks	.
让	我们	光	其他	火	,	和	在	日出	我们	将要	吃	这些	年轻的	老鹰队	.

让我们再点燃一堆篝火，等到日出时分，我们就把这些幼鹰吃掉。

” [ðə; ði] [hen] - [bɜːrd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sed] :

”	The	Hen	-	Bird	heard	the	noise	and	said	:
”	这	母鸡	-	鸟	听到	这	噪音	和	说	:

母鸡听到动静，说道：

“ [maɪ] ['hʌzbənd] — ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðiːz] [men] [wɪl] [dɪ'vaʊər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] .

“	My	husband	—	sooner	or	later	these	men	will	devour	our	young	and	depart	.
”	我的	丈夫	—	很快	或者	之后	这些	男人	将要	吞食	我们的	年轻的	和	离开	.

“我的丈夫——这些人迟早会吞噬我们的孩子，然后离开。”

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]['laɪən] .

You	go	and	tell	our	friend	the	Lion	.
你	去	和	告诉	我们的	朋友	这	狮子	.

你去告诉我们的朋友狮子。

” [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hɔːk] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] ,

”	At	once	the	Hawk	went	to	the	Lion	,
”	在	一次	这	鹰	去	到	这	狮子	,

“鹰立刻飞向狮子，

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊər] .

who	asked	him	why	he	came	at	such	an	unreasonable	hour	.
WHO	问	他	为什么	他	来了	在	这样的	一个	不合理	小时	.

有人问他为什么在这么不合时宜的时间来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] : “ [goʊ][ænd; ənd]

But	when	the	whole	matter	was	put	before	him	,	he	said	:	“	Go	and
但	什么时候	这	所有的	事情	曾是	放	前	他	,	他	说	:	”	去	和

['kʌmfərt] [jʊr; jər] [jʌŋ] [wʌnz] ,

comfort	your	young	ones	,
舒适	你的	年轻的	一个	,

但当整件事摆在他面前时，他说：“去安慰你的孩子们吧，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] .

for	I	will	save	them	.
为了	我	将要	节省	他们	.

因为我必拯救他们。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [tred] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər]

"	And	then	he	came	forth	with	a	mighty	tread	,	and	the	men	were
"	和	然后	他	来了	前进	和	一个	强大的	踏	,	和	这	男人	是

['terəfaɪd] .

terrified	.
恐惧	.

“然后他迈着大步走了过来，众人都吓坏了。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] [hæθ] [pʊt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] .

"	The	Osprey	hath	put	out	our	fire	.
"	这	鱼鹰	有	放	出去	我们的	火	.

“鱼鹰扑灭了我们的火。”

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] ['drægd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	Tortoise	dragged	us	into	the	water	.
这	龟	拖拽	我们	进入	这	水	.

乌龟把我们拖进了水里。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] : [ðə; ði]['laɪən] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .

But	now	we	are	done	for	:	the	Lion	will	destroy	us	at	once	.
但	现在	我们	是	完毕	为了	:	这	狮子	将要	破坏	我们	在	一次	.

但现在我们完了：狮子会立刻毁灭我们。

" [ðeɪ] [ræn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

"	They	ran	this	way	and	that	,
"	他们	跑	这	方式	和	那	,

他们四处乱跑，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [biːst] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	when	the	noble	beast	stood	at	the	foot	of	the	tree	,
和	什么时候	这	高贵	兽	站立	在	这	脚	的	这	树	,

当那高贵的野兽站在树下时，

[noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [men] .

no	trace	could	be	found	of	the	frightened	men	.
不	痕迹	可以	是	成立	的	这	害怕	男人	.

惊恐万分的男人们踪迹全无。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːspreɪ] , [ðə; ði] [hɔːk] , [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [hɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

Then	the	Osprey	,	the	Hawk	,	the	She	-	Hawk	,	and	the	Tortoise	came	up	to
然后	这	鱼鹰	,	这	鹰	,	这	她	-	鹰	,	和	这	龟	来了	向上	到

[griːt] [hɪm; ɪm] ,

greet	him	,
迎接	他	,

然后，鱼鹰、鹰、母鹰和乌龟都过来迎接他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈskɔːrst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

and	they	discoursed	for	a	long	time	on	the	value	of	friendship	.
和	他们	谈论的	为了	一个	长的	时间	在	这	价值	的	友谊	.

他们就友谊的价值进行了长时间的探讨。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [frendz] [lɪvd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪˈðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər][bɑːnd] .

And	this	company	of	friends	lived	all	their	lives	without	breaking	their	bond	.
和	这	公司	的	朋友们	居住地	全部	他们的	生活	没有	打破	他们的	纽带	.

这群朋友一生都相伴相守，从未断绝过彼此的友谊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [əˈweɪ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [diːdz] .

And	they	passed	away	according	to	their	deeds	.
和	他们	通过了	离开	根据	到	他们的	契约	.

他们死得其所。

['grænd,məðɚz] ['goʊldən] [dɪʃ]

GRANDMOTHER'S	GOLDEN	DISH
祖母的	金的	盘子

祖母的金盘

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn][tɪn][ænd; ənd] [bræs] [wer] , [neɪmd] - ,

Long	ago	the	Bodisat	was	a	dealer	in	tin	and	brass	ware	,	named	Seriva	,
长的	前	这	-	曾是	一个	经销商	在	锡	和	黄铜	仓库	,	命名	-	,

很久以前，博迪萨特人是一位名叫塞里瓦的锡器和黄铜器商人。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

in	the	country	of	that	name	.
在	这	国家	的	那	姓名	.

在那个同名的国家。

[ðɪs] - , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ['diːlər] [ɪn][tɪn][ænd; ənd] [bræs] [wer] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən]

This	Seriva	,	together	with	another	dealer	in	tin	and	brass	ware	,	who	was	an
这	-	,	一起	和	其他	经销商	在	锡	和	黄铜	仓库	,	WHO	曾是	一个

[ˌævəˈrɪʃəs] [mæn] ,

avaricious	man	,
贪婪	男人	,

这位塞里瓦，连同另一位贪婪的锡器和铜器商人，

[krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] - , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [kɔːld] - .

crossed	the	river	Tēlavāha	,	and	entered	the	town	called	Andhapura	.
交叉	这	河	-	,	和	进入	这	镇	称为	-	.

渡过特拉瓦哈河，进入了安达普拉镇。

[ænd; ənd] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

And	,	dividing	the	streets	of	the	city	between	them	,
和	,	分割	这	街道	的	这	城市	之间	他们	,

并将城市的街道在他们之间一分为二，

[ðə; ði] - [went] [raʊnd] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [əˈlɔtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	Bodisat	went	round	selling	his	goods	in	the	street	allotted	to	him	,
这	-	去	圆形的	销售	他的	商品	在	这	街道	分配	到	他	,

博迪萨特在他被分配到的街道上四处兜售货物。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	the	other	took	the	street	that	fell	to	him	.
尽管	这	其他	采取	这	街道	那	跌倒	到	他	.

而另一条街则落到了他那边。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə]['æbdʒekt] ['pɑːvərti] .

Now	in	that	city	there	was	a	wealthy	family	reduced	to	abject	poverty	.
现在	在	那	城市	那里	曾是	一个	富裕	家庭	减少	到	卑贱	贫困	.

如今，这座城市里有一个富裕的家庭，却沦落到赤贫的境地。

[ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['prɑːpərti]

All	the	sons	and	brothers	in	the	family	had	died	,	and	all	its	property
全部	这	儿子们	和	兄弟	在	这	家庭	有	死亡	,	和	全部	它是	财产

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

had	been	lost	.
有	到过	丢失的	.

家中所有的儿子和兄弟都去世了，所有财产也都损失殆尽。

['oʊnli] [wʌn] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər] [left] ;

Only	one	girl	and	her	grandmother	were	left	;
仅有的	一	女孩	和	她	祖母	是	左边	;

只剩下一个女孩和她的祖母；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [geɪnd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['haɪər] .

and	those	two	gained	their	living	by	serving	others	for	hire	.
和	那些	二	获得	他们的	活的	经过	服务	其他的	为了	聘请	.

这两个人靠为他人提供有偿服务谋生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [goʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

There	was	indeed	in	the	house	the	vessel	of	gold	out	of	which	the	head	of
那里	曾是	的确	在	这	房子	这	血管	的	金子	出去	的	哪个	这	头	的

[ðə; ði] [haʊs] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [prɑː'sperəti] ;

the	house	used	to	eat	in	the	days	of	its	prosperity	;
这	房子	用过的	到	吃	在	这	天	的	它是	繁荣	;

屋里确实有一件金器，一家之主在家族兴旺时期曾用它进食；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] ,

but	it	was	covered	with	dirt	,
但	它	曾是	涵盖	和	污垢	,

但它上面覆盖着泥土。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [leɪn] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] .

and	had	long	lain	neglected	and	unused	among	the	pots	and	pans	.
和	有	长的	莱恩	被忽视的	和	未使用的	之中	这	锅	和	平底锅	.

它长期以来一直被冷落在锅碗瓢盆之间，无人问津。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [goʊld] .

And	they	did	not	even	know	that	it	was	of	gold	.
和	他们	做过	不是	甚至	知道	那	它	曾是	的	金子	.

他们甚至不知道那是黄金做的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] ['hɔːkər] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [bai] [maɪ] ['wɔːtər] - [pɔts] !

At	that	time	the	avaricious	hawker	,	as	he	was	going	along	,	calling	out	,	“	Buy	my	water	-	pots	!
在	那	时间	这	贪婪	小贩	,	作为	他	曾是	去	沿着	,	呼叫	出去	,	“	买	我的	水	-	锅	!

那时，贪婪的小贩一边走一边叫卖：“买我的水罐！”

[bai] [maɪ] ['wɔːtər] - [pɔts] !

Buy	my	water	-	pots	!
买	我的	水	-	锅	!

买我的水罐！

” [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] .

”	came	to	the	door	of	their	house	.
”	来了	到	这	门	的	他们的	房子	.

“来到了他们家门口。”

[wen] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] : “ ['mʌðər] ! [duː] [bai] [ˌem 'iː]
When **the** **girl** **saw** **him** **,** **she** **said** **to** **her** **grandmother** **:** **“** **Mother** **!** **do** **buy** **me**
什么时候 这 女孩 锯 他 , 她 说 到 她 祖母 : ” 母亲 ! 做 买 我
[æn; ən] ['ɔːrnəmənt] . ”
an **ornament** **.** **”**
一个 装饰品 . ”

女孩看见他，就对奶奶说：“妈妈！请给我买个饰品吧。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] , [dɪr] .
“ **But** **we** **are** **poor** **,** **dear** **.**
” 但 我们 是 贫穷的 , 亲爱的 .

“但是我们很穷，亲爱的。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What **shall** **we** **give** **in** **exchange** **for** **it** **?** **”**
什么 将 我们 给 在 交换 为了 它 ? ”

我们该用什么来交换它呢?

“ [ðɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðæt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][get][wʌn]
“ **This** **dish** **of** **ours** **is** **no** **use** **to** **us** **;** **you** **can** **give** **that** **away** **and** **get** **one**
” 这 盘子 的 我们的 是 不 使用 到 我们 ; 你 能 给 那 离开 和 得到 一
.
:
.

“我们这道菜对我们没用；你可以把它送人，再去买一道。”

” [ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] [kɔːld] [ðə; ðiː] ['hɔːkər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ,
” **The** **old** **woman** **called** **the** **hawker** **,** **and** **,** **after** **asking** **him** **to** **take** **a** **seat** **,**
” 这 老的 女士 称为 这 小贩 , 和 , 后 问 他 到 拿 一个 座位 ,

“老妇人叫来小贩，请他坐下后，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] , [sɜːr] ,
gave **him** **the** **dish** **,** **and** **said** **:** **“** **Will** **you** **take** **this** **,** **Sir** **,**
给予 他 这 盘子 , 和 说 : “ 将要 你 拿 这 , 先生 ,

他把盘子递给他，说：“先生，您要吃这个吗？”

[ænd; ənd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
and **give** **something** **to** **your** **little** **sister** **for** **it** **?**
和 给 某物 到 你的 小的 姐姐 为了 它 ?

然后给你妹妹买点什么作为奖励?

” [ðə; ðiː] ['hɔːkər] [tʊk] [ðə; ðiː] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [θɔːt] : “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][goʊld] !
” **The** **hawker** **took** **the** **dish** **,** **and** **thought** **:** **“** **This** **must** **be** **gold** **!**
” 这 小贩 采取 这 盘子 , 和 想法 : “ 这 必须 是 金子 !

小贩接过盘子，心想：“这一定是金子做的！”

” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [hiː; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,
” **And** **turning** **it** **round** **,** **he** **scratched** **a** **line** **on** **its** **back** **with** **a** **needle** **,**
” 和 转弯 它 圆形的 , 他 刮痕 一个 线 在 它是 后退 和 一个 针 ,

“然后他把它翻过来，用针在它背上划了一道线，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
and **found** **that** **it** **was** **so** **.**
和 成立 那 它 曾是 所以 .

结果发现确实如此。

[ðen] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] [dɪʃ] [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : “ [wʌt] [ɪz]
Then **,** **hoping** **to** **get** **the** **dish** **without** **giving** **them** **anything** **,** **he** **said** **:** **“** **What** **is**
然后 , 希望 到 得到 这 盘子 没有 给予 他们 任何事物 , 他 说 : “ 什么 是
[ðɪs] [wɜːrθ] ?
this **worth** **?**
这 值得 ?

然后，他希望不付出任何代价就能得到这道菜，于是问道：“这道菜值多少钱？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hæfpeni] !

It	is	not	even	worth	a	halfpenny	!
它	是	不是	甚至	值得	一个	半便士	！

它连半便士都不值！

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went]

"	And	throwing	it	on	the	ground	,	he	got	up	from	his	seat	and	went
"	和	投掷	它	在	这	地面	,	他	得到	向上	从	他的	座位	和	去

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

“然后他把东西扔在地上，起身离开了座位。”

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['iːðər] ['hɔːkər] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

Now	,	it	was	allowed	to	either	hawker	to	enter	the	street	which	the	other
现在	,	它	曾是	允许	到	任何一个	小贩	到	进入	这	街道	哪个	这	其他

[hæd; həd] [left] .

had	left	.
有	左边	.

现在，任何一位小贩都可以进入另一位小贩离开的街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [striːt] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [baɪ] [maɪ]['wɔːtər] - [pɔts] ,

And	the	Bodisat	came	into	that	street	,	and	calling	out	,	“	Buy	my	water	-	pots	,
和	这	-	来了	进入	那	街道	,	和	呼叫	出去	,	“	买	我的	水	-	锅	,

于是，博迪萨特来到那条街上，喊道：“买我的水罐吧！”

" [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [haʊs] .

"	came	up	to	the	door	of	that	very	house	.
"	来了	向上	到	这	门	的	那	非常	房子	.

“他走到了那栋房子的门口。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

And	the	girl	spoke	to	her	grandmother	as	before	.
和	这	女孩	辐	到	她	祖母	作为	前	.

女孩像以前一样和奶奶说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌðər] [sed] : “ [maɪ] [tʃaɪld] ,

But	the	grandmother	said	:	“	My	child	,
但	这	祖母	说	:	“	我的	孩子	,

但祖母说：“我的孩子，

[ðə; ði] ['diːlər] [huː] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ;

the	dealer	who	came	just	now	threw	the	dish	on	the	floor	,	and	went	away	;
这	经销商	WHO	来了	只是	现在	扔	这	盘子	在	这	地面	,	和	去	离开	;

刚才来的那个商人把盘子扔到地上，然后走了；

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [naʊ] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ? ”

what	have	I	now	got	to	give	him	in	exchange	?	”
什么	有	我	现在	得到	到	给	他	在	交换	?	”

我现在能给他什么来交换呢?

“ [ðæt] ['mɜːrtʃənt] , ['mʌðər] [dɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrli] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [lʊks] ['plez(ə)nt] ,

“	That	merchant	,	mother	dear	,	was	a	surly	man	;	but	this	one	looks	pleasant	,
“	那	商人	,	母亲	亲爱的	,	曾是	一个	粗鲁	男人	;	但	这	一	看起来	令人愉快的	,

“亲爱的母亲，那个商人脾气很差；但这个商人看起来很和善。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] : [pərˈtʃæns] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	has	a	kind	voice	:	perchance	he	may	take	it	.	”
和	有	一个	种类	嗓音	:	或许	他	可能	拿	它	.	”

他声音很温柔：或许他会得到这份工作。”

“ [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ðen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Call**	**him**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
”	称呼	他	,	然后	,	”	说	她	.

“那就给他打电话吧，”她说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

So	**she**	**called**	**him**	**.**
所以	她	称为	他	.

于是她给他打了电话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪʃ] .

And	**when**	**he**	**had**	**come**	**in**	**and**	**sat**	**down**	**,**	**they**	**gave**	**him**	**the**	**dish**	**.**
和	什么时候	他	有	来	在	和	卫星	向下	,	他们	给予	他	这	盘子	.

他进来坐下后，他们把菜端给了他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][goʊld] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ˈmʌðər] !

He	**saw**	**that**	**it**	**was**	**gold**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Mother**	**!**
他	锯	那	它	曾是	金子	,	和	说	:	“	母亲	!

他看到那是金子，便说：“母亲！

[ðɪs] [dɪʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .

this	**dish**	**is**	**worth**	**a**	**hundred**	**thousand**	**.**
这	盘子	是	值得	一个	百	千	.

这道菜价值十万。

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːkwəl] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈvæljuː] ! ”

All	**the**	**goods**	**in**	**my**	**possession**	**are**	**not**	**equal**	**to**	**it**	**in**	**value**	**!**	**”**
全部	这	商品	在	我的	拥有	是	不是	平等的	到	它	在	价值	!	”

我所拥有的一切财物，价值都比不上它！

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [ˈhɔːkər] [huː] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,

“	**But**	**,**	**Sir**	**,**	**a**	**hawker**	**who**	**came**	**just**	**now**	**threw**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**went**	**away**	**,**
”	但	,	先生	,	一个	小贩	WHO	来了	只是	现在	扔	它	在	这	地面	,	和	去	离开	,

“但是，先生，刚才有个小贩把它扔在地上就走了。”

[ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhæfpeni] .

saying	**it**	**was**	**not**	**worth**	**a**	**halfpenny**	**.**
说	它	曾是	不是	值得	一个	半便士	.

他说它连半便士都不值。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][goʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvɜːrtʃuː] ,

It	**must**	**have**	**been**	**changed**	**into**	**gold**	**by**	**the**	**power**	**of**	**your**	**virtue**	**,**
它	必须	有	到过	已更改	进入	金子	经过	这	力量	的	你的	美德	,

它一定是因你的美德而化为黄金了。

[soʊ][wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

so	**we**	**make**	**you**	**a**	**present**	**of**	**it**	**.**
所以	我们	制作	你	一个	展示	的	它	.

所以我们就把它作为礼物送给你。

” [ðə; ði] - [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] ([faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz]) ,

”	**The**	**Bodisat**	**gave**	**them**	**all**	**the**	**cash**	**he**	**had**	**in**	**hand**	**(**	**five**	**hundred**	**pieces**	**)**	**,**
”	这	-	给予	他们	全部	这	现金	他	有	在	手	(	五	百	件	)	,

“博迪萨特把手头所有的现金（五百块）都给了他们。”

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] , [wɜːrθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] .

and	**all**	**his**	**stock**	**-**	**in**	**-**	**trade**	**,**	**worth**	**five**	**hundred**	**more**	**.**
和	全部	他的	库存	-	在	-	贸易	,	值得	五	百	更多的	.

以及他所有的存货，价值五百。

[hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [eɪt] ['peniz] ,

He	asked	of	them	only	to	let	him	keep	eight	pennies	,
他	问	的	他们	仅有的	到	让	他	保持	八	便士	,

他只请求他们让他留下八个便士。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] .

and	the	bag	and	the	yoke	that	he	used	to	carry	his	things	with	.
和	这	包	和	这	轭	那	他	用过的	到	携带	他的	事物	和	.

还有他用来装东西的袋子和轭。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

And	these	he	took	and	departed	.
和	这些	他	采取	和	已离开	.

于是他带着这些东西离开了。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [ðoʊz] [eɪt] ['peniz] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	going	quickly	to	the	river	-	side	,	he	gave	those	eight	pennies	to	a
和	去	迅速地	到	这	河	-	边	,	他	给予	那些	八	便士	到	一个

['boʊtmən] ,

boatman	,
船工	,

他迅速走到河边，把那八个便士给了船夫。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

and	got	into	the	boat	.
和	得到	进入	这	船	.

然后上了船。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvətəs] ['hɔːkər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] : " [brɪŋ] [aʊt] [ðæt]

But	the	covetous	hawker	came	back	to	the	house	,	and	said	:	"	Bring	out	that
但	这	贪婪的	小贩	来了	后退	到	这	房子	,	和	说	:	"	带来	出去	那

[dɪʃ] ,

dish	,
盘子	,

但贪婪的小贩又回到屋里，说道："把那道菜端出来，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	give	you	something	for	it	.
患病的	给	你	某物	为了	它	.

我会给你点报酬。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [sed] ['aʊər; ɑːr][goʊld] [dɪʃ] , [wɜːrθ] [ə; eɪ]

"	Then	she	scolded	him	,	and	said	:	"	You	said	our	gold	dish	,	worth	a
"	然后	她	责骂	他	,	和	说	:	"	你	说	我们的	金子	盘子	,	值得	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

hundred	thousand	,
百	千	,

然后她斥责他说："你说我们那价值十万的金盘子，

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hæfpeni] .

was	not	worth	a	halfpenny	.
曾是	不是	值得	一个	半便士	.

连半便士都不值。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst] ['diːlər] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['mæstər] , [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

But	a	just	dealer	,	who	seems	to	be	your	master	,	gave	us	a	thousand
但	一个	只是	经销商	,	WHO	似乎	到	是	你的	掌握	,	给予	我们	一个	千

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

但是一位公正的商人，似乎是你的老板，给了我们一千块钱买下了它。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	has	taken	it	away	.
和	有	已采取	它	离开	.

并把它夺走了。

〞 [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : “ [θruː] [ðɪs] ['feloʊ] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ]['goʊldən]

〞	When	he	heard	this	he	called	out	:	“	Through	this	fellow	I	have	lost	a	golden
〞	什么时候	他	听到	这	他	称为	出去	:	“	通过	这	同伴	我	有	丢失的	一个	金的

[pɑːt] [wɜːrθ] — [oʊ] ,

pot	worth	—	Oh	,
锅	值得	—	哦	,

“他听到这话，就喊道：‘我因为这人丢了一个价值——哦，”

[wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !

worth	a	hundred	thousand	!
值得	一个	百	千	!

价值十万！

[hiː; hi][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] !

He	has	ruined	me	altogether	!
他	有	毁坏	我	共	!

他彻底毁了我！

〞 [ænd; ənd] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]

〞	And	bitter	sorrow	overcame	him	,	and	he	was	unable	to	retain	his
〞	和	苦的	悲哀	克服	他	,	和	他	曾是	无法	到	保持	他的

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

presence	of	mind	,
在场	的	头脑	,

“悲痛欲绝，他无法保持冷静。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [self] [kə'mænd] .

and	he	lost	all	self	command	.
和	他	丢失的	全部	自己	命令	.

他完全失去了自制力。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

And	scattering	the	money	he	had	,	and	all	the	goods	,	at	the	door
和	散射	这	钱	他	有	,	和	全部	这	商品	,	在	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

他把自己所有的钱财和物品都撒在了房子门口。

[hiː; hi] [siːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [ðə; ði] [joʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] ,

he	seized	as	a	club	the	yoke	by	which	he	had	carried	them	,
他	查获	作为	一个	俱乐部	这	轭	经过	哪个	他	有	携带	他们	,

他抓住之前用来驮着他们的轭，把它当成棍棒。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [pər'suːd] ['æftər][ðə; ði] - .

and	tore	off	his	clothes	,	and	pursued	after	the	Bodisat	.
和	撕裂	离开	他的	衣服	,	和	追击	后	这	-	.

他撕掉自己的衣服，追赶博迪萨特。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

When	he	reached	the	river	-	side	,	he	saw	the	Bodisat	going	away	,	and	he
什么时候	他	达到	这	河	-	边	,	他	锯	这	-	去	离开	,	和	他

[kraɪd] [aʊt] : “ [hə'ləu] , ['boʊtmən] !

cried	out	:	“	Hallo	,	Boatman	!
哭	出去	:	“	你好	,	船工	!

当他走到河边时，看见菩提萨船开走了，便喊道：“船夫，你好！”

[stɑːp][ðə; ði][boʊt] !
stop the boat !
停止 这 船 !

停船!

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [sed] : " [dəunt][stɑːp] !
" But the Bodisat said : " Don't stop !
" 但 这 - 说 : " 不 停止 !

但博迪萨特说："不要停！"

" [ænd; ənd][soʊ] [priˈventid] [ðæt] .
" and so prevented that .
" 和 所以 阻止 那 .

"从而阻止了这种情况的发生。"

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] - , [hiː; hi][wʌz; wəz]
And as the other gazed and gazed at the departing Bodisat , he was
和 作为 这 其他 凝视 和 凝视 在 这 离开 - , 他 曾是
[tɔːrn][wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [griːf] ;
torn with violent grief ;
撕裂 和 暴力 悲伤 ;

而另一个人则凝视着离去的博迪萨特，心中充满了剧烈的悲痛；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [hɑːt] ,
his heart grew hot ,
他的 心 生长 热的 ,

他的心开始发热，

[ænd; ənd] [blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [broʊk] — [laɪk][tæŋk] - [mʌd] [ɪn]
and blood flowed from his mouth until his heart broke — like tank - mud in
和 血 流动 从 他的 嘴 直到 他的 心 打破 — 喜欢 坦克 - 泥 在
[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
the heat of the sun .
这 热 的 这 太阳 .

鲜血从他口中涌出，直到他的心脏破碎——就像烈日下的坦克泥浆一样。

[ðʌs] ['hɑːrbɝɪŋ] ['heɪtrɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [brɔːt] [əˈbaʊt][ɑːn] [ðæt] ['veri] [spɑːt][hɪz; ɪz]
Thus harboring hatred against the Bodisat , he brought about on that very spot his
因此 窝藏 仇恨 反对 这 - , 他 带来 关于 在 那 非常 点 他的
[oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] .
own destruction .
自己的 破坏 .

因此，他对菩提萨怀有仇恨，并在那里自取灭亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ˌdɛvəˈdɑːtə] ['hɑːbəd] ['heɪtrɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] - .
This was the first time that Devadatta harbored hatred against the Bodisat .
这 曾是 这 第一的 时间 那 德瓦达塔 藏匿 仇恨 反对 这 - .

这是提婆达多第一次对菩提沙特怀有仇恨。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [geɪv] [gɪfts] , [ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər] [gʊd] [ækts] , [ænd; ənd] [pæst] [əˈweɪ]
But the Bodisat gave gifts , and did other good acts , and passed away
但 这 - 给予 礼物 , 和 做过 其他 好的 行为 , 和 通过了 离开
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] .
according to his deeds .
根据 到 他的 契约 .

但菩提萨慷慨施舍，行了许多善事，最终也因他的善行而安然离世。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] [sperd] [laɪf]
THE ELEPHANT THAT SPARED LIFE
这 大象 那 幸存 生活

饶恕生命的大象

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][bɔːrn][æz; əz][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] [sʌn] .

At	that	time	the	Bodisat	was	born	as	a	nobleman's	son	.
在	那	时间	这	-	曾是	出生	作为	一个	贵族的	儿子	.

当时，博迪萨特出生于一个贵族家庭。

[ɑːn][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] - [deɪ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prɪns] ['mɑːgə] ,

On	the	naming	-	day	they	gave	him	the	name	of	Prince	Magha	,
在	这	命名	-	天	他们	给予	他	这	姓名	的	王子	玛伽	,

在命名日那天，他们给他取名为玛格哈王子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " ['mɑːgə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑːmɪn] .

and	when	he	grew	up	he	was	known	as	"	Magha	the	young	Brahmin	.
和	什么时候	他	生长	向上	他	曾是	已知	作为	"	玛伽	这	年轻的	婆罗门	.

长大后，他被称为"年轻的婆罗门摩伽"。

" [hɪz; ɪz] ['perənts] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['iːkwəl] [ræŋk] ; [ænd; ənd] ,

"	His	parents	procured	him	a	wife	from	a	family	of	equal	rank	;	and	,
"	他的	父母	采购	他	一个	妻子	从	一个	家庭	的	平等的	秩	;	和	,

"他的父母为他娶了一位出身与自己相当的妻子；而且，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɪvər] [ʌv; əv] [gɪfts] , [ænd; ənd]

increasing	in	sons	and	daughters	,	he	became	a	great	giver	of	gifts	,	and
增加	在	儿子们	和	女儿们	,	他	成为	一个	伟大的	赠予者	的	礼物	,	和

[kept] [ðə; ði] [faɪv] [kə'mændmənts] .

kept	the	Five	Commandments	.
保留	这	五	诫命	.

儿女增多，他慷慨赠予，并遵守五诫。

[ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] ['fæməliz] ;

In	that	village	there	were	as	many	as	thirty	families	;
在	那	村庄	那里	是	作为	许多	作为	三十	家庭	;

那个村子里有三十户人家；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæməliz] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	one	day	the	men	of	those	families	stopped	in	the	middle	of	the	village
和	一	天	这	男人	的	那些	家庭	停止	在	这	中间	的	这	村庄

[tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ['bɪznəs] .

to	transact	some	village	business	.
到	办理	一些	村庄	商业	.

有一天，这些家庭的男人们停在村子中央，准备处理一些村里的事情。

[ðə; ði] - [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

The	Bodisat	removed	with	his	feet	the	lumps	of	soil	on	the	place	where	he
这	-	已移除	和	他的	脚	这	肿块	的	土壤	在	这	地方	在哪里	他

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

博迪萨特用脚移开了他所站立之处的土块。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][spɑːt] [kən'viːniənt] [tuː; tə][stænd][ɑːn] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd]

and	made	the	spot	convenient	to	stand	on	;	but	another	came	up	and	stood
和	制成	这	点	方便的	到	站立	在	;	但	其他	来了	向上	和	站立

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

并把那地方布置得便于站立；但另一个人走过来站在那里。

[ðen] [hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] [ə'nʌðər] [spɑːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ðer; ðər] ;

Then	he	smoothed	out	another	spot	,	and	took	his	stand	there	;
然后	他	平滑	出去	其他	点	,	和	采取	他的	站立	那里	;

然后他平整了另一块地方，站在那里；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	another	man	came	and	stood	upon	it	.
但	其他	男人	来了	和	站立	之上	它	.

但另一个人走过来，站在了上面。

[stɪl] [ðə; ði] - [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

Still	the	Bodisat	tried	again	and	again	,	with	the	same	result	,
仍然	这	-	尝试	再次	和	再次	,	和	这	相同的	结果	,

然而，博迪萨特一次又一次地尝试，结果却都一样。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kən'viːniənt] ['stændɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['θɜːrti] .

until	he	had	made	convenient	standing	-	room	for	all	the	thirty	.
直到	他	有	制成	方便的	常设	-	房间	为了	全部	这	三十	.

直到他腾出了足够三十个人站立的空间。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] - [ruːft] [ʃed] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [pʊld]

The	next	time	he	had	an	open	-	roofed	shed	put	up	there	;	and	then	pulled
这	下一个	时间	他	有	一个	打开	-	有顶棚	棚	放	向上	那里	;	和	然后	拉

[ðæt] [daʊn] ,

that	down	,
那	向下	,

下一次，他在那里搭起了一个敞篷棚子；然后又把它拆掉了。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bentʃiz] [spred] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtər] - [pɑːt]

and	built	a	hall	,	and	had	benches	spread	in	it	,	and	a	water	-	pot
和	建造	一个	大厅	,	和	有	长椅	传播	在	它	,	和	一个	水	-	锅

[pleɪst] [ðer; ðər] .

placed	there	.
放置	那里	.

他们建造了一座大厅，里面摆放了长凳，并放置了一个水罐。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ðoʊz] ['θɜːrti] [men] [wɜːr; wər]['rekənsaild][baɪ][ðə; ði] - ,

On	another	occasion	those	thirty	men	were	reconciled	by	the	Bodisat	,
在	其他	场合	那些	三十	男人	是	和解	经过	这	-	,

另一次，这三十个人被博迪萨特人调解了。

[huː] [kən'fɜːrmd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [faɪv] [kə'mændmənts] ; [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [hiː; hi]

who	confirmed	them	in	the	Five	Commandments	;	and	thenceforward	he
WHO	确认的	他们	在	这	五	诫命	;	和	此后	他

[kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv]['paɪəti] .

continued	with	them	in	works	of	piety	.
持续	和	他们	在	作品	的	虔诚	.

他以五诫来巩固他们；从此以后，他与他们一起继续行善。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['lɪvɪŋ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] ['ɜːrli] ,

Whilst	they	were	so	living	they	used	to	rise	up	early	,
而	他们	是	所以	活的	他们	用过的	到	上升	向上	早期的	,

他们那时生活节奏很快，经常早起。

[goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bɪl] - [hʊks] [ænd; ənd] ['kroʊbɑːr] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

go	out	with	bill	-	hooks	and	crowbars	in	their	hands	,
去	出去	和	账单	-	钩子	和	撬棍	在	他们的	双手	,

他们手持镰刀和撬棍外出，

[ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kroʊbɑːr] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [haɪ] [roʊdz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [pæðz] ,

tear	up	with	the	crowbars	the	stones	in	the	four	high	roads	and	village	paths	,
撕	向上	和	这	撬棍	这	石头	在	这	四	高的	道路	和	村庄	路径	,

用撬棍撬开四条主要道路和村庄小路上的石头。

[ænd; ənd][roʊl][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

and	roll	them	away	,	take	away	the	trees	which	would	be	in	the	way	of
和	卷	他们	离开	,	拿	离开	这	树木	哪个	会	是	在	这	方式	的

['viːək(ə)lz] ,

vehicles	,
车辆	,

把它们滚走，移走那些会妨碍车辆通行的树木。

[meɪk] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [pleɪn] , [fɔːrm] ['kɔːzweɪ] , [dɪg][pɑːndz] , [bɪld] ['pʌblɪk] [hɔːlz] , [gɪv] [gɪfts] ,

make	the	rough	places	plain	,	form	causeways	,	dig	ponds	,	build	public	halls	,	give	gifts	,
制作	这	粗糙的	地方	清楚的	,	形式	堤道	,	挖	池塘	,	建造	民众	大厅	,	给	礼物	,

平整崎岖之地，修建堤道，挖掘池塘，建造公共会堂，赠送礼物，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mændmənts] — [ðʌs] , [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

and	keep	the	Commandments	—	thus	,	in	many	ways	,
和	保持	这	诫命	—	因此	,	在	许多	方式	,

并遵守诫命——因此，在许多方面，

[ɔːl][ðə; ði] ['dweləɾz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd]

all	the	dwellers	in	the	village	listened	to	the	exhortations	of	the	Bodisat	,	and
全部	这	居民	在	这	村庄	听着	到	这	劝勉	的	这	-	,	和

[kept] [ðə; ði] [kə'mændmənts] .

kept	the	Commandments	.
保留	这	诫命	.

村里的所有居民都听从了菩提萨的劝诫，并遵守了诫命。

[naʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hedmænˌhedmən] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : “ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [geɪn]

Now	the	village	headman	said	to	himself	:	“	I	used	to	have	great	gain
现在	这	村庄	村长	说	到	他自己	:	“	我	用过的	到	有	伟大的	获得

[frʌm; frəm] [faɪnz] ,

from	fines	,
从	罚款	,

村长心想：“我以前靠罚款赚了很多钱，

[ænd; ənd]['tæksɪz] , [ænd; ənd][pɑːt] - ['mʌni] , [wen] [ðiːz] ['fɛloʊz] [dræŋk] [strɔːŋ] [drɪŋk] , [ɔːr] [tʊk] [laɪf]

and	taxes	,	and	pot	-	money	,	when	these	fellows	drank	strong	drink	,	or	took	life
和	税收	,	和	锅	-	钱	,	什么时候	这些	伙伴们	喝	强的	喝	,	或者	采取	生活

,

,

,

还有税款，还有赃款，当这些人酗酒或杀人时，

[ɔːr] [broʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mændmənts] .

or	broke	the	other	Commandments	.
或者	打破	这	其他	诫命	.

或者违反了其他诫命。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɑːgə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑːmɪn] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

But	now	Magha	the	young	Brahmin	has	determined	to	have	the
但	现在	玛伽	这	年轻的	婆罗门	有	决定	到	有	这

[kə'mændmənts] [kept] ,

Commandments	kept	,
诫命	保留	,

但现在，年轻的婆罗门摩伽决心要遵守戒律。

[ænd; ənd] [pə'mits] [nʌn] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] , [ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .

and	permits	none	to	take	life	,	or	to	do	anything	else	that	is	wrong	.
和	许可证	没有任何	到	拿	生活	,	或者	到	做	任何事物	别的	那	是	错误的	.

不允许任何人夺取生命，或做任何其他错误的事情。

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !

I'll	make	them	keep	the	Commandments	with	a	vengeance	!
患病的	制作	他们	保持	这	诫命	和	一个	复仇	!

我一定要让他们严守十诫!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] [kɪŋ] !

"	And	he	went	in	a	rage	to	the	King	,	and	said	:	"	O	King	!
"	和	他	去	在	一个	愤怒	到	这	国王	,	和	说	:	"	哦	国王	!

于是他怒气冲冲地去见国王，说："王啊!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['sækɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ! "

there	are	a	number	of	robbers	going	about	sacking	the	villages	!	"
那里	是	一个	数字	的	强盗	去	关于	解雇	这	村庄	!	"

有很多强盗在四处抢劫村庄!

" [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] !

"	Go	and	bring	them	up	!
"	去	和	带来	他们	向上	!

"去把他们带上来！"

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	said	the	King	in	reply	.
"	说	这	国王	在	回复	.

国王回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ɔːl] [ðoʊz] [men] [æz; əz] ['prizənəz] ,

And	he	went	,	and	brought	back	all	those	men	as	prisoners	,
和	他	去	,	和	带来	后退	全部	那些	男人	作为	囚犯	,

于是他去了，把那些人全部带了回来，都当成了俘虏。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] .

and	had	it	announced	to	the	King	that	the	robbers	were	brought	up	.
和	有	它	宣布	到	这	国王	那	这	强盗	是	带来	向上	.

并禀告国王，强盗已被抓获。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

And	the	King	,	without	inquiring	what	they	had	done	,
和	这	国王	,	没有	查询	什么	他们	有	完毕	,

国王没有询问他们做了什么，

[geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['elɪfənts] !

gave	orders	to	have	them	all	trampled	to	death	by	elephants	!
给予	订单	到	有	他们	全部	践踏	到	死亡	经过	大象	!

下令让大象把他们全部踩死!

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

Then	they	made	them	all lie	down	in	the	courtyard	,	and	fetched	the	elephant	.
然后	他们	制成	他们	全部说谎	向下	在	这	庭院	,	和	已获取	这	大象	.

然后他们让所有人都躺在院子里，并把大象牵了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪg'zɔːtid] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : " [kiːp] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɪn][maɪnd] .

And	the	Bodisat	exhorted	them	,	saying	:	"	Keep	the	Commandments	in	mind	.
和	这	-	劝勉	他们	,	说	:	"	保持	这	诫命	在	头脑	.

菩提萨劝诫他们说："要牢记诫命。"

[rɪ'gɑːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ðə; ði]['slaːndərə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Regard	them	all	—	the	slanderer	,	and	the	King	,
看待	他们	全部	—	这	诽谤者	,	和	这	国王	,

要重视他们所有人——诽谤者，以及国王，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] — [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ]['hɑːrbər] [tɔːrdz] [jɔːr'selvz] !

and	the	elephant	—	with	feelings	as	kind	as	you	harbor	towards	yourselves	!
和	这	大象	—	和	情怀	作为	种类	作为	你	港口	向	你们自己	!

还有那头大象——它对你们的感情，就像你们对自己的感情一样!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
" And they did so .
" 和 他们 做过 所以 .

他们确实这么做了。

[ðen] [men] [led] [ʌp] [ðə; ði] ['elɪfənt] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
Then men led up the elephant ; but though they brought him to the spot ,
然后 男人 引领 向上 这 大象 ; 但 尽管 他们 带来 他 到 这 点 ,

于是人们牵着大象上来；但尽管他们把它带到了目的地，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] ['trʌmpətɪd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [kraɪ] , [ænd; ənd] [tʊk]
he would not begin his work , but trumpeted forth a mighty cry , and took
他 会 不是 开始 他的 工作 , 但 吹响号角 前进 一个 强大的 哭 , 和 采取
[tu:; tə] [flaɪt] .
to flight .
到 航班 .

他没有开始工作，而是发出了一声响亮的呐喊，然后逃走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][ræn] [ə'weɪ] .
And they brought up another and another , but they all ran away .
和 他们 带来 向上 其他 和 其他 , 但 他们 全部 跑 离开 .

他们又带了一个上来，又一个上来，但它们都跑掉了。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [drʌg] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" There must be some drug in their possession , " said the King ;
" 那里 必须 是 一些 药品 在 他们的 拥有 , " 说 这 国王 ;

国王说："他们身上肯定藏有毒品。"

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sə:tʃt] .
and gave orders to have them searched .
和 给予 订单 到 有 他们 搜索 .

并下令对他们进行搜查。

[soʊ] [ðeɪ] [sə:tʃt] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] .
So they searched , but found nothing , and told the King so .
所以 他们 搜索 , 但 成立 没有什么 , 和 讲述 这 国王 所以 .

于是他们搜寻了一番，却一无所获，并将此事禀告了国王。

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪŋ] [sʌm; səm] [spel] .
" Then they must be repeating some spell .
" 然后 他们 必须 是 重复 一些 拼写 .

"那么他们一定是在重复某种咒语。"

[æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [spel] [tu:; tə] ['ʌtər] .
Ask them if they have any spell to utter .
问 他们 如果 他们 有 任何 拼写 到 说出 .

问问他们有没有什么咒语要念。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æskt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
" The officials asked them , and the Bodisat - said there was .
" 这 官员 问 他们 , 和 这 - 说 那里 曾是 .

官员们询问了他们，博迪萨特说有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
And they told the King , and he had them all called before him ,
和 他们 讲述 这 国王 , 和 他 有 他们 全部 称为 前 他 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他们把这事告诉了国王，国王就把他们都召到面前，说：

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [spel] [juː; jʊ] [noʊ] !
“ Tell me that spell you know !
” 告诉 我 那 拼写 你 知道 !

“告诉我你知道的那个咒语！”

” [ðen] [ðə; ði] - [spoʊk] , [ænd; ənd] [sed] : “ [oʊ] [kɪŋ] !
” Then the Bodisat spoke , and said : “ O King !
” 然后 这 - 辐 , 和 说 : “ 哦 国王 !

“然后菩提萨开口说道：‘王啊！

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˈʌðər] [spel] [bʌt; bət] [ðɪs] — [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈstrɔɪ] [noʊ] [laɪf] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv]
we have no other spell but this — that we destroy no life , not even of
我们 有 不 其他 拼写 但 这 — 那 我们 破坏 不 生活 , 不是 甚至 的
[græs] ;
grass ;
草 ;

我们别无他法，唯有如此——不毁灭任何生命，哪怕是草木；

[ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː ˈes] ; [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈgɪlti] [ʌv; əv]
that we take nothing which is not given to us ; that we are never guilty of
那 我们 拿 没有什么 哪个 是 不是 给定 到 我们 ; 那 我们 是 绝不 有罪的 的
[ʌnˈfeɪθflnəs] ,
unfaithfulness ,
不忠 ,

我们不拿取任何非他人所赐予的东西；我们绝不犯不忠之罪。

[nɔːr] [spiːk] [ˈfɔːlshʊd] , [nɔːr] [drɪŋk] [ɪnˈtɒksɪk(ə)nt] ; [ðæt] [wiː; wi] [ˈeksərsaɪz] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd]
nor speak falsehood , nor drink intoxicants ; that we exercise ourselves in love , and
也不 说话 谬误 , 也不 喝 麻醉剂 ; 那 我们 锻炼 我们自己 在 爱 , 和
[gɪv] [gɪfts] ;
give gifts ;
给 礼物 ;

不可说谎，不可饮酒；要操练爱心，乐于馈赠；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [rʌf] [ˈpleɪsɪz] [pleɪn] , [dɪg] [pɑːndz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [rest] - [ˈhaʊzɪz] — [ðɪs] [ɪz]
that we make rough places plain , dig ponds , and put up rest - houses — this is
那 我们 制作 粗糙的 地方 清楚的 , 挖 池塘 , 和 放 向上 休息 - 房屋 — 这 是
[ˈaʊər; ɑːr] [spel] ,
our spell ,
我们的 拼写 ,

我们把崎岖不平的地方夷为平地，挖掘池塘，建造休息站——这就是我们的魔力。

[ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfens] , [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] !
this is our defense , this is our strength !
这 是 我们的 防御 , 这 是 我们的 力量 !

这就是我们的防御，这就是我们的力量！

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
” Then the King had confidence in them ,
” 然后 这 国王 有 信心 在 他们 ,

“于是国王对他们充满信心。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈslɑːndərə] , [ænd; ənd] [meɪd]
and gave them all the property in the house of the slanderer , and made
和 给予 他们 全部 这 财产 在 这 房子 的 这 诽谤者 , 和 制成
[hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [sleɪv] ;
him their slave ;
他 他们的 奴隶 ;

并将诽谤者家中所有的财产都给了他们，并让他成为他们的奴隶；

[ænd; ənd] [bi'stəu] , [tuː] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][grænt]

and	bestowed	,	too	,	the	elephant	upon	them	,	and	made	them	a	grant
和	授予	,	也	,	这	大象	之上	他们	,	和	制成	他们	一个	授予

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	village	.
的	这	村庄	.

还把大象赐给了他们，并将村庄赐予了他们。

[haʊ] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [wʌz; wəz] [kɔːt]

HOW	THE	ANTELOPE	WAS	CAUGHT
如何	这	羚羊	曾是	捕捉

羚羊是如何被捕获的

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi'nɑːriz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [neɪmd] [sɑːn'dʒeɪjə] .

Once	upon	a	time	the	King	of	Benares	had	a	gardener	named	Sanjaya	.
一次	之上	一个	时间	这	国王	的	贝拿勒斯	有	一个	园丁	命名	桑贾亚	.

从前，贝拿勒斯国王有一位名叫桑贾亚的园丁。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə; eɪ] [swɪft] ['æntɪloʊp] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

a	swift	antelope	who	had	come	to	the	garden	took	to	flight	as	soon	as
一个	迅速	羚羊	WHO	有	来	到	这	花园	采取	到	航班	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [sɑːn'dʒeɪjə] .

it	saw	Sanjaya	.
它	锯	桑贾亚	.

一只敏捷的羚羊来到花园，一看到桑贾亚就飞走了。

[bʌt; bət][sɑːn'dʒeɪjə][dɪd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;

But	Sanjaya	did	not	frighten	it	away	;
但	桑贾亚	做过	不是	吓唬	它	离开	;

但桑贾亚并没有吓走它；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

and	when	it	had	come	again	and	again	it	began	to	walk	about	in	the
和	什么时候	它	有	来	再次	和	再次	它	开始	到	走	关于	在	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

它反复出现后，就开始在花园里四处走动。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [juːst] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['veriəs] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn]

And	day	by	day	the	gardener	used	to	pluck	the	various	fruits	and	flowers	in
和	天	经过	天	这	园丁	用过的	到	采摘	这	各种各样的	水果	和	花朵	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	garden	and	take	them	away	to	the	King	.
这	花园	和	拿	他们	离开	到	这	国王	.

园丁每天都会采摘花园里的各种水果和鲜花，然后带去献给国王。

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm] : “ [aɪ] [seɪ] , [frend] ['gɑːrdnər] ,

Now	,	one	day	the	King	asked	him	:	“	I	say	,	friend	gardener	,
现在	,	一	天	这	国王	问	他	:	“	我	说	,	朋友	园丁	,

有一天，国王问他：“我说，园丁朋友，

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [juːv] ['noʊtɪst] ? ”

is	there	anything	strange	in	the	garden	so	far	as	you've	noticed	?	”
是	那里	任何事物	奇怪的	在	这	花园	所以	远的	作为	你已经	注意到	?	”

你有没有注意到花园里有什么奇怪的地方？

“ [aɪv] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] , [oʊ] [kɪŋ] ,
“ I've noticed nothing , O King ,
” 我已经 注意到 没有什么 , 哦 国王 ,

“我什么也没注意到，哦，国王。”

[seɪv] [ðæt] [æn; ən] ['æntɪloʊp] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .
save that an antelope is in the habit of coming and wandering about there .
节省 那 一个 羚羊 是 在 这 习惯 的 未来 和 漫游 关于 那里 .

只不过，羚羊经常会来这里闲逛。

[ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [siː] . ”
That I often see . ”
那 我 经常 看 . ”

我经常看到这种情况。

“ [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But could you catch it ? ”
“ 但 可以 你 抓住 它 ? ”

“但是你能抓住它吗？”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] [hɪr] !
“ If I had a little honey I could bring it right inside the palace here !
“ 如果 我 有 一个 小的 蜂蜜 我 可以 带来 它 正确的 里面 这 宫殿 这里 !

“如果我有点蜂蜜，我就可以把它带进宫殿里了！”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hʌni] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
” The King gave him the honey ; and he took it , went to the garden ,
” 这 国王 给予 他 这 蜂蜜 ; 和 他 采取 它 , 去 到 这 花园 ,

“国王把蜂蜜给了他；他拿着蜂蜜去了花园，

[smiəd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] ['æntɪloʊp] ['friːkwəntid] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self]
smeared it on the grass at the spot the antelope frequented , and hid himself
涂抹 它 在 这 草 在 这 点 这 羚羊 经常光顾 , 和 隐藏 他自己
.
:
.

他把药膏涂抹在羚羊经常出没的草地上，然后躲了起来。

[wen] [ðə; ði] [dɪr] [keɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['hʌni] - [smiəd] [græs] ,
When the deer came and had eaten the honey - smeared grass ,
什么时候 这 鹿 来了 和 有 吃 这 蜂蜜 - 涂抹 草 ,

当鹿群到来并吃完涂有蜂蜜的草后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [teɪst] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [went] ['noʊwer]
it was bound with the lust of taste ; and from that time went nowhere
它 曾是 边界 和 这 欲望 的 品尝 ; 和 从 那 时间 去 无处
[els] ,
else ,
别的 ,

它与味觉的欲望紧密相连；从那时起，它便再也没有离开过。

[bʌt; bət] [keɪm] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
but came exclusively to the garden .
但 来了 只 到 这 花园 .

但只来到了花园。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ljuəd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌni] - [smiəd] [græs] ,
And as the gardener saw that it was allured by the honey - smeared grass ,
和 作为 这 园丁 锯 那 它 曾是 诱人 经过 这 蜂蜜 - 涂抹 草 ,

园丁看到它被沾满蜂蜜的草地吸引住了，

[hiː; hi][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

he	in	due	course	showed	himself	.
他	在	到期的	课程	显示	他自己	.

他最终还是现身了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['æntɪloʊp] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

For	a	few	days	the	antelope	took	to	flight	on	seeing	him	.
为了	一个	很少	天	这	羚羊	采取	到	航班	在	看到	他	.

有好几天，羚羊一见到他就飞走了。

[bʌt; bət]['æftər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪrd] ['kɑːnfɪdəns] ,

But	after	seeing	him	again	and	again	it	acquired	confidence	,
但	后	看到	他	再次	和	再次	它	获得	信心	,

但一次又一次见到他之后，它渐渐有了信心。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑːrdənɝz] [hænd] .

and	gradually	came	to	eat	grass	from	the	gardener's	hand	.
和	逐步地	来了	到	吃	草	从	这	园丁的	手	.

渐渐地，它开始吃园丁手中的草了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [sɔː] [ðæt] [ɪts] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,

And	when	the	gardener	saw	that	its	confidence	was	gained	,
和	什么时候	这	园丁	锯	那	它是	信心	曾是	获得	,

当园丁看到它赢得了信任时，

[hiː; hi] [struːd] [ðə; ðɪ] [pæθ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [æz; əz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [ɪf]

he	strewed	the	path	right	up	to	the	palace	as	thick	with	branches	as	if
他	散落的	这	小路	正确的	向上	到	这	宫殿	作为	厚的	和	分支	作为	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][mæts] ,

he	were	covering	it	with	mats	,
他	是	覆盖	它	和	垫子	,

他用树枝把通往宫殿的小路铺得密密麻麻，就像铺上了草席一样。

[hʌŋ] [ə; eɪ] ['^jədfjl] [ʌv; əv] ['hʌni] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['kærid] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [græs] [æt; ət]

hung	a	gourdful	of	honey	over	his	shoulder	,	carried	a	bundle	of	grass	at
悬挂	一个	葫芦	的	蜂蜜	超过	他的	肩膀	,	携带	一个	捆	的	草	在

[hɪz; ɪz] [weɪst] ,

his	waist	,
他的	腰部	,

他肩上挂着一葫芦蜂蜜，腰间挎着一捆草。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] ['sprɪŋklɪŋ] ['hʌni] - [smiəd] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æntɪloʊp] [tɪl] [hiː; hi][led]

and	then	kept	sprinkling	honey	-	smeared	grass	in	front	of	the	antelope	till	he	led
和	然后	保留	洒	蜂蜜	-	涂抹	草	在	正面	的	这	羚羊	直到	他	引领

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] .

him	within	the	palace	.
他	之内	这	宫殿	.

然后，他不断地在羚羊面前撒上涂满蜂蜜的草，直到把他引到宫殿里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪr] [hæd; həd][gɑːt][ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

As	soon	as	the	deer	had	got	inside	,	they	shut	the	door	.
作为	很快	作为	这	鹿	有	得到	里面	,	他们	关闭	这	门	.

鹿一进屋，他们就把门关上了。

[ðə; ðɪ] ['æntɪloʊp] , ['siːɪŋ] [men] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [kweɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv]

The	antelope	,	seeing	men	,	began	to	tremble	and	quake	with	the	fear	of
这	羚羊	,	看到	男人	,	开始	到	颤抖	和	地震	和	这	害怕	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

羚羊看到人，开始因害怕死亡而颤抖不已。

[ænd; ənd][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] .

and	ran	hither	and	thither	about	the	hall	.
和	跑	这里	和	那里	关于	这	大厅	.

然后在大厅里来回跑动。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ]

The	King	came	down	from	his	upper	chamber	,	and	,	seeing	the	trembling
这	国王	来了	向下	从	他的	上	房间	,	和	,	看到	这	发抖

['kriːtʃər] , [sed] :

creature	,	said	:
生物	,	说	:

国王从楼上的房间里下来，看见那颤抖的生物，便说：

“ [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪloʊp] ,

“	Such	is	the	nature	of	an	antelope	,
“	这样的	是	这	自然	的	一个	羚羊	,

这就是羚羊的本性，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn]

that	it	will	not	go	for	a	week	afterwards	to	a	place	where	it	has	seen
那	它	将要	不是	去	为了	一个	星期	然后	到	一个	地方	在哪里	它	有	已见

[men] ,

men	,
男人	,

之后一周内，它都不会去见过男人的地方。

[nɔːr][ɪts][laɪf] [lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] .

nor	its	life	long	to	a	place	where	it	has	been	frightened	.
也不	它是	生活	长的	到	一个	地方	在哪里	它	有	到过	害怕	.

它也不会把生命浪费在令它感到恐惧的地方。

[jet] [ðɪs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

Yet	this	one	,	with	just	such	a	disposition	,	and	accustomed	only	to	the
然而	这	一	,	和	只是	这样的	一个	处置	,	和	习惯	仅有的	到	这

['dʒʌŋg(ə)l] , [hæz; həz] [naʊ] ,

jungle	,	has	now	,
丛林	,	有	现在	,

然而，这只性情如此、只习惯于丛林生活的动物，如今却.....

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [teɪst] , [kʌm] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

bound	by	the	lust	of	taste	,	come	to	just	such	a	place	.
边界	经过	这	欲望	的	品尝	,	来	到	只是	这样的	一个	地方	.

受味觉欲望驱使，来到了这样一个地方。

['verɪli] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs] [lʌst] [ʌv; əv] [teɪst] !

Verily	,	there	is	nothing	worse	in	the	world	than	this	lust	of	taste	!
确实	,	那里	是	没有什么	更糟	在	这	世界	比	这	欲望	的	品尝	!

的确，世界上没有比这种嗜好更糟糕的事情了！

” [ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [griːd] ,

”	And	when	in	other	words	he	had	shown	the	danger	of	greed	,
”	和	什么时候	在	其他	字	他	有	所示	这	危险	的	贪婪	,

换句话说，当他已经展现了贪婪的危险之后，

[hiː; hi][let][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

he	let	the	antelope	go	back	to	the	forest	.
他	让	这	羚羊	去	后退	到	这	森林	.

他把羚羊放回了森林。

[ðə; ði] ['bænjən] [dɪr]

THE	BANYAN	DEER
这	榕树	鹿

榕鹿

[lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .

Long	ago	the	Bodisat	came	to	life	as	a	deer	.
长的	前	这	-	来了	到	生活	作为	一个	鹿	.

很久以前，博迪萨特化身为一只鹿。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən]['kʌlər] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [raʊnd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

When	he	was	born	he	was	of	a	golden	color	;	his	eyes	were	like	round	jewels	;
什么时候	他	曾是	出生	他	曾是	的	一个	金的	颜色	;	他的	眼睛	是	喜欢	圆形的	珠宝	;

他出生时皮肤呈金色；眼睛像圆形的宝石；

[hɪz; ɪz][hɔːrnz][wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz]['sɪlvər] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['kʌmələr] ['flaʊərz] ;

his	horns	were	white	as	silver	;	his	mouth	was	red	as	a	cluster	of	kamala	flowers	;
他的	角	是	白色的	作为	银	;	他的	嘴	曾是	红色的	作为	一个	簇	的	卡马拉	花朵	;

他的角像银子一样白；他的嘴像一簇卡玛拉花一样红；

[hɪz; ɪz] [huːf] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz] ['lækər] - [wɜːrk] ;

his	hoofs	were	as	bright	and	hard	as	lacquer	-	work	;
他的	蹄子	是	作为	明亮的	和	难的	作为	漆	-	工作	;

他的蹄子像漆器一样光亮坚硬；

[hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiˈbetən] [ɑːks] ;

his	tail	as	fine	as	the	tail	of	a	Thibetan	ox	;
他的	尾巴	作为	美好的	作为	这	尾巴	的	一个	西藏	牛	;

他的尾巴像西藏牛的尾巴一样细长；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][lɑːrdʒ][ɪn][saɪz][æz; əz][ə; eɪ] [foʊlz] .

and	his	body	as	large	in	size	as	a	foal's	.
和	他的	身体	作为	大的	在	尺寸	作为	一个	小马驹的	.

他的身体像小马驹一样大。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtendənt] [hɜːrd][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [dɪr] ,

He	lived	in	the	forest	with	an	attendant	herd	of	five	hundred	deer	,
他	居住地	在	这	森林	和	一个	服务员	一群	的	五	百	鹿	,

他与五百只鹿组成的鹿群一起生活在森林里。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænjən] [dɪr] ;

under	the	name	of	the	King	of	the	Banyan	Deer	;
在下面	这	姓名	的	这	国王	的	这	榕树	鹿	;

以榕鹿之王的名义；

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [dwelt] [əˈnʌðər] [dɪr] , ['goʊldən][æz; əz][hiː; hi] ,

and	not	far	from	him	there	dwelt	another	deer	,	golden	as	he	,
和	不是	远的	从	他	那里	居住	其他	鹿	,	金的	作为	他	,

离他不远的地方住着另一只鹿，和他一样是金色的。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [əˈtendənt] [hɜːrd] .

under	the	name	of	the	Monkey	Deer	,	with	a	like	attendant	herd	.
在下面	这	姓名	的	这	猴	鹿	,	和	一个	喜欢	服务员	一群	.

以猴鹿之名，及其类似的鹿群。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] , ['nevər] [eɪt] [wɪ'ðaʊt] [miːt] ,

The	King	of	that	country	was	devoted	to	hunting	,	never	ate	without	meat	,
这	国王	的	那	国家	曾是	奉献	到	打猎	,	绝不	吃	没有	肉	,

那个国家的国王酷爱狩猎，吃饭从不吃肉。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	used	to	summon	all	the	townspeople	to	go	hunting	every	day	to	the
和	用过的	到	召唤	全部	这	镇民	到	去	打猎	每一个	天	到	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrk] .

destruction	of	their	ordinary	work	.
破坏	的	他们的	普通的	工作	.

过去常常召集全镇居民每天去打猎，破坏他们的日常工作。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] , " [ðɪs] [kɪŋ] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

The	people	thought	,	"	This	King	puts	an	end	to	all	our	work	.
这	人们	想法	,	"	这	国王	放置	一个	结尾	到	全部	我们的	工作	.

人们心想："这位国王终结了我们所有的努力。"

[sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːrk] , [prə'vaɪd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] .

Suppose	we	make	a	park	,	provide	food	and	drink	for	the	deer	.
认为	我们	制作	一个	公园	,	提供	食物	和	喝	为了	这	鹿	.

假设我们建一个公园，为鹿提供食物和水。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , [kloʊz] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm]

Then	we	will	drive	them	into	the	park	,	close	the	entrance	and	deliver	them
然后	我们	将要	驾驶	他们	进入	这	公园	,	关闭	这	入口	和	递送	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	King	.
到	这	国王	.

然后我们将把他们驱赶到公园里，关闭入口，并将他们送到国王那里。

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['bænjən] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki]

"	This	they	did	,	surrounding	the	very	place	where	the	Banyan	Deer	and	the	Monkey
"	这	他们	做过	,	周围	这	非常	地方	在哪里	这	榕树	鹿	和	这	猴

[dɪr] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] .

Deer	were	living	.
鹿	是	活的	.

"他们照做了，包围了榕鹿和猴鹿居住的地方。"

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [tuː]

When	the	King	heard	this	,	he	went	to	the	park	,	and	seeing	there	the	two
什么时候	这	国王	听到	这	,	他	去	到	这	公园	,	和	看到	那里	这	二

['goʊldən] - ['kʌlərd] [dɪr] ,

golden	-	colored	deer	,
金的	-	有色	鹿	,

国王听闻此事，便前往公园，看见那里有两只金色的鹿。

[hiː; hi] ['græntɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

he	granted	them	their	lives	.
他	的确	他们	他们的	生活	.

他饶了他们一命。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

But	henceforth	he	would	go	himself	to	shoot	the	deer	and	bring	it	home	.
但	今后	他	会	去	他自己	到	射击	这	鹿	和	带来	它	家	.

但从此以后，他会亲自去猎鹿，然后把鹿带回家。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [kʊk] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [wʌn] .

Sometimes	his	cook	would	go	and	shoot	one	.
有时	他的	厨师	会	去	和	射击	一	.

有时他的厨师会去打死一只。

[ðə; ði] [dɪr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wʊd] [kweɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,

The	deer	,	as	soon	as	they	saw	the	bow	,	would	quake	with	fear	of	Death	,
这	鹿	,	作为	很快	作为	他们	锯	这	弓	,	会	地震	和	害怕	的	死亡	,

鹿一看到弓箭，就会因恐惧而颤抖，仿佛死神就在眼前。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

and	run	away	;	but	when	they	had	been	hit	once	or	twice	,
和	跑步	离开	;	但	什么时候	他们	有	到过	打	一次	或者	两次	,

然后逃跑；但当他们被打了一两次之后，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪri] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kɪld] .

they	became	weary	or	wounded	and	were	killed	.
他们	成为	厌倦	或者	受伤	和	是	被杀	.

他们因疲惫或受伤而被杀害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːrd] [toʊld] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [huː] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪr] [ænd; ənd] [sed] : “

And	the	herd	told	their	King	,	who	sent	for	the	Monkey	Deer	and	said	:	“
和	这	一群	讲述	他们的	国王	,	WHO	发送	为了	这	猴	鹿	和	说	:	“

[frend] ,

Friend	,
朋友	,

于是，兽群告诉了它们的国王，国王便召来猴鹿，说道：“朋友，

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪr] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

almost	all	the	Deer	are	being	destroyed	.
几乎	全部	这	鹿	是	存在	损毁	.

几乎所有的鹿都被消灭了。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [daɪ] , [jet] [ˌhens'fɔːrθ] [let] [ðem; ðəm] [nɑːt] [biː; bi] ['wuːndɪd]

Now	,	though	they	certainly	must	die	,	yet	henceforth	let	them	not	be	wounded
现在	,	尽管	他们	当然	必须	死	,	然而	今后	让	他们	不是	是	受伤

[wɪð; wɪθ] ['ærəus] .

with	arrows	.
和	箭头	.

虽然他们注定要死，但从今以后，不要再让他们被箭射伤。

[let] [ðə; ði] [dɪr] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tɜːrnz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Let	the	deer	take	it	by	turns	to	go	to	the	place	of	execution	.
让	这	鹿	拿	它	经过	转弯	到	去	到	这	地方	的	执行	.

让鹿们轮流前往刑场。

[wʌn] [deɪ] [let] [ðə; ði] [lɑːt] [fɔːl] [ɑːn] [maɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɑːn] [jɔːrz] .

One	day	let	the	lot	fall	on	my	herd	,	and	the	next	day	on	yours	.
一	天	让	这	很多	落下	在	我的	一群	,	和	这	下一个	天	在	你的	.

今天让我的牛群遭殃，明天就让你的牛群遭殃。

” [hiː; hi] [ə'griːd] ,

”	He	agreed	,
”	他	同意	,

他同意了，

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði] [dɪr] [huːz] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [laɪ]

and	thenceforth	the	deer	whose	turn	it	was	used	to	go	down	and	lie
和	此后	这	鹿	谁	转动	它	曾是	用过的	到	去	向下	和	说谎

[daʊn] ['æftər] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːn] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

down	after	placing	his	neck	on	the	block	of	execution	.
向下	后	放置	他的	脖子	在	这	堵塞	的	执行	.

从此以后，轮到它被处决的鹿，在将脖子放在刑台上后，就会倒下躺下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

And	the	cook	used	to	come	and	carry	off	the	one	he	found	lying	there	.
和	这	厨师	用过的	到	来	和	携带	离开	这	一	他	成立	说谎	那里	.

厨师过去常常过来，把在那里发现的那个人带走。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [lɑːt] [fel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪr] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] .

But	one	day	the	lot	fell	upon	a	roe	in	the	Monkey	Deer	who	was	with	young	.
但	一	天	这	很多	跌倒	之上	一个	鱼子	在	这	猴	鹿	WHO	曾是	和	年轻的	.

但有一天，抽签抽中了一只带着幼崽的狍子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪr] [ænd; ənd] [sed] : “ [lɔːrd] !

She	went	to	the	Monkey	Deer	and	said	:	“	Lord	!
她	去	到	这	猴	鹿	和	说	:	“	主	!

她走到猴鹿跟前说：“主啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] .

I	am	with	young	.
我	是	和	年轻的	.

我和年轻人在一起。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [fɔːrθ] [maɪ] [sʌn] , [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] .

When	I	have	brought	forth	my	son	,	we	will	both	take	our	turn	.
什么时候	我	有	带来	前进	我的	儿子	,	我们	将要	两个都	拿	我们的	转动	.

等我生下儿子后，我们俩就轮流来吧。

['ɔːrdər] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] . ”

Order	the	bows	to	pass	me	by	.	”
命令	这	弓	到	经过	我	经过	.	”

“命令弓箭手们从我身边经过。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [jʊr; jər][lɑːt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I	cannot	make	your	lot	,	”	said	he	,	“	fall	upon	the	others	.
“	我	不能	制作	你的	很多	,	”	说	他	,	“	落下	之上	这	其他的	.

“我不能让你的命运，”他说，“降临到其他人身上。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

You	know	well	enough	it	has	fallen	upon	you	.
你	知道	出色地	足够的	它	有	倒下	之上	你	.

你很清楚，这件事已经落在了你的肩上。

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

” [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [help] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

”	Receiving	no	help	from	him	,	she	went	to	the	Bodisat	and	told	him
”	接收	不	帮助	从	他	,	她	去	到	这	-	和	讲述	他

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

“由于得不到他的帮助，她便去找了菩提树，把这件事告诉了他。”

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kwaɪətli][ænd; ənd] [sed] : “ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !

He	listened	to	her	quietly	and	said	:	“	Be	it	so	!
他	听着	到	她	悄悄	和	说	:	“	是	它	所以	!

他静静地听着她的话，然后说：“就这么办吧！”

[duː][juː; jʊ][goʊ] [bæk] .

Do	you	go	back	.
做	你	去	后退	.

你会回去吗?

[aɪ] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][tɜːrn] .

I	will	relieve	you	of	your	turn	.
我	将要	缓解	你	的	你的	转动	.

我将接替你轮到我。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hɪm'self] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

”	And	he	went	himself	and	laid	his	head	on	the	block	of	execution	.
”	和	他	去	他自己	和	铺设	他的	头	在	这	堵塞	的	执行	.

“然后他亲自走到刑台前，把头放在了刑台上。”

[ðə; ði] [kʊk] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪk'skleɪmd] :

The	cook	,	seeing	him	,	exclaimed	:
这	厨师	,	看到	他	,	惊呼	:

厨师看见他，惊呼道：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

"	The	King	of	the	Deer	whose	life	was	promised	to	him	is	lying	in	the	place
"	这	国王	的	这	鹿	谁	生活	曾是	承诺	到	他	是	说谎	在	这	地方

[ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

of	execution	.
的	执行	.

"那位被许诺拥有生命的鹿王，如今却躺在刑场上。"

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	And	he	went	hastily	,	and	told	the	King	.
"	和	他	去	草草	,	和	讲述	这	国王	.

于是他急忙去告诉了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

The	King	no	sooner	heard	it	than	he	mounted	his	chariot	and	proceeded
这	国王	不	很快	听到	它	比	他	安装	他的	战车	和	继续

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['retənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

with	a	great	retinue	to	the	place	,
和	一个	伟大的	随从	到	这	地方	,

国王一听到消息，就立刻登上战车，率领大批随从赶往那里。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] - , [sed] : " [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] !

and	beholding	the	Bodisat	,	said	:	"	My	friend	,	the	King	of	the	Deer	!
和	凝视	这	-	,	说	:	"	我的	朋友	,	这	国王	的	这	鹿	!

看见菩提萨，便说："我的朋友，鹿王!

[dɪd][aɪ][nɑːt][grænt][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] ?

Did	I	not	grant	you	your	life	?
做过	我	不是	授予	你	你的	生活	?

难道我没有赐予你生命吗?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [hɪr] ? "

Why	are	you	lying	here	?	"
为什么	是	你	说谎	这里	?	"

你为什么躺在这里?

" [oʊ] [greɪt] [kɪŋ] !

"	O	great	King	!
"	哦	伟大的	国王	!

"伟大的国王啊!

[ə; eɪ][roʊ][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][lɑːt][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

A	roe	with	young	came	and	told	me	that	the	lot	had	fallen	upon	her	.
一个	鱼子	和	年轻的	来了	和	讲述	我	那	这	很多	有	倒下	之上	她	.

一只带着幼崽的狍子走过来告诉我，她不幸中了头彩。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [soʊ][aɪ] , ['gɪvɪŋ] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər]

Now	I	could	not	ask	another	to	take	her	place	,	so	I	,	giving	my	life	for
现在	我	可以	不是	问	其他	到	拿	她	地方	,	所以	我	,	给予	我的	生活	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

现在我不能让别人代替她，所以我，为她献出了我的生命。

[hæv; həv] [leɪn] [daʊn] .

have	lain	down	.
有	莱恩	向下	.

已经躺下了。

['hɑːrbər] [noʊ] ['fɜːrðər] [sə'spɪʃ(ə)n] , [oʊ] [greɪt] [kɪŋ] ! ”

Harbor	no	further	suspicion	,	O	great	King	!	”
港口	不	更远	怀疑	,	哦	伟大的	国王	!	”

伟大的国王啊，请不要再心存疑虑了！

“ [maɪ] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['goʊldən] - ['kʌlərd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] !

“	My	Lord	,	the	golden	-	colored	King	of	the	Deer	!
“	我的	主	,	这	金的	-	有色	国王	的	这	鹿	!

“我的主啊，金色的鹿王！

[aɪ] ['nevər] [jet] [sɔː] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] , [wʌn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːr'berəns] , ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

I	never	yet	saw	,	even	among	men	,	one	so	full	of	forbearance	,	kindness	and
我	绝不	然而	锯	,	甚至	之中	男人	,	一	所以	满的	的	宽容	,	仁慈	和

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

即使在人类中，我也从未见过像他这样充满宽容、善良和同情心的人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] !

I	am	pleased	with	thee	in	this	matter	!
我	是	高兴	和	你	在	这	事情	!

我对你在这件事上的表现很满意！

[raɪz] [ʌp] .

Rise	up	.
上升	向上	.

起来。

[aɪ] [grænt] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] , [bəuθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ! ”

I	grant	your	lives	,	both	to	you	and	to	her	!	”
我	授予	你的	生活	,	两个都	到	你	和	到	她	!	”

我饶恕你们的性命，也饶恕她的性命！

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [biː; bi] [seɪf] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [rest] [duː] , [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] ? ”

“	But	though	we	be	safe	,	what	shall	the	rest	do	,	O	King	of	men	?	”
“	但	尽管	我们	是	安全的	,	什么	将	这	休息	做	,	哦	国王	的	男人	?	”

“即便我们平安无事，但其余的人又该如何呢，人类之王啊？”

“ [ðen] [aɪ] [grænt] [ðer; ðər] [laɪvz] [lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] , [maɪ] [lɔːrd] . ”

“	Then	I	grant	their	lives	to	the	rest	,	my	Lord	.	”
“	然后	我	授予	他们的	生活	到	这	休息	,	我的	主	.	”

“那么，我的主啊，我将他们的生命赐予其余的人。”

“ [ðʌs] , [ðen] , [greɪt] [kɪŋ] , [ðə; ði] [dɪr] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [sɪ'kjʊrəti] ,

“	Thus	,	then	,	great	King	,	the	deer	in	the	park	will	have	gained	security	,
“	因此	,	然后	,	伟大的	国王	,	这	鹿	在	这	公园	将要	有	获得	安全	,

“如此一来，伟大的国王，公园里的鹿就安全了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː] ? ”

but	what	will	the	others	do	?	”
但	什么	将要	这	其他的	做	?	”

但其他人会怎么做呢？

“ [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [mə'lest] . ”

“	They	also	shall	not	be	molested	.	”
“	他们	还	将	不是	是	性骚扰	.	”

“他们也不应受到骚扰。”

“ [greɪt] [kɪŋ] !
“ Great King !
” 伟大的 国王 !

“伟大的国王！”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪr] [dwel] [sɪ'kjʊr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - ['fʊtɪd]
even though the deer dwell secure , what shall the rest of the four - footed
甚至 尽管 这 鹿 住 安全的 , 什么 将 这 休息 的 这 四 - 有脚的
['kri:tʃərz] [du:] ? ”
creatures do ? ”
生物 做 ? ”

即使鹿群安然栖身，其他四足动物又该如何生存呢?

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [fɪr] . ”
“ They shall also be free from fear . ”
” 他们 将 还 是 自由的 从 害怕 . ”

“他们也将免于恐惧。”

“ [greɪt] [kɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['seɪfti] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv]
“ Great King , even though the quadrupeds are in safety , what shall the flock of
” 伟大的 国王 , 甚至 尽管 这 四足动物 是 在 安全 , 什么 将 这 群 的
[bɜ:rdz][du:] ? ”
birds do ? ”
鸟类 做 ? ”

“伟大的国王，即使四足动物安然无恙，但鸟群又该如何呢？”

“ [wel] , [aɪ][grænt][ðə; ði] [seɪm] [bu:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] . ”
“ Well , I grant the same boon to them . ”
” 出色地 , 我 授予 这 相同的 恩惠 到 他们 . ”

“好吧，我也给予他们同样的恩惠。”

“ [greɪt] [kɪŋ] !
“ Great King !
” 伟大的 国王 !

“伟大的国王！”

[ðə; ði][bɜ:rdz] [ðen] [wɪl] [əb'teɪn] [pi:s] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [hu:] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ? ”
the birds then will obtain peace ; but what of the fish who dwell in the water ? ”
这 鸟类 然后 将要 获得 和平 ; 但 什么 的 这 鱼 WHO 住 在 这 水 ? ”

那时，鸟儿们将获得安宁；但生活在水中的鱼儿们又该如何呢?

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pi:s] [æz; əz] [wel] .
“ They shall have peace as well .
” 他们 将 有 和平 作为 出色地 .

他们也将享有和平。

” [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['bi:ɪŋ] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['kri:tʃərz] , [sed] :
” Then the Great Being having interceded with the King for all creatures , said :
” 然后 这 伟大的 存在 拥有 介入 和 这 国王 为了 全部 生物 , 说 :

“然后，伟大的存在为所有生灵向国王求情后说道：

“ [wɔ:k] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [oʊ] [greɪt] [kɪŋ] !
“ Walk in righteousness , O great King !
” 走 在 义 , 哦 伟大的 国王 !

“伟大的君王啊，请行公义吧！”

['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [tu:; tə]['taunzmən][ænd; ənd]['lændzmen] , [ju:; jʊ]
Doing justice to fathers and mothers , to townsmen and landsmen , you
正在做 正义 到 父亲们 和 母亲们 , 到 镇民 和 乡绅 , 你
[ʃæl; ʃəl]['entər] ,
shall enter ,
将 进入 ,

公正对待父母、乡亲和镇民，你便可进入。

[wen] [jʊr; jər]['bɑ:di][ɪz] [dɪ'zɑ:lvd] , [ðə; ði] ['hæpi] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

when	your	body	is	dissolved	,	the	happy	world	of	Heaven	.
什么时候	你的	身体	是	溶解	,	这	快乐的	世界	的	天堂	.

当你的身体消散时，便会进入天堂的幸福世界。

" [ðə; ði][roʊ] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ][sʌn] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [bʌdz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

"	The	roe	gave	birth	to	a	son	as	beautiful	as	buds	of	flowers	;
"	这	鱼子	给予	出生	到	一个	儿子	作为	美丽的	作为	花蕾	的	花朵	;

“母鹿生下了一个像花蕾一样美丽的儿子；

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] [dɪrz] [hɜ:rd] .

and	he	went	to	playing	about	with	the	Monkey	Deer's	herd	.
和	他	去	到	玩耍	关于	和	这	猴	鹿的	一群	.

于是他就去和猴鹿群玩耍了。

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] ['mʌðər] [sɔ:] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [maɪ][sʌn] , [ˌhens'fɔ:rθ] [goʊ][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz]

But	when	its	mother	saw	that	,	she	said	,	“	My	son	,	henceforth	go	not	in	his
但	什么时候	它是	母亲	锯	那	,	她	说	,	“	我的	儿子	,	今后	去	不是	在	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但它的母亲看到这一幕，便说：“我的儿子，从今以后不要再和他在一起了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['bænjən] [dɪrz] [hɜ:rd] .

You	may	keep	to	the	Banyan	Deer's	herd	.
你	可能	保持	到	这	榕树	鹿的	一群	.

你可以待在榕鹿群里。

" [naʊ] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [dɪr] , [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [menz][krɑ:ps] .

"	Now	after	that	,	the	deer	,	secure	of	their	lives	,	began	to	eat	men's	crops	.
"	现在	后	那	,	这	鹿	,	安全的	的	他们的	生活	,	开始	到	吃	男士	农作物	.

“此后，鹿群失去了生存的保障，开始吃人的庄稼。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [derd] [nɑ:t] [straɪk] [ðem; ðəm][ɔ:r] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

And	the	men	dared	not	strike	them	or	drive	them	away	,
和	这	男人	敢于	不是	罢工	他们	或者	驾驶	他们	离开	,

男人们不敢打他们，也不敢赶他们。

[ˌrekə'lektɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [sɪ'kjʊr] .

recollecting	how	it	had	been	granted	to	them	that	they	should	dwell	secure	.
回忆	如何	它	有	到过	的确	到	他们	那	他们	应该	住	安全的	.

回想起他们曾被赋予的安居之权。

[soʊ] [ðeɪ] [met] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə]

So	they	met	together	in	front	of	the	King's	palace	,	and	told	the	matter	to
所以	他们	遇见	一起	在	正面	的	这	国王学院	宫殿	,	和	讲述	这	事情	到

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

于是，他们聚集在国王的宫殿前，把这件事告诉了国王。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] , [aɪ] ['græntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænjən] [hɜ:rd][ə; eɪ]

“	When	I	was	well	pleased	,	I	granted	to	the	leader	of	the	Banyan	herd	a
"	什么时候	我	曾是	出色地	高兴	,	我	的确	到	这	领导者	的	这	榕树	一群	一个

[bu:n] ,

boon	,
恩惠	,

“当我心情愉悦时，我赐予榕树群的首领一个恩惠，

" [sed] [hi:; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

“ [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['kɪŋdəm] [bʌt; bət] [nɑːt] [maɪ] [oʊðz] !
“ I may give up my kingdom but not my oaths !
” 我 可能 给 向上 我的 王国 但 不是 我的 誓言 !

“我或许会放弃我的王国，但我绝不会放弃我的誓言！”

[bɪ'gɔːn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
Begone with you !
走开 和 你 !

滚开！

[nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] [dɪr] .
Not a man in my kingdom shall be allowed to hurt the deer .
不是 一个 男人 在 我的 王国 将 是 允许 到 伤害 这 鹿 .

在我的王国里，任何人都不允许伤害鹿。

” [wen] [ðə; ði] ['bænjən] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [ə'sembld] [hɪz; ɪz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [sed] :
” When the Banyan King heard that , he assembled his herd , and said :
” 什么时候 这 榕树 国王 听到 那 , 他 组装 他的 一群 , 和 说 :

榕树王听见这话，就召集他的族群，说道：

“ [ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [krɑːps] .
“ Henceforth you are not allowed to eat other people's crops .
” 今后 你 是 不是 允许 到 吃 其他 人们的 农作物 .

“从今以后，你们不准吃别人种的庄稼。”

” [ænd; ənd] [soʊ] [fər'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] :
” And so forbidding them , he sent a message to the men :
” 和 所以 禁止 他们 , 他 发送 一个 信息 到 这 男人 :

于是，他下令禁止这些人这样做，并派人给那些人传达了信息：

“ [ˌhens'fɔːrθ] [let] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [pʊt] [ʌp] [noʊ] [fens] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] [krɑːps] :
“ Henceforth let the husbandmen put up no fence to guard their crops :
” 今后 让 这 农夫 放 向上 不 栅栏 到 警卫 他们的 农作物 :

“从此以后，农夫们不必再为庄稼筑起篱笆了：

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [taɪ] [liːvz] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] .
but let them tie leaves round the edge of the field as a sign .
但 让 他们 领带 树叶 圆形的 这 边缘 的 这 场地 作为 一个 符号 .

但让他们把树叶绑在田地边缘作为标志。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [seɪ] ,
” From that time , they say ,
” 从 那 时间 , 他们 说 ,

“他们说，从那时起，

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,
the sign of the tying of the leaves was seen in the fields ,
这 符号 的 这 捆绑 的 这 树叶 曾是 已见 在 这 字段 ,

田野里可以看到捆扎树叶的痕迹。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɪr] ['trɛspəst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] :
and from that time not a single deer trespassed beyond it :
和 从 那 时间 不是 一个 单身的 鹿 擅闯 超过 它 :

从那时起，再也没有一只鹿越过那条路了：

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ([ðer; ðər] [kɪŋ]) [ðə; ði] - .
for such was the instruction they received from (their King) the Bodisat .
为了 这样的 曾是 这 操作说明 他们 已收到 从 (他们的 国王) 这 - .

因为这是他们从（他们的国王）菩提萨那里得到的指示。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [dɪr] ,
And the Bodisat continued thus his life long to instruct the deer ,
和 这 - 持续 因此 他的 生活 长的 到 指示 这 鹿 ,

于是，博迪萨特终其一生都在教导鹿群。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɜ:rd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:dz] .

and	passed	away	with	his	herd	,	according	to	his	deeds	.
和	通过了	离开	和	他的	一群	,	根据	到	他的	契约	.

根据他的事迹记载，他与他的牛群一同去世了。

[ðə; ði]['pju:p(ə)l] [hu:] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər]

THE	PUPIL	WHO	TAUGHT	HIS	TEACHER
这	瞳孔	WHO	教授	他的	老师

学生教老师

[ænd; ənd][ðə; ði]['bu:də,'bʊdə][wʌz; wəz][,ɑ:r 'i:] - [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['brɑ:mɪn] ['fæməli][ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn]

And	the	Buddha	was	re	-	born	in	a	Brahmin	family	and	was	known
和	这	佛	曾是	关于	-	出生	在	一个	婆罗门	家庭	和	曾是	已知

[æz; əz] - [ɔ:r] [lɔ:] ['ki:pər] .

as	Dhamapala	or	Law	Keeper	.
作为	-	或者	法律	守门员	.

佛陀转世投胎于婆罗门家庭，被称为法护或法律守护者。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rld]

When	he	came	of	age	he	was	sent	by	his	father	to	study	with	a	world
什么时候	他	来了	的	年龄	他	曾是	发送	经过	他的	父亲	到	学习	和	一个	世界

[feɪmd] ['ti:tʃər] [æt; ət] - [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pju:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [faɪv]

famed	teacher	at	Takasila	and	became	the	chief	pupil	in	a	company	of	five
著名的	老师	在	-	和	成为	这	首席	瞳孔	在	一个	公司	的	五

['hʌndrəd] [jʊθs] .

hundred	youths	.
百	青年	.

成年后，他被父亲送到塔卡西拉，跟随一位世界闻名的老师学习，并成为五百名青年学生中的佼佼者。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃər] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

At	that	time	the	eldest	son	of	the	teacher	died	and	the	father	,	surrounded	by
在	那	时间	这	长子	儿子	的	这	老师	死亡	和	这	父亲	,	包围	经过

[hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ,

his	pupils	,
他的	学生	,

那时，老师的长子去世了，父亲被学生们簇拥着，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] , ['berid] [hɪz; ɪz] [sʌn] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pju:p(ə)lz]

in	the	midst	of	his	kith	and	kin	,	buried	his	son	—	and	all	the	pupils
在	这	中间	的	他的	亲	和	亲属	,	埋葬	他的	儿子	—	和	全部	这	学生

[wept] [ænd; ənd] [weɪld] ,

wept	and	wailed	,
哭泣	和	哀嚎	,

在亲朋好友的簇拥下，他埋葬了自己的儿子——所有的学生都痛哭流涕。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʃed] [noʊ][ter; tɪ(ə)r] ,

but	Dhamapala	was	silent	and	shed	no	tear	,
但	-	曾是	沉默的	和	棚	不	撕	,

但达摩波罗沉默不语，一滴眼泪也没掉。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seməteri] - [æskt] , " [waɪ] [dɪd]

but	when	the	company	returned	from	the	cemetery	Dhamapala	asked	,	"	Why	did
但	什么时候	这	公司	返回	从	这	公墓	-	问	,	"	为什么	做过

[jʊr; jər] [sʌn] [daɪ] ?

your	son	die	?
你的	儿子	死	?

但当一行人从墓地回来时，达摩波罗问道："你的儿子为什么死了？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ; ['oʊnli] [wen] ['piːp(ə)l] [groʊ] [oʊld][kæn; kən] [ðɪs] ['hæpən]

It	is	not	right	that	children	should	die	;	only	when	people	grow	old	can	this	happen
它	是	不是	正确的	那	孩子们	应该	死	;	仅有的	什么时候	人们	生长	老的	能	这	发生

.

:

.

儿童不应该夭折；只有人老了才会发生这种情况。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [duː]

"	And	they	asked	him	,	"	Is	it	the	custom	of	your	family	that	the	young	do
"	和	他们	问	他	,	"	是	它	这	风俗	的	你的	家庭	那	这	年轻的	做

[nɑːt][daɪ] ?

not	die	?
不是	死	?

他们问他："你们家有年轻人不死的习俗吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][maɪ]['fæməli] .

"	And	he	said	:	"	Yes	,	that	is	the	custom	in	my	family	.
"	和	他	说	:	"	是的	,	那	是	这	风俗	在	我的	家庭	.

他说："是的，这是我们家的习俗。"

" [ðə; ði] [lædz] [toʊld] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

"	The	lads	told	this	conversation	to	their	teacher	.
"	这	小伙子们	讲述	这	对话	到	他们的	老师	.

"孩子们把这段对话告诉了他们的老师。"

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Now	when	the	teacher	heard	this	,	he	said	to	them	,
现在	什么时候	这	老师	听到	这	,	他	说	到	他们	,

老师听了这话，就对他们说：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sez] .

"	That	is	a	most	marvelous	thing	that	he	says	.
"	那	是	一个	最多	奇妙	事物	那	他	说道	.

他说的这句话真是太神奇了。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	make	a	journey	to	his	father	and	ask	him	about	it	,
我	将要	制作	一个	旅行	到	他的	父亲	和	问	他	关于	它	,

我会去拜访他的父亲，问问他这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] .

and	if	it	be	true	I	will	live	according	to	his	rule	of	right	.
和	如果	它	是	真的	我	将要	居住	根据	到	他的	规则	的	正确的	.

如果这是真的，我将按照他的正义准则生活。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

"	And	he	said	to	the	young	man	:	"	I	am	going	on	a	journey	.
"	和	他	说	到	这	年轻的	男人	:	"	我	是	去	在	一个	旅行	.

他对年轻人说："我要出远门了。"

[duː] [ðaʊ] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [ɪn'strʌkt] [ðiːz] [jʊθs] .

Do	thou	,	in	my	absence	,	instruct	these	youths	.
做	你	,	在	我的	缺席	,	指示	这些	青年	.

我不在的时候，请你教导这些年轻人。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [goʊt] , [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['sentɪd]

"	So	saying	,	he	procured	the	bones	of	a	wild	goat	,	washed	and	scented
"	所以	说	,	他	采购	这	骨头	的	一个	荒野	山羊	,	洗过	和	香味

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"说完，他就取来一只野山羊的骨头，洗净并涂抹香料。"

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæg] .

and	put	them	into	a	bag	.
和	放	他们	进入	一个	包	.

把它们装进袋子里。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪdʒ] [bɔɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

Then	taking	with	him	a	little	page	boy	he	started	for	the	village	in	which
然后	采取	和	他	一个	小的	页	男生	他	开始	为了	这	村庄	在	哪个

[lɪvd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] .

lived	the	father	of	his	pupil	.
居住地	这	父亲	的	他的	瞳孔	.

然后他带着一个小侍童，前往他学生父亲居住的村庄。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [fuːd]

When	the	house	was	reached	,	and	the	teacher	had	rested	and	taken	food
什么时候	这	房子	曾是	达到	,	和	这	老师	有	休息	和	已采取	食物

,

,

,

当到达房子时，老师已经休息并吃过饭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊst] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gest] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] : “

and	the	host	had	washed	the	feet	of	his	guest	,	the	teacher	said	:	“
和	这	主持人	有	洗过	这	脚	的	他的	客人	,	这	老师	说	:	”

['brɑːmɪn] ,

Brahmin	,
婆罗门	,

主人为客人洗了脚，老师说：“婆罗门，

[jʊr; jər] [sʌn] [wen] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [tʃæns] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

your	son	when	full	of	wisdom	has	by	an	unhappy	chance	lost	his	life	.
你的	儿子	什么时候	满的	的	智慧	有	经过	一个	不开心	机会	丢失的	他的	生活	.

你的儿子正值青春年华，却不幸因意外失去了生命。

[griːv] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Grieve	not	for	him	.
哀悼	不是	为了	他	.

不要为他悲伤。

” [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [læft] ['laʊdli] .

”	The	Brahmin	laughed	loudly	.
”	这	婆罗门	笑了	高声	.

婆罗门大笑起来。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [læf] , ['brɑːmɪn] ?

“	Why	do	you	laugh	,	Brahmin	?
“	为什么	做	你	笑	,	婆罗门	?

“婆罗门，你为什么笑？”

” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	asked	the	other	.
”	问	这	其他	.

“另一个人问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [sʌn] [huː] [ɪz] [ded] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm]

“	Because	,	”	he	said	,	“	it	is	not	my	son	who	is	dead	;	it	must	be	some
“	因为	,	”	他	说	,	“	它	是	不是	我的	儿子	WHO	是	死的	;	它	必须	是	一些

['ʌðər] . ”

other	.	”
其他	.	”

“因为，”他说，“死的不是我的儿子；一定是别人。”

“ [noʊ] , ['brɑːmɪn] , [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] .
“ No , Brahmin , your son is dead , and no other .
“ 不 , 婆罗门 , 你的 儿子 是 死的 , 和 不 其他 .

“不，婆罗门，你的儿子死了，没有别的儿子了。”

[lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [boʊnz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .
Look on his bones , and believe .
看 在 他的 骨头 , 和 相信 .

看看他的骸骨，你就会相信。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [boʊnz] .
” So saying , he unwrapped the bones .
” 所以 说 , 他 拆开 这 骨头 .

说着，他打开了骨头。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['sʌnz] [boʊnz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There are your son's bones , ” he said .
“ 那里 是 你的 儿子的 骨头 , ” 他 说 .

“那是你儿子的遗骸，”他说。

“ [ə; eɪ] [waɪld] ['goʊts] [boʊnz] , [pər'hæps] , ” [kwoʊθ] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] , “ [ɔːr] [ə; eɪ] ['dɔgz] ,
“ A wild goat's bones , perhaps , ” quoth the Brahmin , “ or a dog's ,
“ 一个 荒野 山羊的 骨头 , 也许 , ” 引用 这 婆罗门 , “ 或者 一个 狗的 ,

“也许是野山羊的骨头，”婆罗门说道，“或者是狗的骨头。”

[bʌt; bət] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [nɑːt] [ded] .
but my son is not dead .
但 我的 儿子 是 不是 死的 .

但我儿子没死。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
In our family for seven generations ,
在 我们的 家庭 为了 七 几代人 ,

我们家族七代人都是如此，

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] ['tendər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
no such thing has been known as a death in tender years , and you are
不 这样的 事物 有 到过 已知 作为 一个 死亡 在 投标 年 , 和 你 是
['spiːkɪŋ] ['fɔːlshʊd] .
speaking falsehood .
请讲 谬误 .

历史上从未发生过幼年死亡这种事，你说的都是谎言。

” [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .
” Then they all clapped their hands and laughed aloud .
” 然后 他们 全部 鼓掌 他们的 双手 和 笑了 大声 .

然后他们都拍手大笑。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] :
The teacher , when he beheld this wonderful thing , was much pleased and said :
这 老师 , 什么时候 他 观看 这 精彩的 事物 , 曾是 很多 高兴 和 说 :
“ ['brɑːmɪn] ,
“ Brahmin ,
“ 婆罗门 ,

老师看到这奇妙的景象，非常高兴，说道：“婆罗门，

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪn] [jʊr; jər] ['fæməli] [laɪn] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [duː] [nɑːt] [daɪ] .
this custom in your family line cannot be without cause , that the young do not die .
这 风俗 在 你的 家庭 线 不能 是 没有 原因 , 那 这 年轻的 做 不是 死 .

你们家族的这种习俗不可能没有缘由，是为了防止年轻人夭折。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][daɪ] [jʌŋ] ?

Why	**is**	**it**	**that**	**you**	**do**	**not**	**die**	**young**	**?**
为什么	是	它	那	你	做	不是	死	年轻的	?

为什么你不会英年早逝?

[ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [ænd; ənd]['hoʊli] [diːd] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fruːt] ?

Of	**what**	**good**	**and**	**holy**	**deed**	**is**	**this**	**the**	**fruit**	**?**
的	什么	好的	和	圣	契据	是	这	这	水果	?

这是何等善行和圣洁行为的果实?

" [ðen] [ðə; ði] ['brɑːmɪn] [meɪd] ['ænsər] :

"	**Then**	**the**	**Brahmin**	**made**	**answer**	**:**
"	然后	这	婆罗门	制成	回答	:

"然后婆罗门回答道:"

" [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] .

"	**We**	**walk**	**in**	**righteousness**	**.**
"	我们	走	在	义	.

我们行事正直。

[wiː; wi] [spiːk] [noʊ] [ɪl] .

We	**speak**	**no**	**ill**	**.**
我们	说话	不	患病的	.

我们没有恶意。

[wiː; wi] [fliː] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] .

We	**flee**	**from**	**things**	**that**	**are**	**evil**	**.**
我们	逃跑	从	事物	那	是	邪恶的	.

我们逃离邪恶的事物。

[wiː; wi] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] .

We	**take**	**no**	**heed**	**of**	**the**	**foolish**	**.**
我们	拿	不	注意	的	这	愚蠢	.

我们不理会愚蠢之人。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] .

We	**follow**	**the**	**counsel**	**of**	**the**	**wise**	**.**
我们	跟随	这	法律顾问	的	这	明智的	.

我们听从智者的建议。

[wiː; wi] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [gɪfts] .

We	**delight**	**in**	**giving**	**gifts**	**.**
我们	喜	在	给予	礼物	.

我们喜欢送礼物。

[wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] .

We	**feed**	**the**	**hungry**	**.**
我们	喂养	这	饥饿的	.

我们为饥饿的人们提供食物。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [vaʊz] .

We	**are**	**faithful**	**in**	**our**	**marriage**	**vows**	**.**
我们	是	忠实	在	我们的	婚姻	誓言	.

我们忠于婚姻誓言。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [vɜːrst] [ɪn] ['seɪkrɪd] ['nɑːlɪdʒ] .

We	**are**	**versed**	**in**	**sacred**	**knowledge**	**.**
我们	是	精通	在	神圣	知识	.

我们精通神圣的知识。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ['nevər] [daɪ] .

Therefore	**,**	**the**	**young**	**amongst**	**us**	**never**	**die**	**.**
所以	,	这	年轻的	在	我们	绝不	死	.

因此，我们当中的年轻人永远不会死去。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [rɪ'plaɪd] : " [ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜːrni] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd]
" On hearing this , the teacher replied : " A happy journey is this of mine and
" 在 听力 这 , 这 老师 回复 : " 一个 快乐的 旅行 是 这 的 矿 和
['fruːtf(ə)l] .
fruitful .
卓有成效 .

听到这话，老师回答说："这是我一段快乐而富有成果的旅程。"

[aɪ] [keɪm] ['hɪðər] , [oʊ] [waɪz] ['brɑːmɪn] , [tuː; tə] [test] [juː; jʊ] .
I came hither , O wise Brahmin , to test you .
我 来了 这里 , 哦 明智的 婆罗门 , 到 测试 你 .

睿智的婆罗门啊，我来到这里是为了考验你。

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .
Your son is safe and well .
你的 儿子 是 安全的 和 出色地 .

你的儿子平安无事。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ɪm'pɑːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ruːl] [ʌv; əv] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [laɪf] .
I pray you impart to me your rule of preserving life .
我 祈祷 你 传授 到 我 你的 规则 的 保存 生活 .

我祈求您将保全生命的法则传授给我。

" [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] .
" Then the other wrote it on a leaf and returned to his pupils .
" 然后 这 其他 写道 它 在 一个 叶子 和 返回 到 他的 学生 .

"然后另一个人把它写在一片叶子上，回到他的学生们身边。"

[ðə; ði] [mæn] [huː] [toʊld] [ə; eɪ] [laɪ]
THE MAN WHO TOLD A LIE
这 男人 WHO 讲述 一个 说谎

说谎的人

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [fɔːr] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋs] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]
On one occasion four divine beings made their appearance on the Earth to attend a
在 一 场合 四 神圣的 生物 制成 他们的 外貌 在 这 地球 到 出席 一个
['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .
festival of the Gods .
节日 的 这 神 .

从前，有一次四位神灵降临人间，参加众神的节日。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [riθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd] ['evər]
And they bore in their hands wreaths of the strangest flowers that had ever
和 他们 钻孔 在 他们的 双手 花圈 的 这 最奇怪的 花朵 那 有 曾经
[bɪn] [siːn] ,
been seen ,
到过 已见 ,

他们手中捧着由世上最奇特的花朵组成的花环，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [æskt] : " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['flaʊərz] ?
and those around asked : " What are these flowers ?
和 那些 大约 问 : " 什么 是 这些 花朵 ?

周围的人问道："这些是什么花？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] [meɪd] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] :
" And the Gods made answer and said :
" 和 这 神 制成 回答 和 说 :

于是众神回答说：

“ [ðiːz] [diˈvaɪn] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpaʊɝz] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] [beɪs]
“ These divine flowers are fit for those possessed of great powers : for the base
“ 这些 神圣的 花朵 是 合身 为了 那些 拥有 的 伟大的 权力 : 为了 这 根据
, [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] ,
, the foolish ,
, 这 愚蠢 ,

“这些神圣的花朵适合拥有强大力量的人；而对于卑鄙、愚蠢的人，

[ðə; ði] [ˈfeɪθləs] , [ðə; ði] [ˈsɪnfl] [ˈbiːɪŋs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈfɪtɪd] .
the faithless , the sinful beings within the world of men , they are not fitted .
这 不忠 , 这 罪恶的 生物 之内 这 世界 的 男人 , 他们 是 不是 适配 .

那些背信弃义、罪恶滔天的人，他们不适合待在这个世界里。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˌhuːsoʊˈevər] [əˈmʌŋst] [men] [ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvɜːrtʃʊ] — [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [duː] [ðə; ði]
whosoever amongst men is endowed with certain virtues — to them is due the
无论谁 在 男人 是 捐赠 和 肯定 美德 — 到 他们 是 到期的 这
[ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ðiːz] [ˈflaʊərz] .
honor of wearing these flowers .
荣誉 的 穿着 这些 花朵 .

凡具备某些美德的人，都应享有佩戴这些花朵的荣誉。

“ [hiː; hi] [huː] [stiːlz] [noʊ] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,
“ He who steals no thing from another ,
“ 他 WHO 偷窃 不 事物 从 其他 ,

“不偷别人东西的人，

[huː] [ʌtɝˈɛθ] [noʊ] [laɪ] ,
Who uttereth no lie ,
WHO 发出 不 说谎 ,

不说谎的人，

[huː] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [feɪm] —
Who doth not lose his head at the height of Fame —
WHO 确实 不是 失去 他的 头 在 这 高度 的 名声 —

谁能在名利巅峰时期不丢掉性命？

[hiː; hi] [meɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
He may wear the flowers .
他 可能 穿 这 花朵 .

他可能会佩戴这些花。

” [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [fɔːls] [ˈtiːtʃər] [ɔːr] [priːst] [huː] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
” Now there was a certain false Teacher or Priest who thought to himself :
” 现在 那里 曾是 一个 肯定 错误的 老师 或者 牧师 WHO 想法 到 他自己 :

“有一个假教师或假祭司心想：

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [pəˈzes] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkwɑːlətiz] , [bʌt; bət] , [baɪ] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðem; ðəm]
“ I do not possess one of these qualities , but , by appearing to possess them
“ 我 做 不是 具有 一 的 这些 品质 , 但 , 经过 出现 到 具有 他们
,
,
,

“我并不具备这些品质中的任何一种，但是，通过装作具备这些品质，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [əbˈteɪn] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [riθs] ,
I shall obtain permission to wear the wreaths ,
我 将 获得 允许 到 穿 这 花圈 ,

我将获得佩戴花圈的许可。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	the	people	will	believe	that	I	really	am	what	I	appear	to	be	,
和	这	人们	将要	相信	那	我	真的	是	什么	我	出现	到	是	,

人们会相信我真的就是我看起来的样子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] .

and	they	will	place	their	confidence	in	me	.
和	他们	将要	地方	他们的	信心	在	我	.

他们会信任我。

〞 [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] ['boʊldnəs] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]

〞 Then	,	with	exceeding	boldness	,	he	came	to	the	first	of	the	Gods	and
〞 然后	,	和	超过	大胆	,	他	来了	到	这	第一的	的	这	神	和

[ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] :

exclaimed	with	great	solemnity	:
惊呼	和	伟大的	严肃	:

“然后，他极其大胆地来到众神之首面前，庄严地喊道：”

“ [bɪ'hoʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] —

“ Behold	,	I	am	endowed	with	these	qualities	of	which	you	speak	—
“ 看哪	,	我	是	捐赠	和	这些	品质	的	哪个	你	说话	—

“看哪，我具备你所说的这些品质——”

“ [aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][frʌm; frəm][noʊ][mæn] , ['nevər] [hæv; həv][aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][laɪ] ,

“ I	have	stolen	from	no	man	,	never	have	I	uttered	a	lie	,
“ 我	有	被盗	从	不	男人	,	绝不	有	我	说出	一个	说谎	,

“我从未偷窃过任何人的东西，也从未说过谎言，

[nɔːr][hæz; həz] [feɪm] ['evər] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɔːr] ['hɔːti] .

nor	has	fame	ever	caused	me	to	be	proud	or	haughty	.
也不	有	名声	曾经	导致	我	到	是	自豪的	或者	傲慢	.

名声也从未使我骄傲自满。

〞 [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [riːθ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

〞 And	when	he	had	uttered	these	words	,	the	wreath	was	placed	upon	his
〞 和	什么时候	他	有	说出	这些	字	,	这	花圈	曾是	放置	之上	他的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

“说完这些话后，人们将花圈戴在了他的额头上。”

[ænd; ənd] , [em'bəʊldənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

And	,	emboldened	by	his	success	,
和	,	加粗	经过	他的	成功	,

而他的成功也让他更加大胆

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [praɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	came	with	the	same	pride	and	confidence	into	the	presence	of	the
他	来了	和	这	相同的	自豪	和	信心	进入	这	在场	的	这

['sekənd] [gɑːd] ,

second	God	,
第二	上帝	,

他带着同样的骄傲和自信来到第二位神面前。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [riːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	asked	that	the	second	wreath	should	be	bestowed	upon	him	.
和	问	那	这	第二	花圈	应该	是	授予	之上	他	.

并要求将第二个花圈授予他。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] [sed] :

And	the	God	said	:
和	这	上帝	说	:

神说：

“ [hiː; hi] [huː] [əːnz] [welθ] ['ɑːnɪstli] , [ænd; ənd] [ʃʌnz] [dɪs'ɑːnɪst] [miːnz] ,
“ He who earns wealth honestly , and shuns dishonest means ,
“ 他 WHO 收入 财富 诚实地 , 和 回避 不诚实 方法 ,

“诚实致富，摒弃不正当手段的人，

[huː] [teɪks] [bʌt; bət] ['sperɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
Who takes but sparingly of the Cup of Pleasure ,
WHO 需要 但 少量地 的 这 杯子 的 乐趣 ,

谁能节制地享用快乐之杯?

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ðɪs] ['sekənd] [riːθ] .
To him shall be awarded this second wreath .
到 他 将 是 获奖 这 第二 花圈 .

第二顶花环将授予他。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [priːst] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
” And the false Priest bowed his head and said :
” 和 这 错误的 牧师 鞠躬 他的 头 和 说 :

“那假祭司低下头说：

“ [bɪ'hoʊld][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ɪz] ['ɑːnɪstli] ['gɑːtn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pleʒər] [hæv; həv][aɪ]
“ Behold all that I have earned is honestly gotten , and all pleasure have I
“ 看哪 全部 那 我 有 获得 是 诚实地 获得 , 和 全部 乐趣 有 我
[ʃʌnd] .
shunned .
被排斥 .

“看哪，我所获得的一切都是诚实挣来的，我摒弃了一切享乐。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [riːθ] !
Give me the wreath !
给 我 这 花圈 !

把花环给我!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
” And the wreath was placed upon his brow .
” 和 这 花圈 曾是 放置 之上 他的 眉头 .

于是，花圈被戴在了他的额头上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['boʊldnəs] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][θɜːrd][gɑːd] ,
Then , with boldness increased by his success , he approached the third God ,
然后 , 和 大胆 增加 经过 他的 成功 , 他 接近 这 第三 上帝 ,

然后，他因成功而胆子更大，便去接近第三位神。

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [riːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɜːrkl] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
and asked that the third wreath should encircle his brow .
和 问 那 这 第三 花圈 应该 包围 他的 眉头 .

并要求将第三个花环环绕在他的额头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] [sed] :
And the God said :
和 这 上帝 说 :

神说：

“ [hiː; hi] [huː] [skɔːnz] [tʃɔɪs] [fuːd] ,
“ He who scorns choice food ,
“ 他 WHO 蔑视 选择 食物 ,

“鄙视上等食物的人，

[huː] ['nevər] ['tɜːrnɪθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
Who never turneth from his purpose ,
WHO 绝不 转身 从 他的 目的 ,

永不背弃自己目标的人

[huː] ['kiːpɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
Who keepeth his faith unchanged ,
WHO 保持 他的 信仰 未更改 ,

凡信守承诺者，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [riːθ] .
To him shall be given the wreath .
到 他 将 是 给定 这 花圈 .

将花环赐予他。

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [priːst] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv]['evər] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fer] .
〃 And the false Priest said : “ I have ever lived on the simplest fare .
〃 和 这 错误的 牧师 说 : “ 我 有 曾经 居住地 在 这 最简单的 票价 .

“假祭司说：‘我一直过着最简朴的生活。’

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['evər] ['stedfæst] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ɪn][maɪ] [feɪθ] .
I have been ever steadfast of purpose , and loyal in my faith .
我 有 到过 曾经 坚定不移 的 目的 , 和 忠诚 在 我的 信仰 .

我始终目标坚定，信仰忠诚。

['ðerfɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [riːθ] .
Therefore give me the wreath .
所以 给 我 这 花圈 .

所以，请把花环给我。

〃 [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [riːθ] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
〃 And the third wreath was bestowed upon him .
〃 和 这 第三 花圈 曾是 授予 之上 他 .

“于是，第三个花环被授予了他。”

[ðen] [dɪd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [priːst] [noʊ] [noʊ] [baʊndz] ,
Then did the pride of the false Priest know no bounds ,
然后 做过 这 自豪 的 这 错误的 牧师 知道 不 界限 ,

那时，假祭司的骄傲真是无边无际。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [gɑːd][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [fɔːrθ] [riːθ] .
and he went hastily to the fourth God and demanded the fourth wreath .
和 他 去 草草 到 这 第四 上帝 和 要求 这 第四 花圈 .

于是他急忙去见第四位神，要求得到第四个花环。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] [sed] :
And the God said :
和 这 上帝 说 :

神说：

“ [hiː; hi] [huː] [wɪl] [ə'tæk] [noʊ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ He who will attack no good man to his face or behind his back ,
“ 他 WHO 将要 攻击 不 好的 男人 到 他的 脸 或者 在后面 他的 后退 ,

“无论当面还是背后，他都不会攻击善良的人。”

[ænd; ənd] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
And who keeps his word in all things ,
和 WHO 保持 他的 单词 在 全部 事物 ,

他凡事都信守诺言。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [bi'lɔŋz] [ðɪs] [riːθ] .
To him belongs this wreath .
到 他 属于 这 花圈 .

这花圈属于他。

〃 [ðen] [ðə; ði] [fɔːls] [priːst] [kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : “ [aɪ][hæv; həv] [ə'tækt] [noʊ][mæn] ,
〃 Then the false Priest cried out in a loud voice : “ I have attacked no man ,
〃 然后 这 错误的 牧师 哭 出去 在 一个 大声 嗓音 : “ 我 有 遭到攻击 不 男人 ,

“然后，那假祭司大声喊道：‘我没有攻击任何人，’”

[gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][aɪ]['broʊkən][maɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] .

good	**or**	**evil**	**,**	**and**	**never**	**have**	**I**	**broken**	**my**	**word**	**to**	**any**	**.**
好的	或者	邪恶的	,	和	绝不	有	我	破碎的	我的	单词	到	任何	.

无论善恶，我从未违背过对任何人的承诺。

〞 [ðə; ði][gɑːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sædli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [riːθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ]

〞	**The**	**God**	**looked**	**at**	**him**	**sadly**	**,**	**but**	**he**	**placed**	**the**	**wreath**	**upon**	**his**	**brow**
〞	这	上帝	看起来	在	他	令人遗憾的是	,	但	他	放置	这	花圈	之上	他的	眉头

，

’

’

神悲伤地看着他，但还是把花环戴在了他的额头上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方故事与传说(Eastern Stories and Legends)
第4/5页

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋs] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] .

and	the	four	divine	beings	disappeared	from	the	sight	of	man	.
和	这	四	神圣的	生物	消失	从	这	视线	的	男人	.

四位神灵从世人眼前消失了。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [priːst] [felt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [peɪn] .

But	no	sooner	had	they	left	the	earth	than	the	Priest	felt	a	violent	pain	.
但	不	很快	有	他们	左边	这	地球	比	这	牧师	毛毡	一个	暴力	疼痛	.

但他们刚离开地球，牧师就感到一阵剧痛。

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] [spaɪks] , [ænd; ənd] , ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] ,

His	head	seemed	to	be	crushed	by	spikes	,	and	,	writhing	in	agony	,
他的	头	似乎	到	是	碎	经过	尖峰	,	和	,	扭动	在	痛苦	,

他的头似乎被尖刺压碎了，痛苦地扭动着，

[hiː; hi] [meɪd] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

he	made	full	confession	and	begged	that	the	flowers	should	be	removed	from
他	制成	满的	忏悔	和	乞求	那	这	花朵	应该	是	已移除	从

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his	head	;
他的	头	;

他坦白认罪，并恳求将他头上的花取下来；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɔːl] ['pitid] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [nʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

but	though	all	pitied	his	condition	,	none	could	remove	the	flowers	,
但	尽管	全部	可怜的	他的	状况	,	没有任何	可以	消除	这	花朵	,

虽然所有人都同情他的处境，但没有人能够移开那些鲜花。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][bænd] .

for	they	seemed	to	be	fastened	on	with	an	iron	band	.
为了	他们	似乎	到	是	系紧	在	和	一个	铁	乐队	.

因为它们看起来像是用铁箍绑在一起的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , ['seɪɪŋ]

And	he	called	aloud	to	the	Gods	,	saying
和	他	称为	大声	到	这	神	,	说

他大声呼喊众神，说道：

“ [oʊ][jiː; ji] [greɪt] ['paʊɜ-z] , [fər'gɪv] [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [sper] [maɪ] [laɪf] !

“	O	ye	great	powers	,	forgive	my	pride	and	spare	my	life	!
“	哦	是的	伟大的	权力	,	原谅	我的	自豪	和	空闲的	我的	生活	!

“伟大的神灵啊，请原谅我的骄傲，饶我一命！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] : “ [ðiːz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

”	And	they	answered	:	“	These	flowers	are	not	meet	for	the	wicked	.
”	和	他们	回答	:	“	这些	花朵	是	不是	见面	为了	这	邪恶	.

他们回答说：“这些花不配给恶人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːls] [wɜːrdz] .

You	have	received	the	reward	of	your	false	words	.
你	有	已收到	这	报酬	的	你的	错误的	字	.

你已因你的谎言而受到报应。

” [ðen] , ['hævɪŋ] [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

”	Then	,	having	rebuked	him	in	the	presence	of	the	people	,
”	然后	,	拥有	责备	他	在	这	在场	的	这	人们	,

“于是，当着众人的面斥责了他，

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pentənt] [mæn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

they	removed	the	flowers	from	the	head	of	the	repentant	man	and	returned
他们	已移除	这	花朵	从	这	头	的	这	悔改的	男人	和	返回

[tuː; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] .

to	the	abode	of	the	Blest	.
到	这	住所	的	这	祝福	.

他们取下忏悔者头上的花朵，返回了至福者的住所。

[ðə; ði] [kroʊ] [ðæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː]

THE	CROW	THAT	THOUGHT	IT	KNEW
这	乌鸦	那	想法	它	知道

自以为是的乌鸦

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [waɪl] ['brɑːmə] - ['dɑːtə] ['reɪnd] [æz; əz] [kɪŋ] [ɪn] [biˈnɑːriz] , [ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə]

Once	upon	a	time	,	while	Brahma	-	datta	reigned	as	king	in	Benares	,	the	Bodhisatta
一次	之上	一个	时间	,	尽管	梵	-	达塔	统治	作为	国王	在	贝拿勒斯	,	这	菩萨

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] [kroʊ] ,

became	a	marsh	crow	,
成为	一个	沼泽	乌鸦	,

很久以前，当梵天达多统治贝拿勒斯时，菩萨化身为一只沼泽乌鸦。

[ænd; ənd] [dwelt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [puːl] .

and	dwelt	by	a	certain	pool	.
和	居住	经过	一个	肯定	水池	.

他们住在某个水池边。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [strɔːŋ] .

His	name	was	Viraka	,	the	Strong	.
他的	姓名	曾是	-	,	这	强的	.

他的名字叫维拉卡，意为“强者”。

[ðer; ðər] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn]['kɑːzi] .

There	arose	a	famine	in	Kasi	.
那里	出现	一个	饥荒	在	卡西	.

卡西发生了饥荒。

[men] [kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][krəuz] , [nɔːr] [meɪk] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd]

Men	could	not	spare	food	for	the	crows	,	nor	make	offering	to	goblins	and
男人	可以	不是	空闲的	食物	为了	这	乌鸦	,	也不	制作	提供	到	哥布林	和

[sneɪks] .

snakes	.
蛇	.

人不能给乌鸦留下食物，也不能向妖精和蛇献祭。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][krəuz] [left] [ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] [lænd] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

One	by	one	the	crows	left	the	famine	-	stricken	land	,	and	betook	them	to
一	经过	一	这	乌鸦	左边	这	饥荒	-	受打击的	土地	,	和	贝托克	他们	到

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

乌鸦们一只接一只地离开了这片遭受饥荒的土地，把它们带到了森林里。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kroʊ] [neɪmd] - , [huː] [lɪvd] [æt; ət] [biˈnɑːriz] ,

A	certain	crow	named	Savitthaka	,	who	lived	at	Benares	,
一个	肯定	乌鸦	命名	-	,	WHO	居住地	在	贝拿勒斯	,

一只名叫萨维塔卡的乌鸦，住在贝拿勒斯，

[tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['leɪdi] [kroʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [lɪvd] ,

took	with	him	his	lady	crow	and	went	to	the	place	where	Viraka	lived	,
采取	和	他	他的	女士	乌鸦	和	去	到	这	地方	在哪里	-	居住地	,

他带着他的雌乌鸦去了维拉卡居住的地方。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪm] [puːl] .

making	his	abode	beside	the	same	pool	.
制作	他的	住所	旁	这	相同的	水池	.

他把住处安在了同一个水池边。

[wʌn] [deɪ] , [ðɪs] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fuːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [puːl] .

One	day	,	this	crow	was	seeking	food	about	the	pool	.
一	天	,	这	乌鸦	曾是	寻求	食物	关于	这	水池	.

有一天，这只乌鸦在池塘边觅食。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] - [went] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːf] [sʌm; səm] [fɪʃ] ;

He	saw	how	Viraka	went	down	into	it	,	and	made	a	meal	off	some	fish	;
他	锯	如何	-	去	向下	进入	它	,	和	制成	一个	一顿饭	离开	一些	鱼	;

他看到维拉卡下到水里，吃了些鱼；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʊd] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

and	afterwards	came	up	out	of	the	water	again	,	and	stood	drying	his	feathers	.
和	然后	来了	向上	出去	的	这	水	再次	,	和	站立	烘干	他的	羽毛	.

随后它又从水中浮上来，站在那里晾干羽毛。

“ ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kroʊ] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] .

“	Under	the	wing	of	that	crow	,	”	thought	he	,	“	plenty	of	fish	are	to	be	got	.
“	在下面	这	翼	的	那	乌鸦	,	”	想法	他	,	“	很多	的	鱼	是	到	是	得到	.

:
.

“在那只乌鸦的羽翼下，”他想，“可以捕到很多鱼。”

[aɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

I	will	become	his	servant	.
我	将要	变得	他的	仆人	.

我愿成为他的仆人。

” [soʊ] [hiː; hi] [druː] [nɪr] .

”	So	he	drew	near	.
”	所以	他	画	靠近	.

于是他走近了。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? ” [æskt] - .

“	What	is	it	,	Sir	?	”	asked	Viraka	.
“	什么	是	它	,	先生	?	”	问	-	.

“什么事，先生？”维拉卡问道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [maɪ] [lɔːrd] ！ ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	I	want	to	be	your	servant	,	my	Lord	!	”	was	the	reply	.
“	我	想	到	是	你的	仆人	,	我的	主	！	”	曾是	这	回复	.

“我愿做您的仆人，我的主人！”他回答道。

- [ə'griːd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

Viraka	agreed	,	and	from	that	time	the	other	served	him	.
-	同意	,	和	从	那	时间	这	其他	服务	他	.

维拉卡同意了，从那时起，另一个人就为他效力。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , - [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] ,

And	from	that	time	,	Viraka	used	to	eat	enough	fish	to	keep	him	alive	,
和	从	那	时间	,	-	用过的	到	吃	足够的	鱼	到	保持	他	活	,

从那以后，维拉卡每天都要吃足够的鱼来维持生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt]

and	the	rest	he	gave	to	Savitthaka	as	soon	as	he	had	caught
和	这	休息	他	给予	到	-	作为	很快	作为	他	有	捕捉

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

其余的，他一抓到就给了萨维塔卡；

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] ['iːtn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] ,

and	when	Savitthaka	had	eaten	enough	to	keep	him	alive	,
和	什么时候	-	有	吃	足够的	到	保持	他	活	,

当萨维塔卡吃饱了足以维持他生命的食物后，

[hiː; hi] [geɪv] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	gave	what	was	over	to	his	wife	.
他	给予	什么	曾是	超过	到	他的	妻子	.

他把所有东西都交给了妻子。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [praɪd] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

After	a	while	pride	came	into	his	heart	.
后	一个	尽管	自豪	来了	进入	他的	心	.

过了一段时间，骄傲之心油然而生。

“ [ðɪs] [kroʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [blæk] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] : [ɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [biːk] [ænd; ənd]

“	This	crow	,	”	said	he	,	“	is	black	,	and	so	am	I	:	in	eyes	and	beak	and
“	这	乌鸦	,	”	说	他	,	“	是	黑色的	,	和	所以	是	我	:	在	眼睛	和	喙	和

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“这只乌鸦，”他说，“是黑色的，我也是：眼睛、喙和爪子都是黑色的。”

[tuː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

too	,	there	is	no	difference	between	us	.
也	,	那里	是	不	不同之处	之间	我们	.

而且，我们之间没有任何区别。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [fɪʃ] ; [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [maɪ] [oʊn] !

I	don't	want	his	fish	;	I	will	catch	my	own	!
我	不	想	他的	鱼	;	我	将要	抓住	我的	自己的	!

我不要他的鱼；我要自己去钓！

” [soʊ][hiː; hi][toʊld] - [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

”	So	he	told	Viraka	that	for	the	future	he	intended	to	go	down	to	the
”	所以	他	讲述	-	那	为了	这	未来	他	故意的	到	去	向下	到	这

['wɔːtər][ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] [hɪm'self] .

water	and	catch	fish	himself	.
水	和	抓住	鱼	他自己	.

“所以他告诉维拉卡，以后他打算亲自下水捕鱼。”

[ðen] - [sed] , “ [gʊd] [frend] ,

Then	Viraka	said	,	“	Good	friend	,
然后	-	说	,	“	好的	朋友	,

然后维拉卡说：“好朋友，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [krəuz][æz; əz][ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['wɔːtər]

you	do	not	belong	to	a	tribe	of	such	crows	as	are	born	to	go	into	water
你	做	不是	属于	到	一个	部落	的	这样的	乌鸦	作为	是	出生	到	去	进入	水

[ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] .

and	catch	fish	.
和	抓住	鱼	.

你并不属于那种天生就会下水捕鱼的乌鸦族群。

[dəunt] [dɪ'strɔɪ] [jɔ:r'self] !
Don't destroy yourself !
不 破坏 你自己 !

不要自我毁灭!

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] , - [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði]
" But in spite of this attempt to dissuade him , Savitthaka did not take the
" 但 在 尽管如此 的 这 试图 到 劝阻 他 , - 做过 不是 拿 这
['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
warning to heart .
警告 到 心 .

"尽管有人试图劝阻他，萨维塔卡却并没有把警告放在心上。"

[daʊn] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] , ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
Down he went to the pool , into the water ;
向下 他 去 到 这 水池 , 进入 这 水 ;

他走到水池边，跳进水里;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] —
but he could not make his way through the weeds and come out again —
但 他 可以 不是 制作 他的 方式 通过 这 杂草 和 来 出去 再次 —
[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
there he was ,
那里 他 曾是 ,

但他无法穿过杂草出来——他就那样被困在了那里。

[ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [wi:dz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:k] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
entangled in the weeds , with only the tip of his beak appearing above the
纠缠 在 这 杂草 , 和 仅有的 这 提示 的 他的 喙 出现 多于 这
['wɔ:tər] .
water .
水 .

它被水草缠住，只有喙尖露出水面。

[soʊ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bri:ð] [hi:; hi] ['perɪʃt] [ðer; ðər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
So not being able to breathe he perished there beneath the water .
所以 不是 存在 有能力的 到 呼吸 他 遇难 那里 下面 这 水 .

由于无法呼吸，他溺死在了水下。

[hɪz; ɪz] [meit] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] - [tu:; tə][æsk] [nu:z]
His mate noticed that he did not return , and went to Viraka to ask news
他的 伴侣 注意到 那 他 做过 不是 返回 , 和 去 到 - 到 问 消息
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他的同伴发现他没有回来，便去维拉卡打听他的消息。

" [maɪ] [lɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] , " - [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] : [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" My Lord , " she asked , " Savitthaka is not to be seen : where is he ?
" 我的 主 , " 她 问 , " - 是 不是 到 是 已见 : 在哪里 是 他 ?

"我的大人，"她问道，"萨维塔卡不见了，他在哪里？"

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['stænzə] : —
" And as she asked him this , she repeated the first stanza : —
" 和 作为 她 问 他 这 , 她 重复 这 第一的 诗节 : —

"当她问他这个问题时，她重复了第一节诗：——

" [oʊ][hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] - , [oʊ] - , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n]
" O have you seen Savitthaka , O Viraka , have you seen
" 哦 有 你 已见 - , 哦 - , 有 你 已见

"哦，你见过萨维塔卡吗？哦，维拉卡，你见过吗？"

[maɪ] [swiːt] - [vɔɪst] [meit] [huːz] [nek] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['piːkɑːk] [ɪn] [ɪts] [ʃiːn] ?

My	sweet	-	voiced	mate	whose	neck	is	like	the	peacock	in	its	sheen	?
我的	甜的	-	配音	伴侣	谁	脖子	是	喜欢	这	孔雀	在	它是	光泽	?

我那嗓音甜美的伴侣，他的脖颈像孔雀开屏般闪亮?

" [wen] - [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] ,

"	When	Viraka	heard	it	,	he	replied	,	"	Yes	,	I	know	where	he	is	gone	,
"	什么时候	-	听到	它	,	他	回复	,	"	是的	,	我	知道	在哪里	他	是	已消失	,

维拉卡听到这话，回答说："是的，我知道他去了哪里。"

" [ænd; ənd] [ri'saitid] [ðə; ði] ['sekənd] ['stænzə] : —

"	and	recited	the	second	stanza	:	—
"	和	背诵	这	第二	诗节	:	—

然后他背诵了第二节诗：——

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə] [daɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] ,

"	He	was	not	born	to	dive	beneath	the	wave	,
"	他	曾是	不是	出生	到	潜水	下面	这	海浪	,

他生来就不是为了潜入海浪之下。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [traɪ] ;

But	what	he	could	not	do	he	needs	must	try	;
但	什么	他	可以	不是	做	他	需求	必须	尝试	;

但他做不到的事，他必须尝试；

[soʊ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

So	the	poor	bird	has	found	a	watery	grave	,
所以	这	贫穷的	鸟	有	成立	一个	水状的	严重	,

这只可怜的鸟儿最终葬身水中。

[in'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [wiːdz] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [daɪ] .

Entangled	in	the	weeds	,	and	left	to	die	.
纠缠	在	这	杂草	,	和	左边	到	死	.

被杂草缠住，任其枯死。

" [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] - [kroʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [bi'nɑːriz] .

"	When	the	lady	-	crow	heard	it	,	weeping	,	she	returned	to	Benares	.
"	什么时候	这	女士	-	乌鸦	听到	它	,	哭泣	,	她	返回	到	贝拿勒斯	.

"母乌鸦听见这话，哭着飞回了贝拿勒斯。"

[ðə; ði] ['dʒuːdəs] [triː]

THE	JUDAS	TREE
这	犹大	树

犹大树

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi'nɑːriz] , [hæd; həd] [fɔːr] [sʌnz] .

Once	upon	a	time	Brahmadatta	,	the	king	of	Benares	,	had	four	sons	.
一次	之上	一个	时间	-	,	这	国王	的	贝拿勒斯	,	有	四	儿子们	.

从前，贝拿勒斯国王婆罗摩达多有四个儿子。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

One	day	they	sent	for	the	charioteer	,	and	said	to	him	:
一	天	他们	发送	为了	这	车夫	,	和	说	到	他	:

有一天，他们派人去叫车夫，对他说：

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒuːdəs] [triː] ; [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wʌn] ! "

"	We	want	to	see	a	Judas	tree	;	show	us	one	!	"
"	我们	想	到	看	一个	犹大	树	;	展示	我们	一	!	"

"我们想看看犹大树；给我们看看！"

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [rɪ'plaɪd] .

"	Very	well	,	I	will	,	"	the	charioteer	replied	.
"	非常	出色地	,	我	将要	,	"	这	车夫	回复	.

"好的，我会的。"车夫回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] .

But	he	did	not	show	it	to	them	all	together	.
但	他	做过	不是	展示	它	到	他们	全部	一起	.

但他并没有同时给他们所有人看。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] ,

He	took	the	eldest	at	once	to	the	forest	in	the	chariot	,
他	采取	这	长子	在	一次	到	这	森林	在	这	战车	,

他立刻驾着战车，带着老大去了森林。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][bʌdz][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈspraʊtɪŋ]

and	showed	him	the	tree	at	the	time	when	the	buds	were	just	sprouting
和	显示	他	这	树	在	这	时间	什么时候	这	花蕾	是	只是	发芽

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] .

from	the	stem	.
从	这	干	.

并带他去看那棵树，当时树干上刚刚冒出嫩芽。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [griːn] ,

To	the	second	he	showed	it	when	the	leaves	were	green	,
到	这	第二	他	显示	它	什么时候	这	树叶	是	绿色的	,

他一秒一秒地把它展示出来，那时树叶还是绿色的。

[tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈblɑsəmɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

to	the	third	at	the	time	of	blossoming	,	and	to	the	fourth	when	it
到	这	第三	在	这	时间	的	盛开	,	和	到	这	第四	什么时候	它

[wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [fruːt] .

was	bearing	fruit	.
曾是	轴承	水果	.

第三年，在它开花的时候；第四年，在它结果的时候。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

After	this	it	happened	that	the	four	brothers	were	sitting	together	,	and	some
后	这	它	发生	那	这	四	兄弟	是	坐着	一起	,	和	一些

[wʌn] [æskt] ,

one	asked	,
一	问	,

之后，四兄弟坐在一起，有人问：

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒuːdəs] [triː] ?

“	What	sort	of	a	tree	is	the	Judas	tree	?
“	什么	种类	的	一个	树	是	这	犹大	树	?

“犹大树是什么样的树？”

” [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbrʌðər] [ˈænsər] :

”	Then	the	first	brother	answered	:
”	然后	这	第一的	兄弟	回答	:

“然后，大哥回答说：”

“ [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrnt] [stʌmp] !

“	Like	a	burnt	stump	!
“	喜欢	一个	烧焦的	树桩	!

“就像烧焦的树桩！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [kraɪd] , “ [laɪk] [ə; eɪ][ˈbænjən] [triː] !

”	And	the	second	cried	,	“	Like	a	banyan	tree	!
”	和	这	第二	哭	,	“	喜欢	一个	榕树	树	!

第二个喊道：“像一棵榕树！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] — “ [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] !

”	And	the	third	—	“	Like	a	piece	of	meat	!
”	和	这	第三	—	“	喜欢	一个	片	的	肉	!

“第三个——“就像一块肉！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [sed] , " [laɪk] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] !
" And the fourth said , " Like the acacia !
" 和 这 第四 说 , " 喜欢 这 金合欢 !

"第四个人说：'像金合欢树一样！'"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vekst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['ænsər] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
" They were vexed at each other's answers , and ran to find their father .
" 他们 是 烦恼 在 每个 其他的 答案 , 和 跑 到 寻找 他们的 父亲 .

他们对彼此的回答感到恼火，然后跑去找他们的父亲。

" [maɪ] [lɔːrd] , " [ðeɪ] [æskt] , " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪz][ðə; ði]['dʒuːdəs] [triː] ? "
" My Lord , " they asked , " what sort of a tree is the Judas tree ? "
" 我的 主 , " 他们 问 , " 什么 种类 的 一个 树 是 这 犹大 树 ? "

他们问道："我的主啊，犹大树是什么树呢？"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What did you say to that ? " he asked .
" 什么 做过 你 说 到 那 ? " 他 问 .

"你对此作何回应？"他问道。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsər] .
They told him the manner of their answers .
他们 讲述 他 这 方式 的 他们的 答案 .

他们告诉他他们的回答方式。

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :
Said the king :
说 这 国王 :

国王说：

" [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [triː] .
" All four of you have seen the tree .
" 全部 四 的 你 有 已见 这 树 .

"你们四个都见过那棵树。"

['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [triː] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] ,
Only when the charioteer showed you the tree , you did not ask him ,
仅有的 什么时候 这 车夫 显示 你 这 树 , 你 做过 不是 问 他 ,

只有当车夫带你去看那棵树时，你才没有问他。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [triː] [laɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ? - [ɔːr] - [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [taɪm] ?
' What is the tree like at such a time ? ' or ' at such another time ?
- 什么 是 这 树 喜欢 在 这样的 一个 时间 ? - 或者 - 在 这样的 其他 时间 ?

"在这样的时刻，树是什么样子？"或者"在这样的另一个时刻？"

- [juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [mis'teik] .
' You made no distinctions , and that is the reason for your mistake .
- 你 制成 不 区别 , 和 那 是 这 原因 为了 你的 错误 .

"你没有进行区分，这就是你犯错的原因。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['stænzə] : —
" And he repeated the first stanza : —
" 和 他 重复 这 第一的 诗节 : —

他又重复了第一节：——

" [ɔːl][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['dʒuːdəs] [triː] —
" All have seen the Judas tree —
" 全部 有 已见 这 犹大 树 —

"所有人都见过犹大树——

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][pər'pleksəti] ?
What is your perplexity ?
什么 是 你的 困惑 ?

你感到困惑的是什么？

[noʊ][wʌn] [æskt] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr]

No	one	asked	the	charioteer
不	一	问	这	车夫

没人问过车夫

[wʌt] [ɪts][fɔːrm][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [jɪr] !

What	its	form	the	livelong	year	!
什么	它是	形式	这	终身	年	!

它构成了漫长的一年!

〞 [ðə; ði] ['rɪvər] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]

〞	THE	RIVER	FISH	AND	THE	MONEY
〞	这	河	鱼	和	这	钱

《河鱼与金钱》

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [wen] - [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bi'nɑːriz] ,

Once	upon	a	time	,	when	Brahmadatta	was	king	of	Benares	,
一次	之上	一个	时间	,	什么时候	-	曾是	国王	的	贝拿勒斯	,

很久很久以前，当梵天达多统治贝拿勒斯的时候，

[ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ]['lændɪd] [prə'praɪətər] .

the	Bodhisatta	was	born	in	the	family	of	a	landed	proprietor	.
这	菩萨	曾是	出生	在	这	家庭	的	一个	登陆	业主	.

菩萨出生于一个地主家庭。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

When	he	grew	up	,	he	became	a	wealthy	man	.
什么时候	他	生长	向上	,	他	成为	一个	富裕	男人	.

他长大后成了一个富翁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] .

He	had	a	young	brother	.
他	有	一个	年轻的	兄弟	.

他有个弟弟。

['æftərwərdz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [daɪd] .

Afterwards	their	father	died	.
然后	他们的	父亲	死亡	.

之后他们的父亲去世了。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] .

They	determined	to	arrange	some	business	of	their	father's	.
他们	决定	到	安排	一些	商业	的	他们的	父亲的	.

他们决定处理父亲的一些事务。

[ðɪs] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

This	took	them	to	a	village	,	where	they	were	paid	a	thousand	pieces	of
这	采取	他们	到	一个	村庄	,	在哪里	他们	是	有薪酬的	一个	千	件	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

这让他们来到了一个村庄，在那里他们得到了1000块钱。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər] - [bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] ,

On	their	way	back	,	as	they	waited	on	a	river	-	bank	for	the	boat	,
在	他们的	方式	后退	,	作为	他们	等待	在	一个	河	-	银行	为了	这	船	,

在返回途中，当他们在河岸边等船时，

[ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [miːl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] - ['pɑːtəl] .

they	ate	a	meal	out	of	a	leaf	-	pottle	.
他们	吃	一个	一顿饭	出去	的	一个	叶子	-	壶	.

他们用树叶做成的罐子吃了一顿饭。

[ðə; ði] [ˌboʊdi'saːtə] [θruː] [wʌt] [hiː; hi] [left] ['ɪntuː][ðə; ði]['gændʒiːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

The	Bodhisatta	threw	what	he	left	into	the	Ganges	for	the	fishes	,
这	菩萨	扔	什么	他	左边	进入	这	恒河	为了	这	鱼	,

菩萨将剩余的财物丢入恒河喂鱼。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['merɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] - ['spɪrɪt] .

giving	the	merit	to	the	river	-	spirit	.
给予	这	优点	到	这	河	-	精神	.

将功德归于河神。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ək'septɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] ,

The	spirit	accepted	this	with	gratification	,	which	increased	her	divine	power	,
这	精神	公认	这	和	满足感	,	哪个	增加	她	神圣的	力量	,

神灵欣然接受了这一切，这增强了她的神力。

[ænd; ənd][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] , [bɪ'keɪm] [ə'wer] [wʌt] [hæd; həd]

and	on	thinking	over	this	increase	of	her	power	,	became	aware	what	had
和	在	思维	超过	这	增加	的	她	力量	,	成为	意识到的	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

仔细思考自己力量的增长后，她意识到发生了什么事。

[ðə; ði] [ˌboʊdi'saːtə] [leɪd][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['gaːrmənt][ə'paːn][ðə; ði][sænd] ,

The	Bodhisatta	laid	his	upper	garment	upon	the	sand	,
这	菩萨	铺设	他的	上	服装	之上	这	沙	,

菩萨将上衣铺在沙地上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	there	he	lay	down	and	went	to	sleep	.
和	那里	他	躺	向下	和	去	到	睡觉	.

于是他就躺下睡着了。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['θivɪʃ] ['neɪtʃər] .

Now	the	young	brother	was	of	a	rather	thievish	nature	.
现在	这	年轻的	兄弟	曾是	的	一个	相当	鬼头鬼脑	自然	.

弟弟生性有些偷窃成性。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪltʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌboʊdi'saːtə] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ;

He	wanted	to	filch	the	money	from	the	Bodhisatta	and	keep	it	himself	;
他	通缉	到	偷窃	这	钱	从	这	菩萨	和	保持	它	他自己	;

他想从菩萨那里偷走钱财，据为己有；

[soʊ][hiː; hi] [pækt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['græv(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] ,

so	he	packed	a	parcel	of	gravel	to	look	like	the	parcel	of	money	,
所以	他	包装	一个	包裹	的	碎石	到	看	喜欢	这	包裹	的	钱	,

所以他把一包碎石伪装成钱。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'weɪ] .

and	put	them	both	away	.
和	放	他们	两个都	离开	.

把它们都收起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gaːt] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][mɪd] - ['rɪvər] ,

When	they	had	got	aboard	,	and	were	come	to	mid	-	river	,
什么时候	他们	有	得到	船上	,	和	是	来	到	中	-	河	,

他们上船后，来到河中央，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] [ðə; ði]

the	younger	stumbled	against	the	side	of	the	boat	,	and	dropped	overboard	the
这	年轻	踉跄	反对	这	边	的	这	船	,	和	掉落	落水	这

['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['græv(ə)l] ,

parcel	of	gravel	,
包裹	的	碎石	,

年轻的孩子绊了一下，撞到船舷，手里的那包砾石掉进了水里。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ðə; ði] ['mʌni] .

as	he	thought	,	but	really	the	money	.
作为	他	想法	,	但	真的	这	钱	.

正如他所想的那样，但实际上是为了钱。

“ ['brʌðər] , [ðə; ði] ['mʌniːz] ['oʊvərbɔːrd] !

“	Brother	,	the	money's	overboard	!
“	兄弟	,	这	钱的	落水	!

“兄弟，钱都流到海里去了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? ”

“	What's	to	be	done	?	”
“	是什么	到	是	完毕	?	”

“该怎么办？”

“ [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?

“	What	can	we	do	?
“	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

[wɒts] [gɔːn] [ɪz] [gɔːn] .

What's	gone	is	gone	.
是什么	已消失	是	已消失	.

逝去的已逝。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Never	mind	about	it	,	”	replied	the	other	.
绝不	头脑	关于	它	,	”	回复	这	其他	.

“别在意，”另一个人回答道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvər] - ['spɪrɪt] [θɔːt] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['merɪt] [ʃiː; ʃi]

But	the	river	-	spirit	thought	how	pleased	she	had	been	with	the	merit	she
但	这	河	-	精神	想法	如何	高兴	她	有	到过	和	这	优点	她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

但河神心想，她对自己所获得的功德感到多么满意啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [dɪ'veɪn] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

and	how	her	divine	power	had	been	increased	,	and	resolved	to	take	care
和	如何	她	神圣的	力量	有	到过	增加	,	和	已解决	到	拿	关心

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

of	his	property	.
的	他的	财产	.

以及她的神力如何增强，并决心照看他的财产。

[soʊ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] - [maʊðd] [fɪʃ] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] ,

So	by	her	power	she	made	a	big	-	mouthed	fish	swallow	the	parcel	,
所以	经过	她	力量	她	制成	一个	大的	-	嘴巴	鱼	吞	这	包裹	,

于是，她凭借自己的力量，让一条大嘴鱼吞下了包裹。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

and	took	care	of	it	herself	.
和	采取	关心	的	它	她自己	.

她自己处理了这件事。

[wen] [ðə; ðɪ] [θiːf] [gɑːt] [hoʊm] , [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]

When	the	thief	got	home	,	he	chuckled	over	the	trick	he	had	served	his
什么时候	这	贼	得到	家	,	他	轻笑	超过	这	诡计	他	有	服务	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

小偷回到家后，为自己戏弄弟弟的伎俩而窃笑。

[ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɑːrs(ə)l] .

and	undid	the	remaining	parcel	.
和	撤销	这	其余的	包裹	.

然后解开了剩余的包裹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['græv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

There	was	nothing	but	gravel	to	be	seen	!
那里	曾是	没有什么	但	碎石	到	是	已见	!

放眼望去，除了碎石什么也看不到!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [draɪd] [ʌp] ; [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['bedsted] .

His	heart	dried	up	;	he	fell	on	his	bed	,	and	clutched	the	bedstead	.
他的	心	干燥	向上	;	他	跌倒	在	他的	床	,	和	紧握	这	床架	.

他心如死灰，倒在床上，紧紧抓住床架。

[naʊ] [sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [dʒʌst] [ðen] [kæst][ðer; ðər][nets] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] .

Now	some	fishermen	just	then	cast	their	nets	for	a	draught	.
现在	一些	渔民	只是	然后	投掷	他们的	网	为了	一个	草稿	.

这时，一些渔民开始撒网捕鱼。

[baɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] - ['spɪrɪt] , [ðɪs] [fɪʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][net] .

By	power	of	the	river	-	spirit	,	this	fish	fell	into	the	net	.
经过	力量	的	这	河	-	精神	,	这	鱼	跌倒	进入	这	网	.

凭借河神的力量，这条鱼落入了渔网。

[ðə; ðɪ] ['fɪʃɝz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [sel] .

The	fishers	took	it	to	town	to	sell	.
这	渔民	采取	它	到	镇	到	卖	.

渔民们把它带到镇上去卖。

['piːp(ə)l] [æskt] [wʌt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] .

People	asked	what	the	price	was	.
人们	问	什么	这	价格	曾是	.

人们纷纷询问价格。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ænəz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] .

“	A	thousand	pieces	and	seven	annas	,	”	said	the	fishermen	.
“	一个	千	件	和	七	安娜斯	,	”	说	这	渔民	.

“一千块七安那，”渔民们说。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Everybody	made	fun	of	them	.
大家	制成	乐趣	的	他们	.

大家都嘲笑他们。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] !

“	We	have	seen	a	fish	offered	for	a	thousand	pieces	!
“	我们	有	已见	一个	鱼	提供	为了	一个	千	件	!

“我们见过有人把一条鱼卖到一千块钱！”

" [ðeɪ] [læft] .
" they laughed .
" 他们 笑了 .

他们笑了。

[ðə; ði] ['fɪʃɚz] [brɔ:t] [ðer; ðər] [fɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
The fishers brought their fish to the Bodhisatta's door , and asked him to
这 渔民 带来 他们的 鱼 到 这 - 门 , 和 问 他 到
[baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
buy it .
买 它 .

渔民们带着捕获的鱼来到菩萨门前，请他购买。

" [wɒts] [ðə; ði] [praɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What's the price ? " he asked .
" 是什么 这 价格 ? " 他 问 .

"价格是多少？"他问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['ænəz] , " [ðeɪ] [sed] .
" You may have it for seven annas , " they said .
" 你 可能 有 它 为了 七 安娜斯 , " 他们 说 .

"你可以花七安那买下它，"他们说。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][æsk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What did you ask other people for it ? "
" 什么 做过 你 问 其他 人们 为了 它 ? "

"你是怎么向别人要的？"

" [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [æskt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ænəz] ;
" From other people we asked a thousand rupees and seven annas ;
" 从 其他 人们 我们 问 一个 千 卢比 和 七 安娜斯 ;

"我们向其他人要了一千卢比七安那；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['ænəz] , " [ðeɪ] [sed] .
but you may have it for seven annas , " they said .
但 你 可能 有 它 为了 七 安娜斯 , " 他们 说 .

"但你可以花七安那买下它，"他们说。

[hi:; hi] [peɪd] ['sev(ə)n] ['ænəz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He paid seven annas for it , and sent it to his wife .
他 有薪酬的 七 安娜斯 为了 它 , 和 发送 它 到 他的 妻子 .

他花了七安那买下了它，并把它寄给了他的妻子。

[ʃi:; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] !
She cut it open , and there was the parcel of money !
她 切 它 打开 , 和 那里 曾是 这 包裹 的 钱 !

她把它切开，里面竟然是一包钱！

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑ:tə] .
She called the Bodhisatta .
她 称为 这 菩萨 .

她呼唤菩萨。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] , [nu:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He gave a look , and recognizing his mark , knew it for his own .
他 给予 一个 看 , 和 识别 他的 标记 , 知道 它 为了 他的 自己的 .

他瞥了一眼，认出了自己的标记，知道那是自己的标记。

[θɔːt] [hiː; hi] , “ [ðiːz] [ˈfɪʃɚz] [æskt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ruːˈpiːz]

Thought	he	,	“	These	fishers	asked	other	people	the	price	of	a	thousand	rupees
想法	他	,	“	这些	渔民	问	其他	人们	这	价格	的	一个	千	卢比

[ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] [ˈænəz] ,

and	seven	annas	,
和	七	安娜斯	,

他心想：“这些渔民问其他人一千卢比七安那的价格是多少，

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ruːˈpiːz] [wɜːr; wər] [maɪn] , [ðeɪ] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər]

but	because	the	thousand	rupees	were	mine	,	they	let	me	have	it	for
但	因为	这	千	卢比	是	矿	,	他们	让	我	有	它	为了

[ˈsev(ə)n] [ˈænəz] [ˈoʊnli] !

seven	annas	only	!
七	安娜斯	仅有的	!

但因为那一千卢比是我的，他们只花了七安那就卖给了我！

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈevər] [meɪk] [hɪm; ɪm]

If	a	man	does	not	understand	the	meaning	of	this	,	nothing	will	ever	make	him
如果	一个	男人	做	不是	理解	这	意义	的	这	,	没有什么	将要	曾经	制作	他

[bɪˈliːv] .

believe	.
相信	.

如果一个人不明白这句话的意思，那么任何事都无法让他相信。

” [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

”	When	he	had	said	this	,	he	wondered	how	it	was	that	he	had
”	什么时候	他	有	说	这	,	他	想知道	如何	它	曾是	那	他	有

[rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

recovered	his	money	.
恢复	他的	钱	.

“说完这些话后，他很纳闷自己是怎么把钱要回来的。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [ˈspɪrɪt] [ˈhɔvəd] [ɪnˈvɪzəbli] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] —

At	the	moment	the	river	-	spirit	hovered	invisibly	in	the	air	,	and	declared	—
在	这	片刻	这	河	-	精神	悬停	隐形地	在	这	空气	,	和	声明	—

就在这时，河神无形地悬浮在空中，说道——

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgændʒiːz] .

“	I	am	the	Spirit	of	the	Ganges	.
”	我	是	这	精神	的	这	恒河	.

“我是恒河之灵。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [miːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ðə; ði]

You	gave	the	remains	of	your	meal	to	the	fishes	,	and	let	me	have	the
你	给予	这	遗迹	的	你的	一顿饭	到	这	鱼	,	和	让	我	有	这

[ˈmerɪt] .

merit	.
优点	.

你将剩余的食物喂给了鱼儿，功德归于我。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈprɑːpərti] .

Therefore	I	have	taken	care	of	your	property	.
所以	我	有	已采取	关心	的	你的	财产	.

因此，我已经妥善保管了您的财产。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [miːn] [trɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [pleɪd] .

”	Then	the	Spirit	told	about	the	mean	trick	which	the	younger	brother	had	played	.
”	然后	这	精神	讲述	关于	这	意思是	诡计	哪个	这	年轻	兄弟	有	玩	.

“然后圣灵讲述了弟弟所耍的卑鄙诡计。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðer; ðər][hiː; hi][laɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [draɪd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Then	she	added	,	“	There	he	lies	,	with	his	heart	dried	up	within	him	.
然后	她	额外	,	“	那里	他	谎言	,	和	他的	心	干燥	向上	之内	他	.

然后她又说：“他躺在那里，他的心已经干涸了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [prɑː'sperəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːt] .

There	is	no	prosperity	for	the	cheat	.
那里	是	不	繁荣	为了	这	欺骗	.

作弊者不会有好下场。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	have	brought	you	your	own	,	and	I	warn	you	not	to	lose	it	.
但	我	有	带来	你	你的	自己的	,	和	我	警告	你	不是	到	失去	它	.

但我已经把你自己的东西带来了，我警告你不要弄丢它。

[dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] [θiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːr'self] .

Don't	give	it	to	your	young	thief	of	a	brother	,	but	keep	it	all	yourself	.
不	给	它	到	你的	年轻的	贼	的	一个	兄弟	,	但	保持	它	全部	你自己	.

不要把它给你那个偷窃成性的弟弟，而是自己全部留下。

” [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['vɪlən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

”	Thus	spoke	the	Spirit	,	not	wishing	that	the	treacherous	villain	should	receive	the
”	因此	辐	这	精神	,	不是	祝	那	这	奸诈	恶棍	应该	收到	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

“圣灵如此说道，不愿让奸诈的恶人得到这笔钱。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [sent][ðə; ði]

But	the	Bodhisatta	said	,	“	That	is	impossible	,	”	and	all	the	same	sent	the
但	这	菩萨	说	,	“	那	是	不可能的	,	”	和	全部	这	相同的	发送	这

['brʌðər] [faɪv] ['hʌndrəd] .

brother	five	hundred	.
兄弟	五	百	.

但菩萨说：“这不可能”，但他还是派了五百名弟子去。

[ðə; ði] ['driːmər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]

THE	DREAMER	IN	THE	WOOD
这	梦想家	在	这	木头

林中梦者

[naʊ] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [lɪvd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv]

Now	the	Buddha	once	upon	a	time	lived	alone	in	the	woods	,	in	the	ecstasy	of
现在	这	佛	一次	之上	一个	时间	居住地	独自的	在	这	树林	,	在	这	狂喜	的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

从前，佛陀独自一人住在森林里，沉浸在冥想的极乐之中。

[fɔːr; fər][waɪld] [fruːts] [hiː; hi] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] .

For	wild	fruits	he	went	no	further	afield	.
为了	荒野	水果	他	去	不	更远	田野	.

他没有去更远的地方寻找野果。

[wen] [fruːt] [gruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [fruːt] ; [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [hiː; hi] [eɪt]

When	fruit	grew	upon	the	tree	,	he	ate	the	fruit	;	in	time	of	flowers	,	he	ate
什么时候	水果	生长	之上	这	树	,	他	吃	这	水果	;	在	时间	的	花朵	,	他	吃

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

树上结果子的时候，他就吃果子；树上开花的时候，他就吃花。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [gruː] , [hiː; hi] [eɪt] [liːvz] .

When	**the**	**leaves**	**grew**	**,**	**he**	**ate**	**leaves**	**.**
什么时候	这	树叶	生长	,	他	吃	树叶	.

叶子长出来后，他就吃叶子。

[wen] [liːvz] [wɜːr; wər] [nʌn] , [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] .

When	**leaves**	**were**	**none**	**,**	**he**	**ate**	**the**	**bark**	**of**	**trees**	**.**
什么时候	树叶	是	没有任何	,	他	吃	这	吠	的	树木	.

当树叶全部掉光时，他就吃树皮。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [kənˈtentmənt] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

Thus	**,**	**in**	**the**	**highest**	**contentment**	**he**	**lived**	**a**	**long**	**time**	**in**	**that**	**place**	**.**
因此	,	在	这	最高	满意	他	居住地	一个	长的	时间	在	那	地方	.

因此，他非常满足地在那里生活了很长时间。

[naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] , [ˈsɑːkə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

Now	**on**	**a**	**day**	**,**	**Sakka**	**,**	**the**	**King**	**of**	**the**	**gods**	**,**	**appeared**	**before**	**him**	**and**	**,**
现在	在	一个	天	,	萨卡	,	这	国王	的	这	神	,	出现	前	他	和	,

有一天，众神之王萨迦出现在他面前，

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [test] [hɪm; ɪm] , [sed] : “ [bɪˈhoʊld][jɑːn][mæn] , [ɔːl] [blæk] [ʌv; əv] [hjuː] , [maɪ] [ˈspɪrɪt] [laɪks] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

wishing	**to**	**test**	**him**	**,**	**said**	**:**	**“**	**Behold**	**yon**	**man**	**,**	**all**	**black**	**of**	**hue**	**,**	**my**	**spirit**	**likes**	**him**	**not**	**.**
祝	到	测试	他	,	说	:	“	看哪	远	男人	,	全部	黑色的	的	色调	,	我的	精神	点赞	他	不是	.

为了试探他，他说：“瞧那人，全身漆黑，我心里不喜欢他。”

” [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈɪnsaɪt] [ðə; ði][ˈbuːdəˌbʊdə] [nuː] [ðæt] [ˈsɑːkə] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	**Now**	**by**	**his**	**divine**	**insight**	**the**	**Buddha**	**knew**	**that**	**Sakka**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
”	现在	经过	他的	神圣的	洞察力	这	佛	知道	那	萨卡	辐	到	他	.

“现在，凭借他的神通，佛陀知道是帝释天在和他说话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˈænsər] [ænd; ənd] [sed] :

And	**he**	**made**	**answer**	**and**	**said**	**:**
和	他	制成	回答	和	说	:

他回答说：

“ [ðoʊ] [blæk] [ʌv; əv] [hjuː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [truː] [ˈbrɑːmɪn] .

“	**Though**	**black**	**of**	**hue**	**,**	**I**	**am**	**a**	**true**	**Brahmin**	**.**
”	尽管	黑色的	的	色调	,	我	是	一个	真的	婆罗门	.

“虽然肤色黝黑，但我却是真正的婆罗门。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [blæk] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtər] [skɪn] ; [ˈoʊnli][kæn; kən][sɪn] [meɪk] [hɪm; ɪm] [blæk] .

A	**man**	**is**	**not**	**black**	**by**	**reason**	**of**	**his**	**outer**	**skin**	**;**	**only**	**can**	**sin**	**make**	**him**	**black**	**.**
一个	男人	是	不是	黑色的	经过	原因	的	他的	外	皮肤	;	仅有的	能	罪	制作	他	黑色的	.

:

.

一个人的肤色并非使他变黑，只有罪恶才能使他变黑。

” [ðʌs] [hiː; hi] [dɪˈskɔːrst] [tuː; tə] [ˈsɑːkə] ,

”	**Thus**	**he**	**discoursed**	**to**	**Sakka**	**,**
”	因此	他	谈论的	到	萨卡	,

于是他向释迦牟尼讲述了这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	**it**	**was**	**as**	**he**	**had**	**made**	**the**	**moon**	**to**	**rise**	**in**	**the**	**sky**	**.**
和	它	曾是	作为	他	有	制成	这	月亮	到	上升	在	这	天空	.

就好像他让月亮升起在天空中一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [buːn] [hiː; hi] [wʊd] [kreɪv] .
And **the** **god** **asked** **him** **what** **boon** **he** **would** **crave** **.**
和 这 上帝 问 他 什么 恩惠 他 会 渴望 .

神问他想要什么恩赐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] : [ˈmælɪs] , [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd]
And **the** **Divine** **being** **asked** **to** **be** **free** **of** **three** **things** **:** **malice** **,** **hatred** **and**
和 这 神圣的 存在 问 到 是 自由的 的 三 事物 : 恶意 , 仇恨 和
[griːd] .
greed **.**
贪婪 .

神灵请求摆脱三种东西：恶意、仇恨和贪婪。

[ðen] [ˈsɑːkə] : “ [wʌt] [ɪz][bæd][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Then **Sakka** **:** **“** **What** **is** **bad** **in** **these** **things** **?**
然后 萨卡 : “ 什么 是 坏的 在 这些 事物 ?

萨卡问道：“这些东西有什么不好呢？”

” [ænd; ənd][ˈbuːdəˌbʊdə] [meɪd] [ˈænsər] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈheɪtrɪd] [grəuz] [frʌm; frəm] [smɔːl] [tuː; tə] [greɪt]
” **And** **Buddha** **made** **answer** **,** **“** **Because** **hatred** **grows** **from** **small** **to** **great**
” 和 佛 制成 回答 , “ 因为 仇恨 生长 从 小的 到 伟大的
[ænd; ənd][ɪz][ˈevər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .
and **is** **ever** **full** **of** **bitterness** **.**
和 是 曾经 满的 的 苦味 .

佛陀回答说：“因为仇恨会从小到大，而且总是充满苦涩。”

[ˈmælɪs] [brɪŋz] [ˈiːv(ə)l] .
Malice **brings** **evil** **.**
恶意 带来 邪恶的 .

恶意招致邪恶。

[fɜːrst][wɜːrd] , [ðen] [tʌtʃ] , [nekst][fɪst] , [ðen] [stɑːf] , [ænd; ənd][læst][ðə; ði] - [ˈflæʃɪŋ] [friː]
First **word** **,** **then** **touch** **,** **next** **fist** **,** **then** **staff** **,** **and** **last** **the** **swordstroke** **flashing** **free**
第一的 单词 , 然后 触碰 , 下一个 拳头 , 然后 职员 , 和 最后的 这 - 闪烁 自由的
.
:
.

先是言语，然后是触碰，接着是拳头，然后是棍棒，最后是剑光一闪，自由挥舞。

[wen] [men] [ɑːr; ər] [ˈɝːdʒd] [baɪ] [griːd] , [ðen] [əˈraɪz] [frɔːd] [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] [ænd; ənd] [swɪft] [pərˈsuːt]
When **men** **are** **urged** **by** **greed** **,** **then** **arise** **fraud** **and** **deceit** **and** **swift** **pursuit**
什么时候 男人 是 敦促 经过 贪婪 , 然后 出现 欺诈罪 和 欺骗 和 迅速 追逐
[ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [luːt] — — ”
of **savage** **loot** **—** **—** **”**
的 野蛮的 抢劫 — — ”

当人们被贪婪驱使时，欺诈、诡计和对残暴掠夺的迅速追逐便随之而来——

“ [ðen] , ” [sed] [ˈsɑːkə] , “ [tʃuːz] [əˈnʌðər] [buːn] .
“ **Then** **,** **”** **said** **Sakka** **,** **“** **choose** **another** **boon** **.**
” 然后 , ” 说 萨卡 , “ 选择 其他 恩惠 .

“那么，”萨卡说，“选择另一个恩惠吧。”

” [ðen] [sed] [ðə; ði][ˈbuːdəˌbʊdə] , “ [grænt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][əˈloʊn] ,
” **Then** **said** **the** **Buddha** **,** **“** **Grant** **that** **in** **the** **woods** **where** **I** **live** **alone** **,**
” 然后 说 这 佛 , “ 授予 那 在 这 树林 在哪里 我 居住 独自的 ,

佛陀说：“请允许我在我独自居住的森林里，

[noʊ] [dɪˈziːz] [meɪ] [mɑːr][maɪ] [piːs] , [ɔːr] [breɪk] [maɪ] [ˈekstəsi] .
no **disease** **may** **mar** **my** **peace** **,** **or** **break** **my** **ecstasy** **.**
不 疾病 可能 马尔 我的 和平 , 或者 休息 我的 狂喜 .

任何疾病都不能扰乱我的平静，也不能破坏我的喜悦。

" [ðen] [sed] ['sɑːkə] , " [hiː; hi] ['tʃuːzəθ] [noʊ] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .
" Then said Sakka , " He chooseth no thing connected with food .
" 然后 说 萨卡 , " 他 选择 不 事物 连接 和 食物 .

萨卡接着说："他不选择任何与食物有关的东西。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['græntɪd] [jet] [ə'nʌðər] [buːn] .
" And he granted yet another boon .
" 和 他 的确 然而 其他 恩惠 .

"他又赐予了另一个恩惠。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [sed] , " [let] [noʊ] ['kriːtʃər] ['evər] [biː; bi] [hɑːmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn]['bɑːdi][ɔːr] [ɪn][maɪnd] .
And the Buddha said , " Let no creature ever be harmed for me in body or in mind .
和 这 佛 说 , " 让 不 生物 曾经 是 受到伤害 为了 我 在 身体 或者 在 头脑 .

佛陀说："不要让任何众生为我遭受身心伤害。"

" [ænd; ənd] ['sɑːkə] [meɪd] [ðə; ði] [triː] [ber] [fruːt] [pə'reniəli] ,
" And Sakka made the tree bear fruit perennially ,
" 和 萨卡 制成 这 树 熊 水果 常年 ,

"于是，萨迦使这棵树常年结果子。"

[ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪnd][hændz] , [hiː; hi] [sed] :
and saluting the Buddha by touching his head with joined hands , he said :
和 敬礼 这 佛 经过 接触 他的 头 和 加入 双手 , 他 说 :

他双手合十，触摸佛陀的头部，向佛陀致敬，并说道：

" [dwel] [hɪr] [fɔːr; fər]['evər] [friː] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] , " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
" Dwell here for ever free from disease , " and returned to his throne .
" 住 这里 为了 曾经 自由的 从 疾病 , " 和 返回 到 他的 王座 .

"愿你永远在此安居，远离疾病。"说完，他便回到了王位上。

[ðə; ði] [raɪs] ['meʒər]
THE RICE MEASURE
这 米 措施

大米计量

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , - [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ɪn] [biˈnɑːriz] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - .
Long ago , Brahmadatta was king in Benares , in the land of Kāsi .
长的 前 , - 曾是 国王 在 贝拿勒斯 , 在 这 土地 的 - .

很久以前，梵天达多是瓦拉纳西（位于迦尸国）的国王。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['væljuːər] .
At that time our Bodisat was his valuer .
在 那 时间 我们的 - 曾是 他的 估价师 .

当时，我们的博迪萨特是他的估价师。

[hiː; hi]['væljuːd][bəuθ] ['hɔːrsɪz] , ['elifənts] , [ɔːr] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [goʊld] ,
He valued both horses , elephants , or things of that kind ; and jewelry , gold ,
他 有价值的 两个都 马匹 , 大象 , 或者 事物 的 那 种类 ; 和 珠宝 , 金子 ,

他珍视马匹、大象或类似的东西；以及珠宝、黄金，

[ɔːr] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
or things of that kind ; and having done so ,
或者 事物 的 那 种类 ; 和 拥有 完毕 所以 ,

或者类似的事情；并且这样做之后，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz]

he	used	to	have	the	proper	price	for	the	goods	given	to	the	owners
他	用过的	到	有	这	恰当的	价格	为了	这	商品	给定	到	这	所有者

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

他过去常常能给货物的所有者一个合适的价格。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvətəs] .

Now	the	King	was	covetous	.
现在	这	国王	曾是	贪婪的	.

国王贪婪成性。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɪf] [ðɪs] ['væljuːər] ['estiməts] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

And	in	his	avarice	he	thought	,	“	If	this	valuer	estimates	in	this	way	,
和	在	他的	贪婪	他	想法	,	“	如果	这	估价师	估算	在	这	方式	,

他贪婪地想：“如果这位估价师这样估价，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

it	will	not	be	long	before	all	the	wealth	in	my	house	will	come	to	an	end	.
它	将要	不是	是	长的	前	全部	这	财富	在	我的	房子	将要	来	到	一个	结尾	.

我家所有的财富用不了多久就会耗尽。

[aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ə'nʌðər] ['væljuːər] .

I	will	appoint	another	valuer	.
我	将要	委	其他	估价师	.

我将另行聘请一位估价师。

” [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] ,

”	And	opening	his	window	,	and	looking	out	into	the	palace	yard	,
”	和	开幕	他的	窗户	,	和	寻找	出去	进入	这	宫殿	院子	,

他打开窗户，向宫廷庭院望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['stuːpɪd]['maɪzərli] ['pez(ə)nt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] .

he	saw	a	stupid	miserly	peasant	crossing	the	yard	.
他	锯	一个	愚蠢的	吝啬鬼	农民	过境	这	院子	.

他看到一个愚蠢吝啬的农民穿过院子。

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['væljuːər] ; [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Him	he	determined	to	make	his	valuer	;	and	sending	for	him	,
他	他	决定	到	制作	他的	估价师	;	和	发送	为了	他	,

他决定让他担任估价师，于是派人去请他。

[æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

asked	if	he	would	undertake	the	office	.
问	如果	他	会	承担	这	办公室	.

问他是否愿意担任这个职位。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	man	said	he	could	;	and	the	King	,	with	the	object	of	keeping	his
这	男人	说	他	可以	;	和	这	国王	,	和	这	目的	的	保持	他的

['treʒər] ['seɪfər] ,

treasure	safer	,
宝藏	更安全	,

那人说他可以；而国王为了更好地保管自己的财宝，

[ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [fuːl] [ɪn][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['væljuːər] .

established	that	fool	in	the	post	of	valuer	.
已确立的	那	傻子	在	这	邮政	的	估价师	.

让那个傻瓜担任估价师一职。

[ˌðensˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [ˈdʌlɑːrd] [juːst] [tuː; tə][ˈvæljuː][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˈelifənts] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ]

Thenceforward	the	dullard	used	to	value	the	horses	and	elephants	,	paying	no
此后	这	笨蛋	用过的	到	价值	这	马匹	和	大象	,	付费	不

[rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][ˈriːəl][ˈvæljuː] ,

regard	to	their	real	value	,
看待	到	他们的	真实的	价值	,

从此以后，愚钝之人便开始高估马匹和大象的价值，完全不顾它们的真正价值。

[bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]

but	deciding	just	as	he	chose	;	and	since	he	had	been	appointed	to
但	决定	只是	作为	他	选择	;	和	自从	他	有	到过	任命	到

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

但他还是按照自己的意愿做出了决定；既然他已被任命担任此职，

[æz; əz][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [soʊ][ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz] .

as	he	decided	,	so	the	price	was	.
作为	他	决定	,	所以	这	价格	曾是	.

他决定了价格，所以价格也随之定格。

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ˈdiːlər] [brɔːt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]

Now	at	that	time	a	horse	-	dealer	brought	five	hundred	horses	from	the	northern
现在	在	那	时间	一个	马	-	经销商	带来	五	百	马匹	从	这	北方

[ˈprɛəriz] .

prairies	.
草原	.

当时，一个马贩子从北方草原运来了五百匹马。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ˈvæljuːd] .

The	King	sent	for	that	fellow	,	and	had	the	horses	valued	.
这	国王	发送	为了	那	同伴	,	和	有	这	马匹	有价值的	.

国王召见了那个人，让人估价那些马匹。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈvæljuːd][ðə; ði][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][raɪs] ,

And	he	valued	the	five	hundred	horses	at	a	mere	measure	of	rice	,
和	他	有价值的	这	五	百	马匹	在	一个	仅仅	措施	的	米	,

他只把那五百匹马估价为一米而已。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtˌweɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈdiːlər] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][raɪs] ,

and	straightway	ordered	the	horse	-	dealer	to	be	given	the	measure	of	rice	,
和	立刻	订购	这	马	-	经销商	到	是	给定	这	措施	的	米	,

于是立即吩咐人给马贩子送来一定量的米。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .

and	the	horses	to	be	lodged	in	the	stable	.
和	这	马匹	到	是	已提交	在	这	稳定的	.

马匹将安置在马厩中。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈdiːlər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈvæljuːər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]

Then	the	horse	-	dealer	went	to	the	former	valuer	,	and	told	him	what
然后	这	马	-	经销商	去	到	这	以前的	估价师	,	和	讲述	他	什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

然后，马贩子去找了之前的估价师，把发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

and	asked	him	what	he	should	do	.
和	问	他	什么	他	应该	做	.

然后问他应该怎么办。

“ [gɪv] [ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə] [ðæt] ['feloʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :

“	**Give**	**a**	**bribe**	**to**	**that**	**fellow**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**and**	**ask**	**him**	**thus**	**:**
“	给	一个	贿赂	到	那	同伴	,	”	说	他	,	“	和	问	他	因此	:

“给那家伙一些贿赂，”他说，“然后这样问他：

- [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [raɪs] ,

'	**We**	**know**	**now**	**that**	**so**	**many**	**horses**	**of**	**ours**	**are**	**worth**	**a**	**measure**	**of**	**rice**	**,**
-	我们	知道	现在	那	所以	许多	马匹	的	我们的	是	值得	一个	措施	的	米	,

“我们现在才知道，我们拥有的这么多匹马，价值只相当于一斗米。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [raɪs] [ɪz] [wɜːrθ] .

but	**we**	**want**	**to**	**know**	**from**	**you**	**what**	**a**	**measure**	**of**	**rice**	**is**	**worth**	**.**
但	我们	想	到	知道	从	你	什么	一个	措施	的	米	是	值得	.

但我们想知道一量米值多少钱。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['væljuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː 'es] , ['stændɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

Can	**you**	**value**	**it**	**for**	**us**	**,**	**standing**	**in**	**your**	**place**	**by**	**the**	**King**	**?**
能	你	价值	它	为了	我们	,	常设	在	你的	地方	经过	这	国王	?

请你站在国王身边，为我们估量一下它的价值吧?

- [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kæn; kən] , [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] ,

'	**If**	**he**	**says**	**he**	**can**	**,**	**go**	**with**	**him**	**into**	**the**	**royal**	**presence**	**,**
-	如果	他	说道	他	能	,	去	和	他	进入	这	皇家	在场	,

“如果他说他可以，就和他一起去觐见皇室成员。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː] .

and	**I**	**will**	**be**	**there**	**too**	**.**
和	我	将要	是	那里	也	.

我也会到场。

” [ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlər] [ək'septɪd] [ðə; ði] - [əd'vaɪs] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuːər] , [ænd; ənd]

”	**The**	**horse**	**-**	**dealer**	**accepted**	**the**	**Bodisat's**	**advice**	**,**	**went**	**to**	**the**	**valuer**	**,**	**and**
”	这	马	-	经销商	公认	这	-	建议	,	去	到	这	估价师	,	和

[braibd] [hɪm; ɪm] ,

bribed	**him**	**,**
受贿	他	,

“马贩子听从了博迪萨特的建议，去找估价师，贿赂了他。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hɪnt] [sə'dʒestɪd] .

and	**gave**	**him**	**the**	**hint**	**suggested**	**.**
和	给予	他	这	暗示	建议	.

然后给了他建议的暗示。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [braɪb] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] !

And	**he**	**took**	**the**	**bribe**	**,**	**and**	**said**	**,**	“	**All**	**right**	**!**
和	他	采取	这	贿赂	,	和	说	,	“	全部	正确的	!

他收下了贿赂，说道：“好的！”

[aɪ] [kæn; kən] ['væljuː] [jʊr; jər] ['meʒər] [ʌv; əv] [raɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”

I	**can**	**value**	**your**	**measure**	**of**	**rice**	**for**	**you**	**.**	”
我	能	价值	你的	措施	的	米	为了	你	.	”

我可以帮你估量一下你那份米的用量。

“ [wel] , [ðen] , [let] [juː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] - [hɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**let**	**us**	**go**	**to**	**the**	**audience**	**-**	**hall**	**,**	”	**said**	**he**	**;**	**and**	**taking**	**him**
“	出色地	,	然后	,	让	我们	去	到	这	观众	-	大厅	,	”	说	他	;	和	采取	他

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

“那么，我们去觐见厅吧，”他说；然后带着他一起走了。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] .
went into the King's presence .
去 进入 这 国王学院 在场 .

觐见了国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ministəz] [went] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .
And the Bodisat and many other ministers went there also .
和 这 - 和 许多 其他 部长们 去 那里 还 .

菩提萨和其他许多大臣也去了那里。

[ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlər] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] , [oʊ] [kɪŋ] ,
The horse - dealer bowed down before the King , and said , " I acknowledge , O King ,
这 马 - 经销商 鞠躬 向下 前 这 国王 , 和 说 , " 我 承认 , 哦 国王 ,

马贩子向国王俯身，说道："我承认，国王陛下，

[ðæt] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [raɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] ;
that a measure of rice is the value of the five hundred horses ;
那 一个 措施 的 米 是 这 价值 的 这 五 百 马匹 ;

一升大米的价值相当于五百匹马；

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['vælјuːər] [wʌt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [raɪs] [meɪ] [biː; bi] ?
but will the King be pleased to ask the valuer what the value of the measure of rice may be ?
但 将要 这 国王 是 高兴 到 问 这 估价师 什么 这 价值 的 这 措施 的 米 可能 是 ?

但国王会乐意询问估价师这一量米的价值吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [æskt] , " [haʊ] [naʊ] , ['vælјuːər] , [wʌt] [ɑːr; ər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [wɜːrθ] ? "
" The King , not knowing what had happened , asked , " How now , valuer , what are five hundred horses worth ? "
" 这 国王 , 不是 会心 什么 有 发生 , 问 , " 如何 现在 , 估价师 , 什么 是 五 百 马匹 值得 ? "

国王不知道发生了什么事，问道："估价师，现在五百匹马值多少钱？"

" [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [raɪs] , [oʊ] [kɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" A measure of rice , O King ! " said he .
" 一个 措施 的 米 , 哦 国王 ! " 说 他 .

"陛下，请给我一斗米！"他说道。

" ['veri] [gʊd] , [ðen] !
" Very good , then !
" 非常 好的 , 然后 !

"很好！"

[ɪf] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [raɪs] ,
If five hundred horses are worth only a measure of rice ,
如果 五 百 马匹 是 值得 仅有的 一个 措施 的 米 ,

如果五百匹马只值一斗米，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['meʒər] [ʌv; əv] [raɪs] [wɜːrθ] ? "
what is that measure of rice worth ? "
什么 是 那 措施 的 米 值得 ? "

这一小袋大米值多少钱?

" [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [raɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl] [biˈnɑːriz] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
" The measure of rice is worth all Benares , both within and without the walls ,
" 这 措施 的 米 是 值得 全部 贝拿勒斯 , 两个都 之内 和 没有 这 墙壁 ,

"一袋大米的价值就相当于整个瓦拉纳西城，无论城内城外。"

" [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] .

"	**replied**	**that**	**foolish**	**fellow**	**.**
"	回复	那	愚蠢	同伴	.

“那个傻瓜回答道。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst]['vælјuːd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][raɪs][dʒʌst]

For	**the**	**story**	**goes**	**that**	**he**	**first**	**valued**	**the**	**horses**	**at**	**a**	**measure**	**of**	**rice**	**just**
为了	这	故事	去	那	他	第一的	有价值的	这	马匹	在	一个	措施	的	米	只是

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

to	**please**	**the**	**King**	**;**
到	请	这	国王	;

据说，他最初是为了取悦国王，才将马匹的价值定为一米；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['diːlɚz] [braɪb] ,

and	**then**	**,**	**when**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**dealer's**	**bribe**	**,**
和	然后	,	什么时候	他	有	已采取	这	经销商	贿赂	,

然后，当他收下庄家的贿赂后，

['vælјuːd] [ðæt] ['meʒər] [ʌv; əv][raɪs][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [biˈnɑːriz] .

valued	**that**	**measure**	**of**	**rice**	**at**	**the**	**whole**	**of**	**Benares**	**.**
有价值的	那	措施	的	米	在	这	所有的	的	贝拿勒斯	.

那份大米的价值相当于整个贝拿勒斯。

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv] [biˈnɑːriz] [wʌz; wəz] [twelv]

Now	**at**	**that**	**time**	**the**	**circumference**	**of**	**the**	**rampart**	**of**	**Benares**	**was**	**twelve**
现在	在	那	时间	这	圆周	的	这	壁垒	的	贝拿勒斯	曾是	十二

[liːgz] ,

leagues	**,**
联赛	,

当时贝拿勒斯城墙的周长是十二里格。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪn][ɪts] [ˈsʌbəːb] [wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɪn][ɪkˈstent] .

and	**the**	**land**	**in**	**its**	**suburbs**	**was**	**three**	**hundred**	**leagues**	**in**	**extent**	**.**
和	这	土地	在	它是	郊区	曾是	三	百	联赛	在	程度	.

其郊区的土地面积达三百里格。

[jet] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [soʊ] - [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [biˈnɑːriz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

Yet	**the**	**foolish**	**fellow**	**estimated**	**that**	**so**	**-**	**great**	**city**	**of**	**Benares**	**,**	**together**	**with**	**all**	**its**
然而	这	愚蠢	同伴	估计的	那	所以	-	伟大的	城市	的	贝拿勒斯	,	一起	和	全部	它是

[ˈsʌbəːb] ,

suburbs	**,**
郊区	,

然而，这个愚蠢的家伙估计，如此伟大的贝拿勒斯城，连同它所有的郊区，

[æt; ət][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][raɪs] !

at	**a**	**measure**	**of**	**rice**	**!**
在	一个	措施	的	米	!

一米！

['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['ministəz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [wiː; wi] [juːst]

Hearing	**this**	**the**	**ministers**	**clapped**	**their**	**hands**	**,**	**laughing**	**,**	**and**	**saying**	**,**	**“**	**We**	**used**
听力	这	这	部长们	鼓掌	他们的	双手	,	笑	,	和	说	,	“	我们	用过的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [brɔːd] [ɜːrθ] ,

to	**think**	**the**	**broad**	**earth**	**,**
到	思考	这	广阔	地球	,

听到这话，大臣们拍手大笑，说道：“我们过去常常认为广阔的地球，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [relm] , [wɜːr; wər][ə'laɪk] [bɪ'jɑːnd] [praɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs]

and	the	King's	realm	,	were	alike	beyond	price	;	but	this	great	and	famous
和	这	国王学院	领域	,	是	同样	超过	价格	;	但	这	伟大的	和	著名的

['rɔɪəl] ['sɪti] [ɪz] [wɜːrθ] ,

royal	city	is	worth	,
皇家	城市	是	值得	,

国王的领土和王国都价值连城；但这座伟大而著名的皇家城市却价值连城。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][raɪs] !

by	his	account	,	just	a	measure	of	rice	!
经过	他的	帐户	,	只是	一个	措施	的	米	!

据他所说，只是一小包米而已!

[oʊ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:ər] !

O	the	depth	of	the	wisdom	of	the	valuer	!
哦	这	深度	的	这	智慧	的	这	估价师	!

估价者的智慧何等深邃!

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɑːfɪs] ?

How	can	he	have	stayed	so	long	in	office	?
如何	能	他	有	入住	所以	长的	在	办公室	?

他怎么能在任上待这么久?

['truːli] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['suːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] !

Truly	he	is	just	suited	to	our	King	!
真的	他	是	只是	适合	到	我们的	国王	!

他真是我们国王的不二人选!

" [ðʌs] [ðeɪ] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] .

"	Thus	they	laughed	him	to	scorn	.
"	因此	他们	笑了	他	到	轻蔑	.

因此，他们嘲笑他。

[ðen] [ðə; ði] - ['ʌtəd] [ðɪs] ['stænzə] :

Then	the	Bodisat	uttered	this	stanza	:
然后	这	-	说出	这	诗节	:

然后，博迪萨特吟诵了这首诗:

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][raɪs] [wɜːrθ] ?

"	What	is	a	measure	of	rice	worth	?
"	什么	是	一个	措施	的	米	值得	?

"一升大米值多少钱? "

[ɔːl] [biˈnɑːriz] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈvaɪrənz] !

All	Benares	and	its	environs	!
全部	贝拿勒斯	和	它是	周边环境	!

整个贝拿勒斯及其周边地区!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz] [wɜːrθ] ?

And	what	are	five	hundred	horses	worth	?
和	什么	是	五	百	马匹	值得	?

五百匹马值多少钱?

[ðæt] [seɪm] ['meʒər] [ʌv; əv][raɪs] !

That	same	measure	of	rice	!
那	相同的	措施	的	米	!

同样量的米!

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [ðæt] [fuːl] ,

"	Then	the	king	was	ashamed	,	and	drove	out	that	fool	,
"	然后	这	国王	曾是	羞愧	,	和	驾驶	出去	那	傻子	,

"于是国王感到羞愧，就把那个傻瓜赶了出去。"

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['vælјuːər] .

and	appointed	the	Bodisat	to	the	office	of	valuer	.
和	任命	这	-	到	这	办公室	的	估价师	.

并任命博迪萨特担任估价师。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] - [pæst] [ə'weɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] .

And	in	course	of	time	the	Bodisat	passed	away	according	to	his	deeds	.
和	在	课程	的	时间	这	-	通过了	离开	根据	到	他的	契约	.

随着时间的推移，菩提萨特按照他生前的功绩去世了。

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [triːz]

THE	POISONOUS	TREES
这	有毒	树木

毒树

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] - [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [biˈnɑːriz] , [ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə]

Once	upon	a	time	when	Brahmadatta	was	reigning	in	Benares	,	the	Bodhisatta
一次	之上	一个	时间	什么时候	-	曾是	统治	在	贝拿勒斯	,	这	菩萨

[wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] .

was	born	a	merchant	.
曾是	出生	一个	商人	.

很久以前，当梵天达多统治贝拿勒斯时，菩萨出生时是一名商人。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd] ['wægənz] ,

When	he	grew	up	,	and	was	trading	with	five	hundred	wagons	,
什么时候	他	生长	向上	,	和	曾是	贸易	和	五	百	马车	,

当他长大成人，拥有五百辆马车进行贸易时，

[hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [led] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] .

he	came	one	day	to	where	the	road	led	through	a	great	forest	.
他	来了	一	天	到	在哪里	这	路	引领	通过	一个	伟大的	森林	.

有一天，他来到一条穿过大森林的小路旁。

['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] , [hiː; hi] ['mʌstəd] [ðə; ði]['kærəvæn][ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ðʌs] :

Halting	at	the	outskirts	,	he	mustered	the	caravan	and	addressed	them	thus	:
停止	在	这	郊区	,	他	集结	这	大篷车	和	已解决	他们	因此	:

— " ['pɔɪzn] - [triːz] [groʊ] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] .

—	"	Poison	-	trees	grow	in	this	forest	.
—	"	毒	-	树木	生长	在	这	森林	.

他停在郊外，召集了商队，对他们说："这片森林里长着毒树。"

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪst] [noʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] [liːf] , ['flaʊər] , [ɔːr] [fruːt] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kən'sʌltɪŋ]

Take	heed	that	you	taste	no	unfamiliar	leaf	,	flower	,	or	fruit	without	first	consulting
拿	注意	那	你	品尝	不	陌生	叶子	,	花	,	或者	水果	没有	第一的	咨询

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

切记，未经我许可，切勿品尝任何不熟悉的叶子、花朵或果实。

" [ɔːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [ker] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'gæn] .

"	All	promised	to	take	every	care	;	and	the	journey	into	the	forest	began	.
"	全部	承诺	到	拿	每一个	关心	;	和	这	旅行	进入	这	森林	开始	.

"大家都承诺会小心谨慎；于是，进森林的旅程开始了。"

[naʊ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ['bɔːrdər] [stændz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['vɪlɪdʒ]

Now	just	within	the	forest	-	border	stands	a	village	,	and	just	outside	that	village
现在	只是	之内	这	森林	-	边界	站立	一个	村庄	,	和	只是	外部	那	村庄

[grəuz] [ə; eɪ] [wʌt] - [fruːt] [triː] .

grows	a	What	-	fruit	tree	.
生长	一个	什么	-	水果	树	.

现在，就在森林边界内有一个村庄，就在村庄外面长着一棵什么果树。

[ðæt] [wʌt] - [fruːt] [triː] [ɪgˈzæktli] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ]['mæŋgoʊ] [əˈlaɪk] [ɪn] [trʌŋk] , [bræntʃ] , [liːf] , ['flaʊər] ,

That	What	-	fruit	tree	exactly	resembles	a	mango	alike	in	trunk	,	branch	,	leaf	,	flower	,
那	什么	-	水果	树	确切地	类似	一个	芒果	同样	在	树干	,	分支	,	叶子	,	花	,

[ænd; ənd] [fruːt] .

and	fruit	.
和	水果	.

那棵什么果树的树干、树枝、叶子、花朵和果实都与芒果树一模一样。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['aʊtwərd] ['sembləns] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] ,

And	not	only	in	outward	semblance	,	but	also	in	taste	and	smell	,
和	不是	仅有的	在	向外	外表	,	但	还	在	品尝	和	闻	,

不仅外表相似，味道和气味也相似。

[ðə; ði] [fruːt] — [raɪp] [ænd; ənd] [ˌʌnˈraɪp] — ['mɪmɪks] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] .

the	fruit	—	ripe	and	unripe	—	mimics	the	mango	.
这	水果	—	成熟	和	生	—	模仿	这	芒果	.

这种水果，无论成熟与否，都像芒果。

[ɪf] ['iːtn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ['ɪnstənt] [deθ] .

If	eaten	,	it	is	a	deadly	poison	,	and	causes	instant	death	.
如果	吃	,	它	是	一个	致命	毒	,	和	原因	立即的	死亡	.

如果误食，它会致命，导致立即死亡。

[naʊ] [sʌm; səm] ['griːdi] ['fɛloʊz] , [huː] [went] [ɑːn] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] , [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [triː]

Now	some	greedy	fellows	,	who	went	on	ahead	of	the	caravan	,	came	to	this	tree
现在	一些	贪婪的	伙伴们	,	WHO	去	在	前方	的	这	大篷车	,	来了	到	这	树

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这时，一些贪婪的家伙走在商队前面，来到这棵树下，然后，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæŋgoʊ] , [eɪt] [ʌv; əv][ɪts] [fruːt] .

taking	it	to	be	a	mango	,	ate	of	its	fruit	.
采取	它	到	是	一个	芒果	,	吃	的	它是	水果	.

以为是芒果，就吃了它的果实。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [sed] , “ [let] [ˌjuː 'es][æsk]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [iːt] ” ;

But	others	said	,	“	Let	us	ask	our	leader	before	we	eat	”	;
但	其他的	说	,	“	让	我们	问	我们的	领导者	前	我们	吃	”	;

但其他人说：“让我们先问问我们的领导，然后再吃饭。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [triː] , [fruːt] [ɪn][hænd] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

and	they	accordingly	halted	by	the	tree	,	fruit	in	hand	,	till	he	came	up	.
和	他们	因此	停止	经过	这	树	,	水果	在	手	,	直到	他	来了	向上	.

于是，他们手里拿着果实，在树旁停了下来，直到他上来。

[pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['mæŋgoʊ] , [hiː; hi] [sed] : — “ [ðɪs] - ['mæŋgoʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [wʌt] -

Perceiving	that	it	was	no	mango	,	he	said	:	—	“	This	'	mango	'	is	a	What	-
感知	那	它	曾是	不	芒果	,	他	说	:	—	“	这	-	芒果	-	是	一个	什么	-

[fruːt] [triː] ;

fruit	tree	;
水果	树	;

他意识到这不是芒果，便说：“这个‘芒果’其实是‘什么果树’;

[dəunt] [tʌtʃ] [ɪts] [fruːt] .

don't	touch	its	fruit	.
不	触碰	它是	水果	.

不要碰它的果实。

" ['hævɪŋ] [stɑːpt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	**Having**	**stopped**	**them**	**from**	**eating**	**,**	**the**	**Bodhisatta**	**turned**	**his**	**attention**	**to**
"	拥有	停止	他们	从	吃	,	这	菩萨	转向	他的	注意力	到

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] .

those	**who**	**had**	**already**	**eaten**	**.**
那些	WHO	有	已经	吃	.

“阻止他们进食后，菩萨将注意力转向了那些已经吃过东西的人。”

[fɜːrst][hiː; hi][dɑs; dɔs][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'metɪk] ,

First	**he**	**dosed**	**them**	**with**	**an**	**emetic**	**,**
第一的	他	剂量	他们	和	一个	催吐剂	,

他先给他们服用了催吐剂，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔːr] [swiːt] [fuːdz] [tuː; tə] [iːt] ;

and	**then**	**he**	**gave**	**them**	**the**	**four**	**sweet**	**foods**	**to**	**eat**	**;**
和	然后	他	给予	他们	这	四	甜的	食物	到	吃	;

然后他给他们吃了四种甜食；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] .

so	**that**	**in**	**the**	**end**	**they**	**recovered**	**.**
所以	那	在	这	结尾	他们	恢复	.

所以最终他们恢复了过来。

[naʊ] [ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] ['kærəvænz][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [seɪm] [triː] ,

Now	**on**	**former**	**occasions**	**caravans**	**had**	**halted**	**beneath**	**this**	**same**	**tree**	**,**
现在	在	以前的	场合	旅行拖车	有	停止	下面	这	相同的	树	,

以前，商队也曾在这棵树下停留过。

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [fruːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər]

and	**had**	**died**	**from**	**eating**	**the**	**poisonous**	**fruit**	**which**	**they**	**mistook**	**for**
和	有	死亡	从	吃	这	有毒	水果	哪个	他们	误	为了

['mæŋgoʊz] .

mangoes	**.**
芒果	.

他们误把有毒的水果当成芒果吃了，结果不幸身亡。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ded] ,

On	**the**	**morrow**	**the**	**villagers**	**would**	**come**	**,**	**and**	**seeing**	**them**	**lying**	**there**	**dead**	**,**
在	这	明天	这	村民们	会	来	,	和	看到	他们	说谎	那里	死的	,

第二天，村民们来了，看到他们躺在那里死去，

[wʊd] [flɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] ,

would	**fling**	**them**	**by**	**the**	**heels**	**into**	**a**	**secret**	**place**	**,**
会	一扔	他们	经过	这	高跟鞋	进入	一个	秘密	地方	,

会把他们揪着脚后跟扔到一个秘密的地方，

[diˈpɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] , ['wægənz][ænd; ənd][ɔːl] .

departing	**with**	**all**	**the**	**belongings**	**of**	**the**	**caravan**	**,**	**wagons**	**and**	**all**	**.**
离开	和	全部	这	财物	的	这	大篷车	,	马车	和	全部	.

带着房车、马车等所有行李离开了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ðiːz] ['vɪlɪdʒɝz] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [æt; ət]

And	**on**	**the**	**day**	**too**	**of**	**our**	**story**	**these**	**villagers**	**failed**	**not**	**to**	**hurry**	**at**
和	在	这	天	也	的	我们的	故事	这些	村民们	失败的	不是	到	匆忙	在

['deɪbreɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] [spɔɪlz] .

daybreak	**to**	**the**	**tree**	**for**	**their**	**expected**	**spoils**	**.**
拂晓	到	这	树	为了	他们的	预期的	战利品	.

故事发生的那天，这些村民也没能忍住黎明时分就赶到树下，去获取他们预期的战利品。

“ [ðə; ði]['ɑːksn][mʌst; məst][biː; bi]['aʊərz] , ” [sed] [sʌm; səm] .

“	**The**	**oxen**	**must**	**be**	**ours**	**,**	**”**	**said**	**some**	**.**
“	这	牛	必须	是	我们的	,	”	说	一些	.

“这些牛必须是我们的，”有人说道。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['wægənz] , ” [sed] ['ʌðər] ; — [waɪlst] ['ʌðər] [ə'gen] [kleɪmd] [ðə; ði]
“ And we'll have the wagons , ” said others ; — whilst others again claimed the
“ 和 出色地 有 这 马车 , ” 说 其他的 ; — 而 其他的 再次 声称 这
[werz] [æz; əz][ðer; ðər] [ʃer] .
wares as their share .
商品 作为 他们的 分享 .

“我们要货车，”其他人说；——而另一些人则再次声称货物是他们的份额。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['breθləs] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn] [ə'laɪv]
But when they came breathless to the tree , there was the whole caravan alive
但 什么时候 他们 来了 喘不过气 到 这 树 , 那里 曾是 这 所有的 大篷车 活
[ænd; ənd] [wel] !
and well !
和 出色地 !

但当他们气喘吁吁地来到树下时，却发现整个商队都安然无恙！

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mæŋgoʊ] [triː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]
“ How came you to know this was not a mango tree ? ” demanded the
“ 如何 来了 你 到 知道 这 曾是 不是 一个 芒果 树 ? ” 要求 这
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['vɪlɪdʒɚz] .
disappointed villagers .
失望的 村民们 .

“你怎么知道这不是芒果树？”失望的村民们质问道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [sed] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] [huː]
“ We didn't know , ” said they of the caravan ; “ it was our leader who
“ 我们 没有 知道 , ” 说 他们 的 这 大篷车 ; “ 它 曾是 我们的 领导者 WHO
[nuː] .
knew .
知道 .

“我们不知道，”他们谈到商队时说；“是我们的领队知道的。”

” [soʊ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [ænd; ənd] [sed] , “ [mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
” So the villagers came to the Bodhisatta and said , “ Man of wisdom ,
” 所以 这 村民们 来了 到 这 菩萨 和 说 , “ 男人 的 智慧 ,

于是村民们来到菩萨面前说：“智者啊，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mæŋgoʊ] ? ”
what did you do to find out this tree was not a mango ? ”
什么 做过 你 做 到 寻找 出去 这 树 曾是 不是 一个 芒果 ? ”

你是如何发现这棵树不是芒果树的?

“ [tuː] [θɪŋz] [toʊld][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['stænzə] : —
“ Two things told me , ” replied the Bodhisatta , and he repeated this stanza : —
“ 二 事物 讲述 我 , ” 回复 这 菩萨 , 和 他 重复 这 诗节 : —

菩萨回答说：“有两件事告诉我”，然后他重复了这首偈颂：

“ [wen] [nɪr] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [grəuz] [ə; eɪ] [triː]
“ When near a village grows a tree
“ 什么时候 靠近 一个 村庄 生长 一个 树

“当村庄附近长出一棵树时

[nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [klaɪm] , - [tɪz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Not hard to climb , ' tis plain to me ,
不是 难的 到 爬 , - 的 清楚的 到 我 ,

这并不难爬，在我看来很明显。

[nɔːr] [niːd] [aɪ] ['fɜːrðər] [pruːf] [tuː; tə] [noʊ] ,
Nor need I further proof to know ,
也不 需要 我 更远 证明 到 知道 ,

我无需进一步的证据就知道，

— [noʊ] ['hoʊlsəm] [fruːt] [ˌðer'ɑːn] [kæn; kən] [groʊ] !

—	No	wholesome	fruit	thereon	can	grow	!
—	不	健康	水果	其上	能	生长	！

—其上无法生长任何有益的果实！

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtuːd] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

"	And	having	taught	the	Truth	to	the	assembled	multitude	,	he	finished	his
"	和	拥有	教授	这	真相	到	这	组装	民众	,	他	完成的	他的

['dʒɜːrni] [ɪn] ['seɪfti] .

journey	in	safety	.
旅行	在	安全	.

“他向聚集的众人宣讲了真理之后，平安地走完了他的旅程。”

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['elɪfənt]

THE	WELL	-	TRAINED	ELEPHANT
这	出色地	-	受过训练	大象

训练有素的大象

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [kɪŋ] ['mægəˌdə] [wʌz; wəz] ['ruːlɪŋ] [ɪn] - [ɪn] ['mægəˌdə] ,

Once	upon	a	time	when	King	Magadha	was	ruling	in	Rajagaha	in	Magadha	,
一次	之上	一个	时间	什么时候	国王	摩揭陀	曾是	裁决	在	-	在	摩揭陀	,

很久以前，摩揭陀王统治着摩揭陀国的王舍城。

[ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [wʌz; wəz][bɔːrn][æn; ən] ['elɪfənt] .

the	Bodhisatta	was	born	an	elephant	.
这	菩萨	曾是	出生	一个	大象	.

菩萨生来就是一头大象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['bjuːti] .

He	was	white	all	over	and	graced	with	all	beauty	.
他	曾是	白色的	全部	超过	和	恩赐	和	全部	美丽	.

他全身雪白，容貌俊美。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [steɪt] ['elɪfənt] .

And	because	of	his	beauty	the	King	made	him	his	state	elephant	.
和	因为	的	他的	美丽	这	国王	制成	他	他的	状态	大象	.

因为他外形俊美，国王便将他选为国象。

[wʌn] ['festl] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːvəz][ænd; ənd] ,

One	festal	day	the	King	adorned	the	city	like	a	city	of	the	devas	and	,
一	节日	天	这	国王	装饰	这	城市	喜欢	一个	城市	的	这	天神	和	,

在一个节日里，国王将城市装点得如同天神之城一般，

['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['træpɪŋz] ,

mounted	on	the	elephant	in	all	its	trappings	,
安装	在	这	大象	在	全部	它是	服饰	,

骑在一头装备齐全的大象背上，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['retənuː] .

made	a	solemn	procession	round	the	city	attended	by	a	great	retinue	.
制成	一个	庄严	游行	圆形的	这	城市	参加	经过	一个	伟大的	随从	.

在庞大随从的簇拥下，举行了环绕城市的庄严游行。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪrləs]

And	all	along	the	route	the	people	were	moved	by	the	sight	of	that	peerless
和	全部	沿着	这	路线	这	人们	是	已搬	经过	这	视线	的	那	无与伦比

['elɪfənt] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

elephant	to	exclaim	,
大象	到	惊叹	,

沿途的人们都被这头无与伦比的大象所感动，不禁惊叹道：

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['steɪtli] [geɪt] !
“ Oh , what a stately gait !
“ 哦 , 什么 一个 庄严 步态 !

“哦，多么庄重的步伐啊！”

[wʌt] [prə'pɔːʃəns] !
what proportions !
什么 比例 !

这比例!

[wʌt] ['bjuːti] !
what beauty !
什么 美丽 !

真美!

[wʌt] [greɪs] !
what grace !
什么 优雅 !

何等恩典!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərk] .
such a white elephant is worthy of an universal monarch .
这样的 一个 白色的 大象 是 值得 的 一个 普遍的 君主 .

这样一头白象，配得上普世君主。

” [ɔːl] [ðɪs] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]
“ All this praise of his elephant awoke the King's jealousy and he resolved to
” 全部 这 称赞 的 他的 大象 醒来 这 国王学院 妒忌 和 他 已解决 到
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][kæst]['oʊvər][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [kɪld] .
have it cast over a precipice and killed .
有 它 投掷 超过 一个 悬崖 和 被杀 .

“所有这些对他的大象的赞扬激起了国王的嫉妒，他决定把它扔下悬崖杀死。”

[soʊ][hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [mə'haʊt] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [kɔːld] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪnd]
So he summoned the mahout and asked whether he called that a trained
所以 他 被召唤 这 象夫 和 问 无论 他 称为 那 一个 受过训练
['elɪfənt] .
elephant .
大象 .

于是他叫来象夫，问他那是否算得上是一头训练有素的大象。

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] [wel] [treɪnd] , ['saɪər] , ” [sed] [ðə; ði] [mə'haʊt] .
“ Indeed he is well trained , Sire , ” said the mahout .
“ 的确 他 是 出色地 受过训练 , 父系 , ” 说 这 象夫 .

“陛下，他的确训练有素。”象夫说道。

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bædli] [treɪnd] . ”
“ No , he is very badly trained . ”
“ 不 , 他 是 非常 糟糕 受过训练 . ”

“不，他训练很差。”

“ ['saɪər] , [hiː; hi][ɪz] [wel] [treɪnd] . ”
“ Sire , he is well trained . ”
“ 父系 , 他 是 出色地 受过训练 . ”

“陛下，他训练有素。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [wel] [treɪnd] ,
“ If he is so well trained ,
“ 如果 他 是 所以 出色地 受过训练 ,

“如果他训练有素，

[kæn; kən][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][klaɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][maʊnt] - ? ”

can	you	get	him	to	climb	to	the	summit	of	Mount	Vepulla	?	”
能	你	得到	他	到	爬	到	这	首脑	的	山	-	?	”

你能让他爬上韦普拉山顶峰吗?

“ [jes] , ['saɪər] . ”

“	Yes	,	Sire	.	”
”	是的	,	父系	.	”

“是的，陛下。”

“ [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Away	with	you	,	then	,	”	said	the	King	.
”	离开	和	你	,	然后	,	”	说	这	国王	.

“那就带走你吧。”国王说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məˈhaʊt] [maʊnt] [ɪn'sted] ,

And	he	got	down	from	the	elephant	,	making	the	mahout	mount	instead	,
和	他	得到	向下	从	这	大象	,	制作	这	象夫	山	反而	,

他从大象背上下来，骑上了象夫的马。

[ænd; ənd] [went] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	went	himself	to	the	foot	of	the	mountain	,
和	去	他自己	到	这	脚	的	这	山	,

他独自走到山脚下，

[waɪlst] [ðə; ði] [məˈhaʊt] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] - .

whilst	the	mahout	rode	on	the	elephant's	back	up	to	the	top	of	Mount	Vepulla	.
而	这	象夫	骑	在	这	大象的	后退	向上	到	这	顶部	的	山	-	.

而象夫则骑在象背上，登上了韦普拉山顶。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] ['ɔːlsoʊ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

The	King	with	his	courtiers	also	climbed	the	mountain	,
这	国王	和	他的	朝臣	还	攀登	这	山	,

国王和他的侍臣们也攀登了这座山。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['elɪfənt] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

and	had	the	elephant	halted	at	the	brink	of	a	precipice	.
和	有	这	大象	停止	在	这	边缘	的	一个	悬崖	.

于是，他把大象拦在了悬崖边上。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , “ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [wel] [treɪnd] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

“	Now	,	”	said	he	to	the	man	,	“	if	he	is	so	well	trained	as	you	say	,
”	现在	,	”	说	他	到	这	男人	,	“	如果	他	是	所以	出色地	受过训练	作为	你	说	,

“那么，”他对那人说，“如果他真像你说的那么训练有素，

[meɪk] [hɪm; ɪm][stænd][ɑːn] [θriː] [legz] .

make	him	stand	on	three	legs	.
制作	他	站立	在	三	腿	.

让他用三条腿站立。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈhaʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

”	And	the	mahout	on	the	elephant's	back	just	touched	the	animal	with	his
”	和	这	象夫	在	这	大象的	后退	只是	感动	这	动物	和	他的

[goʊd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][saɪn][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

goad	by	way	of	sign	and	called	to	him	,
刺激	经过	方式	的	符号	和	称为	到	他	,

“于是，骑在象背上的象夫用象钩轻轻触碰了一下大象，算是打招呼，并呼唤它过来。”

“ [haɪ] !

“	Hi	!
”	你好	!

“你好!

[maɪ] ['bjuːti] , [stænd][ɑːn] [θriː] [legz] . ”
my beauty , stand on three legs . ”
我的 美丽 , 站立 在 三 腿 . ”

我的美人，请用三条腿站立。

“ [naʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [fɔːr] - [legz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Now make him stand on his two fore - legs , ” said the King .
“ 现在 制作 他 站立 在 他的 二 前 - 腿 , ” 说 这 国王 .

“现在让他用前腿站起来，”国王说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] [ə'loʊn] .
And the Great Being raised his hind - legs and stood on his fore - legs alone .
和 这 伟大的 存在 提高 他的 后 - 腿 和 站立 在 他的 前 - 腿 独自的 .

于是，这位伟大的存在抬起后腿，仅用前腿站立起来。

“ [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][haɪnd] - [legz] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Now on the hind - legs , ” said the King ,
“ 现在 在 这 后 - 腿 , ” 说 这 国王 ,

“现在用后腿站立，”国王说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['elɪfənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz]
and the obedient elephant raised his fore - legs till he stood on his hind - legs
和 这 听话 大象 提高 他的 前 - 腿 直到 他 站立 在 他的 后 - 腿
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

于是，这头听话的大象抬起前腿，直到它完全用后腿站立起来。

“ [naʊ] [ɑːn][wʌn][leg] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [stʊd] [ɑːn][wʌn][leg] .
“ Now on one leg , ” said the King , and the elephant stood on one leg .
“ 现在 在 一 腿 , ” 说 这 国王 , 和 这 大象 站立 在 一 腿 .

“现在单腿站立，”国王说，大象便单腿站立起来。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [dɪd][nɑːt][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] , “ [naʊ] [ɪf]
Seeing that the elephant did not fall over the precipice , the King cried , “ Now if
看到 那 这 大象 做过 不是 落下 超过 这 悬崖 , 这 国王 哭 , “ 现在 如果
[juː; jʊ][kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,

见大象没有掉下悬崖，国王喊道：“现在，如果你能……”

[meɪk] [hɪm; ɪm][stænd][ɪn][ðə; ði] [er] .
make him stand in the air .
制作 他 站立 在 这 空气 .

让他悬在空中。

” [ðen] [θɔːt] [ðə; ði] [mə'haʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
” Then thought the mahout to himself ,
” 然后 想法 这 象夫 到 他自己 ,

“然后，象夫心想，

“ [ɔːl] ['ɪndiə] ['kænɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [mætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪfənt] [fɔːr; fər] ['eksələns] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .
“ All India cannot show the match of this elephant for excellence of training .
“ 全部 印度 不能 展示 这 匹配 的 这 大象 为了 卓越 的 训练 .

“全印度都无法与这头训练有素的大象相媲美。”

['ʃʊrli] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd]
Surely the King must want to make him tumble over the precipice and
一定 这 国王 必须 想 到 制作 他 翻滚 超过 这 悬崖 和
[miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] .
meet his death .
见面 他的 死亡 .

国王肯定想让他跌落悬崖，摔死在那儿。

" [soʊ][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [ɪr] , " [maɪ][sʌn] ,
" So he whispered in the elephant's ear , " My son ,
" 所以 他 低声说道 在 这 大象的 耳朵 , " 我的 儿子 ,

于是他凑到大象耳边低语道："我的儿子，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər][ænd; ənd] [get] [kɪld] .
the King wants you to fall over and get killed .
这 国王 想要 你 到 落下 超过 和 得到 被杀 .

国王想让你摔倒送命。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
He is not worthy of you .
他 是 不是 值得 的 你 .

他配不上你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
If you have power to journey through the air ,
如果 你 有 力量 到 旅行 通过 这 空气 ,

如果你有能力在空中旅行，

[raɪz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [bi'nɑːriz] .
rise up with me upon your back and fly through the air to Benares .
上升 向上 和 我 之上 你的 后退 和 飞 通过 这 空气 到 贝拿勒斯 .

背上我，飞向空中的贝拿勒斯。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] , [ɪn'daʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['paʊɚz]
" And the Great Being , endowed as he was with the marvelous powers
" 和 这 伟大的 存在 , 捐赠 作为 他 曾是 和 这 奇妙 权力
[wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm] ['merɪt] ,
which flow from Merit ,
哪个 流动 从 优点 ,

"而伟大的存在，因其拥有源于功德的神奇力量，

['streɪtˌweɪ] [roʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
straightway rose up into the air .
立刻 玫瑰 向上 进入 这 空气 .

径直升入空中。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [mə'haʊt] , " ['saɪər] , [ðɪs] ['elɪfənt] ,
Then said the mahout , " Sire , this elephant ,
然后 说 这 象夫 , " 父系 , 这 大象 ,

象夫说道："陛下，这头大象……"

[pə'zest] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['paʊɚz] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm] ['merɪt] ,
possessed as he is with the marvelous powers which flow from Merit ,
拥有 作为 他 是 和 这 奇妙 权力 哪个 流动 从 优点 ,

他拥有源于功德的神奇力量，

[ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ] :
is too good for such a worthless fool as you :
是 也 好的 为了 这样的 一个 毫无价值 傻子 作为 你 :

对你这种没用的蠢货来说，这简直太好了：

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] [ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mæstər] .
none but a wise and good King is worthy to be his master .
没有任何 但 一个 明智的 和 好的 国王 是 值得 到 是 他的 掌握 .

只有贤明的君王才配得上做他的主人。

[wen] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['wɜːrθləs] [æz; əz][juː; jʊ][get][æn; ən] ['elɪfənt] [laɪk] [ðɪs] ,
When those who are so worthless as you get an elephant like this ,
什么时候 那些 WHO 是 所以 毫无价值 作为 你 得到 一个 大象 喜欢 这 ,

当像你这样毫无价值的人得到这样一头大象时，

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['vælju:] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [lu:z] [ðer; ðər] ['elɪfənt] ,
they don't know his value , and so they lose their elephant ,
他们 不 知道 他的 价值 , 和 所以 他们 失去 他们的 大象 ,

他们不了解它的价值，所以失去了他们的大象。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['splendər] .
and all the rest of their glory and splendor .
和 全部 这 休息 的 他们的 荣耀 和 辉煌 .

以及他们所有的荣耀和辉煌。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'haʊt] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɛləfənts] [nek] , [ri'saitid] [ðɪs] ['stænzə] : —
" So saying the mahout , seated on the elephant's neck , recited this stanza : —
" 所以 说 这 象夫 , 坐着 在 这 大象的 脖子 , 背诵 这 诗节 : —

于是，坐在象脖子上的象夫吟诵了这首诗：——

" [ɪg'zɔ:ltɪd]['steɪʃ(ə)n] [bri:dz] [ə; eɪ] [fu:l] [greɪt] [woʊ] ;
" Exalted station breeds a fool great woe ;
" 崇高 车站 品种 一个 傻子 伟大的 悲哀 ;

“地位高使愚人自食其果；

[hi:; hi] [pru:vz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] - ['mɔ:rt(ə)l] [foʊ] . "
He proves his own and others ' mortal foe . "
他 证明 他的 自己的 和 其他的 - 凡人 敌人 . "

他证明了自己是自己和他人的死敌。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['endɪd] [ðɪs] [rɪ'bju:k] ;
" And now , good - by , " said he to the King as he ended this rebuke ;
" 和 现在 , 好的 - 经过 , " 说 他 到 这 国王 作为 他 结束 这 训斥 ;

“现在，再见了，”他结束这番斥责时对国王说道；

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hi:; hi] [pæst] [tu:; tə] [bi'nɑ:riz] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][mɪd] - [er] , ['oʊvər]
and rising in the air , he passed to Benares and halted in mid - air , over
和 上升 在 这 空气 , 他 通过了 到 贝拿勒斯 和 停止 在 中 - 空气 , 超过
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
the royal courtyard .
这 皇家 庭院 .

他升入空中，飞越贝拿勒斯，停在半空中，位于皇家庭院上空。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɔ:l] [kraɪd] [aʊt] ,
And there was a great stir in the city and all cried out ,
和 那里 曾是 一个 伟大的 搅拌 在 这 城市 和 全部 哭 出去 ,

城里顿时一片哗然，所有人都大声喊叫起来。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] - ['elɪfənt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ]
" Look at the state - elephant that has come through the air for our King
" 看 在 这 状态 - 大象 那 有 来 通过 这 空气 为了 我们的 国王
[ænd; ənd][ɪz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
and is hovering over the royal courtyard .
和 是 悬停 超过 这 皇家 庭院 .

“看看这头为我们的国王从空中飞来、盘旋在皇家庭院上的国象吧。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [heɪst] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:] , [hu:] [keɪm]
" And with all haste the news was conveyed to the King , too , who came
" 和 和 全部 匆忙 这 消息 曾是 传递 到 这 国王 , 也 , WHO 来了
[aʊt] [ænd; ənd] [sed] ,
out and said ,
出去 和 说 ,

“消息很快也传达给了国王，国王出来说道：

" [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] [bi'hu:f] , [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
" If your coming is for my behoof , alight on the earth .
" 如果 你的 未来 是 为了 我的 裨 , 点燃 在 这 地球 .

“如果你的到来是为了我的利益，就降临大地吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌboʊdi'sɑːtə] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

"	And	the	Bodhisatta	descended	from	the	air	.
"	和	这	菩萨	下降	从	这	空气	.

于是菩萨从空中降临。

[ðen] [ðə; ði] [mə'haʊt] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	the	mahout	got	down	and	bowed	before	the	King	,
然后	这	象夫	得到	向下	和	鞠躬	前	这	国王	,

然后，象夫下了马，向国王鞠躬。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'kwaɪərɪz][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːvɪŋ]

and	in	answer	to	the	King's	enquiries	told	the	whole	story	of	their	leaving
和	在	回答	到	这	国王学院	查询	讲述	这	所有的	故事	的	他们的	离开

-

.

Rajagaha	.
-	.

为了回答国王的询问，他们讲述了离开拉贾加哈的全部经过。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] " ;

"	It	was	very	good	of	you	,	"	said	the	King	,	"	to	come	here	"	;
"	它	曾是	非常	好的	的	你	,	"	说	这	国王	,	"	到	来	这里	"	;

国王说："你来这里真是太好了。"

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪti] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn'stɔːld] [ɪn]

and	in	his	joy	he	had	the	city	decorated	and	the	elephant	installed	in
和	在	他的	喜悦	他	有	这	城市	装饰	和	这	大象	已安装	在

[hɪz; ɪz] [steɪt] - ['steɪb(ə)l] .

his	state	-	stable	.
他的	状态	-	稳定的	.

他欣喜若狂，下令装饰全城，并将大象安置在国事马厩中。

[ðen] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['ɪntuː] [θriː] ['pɔːʃənz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊvər][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

Then	he	divided	his	kingdom	into	three	portions	,	and	made	over	one	to	the
然后	他	分割	他的	王国	进入	三	部分	,	和	制成	超过	一	到	这

[ˌboʊdi'sɑːtə] ,

Bodhisatta	,
菩萨	,

然后他将王国分成三份，并将其中一份赐予菩萨。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [mə'haʊt] , [ænd; ənd][wʌn][hiː; hi] [kept] [hɪm'self] .

one	to	the	mahout	,	and	one	he	kept	himself	.
一	到	这	象夫	,	和	一	他	保留	他自己	.

一只给了象夫，一只自己留了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [tɪl] [ɔːl] ['ɪndiə]

And	his	power	grew	from	the	day	of	the	Bodisatta's	coming	till	all	India
和	他的	力量	生长	从	这	天	的	这	-	未来	直到	全部	印度

[oʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [sweɪ] .

owned	his	sovereign	sway	.
拥有	他的	主权	摇摆	.

自菩萨降临之日起，他的权力便不断增长，直至整个印度都臣服于他的统治之下。

[æz; əz] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

As	Emperor	of	India	,
作为	皇帝	的	印度	,

作为印度皇帝，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər] [gʊd] [wɜːrks] [tɪl] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fer]

he	was	charitable	and	did	other	good	works	till	he	passed	away	to	fare
他	曾是	慈善	和	做过	其他	好的	作品	直到	他	通过了	离开	到	票价

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .

according	to	his	deserts	.
根据	到	他的	沙漠	.

他乐善好施，做了许多善事，直到去世后才得到应有的报应。

[ðə; ði] [waɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

THE	WISE	PHYSICIAN
这	明智的	医生

睿智的医生

- [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

Kisāgotamī	is	the	name	of	a	young	girl	,
-	是	这	姓名	的	一个	年轻的	女孩	,

Kisāgotamī是一个年轻女孩的名字，

[huːz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn] [truː]

whose	marriage	with	the	only	son	of	a	wealthy	man	was	brought	about	in	true
谁	婚姻	和	这	仅有的	儿子	的	一个	富裕	男人	曾是	带来	关于	在	真的

['feri] - [teɪl] ['fæʃ(ə)n] .

fairy	-	tale	fashion	.
仙女	-	故事	时尚	.

她与一位富商的独子结婚，这段婚姻就像童话故事一样浪漫动人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

She	had	one	child	,	but	when	the	beautiful	boy	could	run	alone	,	it	died	.
她	有	一	孩子	,	但	什么时候	这	美丽的	男生	可以	跑步	独自的	,	它	死亡	.

她有一个孩子，但当这个漂亮的男孩能够独自奔跑时，他却夭折了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] [klɑːspt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	young	girl	in	her	love	for	it	carried	the	dead	child	clasped	to	her
这	年轻的	女孩	在	她	爱	为了	它	携带	这	死的	孩子	紧握	到	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

小女孩因为太爱它，把死去的孩子紧紧抱在胸前。

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪtiɪŋ] [frendz] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	went	from	house	to	house	of	her	pitying	friends	asking	them	to
和	去	从	房子	到	房子	的	她	怜悯	朋友们	问	他们	到

[gɪv] [hɜːr; hər]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

give	her	medicine	for	it	.
给	她	药品	为了	它	.

她挨家挨户地去求那些同情她的朋友给她药。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['buːdɪst] ['mendɪkənt] , ['θɪŋkɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

But	a	Buddhist	mendicant	,	thinking	,	“	She	does	not	understand	,	”	said	to	her
但	一个	佛教徒	乞丐	,	思维	,	“	她	做	不是	理解	,	”	说	到	她

: “ [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

:	“	My	good	girl	,
:	“	我的	好的	女孩	,

但一位佛教托钵僧心想：“她不懂”，便对她说：“我的好姑娘，

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['medɪs(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ,

I	myself	have	no	such	medicine	as	you	ask	for	,
我	我	有	不	这样的	药品	作为	你	问	为了	,

我本人并没有您需要的那种药。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] . ”

but	**I**	**think**	**I**	**know**	**of**	**one**	**who**	**has**	**.**	**”**
但	我	思考	我	知道	的	一	WHO	有	.	”

但我认为我知道有一个人有这样的经历。”

“ [oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðæt] [ɪz] ! ” [sed] - .

“	**Oh**	**,**	**tell**	**me**	**who**	**that**	**is**	**!**	**”**	**said**	**Kisāgotamī**	**.**
“	哦	,	告诉	我	WHO	那	是	!	”	说	-	.

“哦，告诉我那是谁！”基萨戈塔米说道。

“ [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['medɪs(ə)n] : [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**The**	**Buddha**	**can**	**give**	**you**	**medicine**	**:**	**go**	**to**	**him**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	这	佛	能	给	你	药品	:	去	到	他	,	”	曾是	这	回答	.

“佛陀可以给你开药：去找他吧。”对方回答道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['gautəmə] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sed] : “ [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər]

She	**went**	**to**	**Gautama**	**,**	**and**	**doing**	**homage**	**to**	**him**	**,**	**said**	**:**	**“**	**Lord**	**and**	**Master**
她	去	到	乔达摩	,	和	正在做	尊敬	到	他	,	说	:	“	主	和	掌握

,

,

,

她去见乔达摩，向他行礼，说道：“主啊，我的主人，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld] ? ”

do	**you**	**know**	**any**	**medicine**	**that**	**will**	**be**	**good**	**for**	**my**	**child**	**?**	**”**
做	你	知道	任何	药品	那	将要	是	好的	为了	我的	孩子	?	”

你知道有什么药适合我的孩子吗?

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**of**	**some**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Teacher**	**.**
“	是的	,	我	知道	的	一些	,	”	说	这	老师	.

“是的，我知道一些，”老师说。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['peɪʃnts] [ɔːr][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [hɜːrb]

Now	**it**	**was**	**the**	**custom**	**for**	**patients**	**or**	**their**	**friends**	**to**	**provide**	**the**	**herbs**
现在	它	曾是	这	风俗	为了	患者	或者	他们的	朋友们	到	提供	这	草药

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪ'kwaɪərd] ,

which	**the**	**doctors**	**required**	**,**
哪个	这	医生	必需的	,

当时的惯例是由病人或其朋友提供医生所需的草药。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [hɜːrb] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt] .

so	**she**	**asked**	**what**	**herbs**	**he**	**would**	**want**	**.**
所以	她	问	什么	草药	他	会	想	.

于是她问他想要哪些草药。

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['mʌstərd] - [siːd] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	**I**	**want**	**some**	**mustard**	**-**	**seed**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
“	我	想	一些	芥末	-	种子	,	”	他	说	;

“我想要一些芥菜籽，”他说；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['iːgərli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][soʊ] ['kɑːmən] [ə; eɪ]

and	**when**	**the**	**poor**	**girl**	**eagerly**	**promised**	**to**	**bring**	**some**	**of**	**so**	**common**	**a**
和	什么时候	这	贫穷的	女孩	急切地	承诺	到	带来	一些	的	所以	常见的	一个

[drʌg] ,

drug	**,**
药品	,

当那个可怜的女孩急切地答应去带来一些这种常见的毒品时，

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm] [haʊs] [wer] [noʊ][sʌn] , [ɔːr] ['hʌzbənd]

he	added	:	“	You	must	get	it	from	some	house	where	no	son	,	or	husband
他	额外	:	“	你	必须	得到	它	从	一些	房子	在哪里	不	儿子	, 或者		丈夫

, [ɔːr] ['perənt] ,

,	or	parent	,
, 或者		父母	,

他补充道：“你肯定是从某个没有儿子、丈夫或父母的家庭里得到的，

[ɔːr] [sleɪv] [hæz; həz][daɪd] . ”

or	slave	has	died	.	”
或者	奴隶	有	死亡	.	”

或者奴隶已经死了。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Very	good	,	”	she	said	,	and	went	to	ask	for	it	,
“	非常	好的	,	”	她	说	,	和	去	到	问	为了	它	,

“很好，”她说，然后去要了那东西。

[stɪl] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

still	carrying	her	dead	child	with	her	.
仍然	携带	她	死的	孩子	和	她	.

她仍然带着死去的孩子。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] : “ [hɪr] [ɪz] ['mʌstərd] - [siːd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	people	said	:	“	Here	is	mustard	-	seed	,	take	it	.
这	人们	说	:	“	这里	是	芥末	-	种子	,	拿	它	.

人们说：“这里有芥菜籽，拿去吧。”

” [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ɪn][maɪ] ['frɛndz] [haʊs] [hæz; həz] ['eni] [sʌn] [daɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

”	But	when	she	asked	,	“	In	my	friend's	house	has	any	son	died	,	or	a	husband	,
”	但	什么时候	她	问	,	“	在	我的	朋友们	房子	有	任何	儿子	死亡	, 或者		一个	丈夫	,

“但当她问：‘我朋友家里有儿子去世的，或丈夫去世的吗？’”

[ɔːr][ə; eɪ] ['perənt] , [ɔːr] [sleɪv] ? ” [ðeɪ] ['ænsər] : “ ['leɪdi] !

or	a	parent	,	or	slave	?	”	they	answered	:	“	Lady	!
或者	一个	父母	, 或者		奴隶	?	”	他们	回答	:	“	女士	!

还是父母，还是奴隶？”他们回答说：“夫人！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðaʊ] ['seɪɪst] ; [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [fjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['meni] .

what	is	this	that	thou	sayest	;	the	living	are	few	,	but	the	dead	are	many	.
什么	是	这	那	你	萨耶斯特	;	这	活的	是	很少	,	但	这	死的	是	许多	.

你说这是什么意思？“活着的人少，死去的人多。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['ʌðər] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][wʌn] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][sʌn] ” ; [əˈnʌðər]

”	Then	she	went	to	other	houses	,	but	one	said	:	“	I	have	lost	a	son	”	;	another
”	然后	她	去	到	其他	房屋	,	但	一	说	:	“	我	有	丢失的	一个	儿子	”	;	其他

,

,
,

“然后她又去了其他几户人家，但其中一户人家说：‘我丢了个儿子’；另一户人家，

“ [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr]['perənts] ” ; [əˈnʌðər] , “ [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [sleɪv] .

“	We	have	lost	our	parents	”	;	another	,	“	I	have	lost	my	slave	.
“	我们	有	丢失的	我们的	父母	”	;	其他	,	“	我	有	丢失的	我的	奴隶	.

“我们失去了父母”；另一个人说：“我失去了我的奴隶。”

” [æt; ət][læst] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [wer] [noʊ][wʌn][hæd; həd][daɪd] ,

”	At	last	,	not	being	able	to	find	a	single	house	where	no	one	had	died	,
”	在	最后的	,	不是	存在	有能力的	到	寻找	一个	单身的	房子	在哪里	不	一	有	死亡	,

“最后，竟然找不到一户没有死人的房子，”

[hɜːr; hər][maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] , [ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [ʌp][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

her	mind	began	to	clear	,	and	,	summoning	up	resolution	,
她	头脑	开始	到	清除	,	和	,	召唤	向上	解决	,

她的头脑开始清醒，并下定决心，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

she	left	the	dead	body	of	her	child	in	a	forest	,
她	左边	这	死的	身体	的	她	孩子	在	一个	森林	,

她把孩子的尸体遗弃在森林里。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] .

and	returning	to	the	Buddha	paid	him	homage	.
和	返回	到	这	佛	有薪酬的	他	尊敬	.

回到佛像前，向他致敬。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌstərd] - [siːd] ? ”

He	said	to	her	:	“	Have	you	the	mustard	-	seed	?	”
他	说	到	她	:	“	有	你	这	芥末	-	种子	?	”

他对她说：“你有芥菜籽吗？”

“ [maɪ] [lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər]

“	My	Lord	,	”	she	replied	,	“	I	have	not	;	the	people	tell	me	that	the	living	are
“	我的	主	,	”	她	回复	,	“	我	有	不是	;	这	人们	告诉	我	那	这	活的	是

[fjuː] ,

few	,
很少	,

她回答说：“我的大人，我没有；人们告诉我，活着的人很少。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['meni] .

but	the	dead	are	many	.
但	这	死的	是	许多	.

但死者众多。

” [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] — [ðə; ði]

”	Then	he	talked	to	her	on	that	essential	part	of	his	system	—	the
”	然后	他	谈话	到	她	在	那	基本的	部分	的	他的	系统	—	这

[ɪmˈpɜːmənəns,-nənsi][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

impermanency	of	all	things	,
无常	的	全部	事物	,

然后他向她讲述了他体系中那个至关重要的部分——万物无常。

[tɪl] [hɜːr; hər] [dauts] [wɜːr; wər] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [ək'septɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːt] ,

till	her	doubts	were	cleared	away	,	and	,	accepting	her	lot	,
直到	她	疑虑	是	已清除	离开	,	和	,	接受	她	很多	,

直到她的疑虑消除，并接受了自己的命运，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst] [pæθ] .

she	became	a	disciple	and	entered	the	first	Path	.
她	成为	一个	弟子	和	进入	这	第一的	小路	.

她成为了一名弟子，并进入了第一道。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,

The	following	lines	,
这	下列的	线条	,

以下几行文字，

[ə'skraɪbd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] (

ascribed	to	some	of	her	Sisters	in	the	Order	and	given	in	the	Psalms	(
归因于	到	一些	的	她	姐妹	在	这	命令	和	给定	在	这	诗篇	(

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['riːs] ['deɪvɪdz]) ,

translated	by	Mrs	.	Rhys	Davids	)	,
翻译	经过	太太	.	里斯	戴维斯	)	,

据说是她所在修会的一些修女所作，并收录于《诗篇》中（由里斯·戴维斯夫人翻译）。

[wʊd] [ə'plai] [tuː; tə] - : —
would apply to Kisāgotamī : —
会 申请 到 - : —

适用于 Kisāgotamī：—

“ [loʊ] ! [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ʃæft] [ɪz] [gɔːn] ,
“ Lo ! from my heart the hidden shaft is gone ,
“ 洛 ! 从 我的 心 这 隐 轴 是 已消失 ,

“看哪！我心中的隐秘通道消失了，

[ðə; ði] [ʃæft] [ðæt] ['nesəld] [ðer; ðər] [hæθ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] ;
The shaft that nestled there hath he removed ;
这 轴 那 依偎 那里 有 他 已移除 ;

他移走了嵌在那里的那根轴；

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'suːmɪŋ] [griːf] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
And that consuming grief for my dear child ,
和 那 消费 悲伤 为了 我的 亲爱的 孩子 ,

还有那份对亲爱的孩子的深深悲痛，

[wɪtʃ] ['pɔɪznd] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪz] [ded] .
Which poisoned all the life of me , is dead .
哪个 中毒 全部 这 生活 的 我 , 是 死的 .

曾经毒害我生活的毒瘤，已经消亡了。

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [hiːld] , [maɪ] ['jɜːrnɪŋ] [steɪd] ,
To - day my heart is healed , my yearning stayed ,
到 - 天 我的 心 是 已治愈 , 我的 渴望 入住 ,

今天我的心已痊愈，我的思念却依然存在。

[pɝ'fɛktəd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [rɔːt] [ɪn][ˌem 'iː] .
Perfected the deliverance wrought in me .
完善 这 解救 锻 在 我 .

使我获得完全的救赎。

” [noʊts] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz]
” NOTES FOR TEACHERS
” 笔记 为了 教师

教师须知

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n]
The following notes are intended for teachers who may wish to use this collection
这 下列的 笔记 是 故意的 为了 教师 WHO 可能 希望 到 使用 这 收藏
[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [tekst] [bʊk] .
as a class text book .
作为 一个 班级 文本 书 .

以下说明是为希望将本书用作课堂教材的教师准备的。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɑːd][ɪn] ['veriəs] [ˌɑːr 'iː] -
In all these stories we have the idea of the Indian God in various re -
在 全部 这些 故事 我们 有 这 主意 的 这 印度 上帝 在 各种各样的 关于 -
[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [fʊl] ['bjdəhjd] .
incarnations until he has attained full Buddhahood .
化身 直到 他 有 已达到 满的 佛性 .

在所有这些故事中，我们都能看到印度神灵经历各种转世，最终证得佛果的形象。

[bɪ'jɑːnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ][ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ([soʊ]
Beyond occasionally mentioning the fact of Re - birth in introducing the story (so
超过 偶尔 提及 这 事实 的 关于 - 出生 在 介绍 这 故事 (所以
[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['fleɪvər])
as to preserve the Oriental flavor)
作为 到 保存 这 东方 味道)

除了在介绍故事时偶尔提及重生这一事实（以保持东方风味）之外

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn] [ðɪs] ,
I do not insist on this ,
我 做 不是 坚持 在 这 ,

我并不坚持这一点。

[nɔːr][duː][aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə]['ɪntuː][ðə; ði]['æktʃuəl] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
nor do I introduce the name of the Buddha into the actual table of contents
也不 做 我 介绍 这 姓名 的 这 佛 进入 这 实际的 桌子 的 内容
[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
at the beginning of the book ,
在 这 开始 的 这 书 ,

我也没有在书的开头目录中提及佛陀的名字。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [əb'struːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['riːdɚz] .
as it might seem abstruse to the younger readers .
作为 它 可能 似乎 奥 到 这 年轻 读者 .

对于年轻读者来说，这可能显得晦涩难懂。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But because I wish to appeal to scholars in the higher sense as well as
但 因为 我 希望 到 上诉 到 学者们 在 这 更高 感觉 作为 出色地 作为
[tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
to boys and girls ,
到 男孩们 和 女孩们 ,

但是，因为我希望吸引的是更高层次的学者，以及男孩女孩，

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
I have tried in many instances to preserve the language as given in the
我 有 尝试 在 许多 实例 到 保存 这 语言 作为 给定 在 这
[trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːli] .
translation from the Pali .
翻译 从 这 巴利语 .

我曾多次尝试保留巴利语译本中的语言原貌。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɛpɪˌsoʊdz] ;
I have also tried to avoid cutting out any important episodes ;
我 有 还 尝试 到 避免 切割 出去 任何 重要的 剧集 ;

我也尽量避免删减任何重要片段；

[ðɪs] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['diːpli] ['eθɪk(ə)l] ['stɔːriz] .
this sometimes happens in the popular adaptation of these deeply ethical stories .
这 有时 发生 在 这 受欢迎的 适应 的 这些 深 伦理道德 故事 .

这种情况有时会在这些具有深刻伦理意义的故事的通俗改编版中发生。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['iːstərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
I have tried to keep as far as possible the Eastern point of view ,
我 有 尝试 到 保持 作为 远的 作为 可能的 这 东 观点 的 看法 ,

我尽量保持东方视角，

[sɪns] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['spɑːnsərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [s'kɒləz] ,
since the book is sponsored by one of the foremost of Oriental Scholars ,
自从 这 书 是 赞助 经过 一 的 这 首先 的 东方 学者们 ,
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['riːs] ['deɪvɪdz] ,
Dr . Rhys Davids ,
博士 . 里斯 戴维斯 ,

由于本书是由东方学界最杰出的学者之一里斯·戴维斯博士赞助出版的，

[huː] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

who	**has**	**helped**	**me**	**with**	**his**	**advice**	**,**	**and**	**taught**	**me**	**the**	**spirit**	**of**	**the**
WHO	有	帮助	我	和	他的	建议	,	和	教授	我	这	精神	的	这

[hoʊl] [kənˈsepʃ(ə)n] .

whole	**conception**	**.**
所有的	概念	.

他给予了我很多建议，并教会了我整个概念的精神。

[ðə; ði] [her] [ðæt] [ræn] [əˈweɪ]

THE	**HARE**	**THAT**	**RAN**	**AWAY**
这	野兔	那	RAN	离开

逃跑的兔子

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

This	**is**	**the**	**only**	**story**	**I**	**have**	**completely**	**re**	**-**	**adapted**	**for**	**quite**	**small**	**children**	**,**
这	是	这	仅有的	故事	我	有	完全地	关于	-	改编	为了	相当	小的	孩子们	,

这是我唯一一个完全改编成适合小孩子阅读的故事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] .

and	**I**	**have**	**found**	**it**	**among**	**the**	**most**	**popular**	**.**
和	我	有	成立	它	之中	这	最多	受欢迎的	.

我发现它是最受欢迎的之一。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hæns][siː] . ['ændɜˊsənz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['skænd(ə)l][ɪn]

I	**often**	**tell**	**it**	**in**	**connection**	**with**	**Hans**	**C**	**.**	**Andersen's**	**story**	**of**	**the**	**“**	**Scandal**	**in**
我	经常	告诉	它	在	联系	和	汉斯	C	.	安徒生	故事	的	这	“	丑闻	在

[ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] ,

the	**Poultry**	**Yard**	**,**
这	家禽	院子	,

我经常把它和汉斯·C·安徒生的童话故事《家禽场丑闻》联系起来讲述。

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] : [ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] ,

”	**of**	**which**	**the**	**subject**	**is**	**practically**	**the**	**same**	**:**	**the**	**first**	**being**	**simple**	**and**	**direct**	**,**
”	的	哪个	这	主题	是	几乎	这	相同的	:	这	第一的	存在	简单的	和	直接的	,

“其主题实际上相同：第一个简单直接，

[ðə; ði] ['sekənd] [veɪld] [ɪn]['dʒent(ə)l]['sætaɪər] .

the	**second**	**veiled**	**in**	**gentle**	**satire**	**.**
这	第二	含蓄	在	温和的	讽刺	.

第二点则披上了温和的讽刺外衣。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːkədaɪl]

THE	**MONKEY**	**AND**	**THE**	**CROCODILE**
这	猴	和	这	鳄鱼

猴子和鳄鱼

[aɪ] [ɪn'kluːd] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [saɪd][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] [haɪd]

I	**include**	**this**	**story**	**because**	**of**	**the**	**lighter**	**side**	**and**	**because**	**we**	**cannot**	**hide**
我	包括	这	故事	因为	的	这	打火机	边	和	因为	我们	不能	隐藏

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜˊːlz] [ðæt] [krɑːft] [dʌz] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sək'ses]

from	**our**	**boys**	**and**	**girls**	**that**	**craft**	**does**	**enter**	**into**	**the**	**question**	**of**	**success**
从	我们的	男孩们	和	女孩们	那	工艺	做	进入	进入	这	问题	的	成功

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**the**	**world**	**understands**	**it**	**.**
作为	这	世界	明白	它	.

我之所以把这个故事写出来，是因为它轻松愉快，而且我们也不能对孩子们隐瞒，手工艺确实与世人所理解的成功息息相关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn][maɪ][maɪnd] [wer] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][ɪz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l] .

It	**is**	**,**	**however**	**,**	**in**	**my**	**mind**	**where**	**the**	**Buddha**	**is**	**not**	**at**	**his**	**highest**	**level**	**.**
它	是	,	然而	,	在	我的	头脑	在哪里	这	佛	是	不是	在	他的	最高	等级	.

然而，在我看来，佛陀的境界并没有达到最高水平。

[pər'hæps][ðə; ði] [les] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['betər] .

Perhaps	**the**	**less**	**this**	**story**	**is**	**explained**	**the**	**better**	**.**
也许	这	较少的	这	故事	是	解释	这	更好的	.

或许这个故事解释得越少越好。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [triː]

THE	**SPIRIT**	**THAT**	**LIVED**	**IN**	**A**	**TREE**
这	精神	那	居住地	在	一个	树

住在树上的精灵

[ðɪs] ['stɔːri] [aɪ] [kən'sɪdər] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

This	**story**	**I**	**consider**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**in**	**the**	**collection**	**.**
这	故事	我	考虑	到	是	一	的	这	最多	美丽的	在	这	收藏	.

我认为这个故事是这本故事集中最美的故事之一。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['bɔːldli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [θɪŋk] “ [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

We	**cannot**	**baldly**	**appeal**	**to**	**the**	**children**	**to**	**think**	**“**	**of**	**the**	**next**	**generation**	**,**
我们	不能	光秃秃地	上诉	到	这	孩子们	到	思考	“	的	这	下一个	一代	,

我们不能简单地呼吁孩子们“为下一代着想”，

” [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] [mʌst; məst]['faɪər][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

”	**but**	**this**	**wonderful**	**picture**	**must**	**fire**	**their**	**imagination**	**where**	**the**	**ordinary**
”	但	这	精彩的	图片	必须	火	他们的	想像力	在哪里	这	普通的

[daɪ'dæktɪk] [ə'piːl] [maɪt] [feɪl] .

didactic	**appeal**	**might**	**fail**	**.**
教学	上诉	可能	失败	.

“但这幅精彩的画作一定会激发他们的想象力，而普通的说教式呼吁可能无法做到这一点。”

[ðə; ði] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ]

THE	**HARE**	**THAT**	**WAS**	**NOT**	**AFRAID**	**TO**	**DIE**
这	野兔	那	曾是	不是	害怕的	到	死

那只不怕死的兔子

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði]

In	**this**	**story**	**it**	**may**	**be**	**necessary**	**to**	**make**	**a**	**few**	**words**	**of**	**comment**	**on**	**the**
在	这	故事	它	可能	是	必要的	到	制作	一个	很少	字	的	评论	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

point	**of**	**view**	**of**	**the**	**Buddha**	**which**	**might**	**not**	**be**	**quite**	**intelligible**	**to**	**the**
观点	的	看法	的	这	佛	哪个	可能	不是	是	相当	可理解的	到	这

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

在这个故事中，可能需要对佛陀的观点做一些评论，这些评论对孩子来说可能不太容易理解。

[ðə; ði][fækt] ,

The	**fact**	**,**
这	事实	,

事实是，

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər]

that	**though**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**sacrifice**	**his**	**own**	**body**	**he**	**had**	**a**	**care**	**for**
那	尽管	他	曾是	准备好	到	牺牲	他的	自己的	身体	他	有	一个	关心	为了

[ðə; ði]['taɪni] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [maɪt] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	**tiny**	**insects**	**which**	**might**	**perish**	**with**	**him**	**,**
这	微小的	昆虫	哪个	可能	沦	和	他	,

虽然他准备牺牲自己的身体，但他仍然关心那些可能与他一同消亡的小昆虫。

[hæz; həz] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [skiːm] .

has	**much**	**significance**	**in**	**the**	**story**	**scheme**	**.**
有	很多	意义	在	这	故事	方案	.

在故事结构中具有重要意义。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ]

It	shows	not	only	the	letter	of	the	law	but	the	spirit	of	the	love	which
它	演出	不是	仅有的	这	信	的	这	法律	但	这	精神	的	这	爱	哪个

['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt] ,

prompted	him	to	act	,
提示	他	到	行为	,

这不仅体现了法律的条文，也体现了促使他采取行动的爱的精神。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdɪst] [feɪθ] .

and	represents	one	of	the	principal	tenets	of	the	Buddhist	Faith	.
和	代表	一	的	这	主要的	信条	的	这	佛教徒	信仰	.

这代表了佛教信仰的主要教义之一。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]['mɑːdərn] [laɪf] ,

The	whole	story	is	somewhat	remote	from	modern	life	,
这	所有的	故事	是	有些	偏僻的	从	现代的	生活	,

整个故事与现代生活有些脱节。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,

but	I	have	found	it	of	great	interest	to	children	of	different	ages	,
但	我	有	成立	它	的	伟大的	兴趣	到	孩子们	的	不同的	年龄	,

但我发现它对不同年龄段的孩子都很有吸引力。

[moʊst] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [fæst] [deɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

most	especially	at	the	time	when	Fast	Days	were	called	for	.
最多	尤其	在	这	时间	什么时候	快速地	天	是	称为	为了	.

尤其是在需要斋戒的日子里。

[ðə; ði] ['pærət] [ðæt] [fed] [hɪz; ɪz] ['perənts]

THE	PARROT	THAT	FED	HIS	PARENTS
这	鹦鹉	那	美联储	他的	父母

喂养父母的鹦鹉

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

The	dramatic	interest	of	this	story	appeals	to	all	ages	.
这	戏剧性	兴趣	的	这	故事	上诉	到	全部	年龄	.

这个故事引人入胜，老少咸宜。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [kwaɪt] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] .

I	have	found	quite	young	children	enthralled	by	the	adventures	of	the	parrot	.
我	有	成立	相当	年轻的	孩子们	着迷	经过	这	冒险	的	这	鹦鹉	.

我发现一些年纪很小的孩子都被鹦鹉的冒险故事深深吸引。

[aɪ] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði]['kɪnzfoʊk] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['pærəts]

I	take	exception	to	the	lack	of	poetic	justice	in	the	kinsfolk	sharing	the	parrot's
我	拿	例外	到	这	缺少	的	诗意的	正义	在	这	亲属	分享	这	鹦鹉的

[rɪ'wɔːrd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːdəz] ['hæpinəs] ,

reward	—	but	it	was	necessary	to	the	Buddha's	happiness	,
报酬	—	但	它	曾是	必要的	到	这	佛陀的	幸福	,

我不认同亲属们分享鹦鹉的奖赏这种做法有失诗意的公正——但这对佛陀的幸福是必要的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [graʊnd] .

and	if	children	should	raise	the	question	,	I	should	explain	it	on	that	ground	.
和	如果	孩子们	应该	增加	这	问题	,	我	应该	解释	它	在	那	地面	.

如果孩子们提出这个问题，我应该以此为由进行解释。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɜːrkt] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːmz]

THE	MAN	WHO	WORKED	TO	GIVE	ALMS
这	男人	WHO	工作	到	给	ALMS

那个努力施舍的人

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɑ:mz] - ['gɪvɪŋ] [meɪ] [nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['mɑ:dərn] ['fi:lɪŋ] ,

The	method	of	alms	-	giving	may	not	appeal	to	modern	feeling	,
这	方法	的	施舍	-	给予	可能	不是	上诉	到	现代的	感觉	,

施舍这种做法可能不符合现代人的情感。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɪfts] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['raɪzɪz] [tu:; tə] ['wʌndərf(ə)l] [haɪts] ,

but	the	spirit	in	which	the	gifts	were	made	rises	to	wonderful	heights	,
但	这	精神	在	哪个	这	礼物	是	制成	上升	到	精彩的	高度	,

但这份礼物所蕴含的精神却达到了令人惊叹的高度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [di:dz] [ɑ:r; ər] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [self] - ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

and	the	deeds	are	sanctified	by	the	self	-	sacrifice	which	brings	them	about	.
和	这	契约	是	圣化	经过	这	自己	-	牺牲	哪个	带来	他们	关于	.

而促成这些行为的自我牺牲精神，则使这些行为神圣化。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [gru:ps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

In	telling	this	story	to	groups	of	boys	and	girls	accustomed	to	the	warnings	of	charity	organizations	,
在	讲述	这	故事	到	团体	的	男孩们	和	女孩们	习惯	到	这	警告	的	慈善机构	组织	,

在向一群习惯了慈善机构警告的男孩女孩讲述这个故事时，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [maɪt] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .

the	different	conditions	in	the	East	might	be	mentioned	.
这	不同的	状况	在	这	东方	可能	是	提及	.

可以提及东方的不同情况。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] . :

We	have	here	the	same	idea	as	in	the	story	of	the	King	who	gave	his	eyes	.
我们	有	这里	这	相同的	主意	作为	在	这	故事	的	这	国王	WHO	给予	他的	眼睛	.

这里我们看到的道理和国王献出双眼的故事是一样的。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [si:mz] [tu:; tə] [li:d] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] . :

This	story	seems	to	lead	up	to	the	other	,	in	which	the	sacrifice	is	so	much	greater	.
这	故事	似乎	到	带领	向上	到	这	其他	,	在	哪个	这	牺牲	是	所以	很多	更大的	.

这个故事似乎在引出另一个故事，在那个故事里，牺牲要大得多。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [tru:θ]

THE	KING	WHO	SAW	THE	TRUTH
这	国王	WHO	锯	这	真相

洞悉真相的国王

[ðɪs] ['stɔ:ri] [meɪ] [si:m] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

This	story	may	seem	at	first	to	be	above	the	plane	of	the	young	child	.
这	故事	可能	似乎	在	第一的	到	是	多于	这	飞机	的	这	年轻的	孩子	.

这个故事乍一看似乎超出了幼儿的理解范围。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

I	have	eliminated	all	the	physical	suffering	,
我	有	已淘汰	全部	这	身体的	痛苦	,

我已经消除了所有肉体的痛苦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

because	it	is	not	necessary	to	bring	out	the	real	meaning	of	the	story	.
因为	它	是	不是	必要的	到	带来	出去	这	真实的	意义	的	这	故事	.

因为没有必要揭示故事的真正含义。

['oʊldər] ['tʃɪldrən] (['weðər] [ɪn] ['jɪrz] [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ]) [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

Older	children	(	whether	in	years	or	understanding	)	will	be	able	to	appreciate	the
老年人	孩子们	(	无论	在	年	或者	理解	)	将要	是	有能力的	到	欣赏	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] .

beauty	of	the	sacrifice	and	the	exceeding	greatness	of	the	reward	.
美丽	的	这	牺牲	和	这	超过	伟大	的	这	报酬	.

年龄较大的孩子（无论是年龄还是理解力）能够欣赏牺牲的美丽和回报的巨大意义。

[ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [di'mɑːndid] [fer] ['triːtmənt]

THE	BULL	THAT	DEMANDED	FAIR	TREATMENT
这	公牛	那	要求	公平的	治疗

那头要求公平待遇的公牛

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] [in'sists] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] [weɪdʒ] ,

The	fact	that	the	Buddha	insists	on	a	fair	wage	,
这	事实	那	这	佛	坚持	在	一个	公平的	工资	,

佛陀坚持公平工资这一事实，

[nɑːt][frʌm; frəm] ['selfɪʃ] [griːd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

not	from	selfish	greed	but	for	the	sake	of	his	employer	,
不是	从	自私	贪婪	但	为了	这	清酒	的	他的	雇主	,

并非出于自私的贪婪，而是为了他的雇主。

[lɪfts] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [maɪt]

lifts	the	story	from	the	realm	of	the	commonplace	which	the	subject	might
电梯	这	故事	从	这	领域	的	这	平凡	哪个	这	主题	可能

[sə'dʒest] .

suggest	.
建议	.

它将故事从题材可能暗示的平庸领域中提升出来。

[ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd]

THE	BULL	THAT	PROVED	HIS	GRATITUDE
这	公牛	那	已证实	他的	感激

那头表达感激之情的公牛

[æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

An	excellent	illustration	for	children	of	the	necessity	of	kindness	to	animals	,
一个	出色的	插图	为了	孩子们	的	这	必要性	的	仁慈	到	动物	,

这是一个极好的例子，向孩子们说明了善待动物的必要性。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['kwestʃən]

not	only	from	the	merciful	point	of	view	,	but	from	the	practical	question
不是	仅有的	从	这	仁慈	观点	的	看法	,	但	从	这	实际的	问题

[ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] .

of	ensuring	good	work	.
的	确保	好的	工作	.

不仅从仁慈的角度来看，而且从确保良好工作的实际问题来看也是如此。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end]

THE	HORSE	THAT	HELD	OUT	TO	THE	END
这	马	那	握住	出去	到	这	结尾

坚持到最后的那匹马

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

The	children	will	be	much	impressed	by	the	courage	of	the	horse	,
这	孩子们	将要	是	很多	印象深刻	经过	这	勇气	的	这	马	,

孩子们会被这匹马的勇气深深打动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæz; həz][set]

and	the	power	of	will	he	shows	in	accomplishing	the	task	he	has	set
和	这	力量	的	将要	他	演出	在	完成	这	任务	他	有	放

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

以及他在完成自己设定的任务中所展现出的坚强意志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][æt; ət][ɪts][best][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz] [dɪ'spleɪd]

It	is	the	spirit	of	the	soldier	at	its best	and	might	be	cited	as	displayed
它	是	这	精神	的	这	士兵	在	它是最好的	和	可能	是	引用	作为	显示

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frʌm; frəm][ɔːl] [neiʃəns] .

during	the	Great	War	by	individuals	from	all	nations	.
期间	这	伟大的	战争	经过	个人	从	全部	国家	.

这是士兵精神的最佳体现，可以说在第一次世界大战期间，各国人民都展现了这种精神。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [hɜːrd]

THE	MONKEY	THAT	SAVED	THE	HERD
这	猴	那	已保存	这	一群

拯救猴群的猴子

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

This	is	one	of	the	most	practical	stories	in	the	collection	,
这	是	一	的	这	最多	实际的	故事	在	这	收藏	,

这是这本故事集中最贴近现实的故事之一。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn] ['liːdərʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] ,

showing	that	for	success	in	leadership	it	is	necessary	to	have	a	quiet	mind	,
显示	那	为了	成功	在	领导	它	是	必要的	到	有	一个	安静的	头脑	,

这表明，要想在领导岗位上取得成功，必须保持内心的平静。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ɪn] [sək'ses] .

a	great	deal	of	knowledge	,	and	a	firm	belief	in	success	.
一个	伟大的	交易	的	知识	,	和	一个	公司	信仰	在	成功	.

拥有丰富的知识，并且坚信自己能够成功。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['oʊgərz][ɑːr; ər] [aʊt'wɪtɪd] .

This	is	the	way	ogres	are	outwitted	.
这	是	这	方式	食人魔	是	被智胜	.

这就是智取食人魔的方法。

[ðə; ði][fræŋk] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrdz] , [hɪz; ɪz]['oʊpən] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]

The	frank	laying	down	of	his	cards	,	his	open	declaration	of	his	plans	to
这	坦率	躺下	向下	的	他的	牌	,	他的	打开	宣言	的	他的	计划	到

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

他坦率地亮出底牌，公开向敌人宣称自己的计划，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

东方故事与传说(Eastern Stories and Legends)
第5/5页

['prez(ə)nt][ðə; ði] - [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

present	the	Bodisat	at	his	best	.
展示	这	-	在	他的	最好的	.

展现博迪萨特的最佳风采。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [noʊt][ʌv; əv]['hju:mər][ɪn] [ðɪs] [teɪl] ,

There	is	an	unconscious	note	of	humor	in	this	tale	,
那里	是	一个	无意识	笔记	的	幽默	在	这	故事	,

这个故事中蕴含着一种不经意的幽默感。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [æz; əz] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pli:t] [self] - [kən'troʊl][æz; əz][tu:; tə]

in	presenting	a	monkey	as	possessed	of	such	complete	self	-	control	as	to
在	呈现	一个	猴	作为	拥有	的	这样的	完全的	自己	-	控制	作为	到

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

be	able	to	bring	about	so	great	a	miracle	,
是	有能力的	到	带来	关于	所以	伟大的	一个	奇迹	,

将一只猴子描绘成拥有如此完全的自制力，以至于能够创造如此伟大的奇迹，

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔ:fərd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

but	if	any	explanation	is	offered	in	the	telling	of	these	tales	,	it	should	be
但	如果	任何	解释	是	提供	在	这	讲述	的	这些	故事	,	它	应该	是

[ðæt] ,

that	,
那	,

但如果要在讲述这些故事时给出任何解释，那应该是：

[wət'evər] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔ:rm] , [ðə; ði]['bu:dəˌbʊdə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d]

whatever	the	outward	form	,	the	Buddha	preserves	the	attribute	of	a	god
任何	这	向外	形式	,	这	佛	果酱	这	属性	的	一个	上帝

.

:
.

无论外在形态如何，佛陀都保留着神性。

[ðə; ði] ['mælərd] [ðæt] [æskt] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌtʃ]

THE	MALLARD	THAT	ASKED	FOR	TOO	MUCH
这	凫	那	问	为了	也	很多

索求太多的野鸭

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [gu:s] [ðæt] [leɪd][ðə; ði]['goʊldən] [egz] ” ; ['pɑ:li][wɜ:rd][fɔ:r; fər]['goʊldən] [gu:s] [ɪz]

Origin	of	the	“	Goose	that	laid	the	Golden	Eggs	”	;	Pali	word	for	golden	goose	is
起源	的	这	“	鹅	那	铺设	这	金的	鸡蛋	”	;	巴利语	单词	为了	金的	鹅	是

['hænsə] ,

Hansa	,
汉莎	,

“会下金蛋的鹅”的由来；巴利语中“金鹅”一词为Hansa，

[wens] ['gænz] , [gu:s] .

whence	Gans	,	goose	.
何处	甘斯	,	鹅	.

源自 Gans，鹅。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [ˌoʊvər'keɪm] [ɔ:l] ['ɑ:bstək(ə)lz]

THE	MERCHANT	WHO	OVERCAME	ALL	OBSTACLES
这	商人	WHO	克服	全部	障碍

克服一切障碍的商人

[fɔːr; fər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈentərpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈʌndər] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ðɪs] [ɪz]

For	encouraging	a	spirit	of	enterprise	,	and	courage	under	difficulties	,	this	is
为了	鼓励	一个	精神	的	企业	,	和	勇气	在下面	困难	,	这	是

[æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈstɔːri] .

an	admirable	story	.
一个	令人钦佩的	故事	.

从鼓励进取精神和面对困难的勇气来看，这是一个令人钦佩的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [wɪl] [əˈplai] [ˌaɪ ˈtiː] ([ʌnˈkɑːnʃəsli]) [ɪn][ðer; ðər] [ˈevrideɪ]

I	think	both	boys	and	girls	will	apply	it	(	unconsciously	)	in	their	everyday
我	思考	两个都	男孩们	和	女孩们	将要	申请	它	(	不知不觉	)	在	他们的	每天

[ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ,

undertakings	,
事业	,

我认为男孩和女孩都会（无意识地）将其运用到日常生活中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [dɪˈpend] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][toʊld] :

but	this	will	depend	largely	on	the	manner	in	which	it	is	told	:
但	这	将要	依赖	很大程度上	在	这	方式	在	哪个	它	是	讲述	:

但这很大程度上取决于讲述的方式：

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][drəˈmætɪk][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .

it	must	appeal	to	the	imagination	through	the	dramatic	presentation	.
它	必须	上诉	到	这	想像力	通过	这	戏剧性	推介会	.

它必须通过引人入胜的表演来激发人们的想象力。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːnərd] [ɪn] [oʊld] [eɪdʒ]

THE	ELEPHANT	THAT	WAS	HONORED	IN	OLD	AGE
这	大象	那	曾是	荣幸	在	老的	年龄

老年时受人尊敬的大象

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]

A	splendid	example	of	the	honor	we	ought	to	show	to	those	old	people	in
一个	灿烂	例子	的	这	荣誉	我们	应该	到	展示	到	那些	老的	人们	在

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ˈriːəli] [gʊd] [wɜːrk] .

the	community	who	have	done	really	good	work	.
这	社区	WHO	有	完毕	真的	好的	工作	.

这是我们应该向社区中那些做出卓越贡献的老年人表达敬意的绝佳例子。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːriz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ['iləstreitɪŋ]

This	story	might	be	taken	in	connection	with	stories	from	history	illustrating
这	故事	可能	是	已采取	在	联系	和	故事	从	历史	图示

[ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

the	same	point	.
这	相同的	观点	.

这个故事可以与历史上其他一些阐明同样观点的故事联系起来看待。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend]

THE	FAITHFUL	FRIEND
这	忠实	朋友

忠实的朋友

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,

A	story	which	will	encourage	children's	interest	in	animals	and	their	characteristics	,
一个	故事	哪个	将要	鼓励	孩子们的	兴趣	在	动物	和	他们的	特征	,

一个能激发孩子们对动物及其特征兴趣的故事。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] ['ʌndər]

and	will	increase	their	interest	in	observing	the	ways	of	those	animals	under
和	将要	增加	他们的	兴趣	在	观察	这	方式	的	那些	动物	在下面

[ðer; ðər] [ker] .

their	care	.
他们的	关心	.

这将增加他们观察所照料动物行为的兴趣。

[ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːspreɪ]

THE	HAWK	AND	THE	OSPREY
这	鹰	和	这	鱼鹰

鹰与鱼鹰

[ðɪs] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld][æz; əz] [drə'mætɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

This	story	should	be	told	as	dramatically	as	possible	,
这	故事	应该	是	讲述	作为	戏剧性地	作为	可能的	,

这个故事应该尽可能戏剧化地讲述出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kwaɪt] ['breθləs] .

because	it	is	full	of	action	and	will	hold	the	children	quite	breathless	.
因为	它	是	满的	的	行动	和	将要	抓住	这	孩子们	相当	喘不过气	.

因为它充满了刺激的场面，会让孩子们屏息凝神。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [æt; ət][æn; ən]

The	little	touch	of	the	lion	objecting	at	first	to	be	roused	at	an
这	小的	触碰	的	这	狮子	反对	在	第一的	到	是	唤醒	在	一个

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊər] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['hjuːmən] ,

unreasonable	hour	is	delightfully	human	,
不合理	小时	是	令人愉悦	人类	,

狮子起初对在不合理的时间被唤醒表示抗议的细微举动，真是令人忍俊不禁，充满了人性光辉。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['riəlaiziz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] ,

and	the	fact	that	when	he	realizes	the	necessity	he	is	ready	to	help	,
和	这	事实	那	什么时候	他	意识到	这	必要性	他	是	准备好	到	帮助	,

而且，当他意识到有必要帮忙时，他总是乐于伸出援手。

[ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

is	worthy	of	his	high	position	among	the	animals	.
是	值得	的	他的	高的	位置	之中	这	动物	.

他配得上他在动物界的崇高地位。

['grændˌməðɚz] ['goʊldən] [dɪʃ]

GRANDMOTHER'S	GOLDEN	DISH
祖母的	金的	盘子

祖母的金盘

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['speʃəli] ['juːsf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sɪns] [roʊgz] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

This	story	is	specially	useful	because	since	rogues	are	so	often	successful	in	the
这	故事	是	特别	有用	因为	自从	流氓	是	所以	经常	成功的	在	这

['ɔːrd(ə)neri] [sens] ,

ordinary	sense	,
普通的	感觉	,

这个故事特别有用，因为恶棍们在通常意义上往往能获得成功，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] ['ɔːrd(ə)neri] [sək'ses] ,

and	we	are	bound	to	admit	this	ordinary	success	,
和	我们	是	边界	到	承认	这	普通的	成功	,

我们不得不承认这种平凡的成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

it	is	well	that	a	graphic	description	of	the	triumph	of	honesty	should	be
它	是	出色地	那	一个	形象的	描述	的	这	胜利	的	诚实	应该	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['fernəs] .

presented	to	children	which	will	at	once	appeal	to	their	sense	of	fairness	.
呈现	到	孩子们	哪个	将要	在	一次	上诉	到	他们的	感觉	的	公平	.

向孩子们生动地描述诚实获胜的景象是件好事，这能立刻唤起他们的公平意识。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ðæt] [sperd] [laɪf]

THE	ELEPHANT	THAT	SPARED	LIFE
这	大象	那	幸存	生活

饶恕生命的大象

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['lɔːfti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

This	may	seem	a	little	too	lofty	for	the	children	,
这	可能	似乎	一个	小的	也	高远	为了	这	孩子们	,

这对于孩子们来说可能有点太高深了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːriz] [wer] [ðə; ði]['stændərd] [meɪ] [siːm] [tuː]

but	I	think	it	well	to	include	a	few	stories	where	the	standard	may	seem	too
但	我	思考	它	出色地	到	包括	一个	很少	故事	在哪里	这	标准	可能	似乎	也

[haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][kwɪk'sɑːtɪk] .

high	and	the	action	quixotic	.
高的	和	这	行动	堂吉诃德式的	.

但我认为，收录一些标准可能过高、情节可能过于离奇的故事是件好事。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɪl] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

In	later	years	they	will	realize	the	philosophy	of	the	story	,
在	之后	年	他们	将要	意识到	这	哲学	的	这	故事	,

多年以后，他们会领悟这个故事的寓意。

[bʌt; bət][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [wɪl] [ə'piːl] [æt; ət] [wʌns] .

but	the	dramatic	interest	will	appeal	at	once	.
但	这	戏剧性	兴趣	将要	上诉	在	一次	.

但其戏剧性的效果会立刻吸引观众。

[haʊ] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [wʌz; wəz] [kɔːt]

HOW	THE	ANTELOPE	WAS	CAUGHT
如何	这	羚羊	曾是	捕捉

羚羊是如何被捕获的

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælјuː][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

This	is	an	admirable	treatise	on	the	relative	value	of	things	which	children	are
这	是	一个	令人钦佩的	论文	在	这	相对的	价值	的	事物	哪个	孩子们	是

[kwɪk] [tuː; tə] [siː] .

quick	to	see	.
快的	到	看	.

这是一篇关于事物相对价值的精彩论述，孩子们很容易就能理解这些价值。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [drə'mætɪk] [fɔːrs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	should	be	told	with	increasing	dramatic	force	up	to	the	final	run	of	the
它	应该	是	讲述	和	增加	戏剧性	力量	向上	到	这	最终的	跑步	的	这

['fuːlɪʃ] ['æntɪloʊp] [huː] [hæz; həz] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːd] .

foolish	antelope	who	has	sacrificed	his	liberty	to	his	greed	.
愚蠢	羚羊	WHO	有	牺牲	他的	自由	到	他的	贪婪	.

故事应该以越来越强烈的戏剧张力讲述，直到愚蠢的羚羊为了贪婪而牺牲自由的最后一刻。

[ðə; ði] ['bænjən] [dɪr]

THE	BANYAN	DEER
这	榕树	鹿

榕鹿

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒɑːtəkə] ['stɔːriz] .

This	is	one	of	the	most	beautiful	of	all	the	Jataka	stories	.
这	是	一	的	这	最多	美丽的	的	全部	这	本生经	故事	.

这是所有本生故事中最美的故事之一。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['buːdɪst] [bɜːrθ] ['stɔːriz] ,

I	have	given	the	whole	as	translated	from	the	Buddhist	Birth	Stories	,
我	有	给定	这	所有的	作为	翻译	从	这	佛教徒	出生	故事	,

我已将佛教出生故事的译文全文呈现如下。

['oʊnli] ['liːvɪŋ] [aʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

only	leaving	out	parts	of	the	description	.
仅有的	离开	出去	部分	的	这	描述	.

仅省略了部分描述。

['eni] [kɝ'teɪld] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Any	curtailed	edition	of	the	action	of	this	story	,
任何	缩减	版	的	这	行动	的	这	故事	,

任何删减版的故事情节，

['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [ðæt] [ɪz] " [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ,

leaving	out	the	tenderness	of	the	Bodisat	for	the	deer	that	is	"	with	young	,
离开	出去	这	压痛	的	这	-	为了	这	鹿	那	是	"	和	年轻的	,

省略了博迪萨特对"怀有幼崽"的鹿的温柔，

" [rɑːbz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['miːnɪŋ] .

"	robs	the	story	of	its	most	beautiful	meaning	.
"	抢劫	这	故事	的	它是	最多	美丽的	意义	.

剥夺了故事最美好的意义。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [huː] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər]

THE	PUPIL	WHO	TAUGHT	HIS	TEACHER
这	瞳孔	WHO	教授	他的	老师

学生教老师

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [aɪ'diːə][ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [huː]

This	is	a	healthy	idea	and	one	which	should	commend	itself	to	the	young	who
这	是	一个	健康	主意	和	一	哪个	应该	表彰	本身	到	这	年轻的	WHO

[ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] .

are	naturally	averse	to	the	idea	of	Death	.
是	自然	反	到	这	主意	的	死亡	.

这是一个健康的想法，尤其值得那些天生厌恶死亡概念的年轻人去接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] : [huːm] [ðə; ði][gɔdz] [lʌv] , [daɪ] [jʌŋ] .

It	is	the	opposite	of	the	idea	:	Whom	the	gods	love	,	die	young	.
它	是	这	对面的	的	这	主意	:	谁	这	神	爱	,	死	年轻的	.

这与"神明喜爱的人，英年早逝"的说法正好相反。

[ðə; ði][mæn] [huː] [toʊld][ə; eɪ][laɪ]

THE	MAN	WHO	TOLD	A	LIE
这	男人	WHO	讲述	一个	说谎

说谎的人

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,

In	this	story	,
在	这	故事	,

在这个故事中，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [tuː; tə] [tel] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər]

if	it	is	considered	injudicious	to	tell	children	of	the	hypocrisy	of	the	teacher
如果	它	是	经过考虑的	不明智的	到	告诉	孩子们	的	这	虚伪	的	这	老师

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ,

and	the	priest	,
和	这	牧师	,

如果告诉孩子们老师和牧师的虚伪之处被认为是不明智的，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [left] [aʊt] .

the	title	of	the	man	could	be	left	out	.
这	标题	的	这	男人	可以	是	左边	出去	.

可以省略该男子的头衔。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

For	my	part	,	and	from	experience	as	a	teacher	,
为了	我的	部分	,	和	从	经验	作为	一个	老师	,

就我个人而言，根据我作为一名教师的经验，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][æd'mɪt][ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlts] [ɪn]

I	have	always	found	it	wise	to	admit	and	condemn	the	same	faults	in
我	有	总是	成立	它	明智的	到	承认	和	谴责	这	相同的	故障	在

['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['priːtʃəz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['leɪəti] ,

teachers	and	preachers	as	in	the	laity	,
教师	和	传道者	作为	在	这	俗人	,

我一直认为，承认并谴责教师和传道者与普通信徒同样的缺点是明智的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðoʊz] [seɪm] [fɔːlts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr]

but	to	point	out	to	the	children	that	those	same	faults	are	the	more
但	到	观点	出去	到	这	孩子们	那	那些	相同的	故障	是	这	更多的

[ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

reprehensible	because	of	the	profession	which	is	degraded	by	such	people	as	the
应受谴责的	因为	的	这	职业	哪个	是	退化的	经过	这样的	人们	作为	这

[fɔːls] [priːst] .

false	priest	.
错误的	牧师	.

但要向孩子们指出，由于像假牧师这样的人玷污了牧师这个职业，这些过错就更加应受谴责。

[ðə; ði] [kroʊ] [ðæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː]

THE	CROW	THAT	THOUGHT	IT	KNEW
这	乌鸦	那	想法	它	知道

自以为是的乌鸦

[ðɪs] ['stɔːri] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪld] ['wɜːrkmən] .

This	story	shows	the	power	of	the	skilled	workman	.
这	故事	演出	这	力量	的	这	熟练	工人	.

这个故事展现了熟练工匠的力量。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [skɪld] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

The	one	who	was	not	skilled	thought	he	could	do	more	than	he	had	the
这	一	WHO	曾是	不是	熟练	想法	他	可以	做	更多的	比	他	有	这

['paʊər] [tuː; tə][duː] ,

power	to	do	,
力量	到	做	,

那个能力不足的人却自以为能做到他力所不及的事情。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .

and	came	to	grief	.
和	来了	到	悲伤	.

结果却遭遇了不幸。

[ðə; ði]['dʒuːdəs] [triː]

THE	JUDAS	TREE
这	犹大	树

犹大树

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [fʊl]

The	point	of	this	story	is	the	impossibility	of	a	just	judgment	without	full
这	观点	的	这	故事	是	这	不可能	的	一个	只是	判断	没有	满的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sʌbdʒekt] .

knowledge	of	your	subject	.
知识	的	你的	主题	.

这个故事的重点在于，如果不充分了解你所研究的对象，就不可能做出公正的判断。

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]

Each	one	has	only	a	partial	knowledge	and	is	therefore	excluded
每个	一	有	仅有的	一个	部分的	知识	和	是	所以	排除

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

from	the	knowledge	of	the	whole	.
从	这	知识	的	这	所有的	.

每个人都只掌握部分知识，因此无法了解整体。

[ðə; ði] ['rɪvər] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]

THE	RIVER	FISH	AND	THE	MONEY
这	河	鱼	和	这	钱

河鱼与金钱

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ri'stɔːz] [ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər] .

The	power	of	honesty	restores	the	lost	treasure	.
这	力量	的	诚实	恢复	这	丢失的	宝藏	.

诚实的力量能够找回失去的宝藏。

[ðə; ði] - [ɪz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][kɑːm] , [ænd; ənd] [ri'kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Bodisatta	is	not	anxious	about	it	,	preserves	his	calm	,	and	recovers	it	.
这	-	是	不是	焦虑的	关于	它	,	果酱	他的	冷静的	,	和	恢复	它	.

菩萨对此并不焦虑，保持冷静，并恢复了平静。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] ['oʊnli][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Observe	the	way	in	which	he	keeps	only	the	money	which	belongs	to	him	,
观察	这	方式	在	哪个	他	保持	仅有的	这	钱	哪个	属于	到	他	,

注意他只保留属于自己的钱。

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [mæn] .

refusing	to	withhold	it	from	the	dishonest	man	.
拒绝	到	扣压	它	从	这	不诚实	男人	.

拒绝向不诚实的人隐瞒。

[ðə; ði] ['driːmər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]

THE	DREAMER	IN	THE	WOOD
这	梦想家	在	这	木头

林中梦者

[aɪ][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

I	have	hesitated	to	include	this	story	as	beyond	the	range	of	children
我	有	犹豫了一下	到	包括	这	故事	作为	超过	这	范围	的	孩子们

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l][tʃaɪld] [huː] [meɪ] ['vælju:][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .

but	I	leave	it	for	the	abnormal	child	who	may	value	the	joy	of	solitude	.
但	我	离开	它	为了	这	异常	孩子	WHO	可能	价值	这	喜悦	的	孤独	.

我曾犹豫是否要收录这个故事，因为它超出了儿童的阅读范围，但我还是把它留给那些可能珍视独处乐趣的“不正常”的孩子吧。

[ðə; ði] [raɪs] ['meʒər]

THE	RICE	MEASURE
这	米	措施

大米计量

[ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːlz] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] [ðæt] [ɪz][leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	King	falls	easily	into	the	trap	that	is	laid	for	him	.
这	国王	瀑布	容易地	进入	这	陷阱	那	是	铺设	为了	他	.

国王轻易地落入了为他设下的陷阱。

[hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [griːd] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [liːdz] [tuː; tə]

His	craving	for	greed	leads	him	to	appoint	a	fool	and	the	fool	leads	to
他的	渴望	为了	贪婪	线索	他	到	委	一个	傻子	和	这	傻子	线索	到

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

his	failure	.
他的	失败	.

他对贪婪的渴望导致他任命了一个傻瓜，而这个傻瓜导致了他的失败。

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [triːz]

THE	POISONOUS	TREES
这	有毒	树木

毒树

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

Here	we	have	the	skill	of	knowledge	.
这里	我们	有	这	技能	的	知识	.

这里我们拥有的是知识技能。

[ðə; ði] - [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʌt] - [fruːt]

The	Bodisatta	knows	how	to	distinguish	the	mango	tree	from	the	What	-	fruit
这	-	知道	如何	到	区分	这	芒果	树	从	这	什么	-	水果

[triː] ,

tree	,
树	,

菩提树懂得区分芒果树和什么果树。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['iːtn] [ˌðer'frʌm] .

and	to	save	the	life	of	those	who	had	eaten	therefrom	.
和	到	节省	这	生活	的	那些	WHO	有	吃	由此	.

为了拯救那些吃了这些东西的人的生命。

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['elɪfənt]

THE	WELL	-	TRAINED	ELEPHANT
这	出色地	-	受过训练	大象

训练有素的大象

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - ['redi] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kən'vɪns] [ðə; ði]

Here	we	have	the	Bodisatta	ready	to	do	the	miracle	that	he	may	convince	the
这里	我们	有	这	-	准备好	到	做	这	奇迹	那	他	可能	说服	这

[kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm; ɪm] .

King	that	he	is	unworthy	to	possess	him	.
国王	那	他	是	不配	到	具有	他	.

菩提萨多在这里准备施展神迹，以说服国王他不配拥有自己。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [lendz] [ɪt'self] [tuː; tə][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .

The	whole	picture	is	very	striking	and	the	story	lends	itself	to	dramatic	effect	.
这	所有的	图片	是	非常	引人注目	和	这	故事	借贷	本身	到	戏剧性	影响	.

整体画面非常引人注目，故事本身也很有戏剧效果。

[ðə; ði] [waɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

THE	WISE	PHYSICIAN
这	明智的	医生

睿智的医生

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] ['mɔrənt] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ,

I	am	indebted	to	Sir	Robert	Morant	,	K	.	C	.	B	.	,
我	是	负债累累	到	先生	罗伯特	莫兰特	,	K	.	C	.	B	.	,

我非常感谢罗伯特·莫兰特爵士（KCB）。

[huː] [hæz; həz]['kaɪndli] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

who	has	kindly	been	interested	in	the	preparation	of	my	book	as	a	whole	,
WHO	有	亲切地	到过	感兴趣的	在	这	准备	的	我的	书	作为	一个	所有的	,

他非常热心地对我整本书的编写工作表现出了浓厚的兴趣，

[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ðɪs] ['stɔːri] ([ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn]

for	the	suggestion	that	I	should	include	this	story	(	although	it	is	not	one
为了	这	建议	那	我	应该	包括	这	故事	(	虽然	它	是	不是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋ]) ,

of	the	series	of	Buddha	Re	-	Birth	Stories	to	which	all	the	others	belong	)	,
的	这	系列	的	佛	关于	-	出生	故事	到	哪个	全部	这	其他的	属于	)	,

感谢建议我收录这个故事（尽管它并不属于“佛陀转世故事”系列，其他故事都属于这个系列）。

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] — ['neɪmli] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [oʊn]

also	for	the	reminder	of	this	special	version	—	namely	,	the	woman's	own
还	为了	这	提醒	的	这	特别的	版本	—	即	,	这	女性的	自己的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [θruː] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

recognition	,	through	her	personal	experience	,
认出	,	通过	她	个人的	经验	,

此外，也为了提醒大家这个特殊版本——即女性通过个人经历所获得的自我认知。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːrmənəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['læstɪŋ] .

of	the	impermanence	of	those	things	which	seem	to	be	lasting	.
的	这	无常	的	那些	事物	哪个	似乎	到	是	持久	.

那些看似永恒的事物，其实都是无常的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sə'dʒest] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

I	should	not	suggest	this	story	as	one	which	would	appeal	to	children	.
我	应该	不是	建议	这	故事	作为	一	哪个	会	上诉	到	孩子们	.

我不认为这个故事适合儿童阅读。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] “ ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [groʊθ] ” [æz; əz] [im'bɔdiŋ] [wʌn][ʌv; əv]

I	have	included	it	for	“	children	of	larger	growth	”	as	embodying	one	of
我	有	包括	它	为了	“	孩子们	的	更大的	生长	”	作为	体现	一	的

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdɪst] [feɪθ] ,

the	important	tenets	of	the	Buddhist	Faith	,
这	重要的	信条	的	这	佛教徒	信仰	,

我将其收录在“成长空间较大的孩子”部分，因为它体现了佛教信仰的重要教义之一。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['pɜːrsən(ə)l] [griːf] [meɪ] [biː; bi] [ə'sweɪdʒd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

and	as	showing	how	personal	grief	may	be	assuaged	in	gaining	sympathy	with
和	作为	显示	如何	个人的	悲伤	可能	是	缓解	在	获得	同情	和

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	sorrow	of	others	.
这	悲哀	的	其他的	.

并表明，通过对他人悲伤的同情，可以减轻个人的悲痛。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	已更正	.

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz]

Spelling	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**when**	**a**	**predominant**	**form**	**was**
拼写	和	连字符	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	形式	曾是

[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

found	**in**	**this**	**book**	**;**
成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种主要形式时，拼写和连字符的使用将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	**it**	**was**	**not**	**changed**	**.**
否则	它	曾是	不是	已更改	.

否则就不会更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神